

Z-4168  
MEMORIA AECI



Memoria 1994  
Agencia Española de  
Cooperación Internacional  
II. Unidades en el exterior

Tomo II

1C 125

**Z-4168**  
MEMORIA AECI

# Memoria 1994

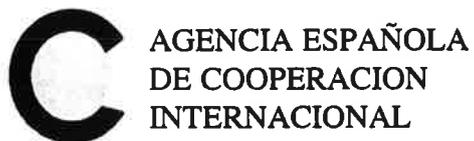
## Agencia Española de Cooperación Internacional

# II. Unidades en el Exterior



COOPERACION  
ESPAÑOLA

Tomo II



Secretaría General

N.I.P.O: 028-95-005-4

I.S.B.N.: 84-7232-737-X

Depósito Legal: M- 23 . 972

R. 245862

---

Coordinación y preparación: Unidad de Apoyo e Información de la Secretaría General.

Impresión y encuadernación: Gráficas Caramuel

## INDICE GENERAL

<b>DIRECTORIO Y DESPLIEGUE EXTERIOR .....</b>	<b>5</b>
<b>CUADROS Y GRAFICOS DE PERSONAL Y PRESUPUESTOS DE GASTOS GENERALES .....</b>	<b>15</b>
<b>INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA .....</b>	<b>23</b>
Argentina (Oficina Técnica de Cooperación) .....	25
Argentina (Centro Cultural) .....	73
Bolivia (Oficina Técnica de Cooperación) .....	125
Bolivia (Centro de Formación Santa Cruz de la Sierra) .....	149
Brasil (Oficina Técnica de Cooperación) .....	215
Brasil (Centros Culturales) .....	249
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Brasilia .....	257
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Belo Horizonte .....	265
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Curitiba .....	271
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Porto Alegre .....	277
Resumen de Programas y Actividades del Centro Cultural ICI de Recife .....	283
Chile (Oficina Técnica de Cooperación) .....	289
Colombia (Oficina Técnica de Cooperación) .....	343
Colombia (Centro Cultural Cartagena de Indias) .....	453
Costa Rica (Oficina Técnica de Cooperación) .....	501
Cuba (Oficina Técnica de Cooperación) .....	539
Ecuador (Oficina Técnica de Cooperación) .....	585
El Salvador (Oficina Técnica de Cooperación) .....	605
Guatemala (Oficina Técnica de Cooperación) .....	625
Honduras (Oficina Técnica de Cooperación) .....	649
México (Oficina Técnica de Cooperación) .....	701
Nicaragua (Oficina Técnica de Cooperación) .....	723
Panamá (Oficina Técnica de Cooperación) .....	767
Paraguay (Oficina Técnica de Cooperación) .....	813
Paraguay (Centro Cultural Juan de Salazar) .....	865
Perú (Oficina Técnica de Cooperación) .....	879

Republica Dominicana (Oficina Técnica de Cooperación) .....	935
República Dominicana (Centro Cultural) .....	969
Uruguay (Oficina Técnica de Cooperación) .....	993
Uruguay (Informe de Becas, Cursos y Ayudas) .....	1041
Venezuela (Oficina Técnica de Cooperación) .....	1059
Venezuela (Centro Cultural) .....	1107

<b>INSTITUTO DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO</b> .....	1157
Namibia (Oficina Técnica de Cooperación) .....	1159

<b>INSTITUTO DE COOPERACION CON EL MUNDO ARABE</b> .....	1169
Marruecos (Oficina Técnica de Cooperación) .....	1171
Túnez (Oficina Técnica de Cooperación) .....	1185

# **GUATEMALA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## RECURSOS NATURALES

En 1,994 ha continuado ejecutándose el PROYECTO AGROFORESTAL iniciado en 1,992 con el fin de introducir sistemas agroforestales en las parcelas de pequeños agricultores ubicados en zonas críticas en cuanto al abastecimiento de leña y/o al deterioro del medio ambiente en los Departamentos de Sacatepéquez y Retalhuleu.

Las actividades desarrolladas se pueden agrupar de la siguiente forma:

- Capacitación de técnicos y promotores agroforestales.
- Extensión Forestal a campesinos beneficiarios por parte de promotores y técnicos.
- Introducción de sistemas de ahorro energético, (estufas mejoradas).
- Apoyo institucional a la contraparte oficial, (DIGEBOS).
- Apoyo a la carrera de ingeniería forestal.
- Apoyo a las iniciativas regionales y locales para la planificación agroforestal.

Se puede considerar que el proyecto ha alcanzado con éxito su madurez en el proceso de extensión agroforestal. La capacitación a los beneficiarios incide más en la actualidad en el manejo de las plantaciones ya establecidas mientras que los promotores continúan formándose en torno al aprovechamiento y a la comercialización de los productos forestales como culminación del ciclo completo de producción.

Con el fin de participar en el refuerzo institucional del sector forestal guatemalteco y centroamericano se han apoyado diversos seminarios y cursos relacionados con el ámbito forestal. Además se ha financiado el viaje del técnico coordinador del proyecto de la contraparte DIGEBOS a un curso de formación sobre estrategias de extensión forestal en El Salvador.

Con la intención de extender las acciones agroforestales al Departamento de Huehuetenango, considerado como prioritario a raíz de la firma de la última Comisión Mixta, se presentó para co-financiación por parte de la DG-XI de la Unión Europea un proyecto piloto para el Municipio de Barillas, de similares características a los que se están ejecutando en la actualidad.

El PROYECTO DE REFORESTACION desarrollado en los últimos tres años ha cancelado definitivamente sus compromisos con las empresas reforestadoras quedando como remanente del mismo el apoyo mediante seminarios a la capacitación de líderes comunitarios en Alta Verapaz que quedará incorporado a partir de 1,995 al Proyecto Agroforestal.

## SOCIO-LABORAL

El Proyecto de "CONSTRUCCION DE UNA GUARDERIA PARA LOS HIJOS DE TRABAJADORES EN EL MUNICIPIO DE MIXCO" ha culminado su elaboración, que ha sido financiada por la AECI, y será entregado próximamente a las contrapartes: Ministerio de Trabajo, Municipalidad de Mixco y Licorera Nacional. Estas instituciones participarían de una u otra forma en su ejecución.

De la misma forma se finalizó la elaboración del diseño del "PROYECTO DE PARQUES RECREATIVOS PARA LA RECUPERACION DE ESPACIOS NATURALES PARA EL USO Y RECREO CIUDADANO".

En ambos casos se aguardará el estudio de los mismos por parte de las contrapartes institucionales como paso previo para la definición del tipo de colaboración que pudiera seguir prestando la AECI en sus respectivas ejecuciones.

### ACCIONES EN EL AMBITO DE APOYO A LA MUJER:

Con el Ministerio de Trabajo y Previsión Social se dio continuidad a las siguientes acciones en el ámbito del Apoyo a la Mujer:

1.- Asesoría Técnica y Apoyo Financiero para la Creación del Instituto Nacional de la Mujer en Guatemala: Este proyecto viene siendo apoyado desde noviembre del 93 y tiene como objetivo general, ubicar dentro de la estructura orgánico funcional del Estado guatemalteco, una instancia técnico administrativa al más alto nivel para los programas de la mujer con autonomía, poder de decisión, financiación adecuada y estabilidad administrativa, que permita atender de manera adecuada las demandas, necesidades y aspiraciones de las mujeres en todo el país de forma descentralizada.

Durante 1,994 se llevaron a cabo las siguientes actividades:

- Celebración del Seminario "Construimos los Cimientos del INAM", con la participación de la Asamblea General de Delegadas (representantes de las instituciones, Universidad, ONGs, iniciativa privada), las Delegadas Departamentales y representantes de organismos internacionales, para analizar el borrador del Proyecto de Ley e incorporar las conclusiones y recomendaciones de las asistentes.
- Se sometió el documento al dictamen del Centro de Investigaciones Económicas Nacionales -CIEN-.
- Se celebró el Foro "Mujeres al Congreso Representando al Pueblo de Guatemala", convocando a todas las candidatas a diputadas para exponer sus programas de Políticas Públicas sobre la Mujer y su visión sobre la creación a apoyo al futuro Instituto de la Mujer. En este Foro participó el Sr. Embajador de España exponiendo la creación, actividades y programas del Instituto de la Mujer en España.

- Se hizo una promoción masiva del Proyecto de Ley, editando trifoliales para su difusión a todas las instancias de la República.
- Se contrataron los servicios de una abogada para incorporar al documento de creación y Ley Orgánica del INAM las conclusiones y recomendaciones de las asistentes a los diferentes seminarios y las observaciones de profesionales y entidades expertas en la materia.
- Se desarrolló una Sesión de Trabajo sobre "Participación Igualitaria de la Mujer en el Desarrollo", con la participación de las diputadas electas, las Ministras de Trabajo y Relaciones Exteriores, la ONAM y su Junta Directiva, La Embajada de España y la AECI. Las diputadas se comprometieron a estudiar el Proyecto de Ley de Creación del Instituto Nacional de la Mujer en la Comisión de la Mujer del Congreso, y apoyarlo en la medida de sus posibilidades.
- Se difundió el Proyecto de Ley en los ocho departamentos donde tiene Delegaciones la ONAM.
- La propuesta de Ley Orgánica del Instituto con sus respectivas justificaciones, se llevó a imprenta editando 1,000 ejemplares.
- La Junta Directiva de la ONAM, con el apoyo de consultoría específica realizará la negociación del proyecto con las instancias que tienen iniciativa de ley, antes de su presentación al Congreso para estudio y aprobación.

Este proyecto sufrió retrasos en cuanto al calendario inicialmente propuesto, debido a las propias circunstancias socio-políticas del país, esperando la toma de posesión de las nuevas autoridades universitarias y la elección del nuevo Congreso de la República.

2- Fortalecimiento a Delegaciones Departamentales de la Oficina Nacional de la Mujer: Durante el 94 se dio seguimiento a la I fase iniciada en septiembre del 93, consistente en fortalecer a 7 Oficinas Departamentales para que cuenten con los recursos mínimos necesarios que les permita desarrollar acciones dirigidas a la Mujer en el área rural, promoviendo la capacitación de Promotoras Comunales y brindar atención directa y adecuada a la población femenina de condición más precaria, contribuyendo a su desarrollo integral.

Se realizaron actividades de contratación y formación de Promotoras Comunales en los diferentes Departamentos, así como talleres locales y asesorías específicas sobre metodología participativa y elaboración de diagnósticos comunitarios.

Se ha ido consolidando la experiencia en cada área y dotando a las oficinas de recursos mínimos para atender las necesidades de formación y capacitación de grupos de mujeres multiplicadoras en cada área.

En junio se realizó una evaluación exhaustiva de la I fase, dando seguimiento directo a la II fase a partir de julio. La evaluación, que reunió a las delegadas de todas las sedes, a las responsables del proyecto en ONAM y a la responsable en AECI, analizó las limitaciones y logros alcanzados desde el apoyo de Cooperación Española al proyecto.

Se han impartido 14 talleres de 2 días de duración, según las necesidades demandadas por cada sede y sobre temáticas diversas: autoestima, derechos laborales, derechos humanos, organización comunitaria, enfoque de género, formulación de proyectos, etc.

Las diferentes sedes han logrado una mayor participación y organización de las mujeres en cada uno de los departamentos, tanto de las mujeres de base como de las profesionales de las instituciones.

Se elaboraron los Planes Operativos de la II fase hasta mediados del 95.

3-. Apoyo a Grupos de Mujeres Artesanas en el Occidente de Guatemala: Este proyecto se inició efectivamente en agosto 94, y comprende el apoyo en capacitación para la formación de un Fondo Solidario de micro crédito para el desarrollo de las actividades productivas, de organización y comercialización de las mujeres.

Está dirigido a 4 asociaciones artesanales en el Occidente del país.

El programa se basa en la ejecución autogestionaria de un Fondo Solidario que cuenta con un Reglamento para su uso y manejo por las asociaciones. Las actividades se han encaminado a crear un sistema de administración del micro crédito y a la capacitación para su manejo, creando los documentos necesarios para viabilizar la ejecución del programa.

Antes de los desembolsos del crédito a las asociaciones constituidas, se procedió a la recomposición de las juntas directivas, a la elección de los comités de crédito, a la aprobación del sistema administrativo, manejo del libro de caja, registro de asociados y elaboración y firma del Convenio entre el Ministerio de Trabajo, la Cooperación Española y las Asociaciones de artesanas.

Este proyecto se lleva a cabo con la Sección de Asistencia Social a Trabajadores de la Dirección de Previsión Social del Ministerio de Trabajo.

4-. Asesoría Legal para las Mujeres: Este proyecto comenzó a finales de octubre de 1,994, con mucho retraso respecto a los compromisos adquiridos en el Protocolo Adicional MAS/AECI de 1,993.

Se realiza con la Oficina Nacional de la Mujer y tiene entre sus objetivos:

- Desarrollar un proceso de capacitación de las mujeres sobre sus derechos, y sensibilizar a todos los niveles a la población.
- Formar Promotoras Legales Comunitarias, contribuyendo a su educación sobre los derechos y obligaciones como ciudadanas, madres, esposas y trabajadoras.

Se desarrolló un proceso de formación dirigido a 65 mujeres que serán las Promotoras Legales Comunitarias.

Se elaboró material divulgativo a nivel popular para dar a conocer el marco legal guatemalteco y dar seguimiento al proceso de revisión y reformulación de leyes ante la Comisión de la Mujer del Congreso.

Se prepararon los talleres de dos días de duración, seleccionando entre las integrantes de las Asambleas de las Oficinas Departamentales de ONAM.

#### **FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL**

Instituto Guatemalteco de Turismo: Se finalizaron los tres estudios de Desarrollo Turístico Sostenible en las comunidades de Santiago Atitlán, Todos Santos Cuchumatán y San Antonio Aguas Calientes, realizados en colaboración con el Instituto Guatemalteco de Turismo; (INGUAT). El Acta de la III Reunión de la Comisión Mixta Hispano-Guatemalteca de Cooperación Técnica incluye como acciones a desarrollar en este ámbito, la asistencia técnica al INGUAT y la estimulación del desarrollo turístico sustentable en las tres comunidades mencionadas.

Procuraduría de Derechos Humanos: Con esta institución como contraparte local, se dió continuidad al proyecto de "Investigación Social sobre los Comités de Defensa Civil", siendo la entidad ejecutora la ONG Asociación para la Autogestión del Desarrollo Integral -ASADI-.

La investigación se realizó a través de una encuesta en 7 departamentos del país, coincidiendo con las zonas en las que aún persiste el conflicto armado interno.

Se trabajó con tres tipos de encuestas dirigidas a: miembros activos de los comités, ex-miembros y población civil, sobre una muestra representativa de municipios y aldeas a estudiar. Los datos fueron procesados estadísticamente por departamentos, municipios y aldeas. Una vez finalizada esta fase, y contando con una tabla de resultados y frecuencias, se llevaron a cabo las siguientes actividades:

- Organización de un Grupo de Trabajo para la interpretación de los resultados de la encuesta, a la luz de los objetivos específicos de la investigación y para estructurar los contenidos y estructura del documento.
- Discusión del documento señalándose la necesidad de extender la investigación para profundizar hasta el nivel comunitario mediante una recopilación de información general e histórica de las áreas; trabajar una "propuesta de desmovilización" para estudio de la PDH aunque no figuraría en el documento a ser publicado.
- Realización de una Sesión de Trabajo con representantes de la Embajada de España, la PDH, el Alto Estado Mayor del Ejército, ASADI y AECI para la exposición del borrador del documento.
- Revisión, análisis y correcciones por parte de la Procuraduría.
- Edición y posterior presentación oficial del libro "Los Comités de Defensa Civil en Guatemala" el 16 de agosto en el Auditorium de la Procuraduría. La edición contó con 1,000 ejemplares que fueron distribuidos entre: Cuerpo Diplomático y Consular, Organismos y ONGs nacionales e internacionales, Organizaciones Mayas y de Derechos Humanos, Centros de Investigación y Documentación, Universidad, Prensa y Fuerzas Armadas.

A finales de noviembre, se realizó una evaluación como seguimiento a la investigación con instituciones vinculadas e interesadas en el tema para compartir los resultados principales obtenidos y su interpretación, e intentar elaborar un Plan de Acción conjunto entre ONGs, Procuraduría, Asamblea de la Sociedad Civil y otras instancias, con la finalidad de reestructurar el tejido social de las comunidades y democratizar el poder al interior de las mismas.

Con los resultados de estos seminarios, se pretendía ampliar y profundizar la primera investigación exploratoria, pero no se concretó en una publicación dado que la OTC no desembolsó la última parte del presupuesto convenido según Acta de Entendimiento entre las partes.

## **SALUD**

El estudio sobre recogida y almacenamiento de residuos sólidos de Sumpango, Departamentó de Sacatepéquez fue entregado a esta OTC por la consultora PROECODI, encargada de su realización. Próximamente se realizará la entrega oficial del mismo a la Municipalidad de Sumpango para que, tras su análisis, adopte las determinaciones convenientes. Se trata de un paso previo para la definición de cualquier tipo de apoyo posterior al ya realizado por parte de esta OTC.

En junio de 1,994 se realizó una donación de jeringas y agujas por valor de Q. 1,119.62 al Puesto de Salud de San Lucas Sacatepéquez para la realización de campañas de vacunación infantil.

En julio de 1,994 se realizó otra donación por valor de Q.3,872 que comprendía dializadores, sueros y líneas venosas y arteriales para 16 particulares necesitados de las mismas ante los recortes presupuestarios del Instituto Guatemalteco de Seguridad Social (IGSS) que le impedían hacer frente a estos gastos.

En el mes de diciembre de 1,994, se otorgó al Centro de Salud de Casillas, Santa Rosa, una donación consistente en mobiliario y equipo valorada en Q. 13,334.50

"Manual de Medio Ambiente y Salud". De Agosto a Diciembre de 1,994 se llevaron a cabo las siguientes actividades en relación a la organización, coordinación interinstitucional y distribución del manual "Medio Ambiente y Salud":

- Reuniones interinstitucionales con la participación del Ministerio de Salud Pública, SEGEPLAN, OPS/OMS, Coordinación de ONGs y Cooperativas, autores y AECI para la exposición del origen y desarrollo del proyecto y propuestas para seguimiento y evaluación del manual, formas de distribución y selección de las organizaciones destinatarias.
- Elaboración del listado de organizaciones y personas para la distribución de los 2,000 ejemplares del manual.
- Organización y selección de invitados para su presentación oficial, entre el Ministerio de Salud Pública y la AECI. Publicación en los medios de comunicación.
- Presentación oficial en el Salón de Banquetes del Palacio Nacional el 6 de octubre, con la participación de una representante de los autores, el Ministro de Salud Pública y el Embajador de España.
- Entrega y envío del manual.

Este manual, dirigido fundamentalmente a las organizaciones y personas que promueven la salud y la conservación del medio ambiente en las comunidades, tuvo una gran repercusión en el país y ha sido solicitado por numerosas organizaciones, no pudiéndose cubrir las expectativas con la edición de 2,000 ejemplares. Se estudia por parte de la AECI la posibilidad de su reimpresión.

#### **COOPERACION CIENTIFICA Y UNIVERSITARIA**

Las áreas que se cubrieron en las distintas modalidades de becas fueron: medicina, medio ambiente, gestión empresarial, farmacia, función de los organismos del estado etc, participando profesores universitarios y técnicos de distintas áreas.

Los cursos fueron impartidos en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), San José de Costa Rica y Managua (Nicaragua).

## **ELECTRIFICACION RURAL**

El programa consiste en apoyar a las comunidades, principalmente de población indígena del altiplano guatemalteco, organizadas en comités, con la donación de los materiales necesarios para la introducción de energía eléctrica a sus domicilios. Los estudios de factibilidad y presupuesto de la obra son realizados por el personal del Instituto Nacional de Electrificación (INDE), así como la ejecución de las obras. La financiación de los proyectos se realiza en forma tripartita entre INDE, AECI y las comunidades.

La selección de los proyectos se realiza en base a ciertos criterios convenidos que toman en cuenta el coste por acometida, tamaño de la población a servir, región y productividad del proyecto.

Durante 1,994 se ejecutaron 7 proyectos en otras tantas comunidades, que beneficiaron a una población de 4,692 personas, habiéndose introducido energía eléctrica en 782 viviendas. Además se realizó la iluminación de un parque que lleva por nombre "Plaza de España" en Santa Elena, municipio de Flores, departamento de Petén. (Ver cuadro adjunto).

Dentro del componente de energía por medio de fuentes alternativas, se implementó un sistema de Energía Fotovoltaica en un Centro de Salud para iluminación de las salas y para el funcionamiento de un refrigerador que servirá para el almacenamiento de vacunas y otras medicinas. Durante 1,994 fue inaugurado dicho sistema en el Centro de Salud de la aldea La Canoa, en el municipio de Salamá, departamento de Baja Verapaz.

## **TRIFINIO**

El Plan Trifinio es un programa que pretende ejecutar una serie de proyectos de desarrollo en el área fronteriza de los países de Guatemala, El Salvador y Honduras (ver mapa adjunto). El compromiso de la AECI es el de desarrollar dos de los 29 perfiles de proyectos existentes en dicho plan, siendo éstos el proyecto T-6, denominado "Riegos para la Región del Trifinio" y el proyecto T-2, "Desarrollo de las Cuencas Hidrográficas del Lempa y del Motagua".

Dentro del proyecto T-6, "Riego para la Región del Trifinio", se ejecutó un sistema de riego por gravedad en la comunidad de Valeriano, municipio de Concepción Las Minas, departamento de Chiquimula. Dicho proyecto, iniciado en 1,993, se finalizó a finales de 1,994, consistiendo en la construcción de una presa derivadora, conducción principal con tubería de cemento, canales revestidos principales y canales secundarios sin revestir, para irrigar un área aproximada de 30 hectáreas destinada al cultivo de hortalizas y cucurbitáceas, por ser éstos los cultivos que mejor se adaptan al clima y suelo de la región.

Por ser el Programa Trifinio de carácter trinacional, ya que abarca las Repúblicas de Guatemala, El Salvador y Honduras, se decidió que para continuar con su desarrollo se tomarían en cuenta las OTC de Honduras y El Salvador, las cuales ya tienen entre sus planes para 1,995 apoyar tales proyectos con la coordinación de la OTC de Guatemala.

El Proyecto T-2 consiste en el diseño de un Plan de Ordenamiento y Manejo para las subcuencas de los ríos Lempa y Motagua, que se encuentran ambas en la región del Trifinio. Las actuaciones en este proyecto dieron comienzo en el mes de julio de 1,993 con la elaboración de los prediagnósticos de las subcuencas seleccionadas en base a una priorización realizada por la Secretaría Ejecutiva del Plan Trifinio. Los trabajos comprenden la recopilación de toda la información disponible en la zona, (cartografía, estudios existentes, uso actual del suelo, zonas degradadas, etc), para integrarla y elaborar un plan de actividades en una etapa posterior.

Las actuaciones dentro del Proyecto T-2, "Desarrollo de Cuencas Hidrográficas en la región del Trifinio" se circunscribieron, en la parte correspondiente al territorio guatemalteco, a la realización de un estudio de análisis integrado de las subcuencas de los ríos Olopa y Jupilingo. En dicho estudio se hizo un levantamiento de información de los diferentes aspectos que intervienen en las subcuencas tal como se muestra en el diagrama adjunto. Con la información procesada, se elaboraron mapas temáticos que se superpusieron con el fin de contrastar los diferentes datos y obtener un mapa final integrado con la información contrastada que origina una matriz final con información por aldea que refleja todas las características sociales, económicas, culturales, de recursos naturales, etc. En base a esta matriz se pueden perfilar los diferentes proyectos para el desarrollo y ordenamiento de las subcuencas con niveles de priorización.

#### **APOYO MUNICIPAL**

En el ámbito del programa DEMUCA, se han ejecutado las obras para la construcción de acueductos rurales que abastecen a cuatro aldeas del municipio de Flores, departamento de Petén. También se han financiado las actividades necesarias para la creación de la Empresa Municipal de Agua de Flores. Ambas acciones tienen como contraparte oficial a la Municipalidad de Flores.

La infraestructura necesaria para la construcción de los acueductos consiste en depósitos de captación, equipo de bombeo, redes de impulsión, depósitos de distribución y redes de distribución. Los acueductos son independientes entre sí, teniendo cada uno su propia fuente de abastecimiento.

Durante 1,994 se inauguraron los proyectos de abastecimiento de agua potable de las aldeas Viñas, El Zapote y Macanché mediante bombeo de agua superficial de ríos. Además se contrató la perforación de un pozo mecánico para el abastecimiento de agua de la aldea Paxcaman y se construyó el tanque de almacenamiento y la red de distribución, además de dotar de un generador de energía diesel para la bomba sumergible de impulsión.

En el tema de saneamiento, se ha trabajado con las cuatro comunidades en la educación sanitaria acerca del uso y manejo de los desechos humanos y se diseñaron modelos de letrinas aboneras secas que son las que mejor se adaptan al suelo kárstico de la región, para posteriormente entrar a una etapa de construcción masiva de las mismas. También se está trabajando en el diseño de cloradores de uso simple para dotar a cada acueducto de controles para la calidad del agua. Todas las actividades de saneamiento se han realizado con el apoyo de una ONG guatemalteca especializada en el tema.

### **PROYECTO DRI-IZABAL**

Durante 1,994, el Proyecto de Desarrollo Rural Integral de Izabal (DRI-Izabal), continuó su singladura centrándose en dos ejes fundamentales:

- Financiamiento de proyectos productivos a grupos organizados y de escaso recursos a través del Fondo Rotatorio para el Desarrollo Rural de Izabal (FON-DRI).
- Capacitación multidisciplinar: impartida en el Centro de Capacitación Integral "Vicente Daudí".

El grupo "meta" del DRI-Izabal lo forman:

- Cooperativas y grupos de interés
- Aldeas indígenas Kekchís

Se dio preferencia al fomento de algunos rubros (piña tropical, plátano, bovino, porcino y pollo de engorde), aunque se continuó también con los subproyectos de fomento de café, pimienta negra y comercialización de pescado y marisco. Hasta la fecha se han beneficiado 763 agricultores a través de 41 subproyectos así financiados.

Durante 1,994, el Programa de Capacitación centrado en el "Vicente Daudí" ha beneficiado directamente a 726 alumnos a través de 23 cursos sobre materias varias.

El Programa de Auto-construcción de Mobiliario Escolar ha elaborado 1,150 pupitres (2,300 niños beneficiados), y otros muebles escolares con el concurso directo de las comunidades de 31 aldeas.

Se concluyó la remodelación del Centro de Salud de Morales así como la asesoría a la Municipalidad de Puerto Barrios en abastecimiento de agua y drenajes. Se inició un Plan Agroforestal en el Departamento. Se continuó apoyando el "Santuario de Tortugas" de San Francisco del Mar. Finalmente se preparó el estudio de prefactibilidad para la ejecución de un programa de mejora de viviendas en Puerto Barrios.

### **PROGRAMA DE REPATRIADOS Y DESPLAZADOS**

Con cargo a este programa, durante el 94 se le ha dado continuidad al proyecto "Construcción de escuela en la Comunidad Reforma Belén, Ixcán, El Quiché", para población desplazada.

La escuela se amplió sobre su diseño original, aumentando 220 metros cuadrados la superficie hábil, por procederse al techado entre corredores, obteniendo así un Salón Múltiples que servirá para todo tipo de actos sociales y reuniones de las cooperativas de la zona.

En septiembre se inauguró oficialmente con los representantes de esta comunidad y comunidades vecinas, CEAR, y Cooperación Española.

Este proyecto se ejecuta con la Comisión Nacional para la Atención a Población Refugiada, Repatriada y Desplazada -CEAR-.

Dada la precaria situación económica de la Cooperativa Reforma Belén, se solicitó a Cooperación Española aumentar la signación presupuestaria para equipar convenientemente esta escuela, procediéndose a establecer un contrato entre las partes para la adquisición de materiales y fabricación del mobiliario.

La escuela cuenta con 6 aulas de 40 alumnos c/u para los seis grados de primaria, dos despachos para los profesores y un Salón de Usos Múltiples.

### **PROGRAMA DE PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL DE IBEROAMERICA**

#### **1-. Restauración de retablos en la iglesia de San Francisco de Tecpán Guatemala, Chimaltenango**

Como continuación de los trabajos realizados en años anteriores y fruto del compromiso que se estableció en la inauguración de las obras de restauración, se ha procedido a la restauración de los retablos Mayor y del Cristo de Poromá de la citada iglesia, que habían sufrido el desmantelamiento como consecuencia del terremoto de 1,976. Con los recursos disponibles se pudo ampliar la acción a los retablos de la Virgen del Carmen y del Señor Sepultado.

La contraparte local es el Instituto de Antropología e Historia (IDAEH), que aporta los recursos humanos e instrumentales. También se cuenta con la colaboración en la gestión del Comité de Apoyo a la Reconstrucción de la Iglesia.

La inversión que se ha realizado en el presente año ha sido de 13,990.51 US \$, que es la totalidad de la prevista para este año.

## **2-. Restauración del Templo I de Tikal**

Se prosiguió con las obras iniciadas en marzo de 1,992, cuyo objetivo es la consolidación y restauración de la base piramidal del Templo I o del "Gran Jaguar".

Durante 1,994 se trabajó en la documentación y restauración de las plataformas en las fachadas Este, Norte y Sur, trabajándose a final de año en la restauración del quinto cuerpo de la fachada Sur, el tercero de la Norte y el cuarto de la Este.

Durante el año 1,994 se consiguió adquirir, - a pesar de las dificultades encontradas-, el andamiaje previsto que, al ser recibido en el mes de diciembre, no ha podido ser aún utilizado.

La contraparte local es el IDAEH que aporta medios materiales y recursos humanos (117 trabajadores).

La inversión total en 1,994 por parte española fue de 30,764.79 US \$.

## **3-. Plan Maestro de la Antigua Guatemala**

En los primeros meses de 1,994 se terminó de redactar el documento definitivo del Plan Maestro de Revitalización Integral del Centro Histórico de la Antigua Guatemala. El día 5 de marzo fue entregado dicho Plan a la Municipalidad en un acto al que asistió el Secretario de Estado para la Cooperación Internacional e Iberoamérica, inaugurándose una exposición del mismo en los locales del Museo de Armas de Santiago que permaneció durante un mes abierta al público. Posteriormente se expuso el Plan en el Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica y en el Convento de Capuchinas durante otros dos meses.

La Municipalidad inició un proceso de información pública mediante una serie de sesiones informativas y la constitución de cuatro comisiones para analizar el contenido del Plan. Estas comisiones deberían obtener unas conclusiones finales que, una vez informadas por la Oficina del Plan, sirvieran de base para proponer así el texto definitivo. Este proceso ha estado en todo momento asistido por la Oficina del Plan, pero a finales de año la Municipalidad aún no había redactado las conclusiones definitivas.

Se han hecho los preparativos necesarios para la puesta en marcha, una vez aprobado el Plan, de la Oficina de Gestión, así como la preparación de una exposición sobre degradación urbana de la ciudad en los últimos dos años.

La inversión realizada por parte española en 1,994 fue de 45,474.91 US \$.

#### **4-. Proyecto de restauración del Convento e Iglesia de la Compañía de Jesús**

Durante 1,994 finalizaron las obras de restauración del Claustro Nororiental del convento, procediéndose al acto de inauguración el 15 de diciembre con asistencia de la Presidenta de la Agencia, del Ministro de Cultura y Deportes de Guatemala y del Alcalde y Concejales de la Antigua.

El edificio es propiedad municipal y en la actualidad está en tramitación para la cesión del uso del mismo para la creación de un Centro Internacional de Formación para el Desarrollo (CIFD) de similares características al ya existente en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia).

Durante el último cuatrimestre se ha estado realizando el levantamiento de la Iglesia como parte de los preparativos del Concurso Público de Ideas que se pretende realizar en 1,995.

La financiación total de la obra alcanzó la cifra de 127,526.29 US \$, en donde se incluyen las cantidades aportadas por el Ministerio de Cultura de España y el Consorcio de la ciudad de Santiago de Compostela.

#### **5-. Escuela-Taller La Compañía**

Durante 1,994 se desarrollaron las fases 5ª y 6ª de la Escuela-Taller, en donde se han formado 77 muchachos de la Antigua Guatemala y su entorno en oficios relacionados con la restauración del patrimonio arquitectónico.

Está organizada en 11 talleres con sus correspondientes monitores de prácticas y con el apoyo de cuatro monitores de teoría.

El objetivo fundamental de su labor es la formación de los alumnos, con una vinculación muy estrecha a los trabajos de restauración que se están realizando en el Convento de la Compañía de Jesús. La contraparte guatemalteca es el Consejo Nacional para la Protección de la Antigua Guatemala que aporta la personalidad jurídica para la contratación. La Municipalidad aporta los locales.

La inversión realizada en 1,994 alcanzó la cifra de 215,645.69 US \$.

### **PROGRAMAS CULTURALES**

La Cooperación Española continuó desarrollando la mayoría de los programas culturales a través del Instituto Guatemalteco de Cultura Hispánica, órgano gestor, dirigido y administrado por la Cooperante en el área cultural.

Durante 1,994 se realizaron diferentes actividades. Así, a lo largo de todo el año se proyectaron diferentes películas y documentales los días viernes y sábado en horarios de 18.00 y 17.00 horas respectivamente. Se organizó un Cineforum y la Primera Muestra de Cortometrajes.

También a lo largo del año se impartieron 19 conferencias y 5 foros sobre diferentes temáticas y se realizaron 6 presentaciones y 4 entregas de libros. Se presentó el Plan Maestro de revitalización integral del centro histórico de la Antigua Guatemala y se realizó una Exposición al respecto. Se hizo entrega del Premio Guatemalteco de novela 1,993 al escritor Manuel Corletto por su obra "A fuerza de llorar tanto".

Se organizaron cuatro seminarios sobre "Aspectos Básicos de la Administración Cultural", "Matemáticas", "Locución y Presentación en Radio y Televisión" y "Arqueología", así como 2 exposiciones fotográficas, 1 exposición-venta de artesanías de Santiago Atitlán, 1 de pintura y escultura del artista guatemalteco Oscar Ríos y una exposición bibliográfica de la Editorial Nueva Nicaragua.

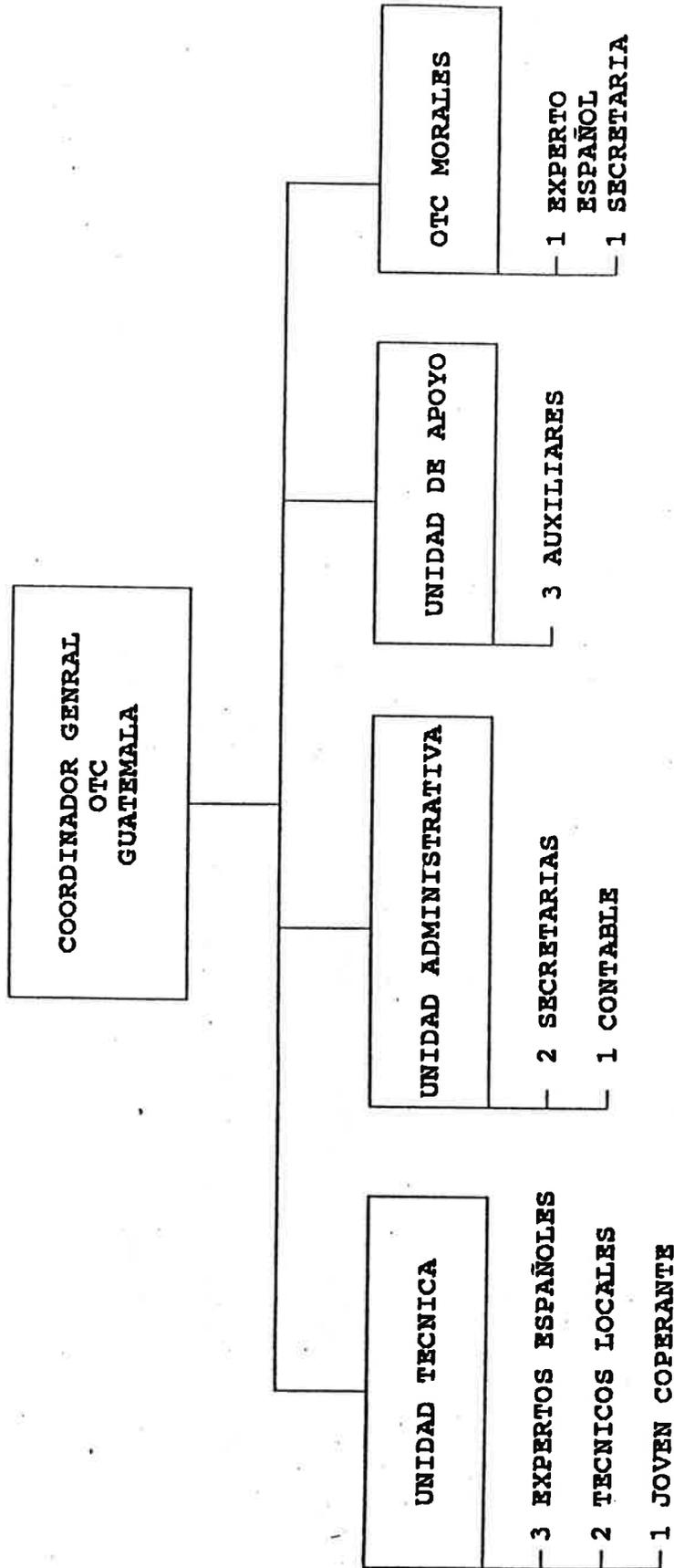
Se realizaron dos Actos de Homenaje: uno póstumo al Licenciado Epaminondas González Dubón y otro al Procurador de los Derechos Humanos de Guatemala, Dr. Jorge Mario García Laguardia.

Se presentó la Obra de teatro "Anillos para una Dama" en el Instituto Guatemalteco Americano en dos ocasiones y se celebraron dos recitales de música española interpretados por el pianista español Antonio Baciero.

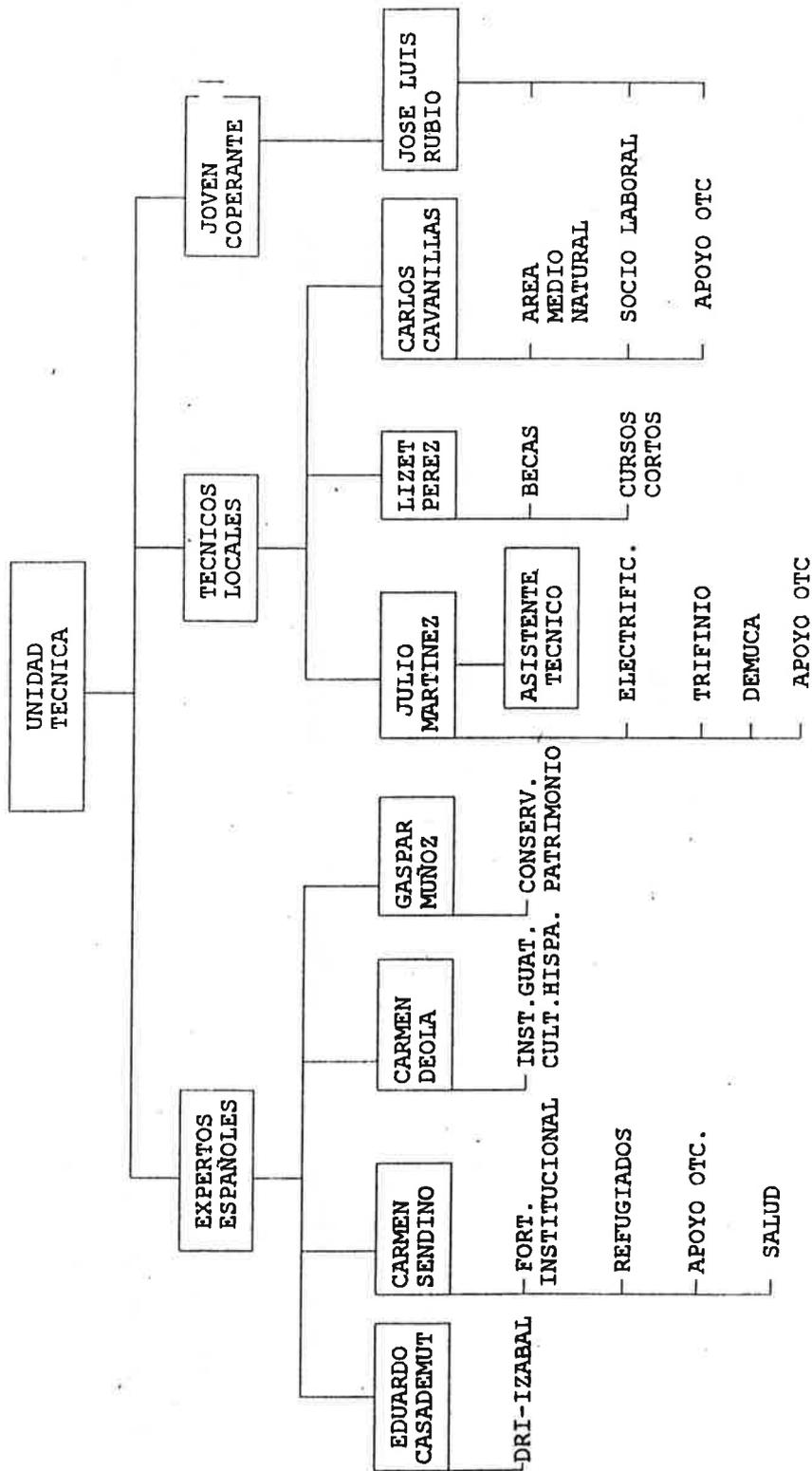
Se celebró el IX Festival Hispano Guatemalteco de Arte y Cultura en el mes de septiembre, donde se rindió homenaje póstumo al fotógrafo Diego Molina a través de una exposición antológica de su obra. Se conmemoró también en este festival, a través de varias actividades la Revolución de Octubre de 1,944. También se celebró el "Día del Libro y de la Rosa" en la Plaza del Obelisco con la colaboración de la Gremial de Libreros de Guatemala y el Casal Catalá de Guatemala.

Finalmente se impartieron cursos de Español para Extranjeros, Dibujo y Pintura, Cocina Española y Catalán.

**ORGANIGRAMA GENERAL DE LA OTC  
PERSONAL**



**PERSONAL DE LA UNIDAD TÉCNICA  
DESGLOSE DE PROGRAMAS Y PROYECTOS**



## EJECUCION PRESUPUESTARIA POR PROYECTOS PARA 1994

PROGRAMA	DOTACION PREVISTA 1,994.00	EJECUCION	PORCENTAJE DE EJECUCION
<b>I AREA MEDIO NATURAL</b>			
601 TRIFINIO T-6	2,500,000.00	3,345,857.92	133.83%
670 TRIFINIO T-2	2,000,000.00	2,362,524.98	118.13%
602 DRI IZABAL	7,000,000.00	8,052,121.67	115.03%
603 REFORESTACION	4,000,000.00	3,212,735.43	80.32%
604 AGROFORESTAL	4,500,000.00	4,174,930.00	92.78%
619 ELECTRIFICACION	13,000,000.00	10,607,352.27	81.60%
<b>II AREA SALUD</b>			
673 DEPOSITOS BIOLOGICOS	1,000,000.00	153,968.56	15.40%
672 MANUAL SANIDAD AMBIENT.	3,000,000.00	2,341,029.61	78.03%
674 SALUD TRADICIONAL	1,000,000.00	162,497.47	16.25%
635 DEMUCA FLORES	9,000,000.00	7,382,439.17	81.80%
672 SUMINISTROS AGUAS	4,000,000.00	3,843,287.10	96.08%
609 RESIDUOS SUMPANGO	1,500,000.00	132,023.01	8.80%
<b>IV APOYO INSTITUCIONAL</b>			
671 CONAVIGUA	550,000.00	493,106.25	89.66%
656 TURISMO	500,000.00	448,344.64	89.67%
665 USAC	700,000.00	256,972.03	36.71%
657 MUJER (ONAM)	1,500,000.00	1,105,650.00	73.71%
620 GUARDERIAS	7,000,000.00	1,374,222.42	19.63%
641 PARQUES RECREATIVOS	5,000,000.00	537,358.89	10.75%
608 ASISTENCIAS TECNICAS	1,000,000.00	670,960.09	67.10%
CONTINGENCIAS (1er.T/95)	5,000,000.00	0.00	0.00%
<b>V OTROS PROYECTOS</b>			
664 MINISTERIO DE RELAC. EXTERIORES	0.00	50,905.94	0.00%
654 REFUGIADOS	0.00	158,166.32	0.00%
662 DISCAPACITADOS	0.00	8,531.25	0.00%
<b>SUMAS:</b>	<b>73,750,000.00</b>	<b>50,854,985.02</b>	<b>68.96%</b>

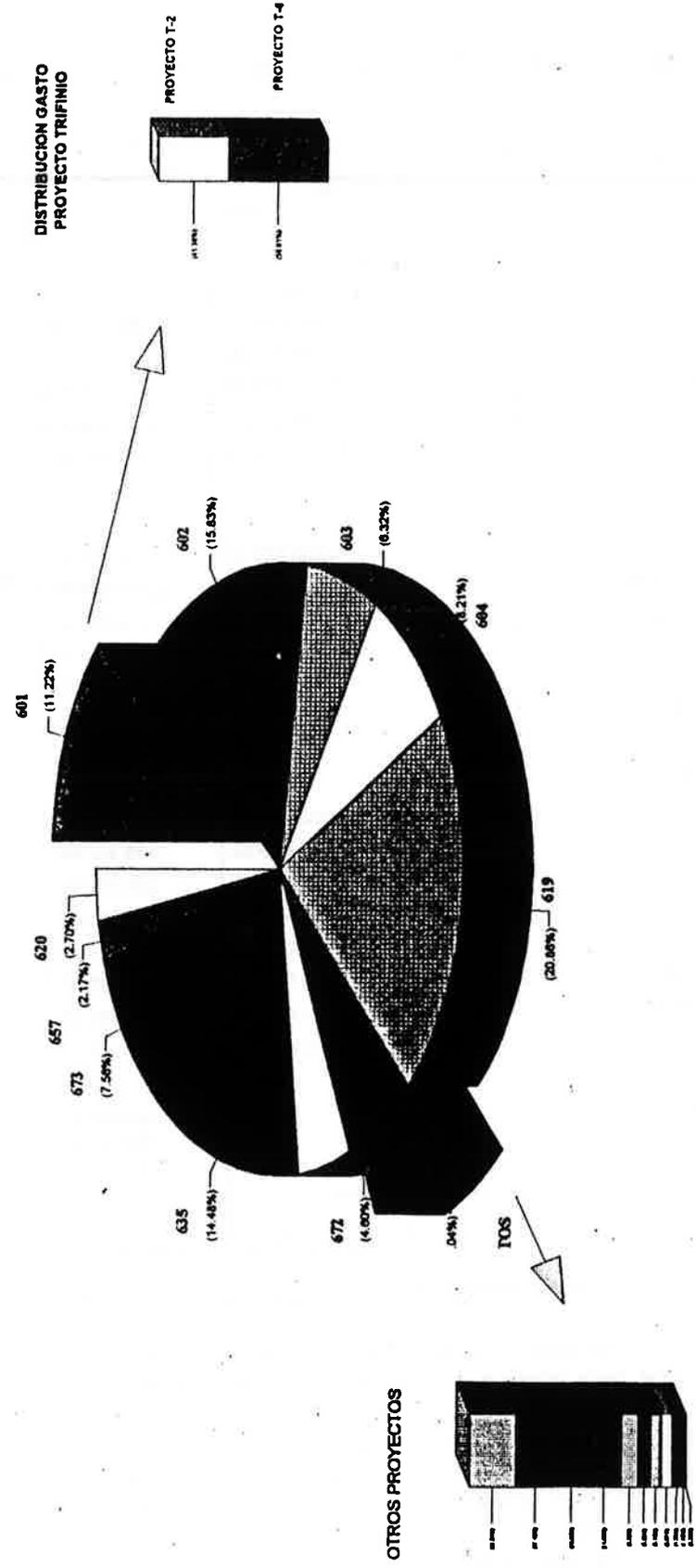
NOTA: Este cuadro fue elaborado según los datos que la contable tiene imputados en relación a los fondos recibidos para proyectos en el año 94 sumado al remanente del 93.

Sin embargo, en algunos proyectos las cifras no son reales con respecto a lo ejecutado efectivamente en el 94, por diferentes razones:

- a) No aparecen proyectos como el de la Procuraduría de Derechos Humanos, que estaba presupuestado para el 93, pero que la mayor parte del presupuesto se ejecutó en el 94 según las fichas H que se han confeccionado.
- b) Lo mismo ocurre con los proyectos de Apoyo a la Mujer, que estaban dotados con presupuesto en el 93, pero al comenzar con bastante retraso, se ejecutó la mayor parte en el 94, y continúan en el 95 con el presupuesto del 93.
- c) Idem en el caso de refugiados, repatriados y desplazados, cuyo presupuesto de ejecución no tiene nada que ver con la cifra real ejecutada, que es bastante mayor y proviene del presupuesto 93 también.

El hecho de haber remanente del año anterior que no se ejecutó como estaba inicialmente planificado, confunde totalmente la ejecución real del presupuesto.

# EJECUCION GASTO 1994 O.T.C. GUATEMALA POR PROYECTO



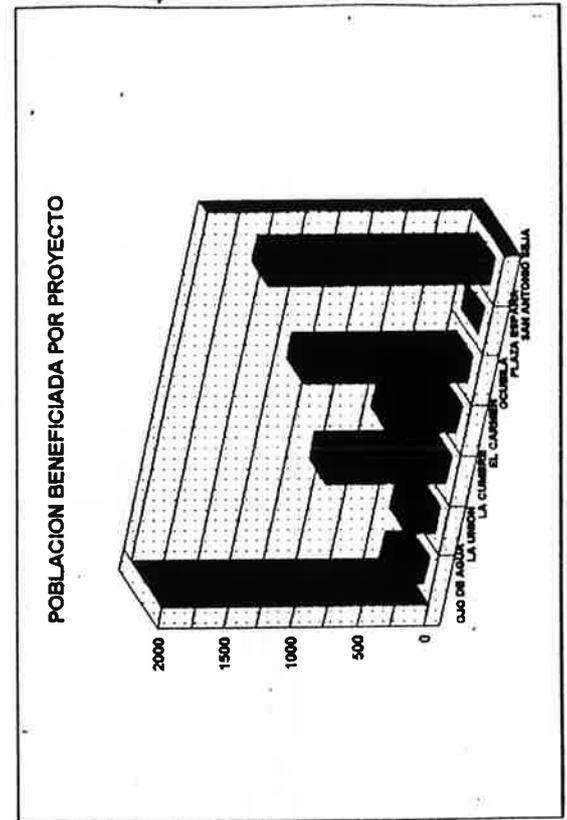
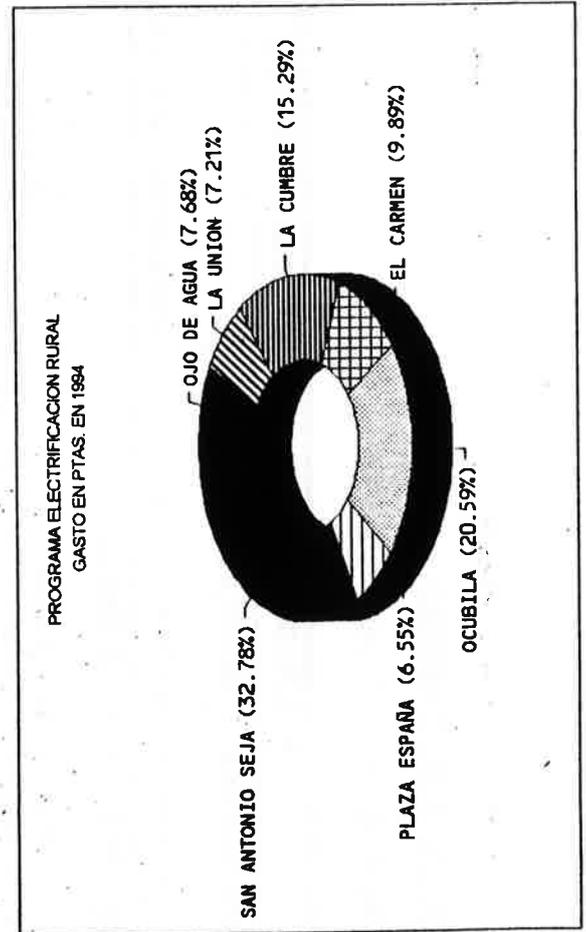
PROYECTO AGROFORESTAL

RESUMEN DE ACTIVIDADES 1,994

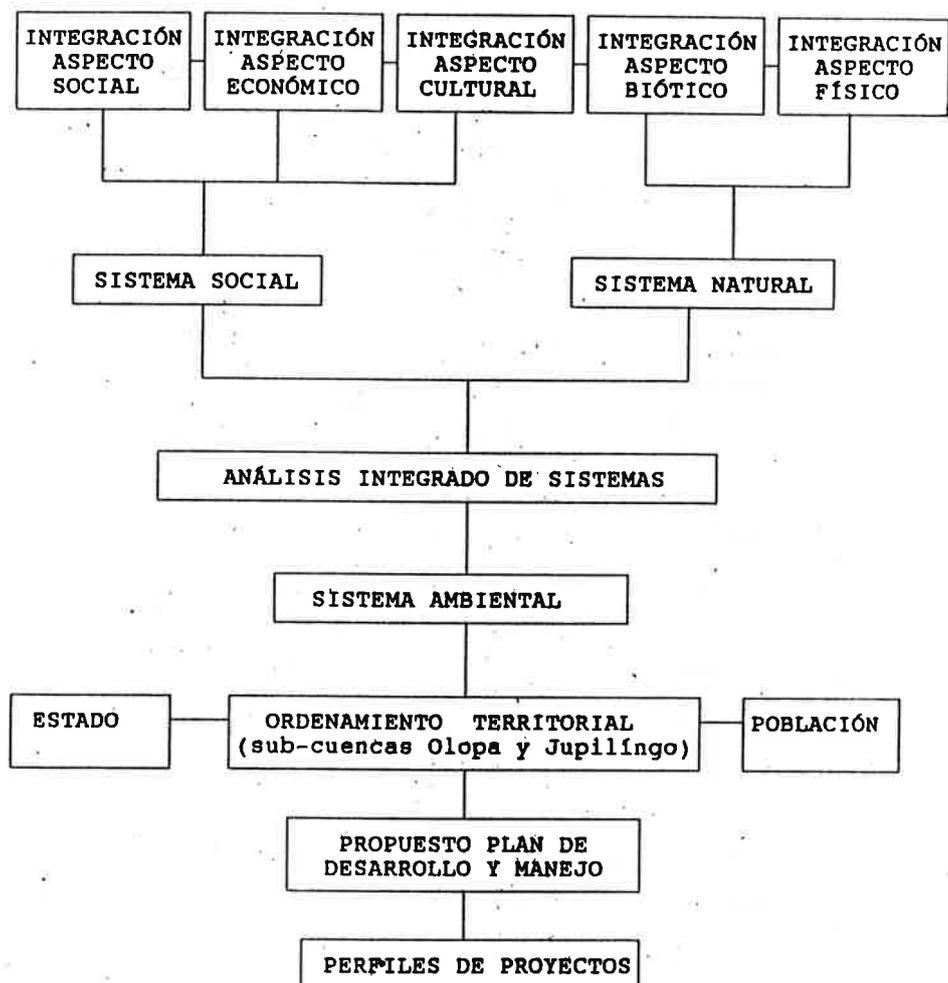
ACTIVIDAD	UNID. MEDIDA	SACATEPEQUEZ	RETALHULEU
ORGANIZACION Y PLANIFICACION			
- Reuniones/Pláticas	reuniones/pláticas	25	12
CAPACITACION Y EXTENSION			
- Giras de Campo	giras	2	4
- Asist. Técnica Agricult.	visitas	559	2,425
- Demostraciones	demostr	45	65
- Cursos a Técn. y Promot.	cursos	3	4
- Superv. parc anteriores	visitas	42	550
FORESTERIA Y AGROFORESTERIA			
- Establecimiento viveros familiares comunales	viveros viveros	66 -	126 5
- Producción de Plantas	plantas	18,650	158,790
- Establec. Plantaciones taungya cercas vivas bosque puro	Ha Mt.Lineal Ha	3,52 6,350 -	45 1,800 15
TOTAL BENEFICIARIOS	Benef.	80	740

## AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL (GUATEMALA) PROYECTOS DE ELECTRIFICACION EJECUTADOS EN 1994

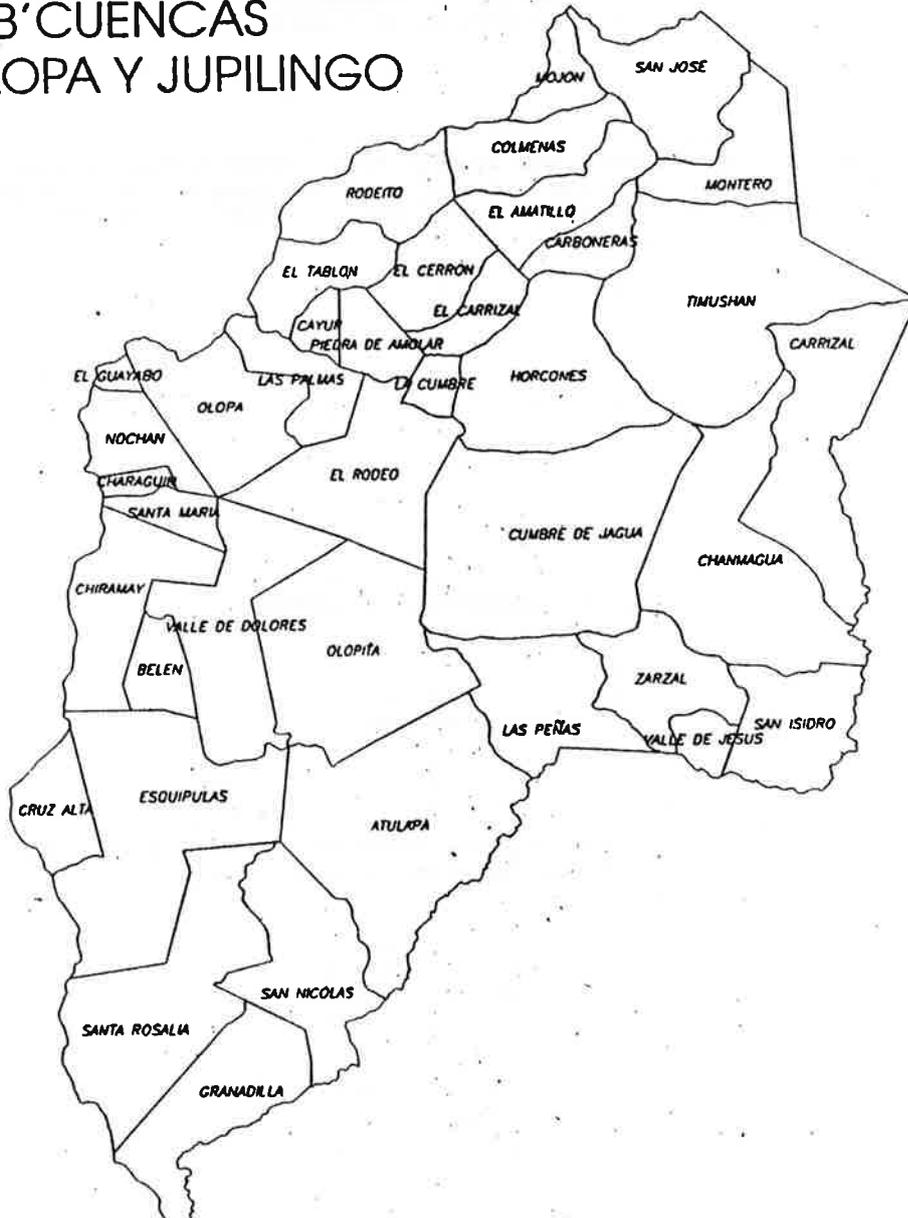
ORDEN	DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA	ACOMETIDAS	COSTO	COSTO AECI	COSTO PTAS.	COSTO BENEFI	POBLACION BENEFI
1	HUEHUETENANGO	NENTON	OJO DE AGUA	34	Q.138,942.85	Q.57,552.51	1,266,155.22	Q.81,390.34	204
2	HUEHUETENANGO	NENTON	LA UNION	35	Q.75,711.37	Q.54,043.40	1,188,954.80	Q.21,667.97	210
3	QUETZALTENANGO	OLINTEPEQUE	LA CUMBRE	149	Q.256,952.00	Q.114,617.19	2,521,578.18	Q.142,334.81	894
4	EL PROGRESO	SANARATE	EL CARMEN	85	Q.326,506.00	Q.74,132.40	1,630,912.80	Q.161,370.00	510
5	HUEHUETENANGO	HUEHUETENANGO	OCUBILA	204	Q.480,409.00	Q.154,296.48	3,394,522.56	Q.150,000.00	1224
6	PETEN	SANTA ELENA	PLAZA ESPAÑA		Q.54,517.00	Q.49,117.00	1,080,574.00		
7	IZABAL	LIVINGSTON	SAN ANTONIO SEJA	275	Q.631,942.00	Q.245,647.00	5,404,234.00	Q.63,519.00	1650
						Q.749,405.98	16,486,931.56	Q.620,282.12	4692



**PROYECTO TRIFINIO T-2  
DESARROLLO DE CUENCAS HIDROGRÁFICAS  
PROCESO DE INTEGRACIÓN  
SUB-CUENCAS OLOPA Y Jupilíngo**



## ALDEAS DENTRO DE LAS SUB'CUENCAS OLOPA Y JUPILINGO



# **HONDURAS**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## **I. INTRODUCCION**

*El año 1994 marca el final de una etapa en las actividades que realiza la Oficina Técnica de Cooperación en Honduras, ya que ha sido el último año de vigencia de la II Comisión Mixta de Cooperación Científico-Técnica Hispano-Hondureña.*

*Esto ha coincidido con el primer año del nuevo gobierno liberal del Presidente Carlos Roberto Reina, lo que ha supuesto una nueva organización institucional, nuevas estrategias de desarrollo, y otras prioridades nacionales hacia la cooperación internacional.*

*La OTC ha orientado su trabajo a finalizar los proyectos firmados en el Acta de la Comisión Mixta vigente y a preparar las programas a incluir en la próxima Reunión de Comisión Mixta que se celebrará a comienzos del año 1995.*

*Ello ha llevado a proceder en varias líneas:*

- Finalización de proyectos cuyo plazo de ejecución se agotaba en 1994.*
- Reformulación de proyectos existentes que es necesario continuar dentro de la siguiente Comisión Mixta.*



- *Puesta en marcha de nuevos proyectos surgidos en este año.*
- *Identificación de posibles proyectos a presentar en la III Reunión de Comisión Mixta.*

*A su vez, es de destacar la nueva orientación que se le han ido dando a las actividades de Cooperación desde la Dirección General del ICI, lo que ha llevado a un cambio importante en las prioridades y formas de actuación en los programas que se ejecutan en Honduras.*

*Las líneas de cooperación que se han reforzado a partir de 1994 son:*

- *Fortalecimiento Institucional*
- *Educación y Formación*
- *Cooperación Universitaria y Cultural*

*En consonancia con ello, han surgido programas como INTERCAMPUS que han supuesto un auténtico reto para la OTC, cuyos medios de apoyo no han sufrido ninguna modificación con respecto al año anterior.*

Otro dato a reseñar es el reducido presupuesto para proyectos bilaterales con que se ha contado este año. Además, la situación de los fondos en la cuenta de la OTC no se hizo hasta el mes de septiembre, lo que ha obligado a funcionar casi todo el año con parte del presupuesto de 1993.

Entre los proyectos cuya vida de ejecución terminaba en 1994, y en los que el trabajo se ha centrado en su cierre y traspaso para garantizar el éxito de los objetivos previstos, están:

**DEPOSITO NACIONAL DE BIOLOGICOS**, en cuya finalización y traspaso se ha trabajado todo el año, a pesar de ser inaugurado en el mes de marzo.

**DEMUCA-CHOLUTECA**. Proyecto previsto a finalizar en 1993, pero las ampliaciones surgidas, así como las necesidades de capacitación, lo han prolongado a todo el año 94.

**RESTAURACION DE LA CATEDRAL DE TEGUCIGALPA**. Proyecto finalizado y entregado de forma exitosa a mediados del año.

**DRI-OTORO**. Proyecto previsto a finalizar en 1994, pero que después de un análisis profundo sobre su situación, se

*decidió prolongar hasta finales de 1995 para asegurar los logros en marcha.*

***DRI-YOJOA:** Proyecto en el que se ha trabajado a pleno rendimiento, y que está previsto dure hasta finales de 1996.*

***DESARROLLO AGROFORESTAL DE LA CUENCA DEL RIO CHOLOMA.** Proyecto que evoluciona tal como fue formulado, y cuyo final está previsto para finales de 1996.*

***MEJORA DE VIVIENDAS COLONIA 6 DE MAYO,** cuya duración está prevista hasta finales de 1995. Diversas circunstancias han llevado a tener que reformular el proyecto de forma que pueda finalizar con éxito en el período previsto inicialmente.*

***PROGRAMA TRIFINIO.** Este programa, que hasta este año se ejecutaba por la OTC de Guatemala, ha pasado a ser gestionado directamente desde Honduras. Está contemplada su continuidad en los próximos 3 años.*

*Entre los nuevos proyectos puestos en marcha este año destacan:*

**INTERCAMPUS.** Se ha preparado con gran celeridad la fase inicial de intercambio de estudiantes España-Honduras. A pesar del poco tiempo disponible y de la falta de experiencia en este tipo de programas, el resultado final ha sido bastante exitoso. También se ha trabajado intensamente en la preparación de la fase Honduras-España a realizarse en el primer trimestre de 1995.

**CIDEU.** Se ha iniciado la marcha de este programa que apoya la elaboración de Planes de Desarrollo Estratégico Urbano en las ciudades de Iberoamérica. Hasta el momento, en Honduras se benefician de estos fondos la Municipalidad de San Pedro Sula y la zona Metropolitana del Valle de Sula.

Otros proyectos bilaterales de enorme importancia que han seguido siendo ejecutados en 1994 son:

**Fondo de Ayuda al Equipamiento**

**Ayuda Alimentaria**

**Actividades Culturales y Educativas**

**Programa de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED)**

**Programas Regionales**

En 1994, la OTC ha seguido colaborando intensamente en la ejecución de programas y proyectos de la Cooperación Oficial Española, tales como:

Cooperación Sociolaboral del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social. Este año han llegado a Honduras 2 expertos temporales destinados al Instituto Nacional de Formación Profesional, y 1 experto temporal para el Ministerio de Trabajo y Previsión Social.

Programa Jóvenes Cooperantes del Ministerio de Asuntos Sociales. En octubre de este año, se incorporaron a los proyectos de la AECI 2 Médicos, 1 Socióloga, 1 Ingeniero de Montes y 1 Trabajadora Social, quienes permanecerán en el país hasta finales de marzo de 1995.

Al igual que en otros años, la OTC ha seguido evaluando y colaborando en los proyectos y actividades de las ONG's españolas en Honduras. En 1994 se han evaluado 6 proyectos presentados a la Convocatoria Ordinaria de la SECIPI y 2 proyectos presentados a la Convocatoria del IRPF. A su vez se colaboró con otras organizaciones españolas de este tipo en la ejecución de proyectos en este país.

*Finalmente hay que comentar que la Gestión Administrativa de la OTC de Tegucigalpa se ha visto afectada por los cambios de responsables habidos en los Servicios Centrales de la AECI. Ello ha supuesto que hasta el momento no se haya podido consolidar adecuadamente el sistema de Anticipos de Caja Fija para la gestión del presupuesto de gastos generales. A pesar de ello, la labor realizada por el personal de la Oficina Técnica es destacable, sobre todo si se valora la escasa disponibilidad de medios con los que ha contado.*

*En conclusión, 1994 ha sido un año de cambios, de nuevos retos a los que ha habido que adaptarse con los medios existentes, lo que ha supuesto mucho trabajo y entusiasmo. El resultado puede considerarse altamente positivo tanto para el gobierno de Honduras como para la Embajada de España en este país.*

*La próxima Reunión de Comisión Mixta, así como la visita del Presidente de Gobierno español a Honduras en el mes de febrero de 1995, hacen esperar que el próximo año será un año importante de la Cooperación Española en este país, y para esta meta la OTC de Tegucigalpa está preparada con ilusión y ganas de alcanzar grandes éxitos.*

## **II. ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS. RECURSOS FINANCIEROS**

### **A. ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS**

#### **A.1 OFICINA TECNICA DE LA COOPERACION ESPAÑOLA**

- |                                   |   |                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <u>Fecha de apertura</u>       | : | Octubre 1984                                                                                                                                                           |
| 2. <u>Coordinador General</u>     | : | <b>José Rodríguez Salinas</b>                                                                                                                                          |
| <u>Fecha incorporación</u>        | : | 1 Enero 1992                                                                                                                                                           |
| 3. <u>Dirección Postal</u>        | : | Boulevard Morazán,<br>Esquina Calzada Maipú                                                                                                                            |
| 4. <u>Teléfonos</u>               | : | 32.53.21/ 31.02.37                                                                                                                                                     |
| 5. <u>Fax</u>                     | : | 32.24.59                                                                                                                                                               |
| 6. <u>Télex</u>                   | : | 1624 MTEICI                                                                                                                                                            |
| 7. <u>Embajada de España</u>      | : |                                                                                                                                                                        |
| Embajador                         | : | <b>D. José Manuel López-Barrón</b>                                                                                                                                     |
| <u>Fecha de Incorporación:</u>    | : | 26 Julio 1991                                                                                                                                                          |
| <u>Dirección</u>                  | : | Col. Matamoros 103                                                                                                                                                     |
| <u>Teléfonos</u>                  | : | 36.68.75/36.68.65/<br>36.65.89                                                                                                                                         |
| <u>Fax</u>                        | : | 36.86.82                                                                                                                                                               |
| 8. <u>Infraestructura Oficina</u> | : |                                                                                                                                                                        |
| <u>Cooperación</u>                | : | 2 Vehículos<br>1 Motocicleta<br>2 Ordenadores AT 386<br>2 Ordenadores AT 286<br>4 Equipos de radio<br>2 Máquinas de escribir<br>1 Fotocopiadora<br>1 Fax<br>Mobiliario |

## **A.2 RECURSOS HUMANOS**

### **Personal de Cooperación:**

*En 1994 se promocionó a la categoría de Experto- Coordinador a la Experto Maria Luisa Martínez, quien desempeña funciones de Jefe del Proyecto " Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Choloma". Durante este año no han habido nuevas incorporaciones ni bajas entre el personal de cooperación destinado en Honduras.*

#### **Expertos Coordinadores**

**D. Valentín Río Sola**

*Profesión: Médico*

*Proyecto: Coordinador*

*Area de Salud*

*Depósito Nacional de  
Biológicos*

*Fecha incorporación: 1  
de febrero de 1993*

**Dña. Ma. Luisa Martínez**

*Profesión: Ing.*

*Agrónomo*

*Proyecto: Desarrollo  
Agroforestal Cuenca Río  
Choloma*

*Fecha incorporación: 1  
Septiembre 1992*

*Expertos*

*Dña. María José Risco  
Ceniceros*

*Profesión: Economista*

*Proyecto: DRI Yojoa*

*Fecha incorporación: 1  
de Octubre 1992*

*Dña. María José  
Montesinos*

*Profesión: Ciencias de  
la Educación*

*Proyecto: DRI Jesús de  
Otoro*

*Fecha incorporación: 1  
Julio 1991*

**Personal Administrativo y  
de apoyo a la OTC**

1 Contable  
2 Secretarias  
1 Motorista  
3 Vigilantes  
1 Aseadora

**Jóvenes Cooperantes:**

En octubre de 1994 se incorporaron 5 técnicos del Programa Jóvenes Cooperantes del INJUVE destinados a Honduras para participar en los proyectos de cooperación de la AECI. Estas jóvenes profesionales permanecerán en Honduras por seis meses.

<b>Natacha Jiménez Walter</b>	<b>Socióloga</b>	<b>Seguimiento de proyectos</b>
<b>Inmaculada Durán Barrantes</b>	<b>Médico</b>	<b>Centro Nacional de Biológicos</b>
<b>María Elena Laña Pou</b>	<b>Médico</b>	<b>DRI-Yojoa</b>
<b>Isabel Molinero Martínez</b>	<b>Ing. de Montes</b>	<b>Desarrollo Agroforestal de la Cuenca del Río Choloma</b>
<b>Ana María Avila Vicioso</b>	<b>Trabajadora Soc.</b>	<b>DRI Otoro</b>

**Contratados Locales de  
Proyectos**

<b>Proyecto DRI Yojoa</b>	<b>1 Secretaria</b>
	<b>2 Promotores de Educación</b>
	<b>1 Promotor de Salud</b>

**Proyecto DRI Otoro**

1 Contable  
1 Secretaria  
1 Médico  
1 Ingeniero Agrónomo  
1 Ingeniero Mecánico  
2 Maestros  
1 Promotor de Salud  
2 Promotores de Enlace

**Proyecto Mejoramiento  
de Viviendas "Colonia  
6 de Mayo"**

1 Administrador  
1 Secretaria  
1 Maestro de Obra  
1 Bodeguero

**Proyecto Desarrollo  
Agroforestal de la  
Cuenca del Río  
Choloma**

1 Secretaria  
1 Ingeniero Agrónomo  
1 promotor Social

**Proyecto DEMUCA-  
CHOLUTECA**

1 Ingeniero Civil

**B. RECURSOS FINANCIEROS****B.1 CREDITOS PRESUPUESTARIOS****Presupuesto de Gastos Generales**

*El Presupuesto de Gastos Generales para 1994 fue aprobado el 14 de febrero de 1994. A lo largo del ejercicio ha sufrido dos incrementos en su cuantía:*

- **21-07-94** *Suplemento de crédito.*
- **14-12-94** *Relativa al incremento medio (10%) del valor del dólar USA respecto a la peseta.*

## PRESUPUESTO GASTOS GENERALES 1994 (PESETAS)

<b>CODIGO</b>	<b>CONCEPTO</b>	<b>PRESUPUESTO BASE</b>	<b>INCREMENTOS</b>	<b>PRESUPUESTO FINAL</b>
131	Hab. Personal Admvo.	3,990,835	399,084	4,389,919
160	Cuotas Soc. y Fisc.	350,000	35,000	385,000
202	Arrendamientos	2,347,664	234,766	2,582,430
210	Rep. Mant. y Conserv.	315,000	31,500	346,500
220	Material de Oficina	189,000	18,900	207,900
221	Suministros	516,400	51,640	568,040
222	Comunicaciones	1,170,000	117,000	1,287,000
224	Seguros	297,000	29,700	326,700
226	Gastos Diversos	180,000	18,000	198,000
230	Dietas	627,000	62,700	689,700
231	Locomoción	275,600	27,560	303,160
	<b>SUBTOTAL</b>	<b>10,258,499</b>	<b>1,025,850</b>	<b>11,284,349</b>
	<b>Suplemento de Crédito</b>			<b>5,138,759</b>
	<b>TOTAL</b>			<b>16,423,108</b>

PRESUPUESTO PARA REPOSICION DEL EQUIPAMIENTO  
DE LA OTC

El 20-01-94 se situaron los Fondos del Mandamiento de Pago a Justificar M/P 1298/93, que correspondían al Presupuesto de Inversiones en el exterior para 1993, por 230,000 Ptas.

El 14-10-94 se situaron los Fondos del Mandamiento de Pago a Justificar M/P 805/94 para la adquisición de un Grupo Electrónico para la OTC, por 237,691.70 Ptas., equivalentes a 1,850 \$ USA.

**Presupuesto de Proyectos**

El Presupuesto de proyectos bilaterales año 1994 se aprobó con fecha 08-02-94, según detalle siguiente en pesetas:

<u>TITULO DEL PROYECTO</u>	<u>TOTAL ASIGNADO</u>
1. Depósito Nacional de Biológicos	5,000,000 Ptas.
2. DRI-Yojoa	5,000,000 Ptas.
3. DRI-Jesús de Otoro	4,500,000 Ptas.
4. Desarrollo Agroforestal Cuenca del Río Choloma	5,000,000 Ptas.
5. Mejoramiento de Viviendas "Colonia 6 de Mayo"	5,000,000 Ptas.
6. Otras Asistencias Técnicas	1,000,000 Ptas.
7. Riego para la región de Trifinio	2,000,000 Ptas.
8. Plan de Desarrollo Estratégico Urbano de la Ciudad de San Pedro Sula. CIDEU	4,000,000 Ptas.
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>31,500,000 Ptas.</b>

Este presupuesto se situó en la cuenta de la OTC Honduras en el Mandamiento de Pago a Justificar M/P 588 por 27,925,000 Ptas., situado el 7/09/94 por 213,402.51 \$ USA.

**Fondo de Ayuda al Equipamiento (FAE)**

El 21 de septiembre de 1994, se depositaron al FAE de Honduras 65,000,000 de Pesetas correspondientes a la dotación del año 1994.

**Actividades Culturales**

El 6 de julio de 1994 se situó el Mandamiento de Pago a Justificar 391/94 por 9,076.46 \$ USA para la ejecución de Actividades Culturales en 1994.

**B.2 GASTOS REALIZADOS****Ejecución del Presupuesto de Gastos Generales**

Los fondos para Gastos Generales de la OTC de Honduras se situaron y justificaron por el sistema de Anticipos de Caja Fija. El nivel de ejecución fue el siguiente:

## DOLARES USA

<b>CODIGO</b>	<b>CONCEPTO</b>	<b>PRESUPUESTO INICIAL</b>	<b>PAGADOS</b>	<b>%</b>
131	Hab. Personal Admvo.	32,485.43	31,632.00	97.37
160	Cuotas Soc. y Fisc.	2,849.00	535.75	18.80
202	Arrendamientos	19,110.00	18,394.17	96.25
210	Rep. Mant. y Conserv.	2,564.10	1,412.70	55.10
220	Material de Oficina	1,538.46	1,711.19	111.23
221	Suministros	4,203.50	2,695.80	64.13
222	Comunicaciones	9,523.80	9,672.18	101.56
224	Seguros	2,417.58	928.26	38.40
226	Gastos Diversos	1,465.20	1,026.16	70.04
230	Dietas	5,103.78	1,175.06	23.02
231	Locomoción	2,243.38	481.52	21.46
	<b>TOTAL</b>	<b>83,504.23</b>	<b>69,664.79</b>	<b>83.43</b>

En 1994 se ejecutaron 1,608.90 \$ USA, correspondientes al Mandamiento de Pago 1298/93, en la reposición de equipo y mobiliario de la OTC de Tegucigalpa.

#### **Ejecución del Presupuesto de Proyectos**

Debido a que el Presupuesto de Proyectos para 1994 llegó en sólo un Mandamiento de Pago, el 7 de septiembre de ese año, durante los primeros diez meses de 1994 se trabajó con dinero del año anterior. Ello fue posible por acuerdo del Consejo de Ministros de 03-12-1993 que autoriza a la AECI a ejecutar fondos

*librados a justificar relativos a Proyectos de Cooperación con el exterior del ejercicio 1993 en el año 1994.*

### **III. ACCIONES EN EJECUCION ACORDADAS EN LA ULTIMA COMISION MIXTA**

*El Acta de la segunda Comisión Mixta Hispano-Hondureña fue firmada en Madrid el 20 de Febrero de 1992 por los Ministros de Asuntos Exteriores de ambas partes.*

*Esta Acta de la reunión de la Comisión Mixta Hispano-Hondureña de Cooperación se divide en 2 partes:*

- Cooperación Científico-Técnica*
- Cooperación Cultural-Educativa*

*Los programas de Cooperación que se establecen para los próximos años y que se han ejecutado en 1994 por la Oficina Técnica de Honduras son los siguientes:*

**PROYECTO: CCT. 1**

- a) **SECTOR:** DESARROLLO RURAL Y AGROFORESTAL
- b) **TITULO:** DESARROLLO RURAL INTEGRAL YORDA
- c) **OBJETIVOS:** Fortalecer organizativamente a las organizaciones campesinas y comunidades rurales mediante la capacitación de forma que puedan asumir la mejora de técnicas productivas y servicios, mejorando la calidad de vida de las comunidades en los ámbitos de salud y educación.
- d) **DESCRIPCION:** Asesoría técnica en los cultivos de piña, café, caña y granos básicos.
- Fortalecimiento organizativo para la formación de una estructura de segundo grado que posibilite la comercialización de las producciones agrícolas en forma colectiva.
- Asesoría en la asistencia sanitaria que se lleve a cabo en el nuevo Centro de Salud de Peña Blanca, con servicios de Odontología, laboratorio de análisis clínicos, farmacia y servicios sanitarios. Implementación de programas de salud preventiva para las comunidades rurales del proyecto con formación de personal comunitario.

*Desarrollo de programas de alfabetización, educación básica y capacitaciones específicas.*

*Mejora medioambiental del área del proyecto con la puesta en marcha de un proyecto de reforestación.*

**e) RECURSOS HUMANOS:** *Personal de Cooperación:*  
 - 1 Experto con funciones de Coordinador del Proyecto

*Personal Local de Apoyo:*

- 3 Promotores
- 1 Secretaria

*Personal Contraparte:*

- 8 Técnicos de 4 instituciones Contrapartes.

**f) ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:** AECI

**g) ORGANISMOS CONTRAPARTES:** Instituto Nacional Agrario  
 Secretaría de Recursos Naturales  
 Instituto Nacional de Formación Profesional  
 Ministerio de Salud Pública

**h) FECHA DE INICIO:** Enero-1989

i) **FECHA PREVISTA DE  
TERMINACION:**

Diciembre de 1996

j) **RESULTADOS Y  
ACTIVIDADES 1994**

*Se ha fortalecido la organización campesina de segundo grado para la comercialización de productos agrícolas.*

*Reforzamiento del programa de salud, capacitando a personal comunitario, estableciendo botiquines comunales, acciones de salubridad ambiental, lucha contra malaria y programa odontológico.*

*Actividades de asesoramiento en conservación de suelos y reforestación. Acciones en el campo de la Agricultura Biológica y charlas sobre medioambiente.*

*Está en marcha el proyecto educación por radio para adultos. Elaboración de material educativo.*

*Se han desarrollado acciones en asistencia técnica productiva, organización, comercialización, salud y educación. Todas las áreas se integran en cuanto a*

*promoción de ellas con las  
Empresas con que se trabaja,  
fomentando la participación  
comunitaria.*

**PROYECTO: CCT.2**

- a) **SECTOR:** DESARROLLO RURAL Y AGROFORESTAL
- b) **TITULO:** DESARROLLO RURAL INTEGRAL JESUS DE OTORO
- c) **OBJETIVOS:** Promover el desarrollo económico y social, potenciando la organización campesina mediante la formación de empresas campesinas, capacitando en técnicas de producción y comercialización y desarrollando programas de salud y educación.
- d) **DESCRIPCION:** Formación en administración y principios básicos de gestión empresarial a las empresas campesinas y a la organización cooperativa de segundo grado creada.
- Puesta en marcha del beneficio agroindustrial construido para mejorar el poder de comercialización de los grupos campesinos, introducción de nuevos cultivos alternativos al básico del arroz y construcción de sistemas de riego.

*Programas de salud comunitaria preventiva. Programas de alfabetización y educación básica para los grupos campesinos del Valle.*

**e) RECURSOS HUMANOS:**

**Personal de Cooperación:**

- 1 Experto con funciones de Coordinador del Proyecto

**Personal Local de Apoyo:**

- 1 Médico
- 1 Ing. Agrónomo
- 1 Ing. Mecánico
- 2 Maestros
- 2 Promotores
- 2 Promotores de Enlace
- 1 Contador
- 1 Secretaria

**Personal Contraparte:**

- 12 Técnicos de 2 instituciones Contrapartes

**f) ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:**

AECI

**g) ORGANISMOS CONTRAPARTES:**

*Instituto Nacional Agrario.  
Secretaría de Recursos Naturales*

**h) FECHA DE INICIO:**

*Enero de 1988*

i) **FECHA PREVISTA DE  
TERMINACION:**

*Diciembre de 1995*

j) **RESULTADOS Y  
ACTIVIDADES 1994:**

*En este año se ha llevado a cabo un proceso de racionalización y redimensionamiento del proyecto con vistas a su traspaso por parte de la Cooperación Española, previsto para finales de 1995.*

*Todas las acciones se han centrado en el apoyo directo a la Empresa Asociativa de Segundo Grado (EACTSO), que es el ente concebido para dar continuidad al proyecto en el futuro. A la EACTSO se le han asignado 5 técnicos a tiempo completo para reforzar todas sus áreas: Organización, producción, salud y educación, incluyendo la figura de un Gerente. Se le ha dado apoyo logístico: Infraestructura, vehículos, etc., y se ha puesto especial énfasis en la capacitación de su personal.*

**PROYECTO: CCT.3**

- a) **SECTOR:** DESARROLLO RURAL Y AGROFORESTAL
- b) **TITULO:** DESARROLLO AGROFORESTAL DE LA CUENCA DEL RIO CHOLOMA
- c) **OBJETIVOS:** Contribuir a mejorar la regulación hidrológica de la Cuenca del Río Choloma a través del manejo adecuado de la cubierta vegetal y de los usos, integrando a los campesinos que habitan en ella en las tareas de manejo, conservación y aprovechamiento ordenado de los recursos.
- d) **DESCRIPCION:** A través del acceso a la tierra se pretende estabilizar la agricultura y hacer posible la adopción, por parte del pequeño productor, de prácticas agrícolas sostenibles (agroforestería y conservación de suelos).

Se pretende delimitar y conseguir la protección permanente de las áreas de vocación forestal al interior de la Cuenca, especialmente las microcuencas abastecedoras de agua potable. Para facilitar la consecución de lo anterior, se considera imprescindible la participación campesina representativa y organizada de los habitantes de la Cuenca. Para dar respuesta a necesidades básicas, especialmente relacionadas con la dotación de servicios en la zona, se están realizando actividades de sanidad ambiental (sistemas de agua, estufas Lorena, vivienda y letrinización) y mejora de accesos.

**e) RECURSOS HUMANOS:**

**Personal de Cooperación:**

- 1 Experto con funciones de Coordinador del Proyecto

**Personal Local de Apoyo**

- 1 Ing. Agrónomo
- 1 Promotor Social
- 1 Secretaria

**Personal Contraparte:**

- 4 Técnicos de 3 instituciones contrapartes

f) **ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:**

AECI

g) **ORGANISMOS CONTRAPARTES:**

Corporación Hondureña para el Desarrollo Forestal (CODEHFOR).  
Instituto Nacional Agrario.  
Secretaría de Recursos Naturales.

h) **FECHA DE INICIO:**

Junio de 1992

i) **FECHA PREVISTA DE TERMINACION:**

30 de septiembre de 1995

j) **RESULTADOS Y ACTIVIDADES 1994**

- **Tenencia y Legalización de Tierras:** Se han obtenido 104 títulos de Dominio Pleno

que suponen 1,659 has. de 12 aldeas de la cuenca. Delimitación de los ríos de la aldea de la Jutosa y el Ocotillo occidental.

- **Agroforestal:** 102 participantes en extensión de suelos en un área de 58,85 has., 55,79 has. bajo plantaciones forestales. 7,28 has. bajo sistemas agroforestales. 7,20 has. con frutales. 49,554.00 lempiras financiados hasta la fecha en créditos para granos básicos.

- **Desarrollo Comunitario:** Financiadas las mejoras y construcción de 104 viviendas.

Mejorados 6 sistemas de agua al interior de la Cuenca.

*Construidas 104 estufas  
ahorradoras de leña.*

*Rehabilitados 6 kms. del  
camino entre el Ocotillo  
Occidental y San Isidro.*

*50 participantes en los  
grupos de alfabetización.*

**PROYECTO: CCT. 4**

- a) **SECTOR:** SALUD
- b) **TITULO:** DEPOSITO NACIONAL DE BIOLOGICOS
- c) **OBJETIVOS:** Construcción de un Depósito Nacional Biológicos debidamente equipado, que permita disponer de una adecuada cobertura de vacunación al contar con una eficiente estructura para la conservación, tratamiento y distribución de vacunas.
- d) **DESCRIPCION:** Construcción de un edificio, sobre un terreno del Ministerio de Salud de Honduras, dotado de cuartos fríos, cuartos de embalaje, local para unidades condensadoras, almacén de equipo, almacén de insumos y áreas para oficinas y formación.

*Equipamento y mobiliario para las diferentes áreas, capacitación del personal institucional responsable del manejo del Centro y de los equipos.*

*Apoyo al Programa Ampliado de Inmunizaciones.*

**e) RECURSOS HUMANOS:**

**Personal de Cooperación:**

- 1 Experto-Coordinador encargado de Coordinar el proyecto.

**Personal Contraparte:**

*Un equipo interdisciplinario formado por directivos y técnicos de los departamentos respectivos del Ministerio de Salud de Honduras.*

**f) ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:**

**AECI.**

- g) **ORGANISMO CONTRAPARTE:** *Ministerio de Salud de Honduras.*
- h) **FECHA DE INICIO:** *Marzo de 1994*
- i) **FECHA PREVISTA DE TERMINACION:** *Diciembre de 1994*
- j) **RESULTADOS Y ACTIVIDADES 1994:** *Se ha terminado el edificio, equipándolo y amueblándolo completamente. Fue inaugurado en el mes de marzo por la Presidenta de la AECI.*

*EL Centro Nacional de Biológicos está en pleno funcionamiento, tanto como almacén de conservación de biológicos como centro administrativo y de formación del Programa Ampliado de Inmunizaciones.*

*En este año se ha iniciado el proyecto de construcción de un pequeño edificio anexo que complementa a la estructura existente, haciendo las funciones*

*de Taller de Frío y ampliando el  
área administrativa.*

*A su vez se está apoyando al  
Programa Ampliado de  
Inmunizaciones del Ministerio de  
Salud en sus campañas de  
vacunación.*

*Honduras sigue teniendo el mayor  
índice de cobertura nacional en  
Centroamérica.*

**PROYECTO: CCT. 5**

- a) **SECTOR:** SALUD
- b) **TITULO:** SANIDAD MEDIO-AMBIENTAL DE  
AMBITO MUNICIPAL DEMUCA
- c) **OBJETIVOS:** *Reforzamiento Institucional de la  
Municipalidad de Choluteca  
mediante la mejora y gestión del  
servicio de agua potable para  
beneficio de sus habitantes.*
- d) **DESCRIPCION:** *Dentro del programa DEMUCA que la  
Cooperación española desarrolla  
en Centro-América se lleva a cabo  
un proyecto de mejora de servicio  
público en la ciudad de  
Choluteca.*
- El proyecto consiste en la  
definición, formulación y  
ejecución de las actividades  
necesarias para el saneamiento*

*del servicio del agua en varias localidades de Choluteca.*

*Además se apoyará la creación y fortalecimiento organizativo de una unidad de gestión Municipal del agua, a la que se dará capacitación y apoyo logístico, para que pueda asumir el papel de gestor del servicio dotado por el proyecto.*

**e) RECURSOS HUMANOS:**

**Personal Local de Apoyo:**

- 1 Ingeniero Civil.
- 1 Sociólogo, voluntario de Naciones Unidas asignado al proyecto.
- 2 Técnicos de instituciones contrapartes.

**f) ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:**

AECI

**g) ORGANISMO CONTRAPARTE:**

Municipalidad de Choluteca.

**h) FECHA DE INICIO:**

Enero de 1992

i) **FECHA PREVISTA DE TERMINACION:**

31 de diciembre de 1994

j) **RESULTADOS Y ACTIVIDADES 1994:**

Se ha terminado la obra física con la finalización de la red primaria, la construcción de los dos tanques elevados de 80,000 galones y la ampliación de la red secundaria. Con ello se garantiza un adecuado suministro de agua a las comunidades beneficiarias.

La División Municipal de Aguas (DIMACH) ha empezado a operar, gestionando directamente esta parte del servicio de agua potable de la ciudad.

Se ha finalizado el proceso de organización y capacitación del DIMACH.

**PROYECTO: CCT. 6**

- a) **SECTOR:** DESARROLLO SOCIAL
- b) **TITULO:** MEJORAMIENTO DE VIVIENDAS.  
COLONIA 6 DE MAYO
- c) **OBJETIVOS:** Contribuir al mejoramiento de las condiciones de vida de las familias que viven en el asentamiento 6 de Mayo en términos de vivienda, empleo y salud, mediante un programa de mejoramiento de vivienda básico.
- d) **DESCRIPCION:** El programa se basa en la concesión de créditos, en condiciones muy favorables, a familias trabajadoras marginales que no tienen acceso a la financiación de la banca privada y contribuir a la generación de empleo utilizando la mano de obra de la comunidad.
- Los materiales de construcción son comprados al por mayor por la oficina administrativa del proyecto y se les venden a los beneficiarios a precio de costo.
- La recuperación de fondos pasa a formar parte de un Fondo Rotativo

para su inversión en futuros proyectos de este tipo.

e) **RECURSOS HUMANOS:**

**Personal Local de Apoyo:**

- 1 Ing. Agrónomo con funciones de administrador del proyecto.
- 1 Secretaria.
- 1 Maestro de Obra.
- 1 Encargado de Almacén

**Personal Contraparte:**

- 1 técnico de la Institución contraparte.

f) **ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:**

AECI

g) **ORGANISMO CONTRAPARTE:**

Centro San Juan Bosco, que es una Organización Privada de Desarrollo de Honduras.

h) **FECHA DE INICIO:**

Enero de 1992

i) **FECHA PREVISTA DE TERMINACION:**

Diciembre de 1995

j) **RESULTADOS Y ACTIVIDADES 1994:**

Se han otorgado 35 créditos, alcanzando los 339 a finales de

1994. Ha habido retrasos en el calendario de ejecución previsto, debido a la escasez de materiales de construcción en el país y a los altos costos de los mismos.

Actualmente el Fondo Rotatorio dispone de 320.804 Lempiras.

El Proyecto ha sido dirigido durante este año por el equipo técnico de la AECI, debido a que la contraparte no ha podido hacerse cargo de esta función manteniendo las condiciones previstas inicialmente.

En estos momentos el 80% de la población ya tiene resuelto el problema de vivienda, por lo que se han cumplido los objetivos propuestos para estos años.

Sólo queda un 20% de beneficiarios que no pueden optar

a un préstamo en las condiciones actuales, debido a su poca capacidad de pago. Para solucionar este problema está prevista la firma de un Convenio con la Municipalidad de San Pedro Sula que permita terminar el proyecto ampliando el plazo al que se otorgan los préstamos a 12 años, con lo cual se podrá dar respuesta a las familias que no han podido mejorar su vivienda.

**PROYECTO: CCT. 8**

- a) **SECTOR:** FORMACION
- b) **TITULO:** CURSOS Y BECAS
- c) **OBJETIVOS:** Mejorar el nivel de formación y capacitación de Técnicos hondureños en áreas Científico-Técnicas específicas.
- d) **DESCRIPCION:** Desarrollo de Cursos y Seminarios en los que participan representantes de Honduras en calidad de becarios, ya sea total o parcialmente.
- e) **RECURSOS HUMANOS:**
- Personal de Cooperación:**
- Coordinador General de Cooperación
- Personal Contraparte:**
- Departamento de Becas de la Secretaría de Planificación de Honduras.

- f) **ORGANISMO ESPAÑOL RESPONSABLE:** AECI
- g) **ORGANISMO CONTRAPARTE:** Secretaría de Planificación de Honduras
- h) **FECHA DE INICIO:** Cada año el 1 de enero.  
Actividad permanente.
- i) **FECHA PREVISTA DE TERMINACION:** Cada año el 31 de diciembre.  
Actividad permanente.
- j) **RESULTADOS Y ACTIVIDADES 1994:**
- La OTC ha difundido y gestionado las convocatorias de 19 cursos en 1994.  
  
En los cursos realizados han participado 28 funcionarios hondureños.
  - En la Convocatoria General de Becas del ICI se seleccionaron este año a 11 candidatos hondureños.

- En el Programa MULTIS 94/95 se concedieron becas a 4 candidatos.

**FONDO DE AYUDA AL EQUIPAMIENTO (FAE).** En 1994 se ha dotado al Fondo con 65 millones de pesetas, que sumados al remanente de años anteriores permitirá realizar importaciones de equipos españoles para programas prioritarios como:

- Terminación del proyecto de Semaforización Electrónica de San Pedro Sula.
- Mejoramiento del Servicio de Basuras de la Municipalidad de Choluteca.

Con los Fondos de Contrapartida, en 1994, se han reconstruido Bordos de Protección contra inundaciones en el Valle de Sula por valor de 5,12 millones de Lempiras.

**AYUDA ALIMENTARIA.** En 1994 se han comercializado las 495 Tm. de Frijoles Rojos correspondientes a la Ayuda Alimentaria de 1993, obteniéndose un valor de 1,267,000 Lempiras.

Con el Fondo de Contrapartida se han ejecutado en 1994 los siguientes proyectos:

- Centro Cultural Semillas de Libertad, por 99,000 Lempiras. Finalizado.
- Ayuda al Transporte de Alimentos para zonas de emergencia, por 400,000 Lempiras.
- Proyecto Matadero Rural Modular, por 351,0000 Lempiras. En ejecución.

**PROGRAMA DE PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL EN IBEROAMERICA.** En Honduras, este programa está ejecutando el Proyecto de "Restauración de la Catedral de San Miguel de Tegucigalpa". El monto asignado al mismo es de 8 millones de pesetas.

Este proyecto ha finalizado en el mes de marzo de 1994, con la consolidación estructural del edificio y otras obras adicionales de embellecimiento del mismo. Se han alcanzado el 100% de los objetivos inicialmente previstos.

El edificio ha sido saneado mediante la inyección de consolidantes en las grietas y la pintura restaurada con materiales naturales similares a los utilizados en su construcción. Se impermeabilizó, para evitar la humedad,

*y se levantó un registro fotográfico de la obra que permitirá su seguimiento histórico.*

*El 21 de julio de 1994 se inauguró el proyecto por el Arzobispo de Tegucigalpa.*

## **IV. OTROS PROGRAMAS NO INCLUIDOS EN COMISION MIXTA**

**PROGRAMA INTERCAMPUS.** Este programa de intercambio universitario se inició en el mes de julio de este año con la llegada a Honduras de 44 estudiantes españoles a 4 universidades hondureñas en la fase E. AL.

Se ha preparado la fase AL.E para la cual han sido seleccionados 32 estudiantes de universidades hondureñas que se integrarán en universidades españolas a partir del mes de enero de 1995.

**PROGRAMAS SANITARIOS:** En 1994 se ha hecho la donación de un laboratorio de inmunofluorescencia para detección de SIDA y está previsto capacitar al personal hondureño en el uso de estas técnicas.

Se ha apoyado la lucha contra el Cólera por medio de Ayuda de Emergencia para atender zonas afectadas por la epidemia.

**MEXICO**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## **PERSONAL LOCAL ADMINISTRATIVO Y DE APOYO**

- Susana Sil Aviles, Administradora/contable
- Bertha Martínez Villagómez, Secretaria del Coordinador
- Martha Martínez Villagómez, Secretaria auxiliar, departamento de becas.
- Josefina Martínez Villagómez, Secretaria auxiliar, departamento de becas.
- Javier Espino Rauda, Chófer ordenanza.

## **JÓVENES COOPERANTES**

- Esmeralda Escolano Ramos, adscrita al Proyecto de Escuela-Taller de Restauración de México.
- Ana María González, adscrita a la Beneficencia Española de la Ciudad de México y la base es la Oficina Laboral de la Embajada de España en México.

## **A.2 INFRAESTRUCTURA**

La Oficina Técnica de Cooperación-México (OTC) se ubicó en un local arrendado situado en la calle de Gutenberg No. 107-A, en la Colonia Anzures, código postal 11590. A partir del 20 de marzo de 1995 se trasladó a las instalaciones de la Embajada de España que está situada en la calle de Galileo No.114, Colonia Polanco, Código Postal 11550, en la Ciudad de México D.F.. Los números de teléfono serán: 280-00-53, 280-00-68 y 280-00-29 y el fax: 280 00-31.

### **A.3 EQUIPAMIENTO**

- 2 computadoras Acer-plus, modelo 433
- 1 computadora Acer-plus, modelo 333
- 1 computadora Gama 88
- 1 computadora Unisys
- 1 computadora portátil IBM, modelo Rimkpad 300
- 2 impresoras Hewlett-Packard, modelo láser 4
- 1 impresora Epson, modelo 1000
- 1 fax Canon, modelo B-340
- 1 fotocopiadora Xerox, modelo 1012
- 1 maquina de escribir Xerox, modelo 6015
- 1 maquina de escribir Panasonic, modelo R-305
- 2 mesas de aglomerado para maquina de escribir
- 4 archiveros de lamina con cuatro gavetas
- 4 archiveros de lamina con tres gavetas
- 7 mesas de trabajo con alas
- 5 escritorios
- 1 mesa redonda de formaica

13 sillas

6 libreros de aglomerado

2 juego de sillones para visitantes

1 automóvil, Nissan Tsuru II, modelo 1989

## **B) RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994**

### **B.1 GASTOS GENERALES.**

Los recursos totales que se asignaron durante el año de 1994 para los gastos de esta OTC-México ascendieron a 226.426,70 (Doscientos veintiséis mil cuatrocientos veintiséis dólares 70/100 USD.), de los cuales 162.654,96 dólares (Ciento sesenta y dos mil seiscientos cincuenta y cuatro dólares 96/100 USD.) correspondieron a los recursos que se asignaron para el presupuesto de 1994 y 63.771,74 dólares (Sesenta y tres mil setecientos setenta y un dólares 74/100 USD.) fueron por concepto de un suplemento de crédito que se otorgó para cubrir las últimas cuentas justificativas de Anticipos de Caja Fija del ejercicio de 1993. Ver anexo No. 1.

Esta OTC ejerció por concepto de gastos generales 180.753,18 dólares (Ciento ochenta mil setecientos cincuenta y tres dólares 18/100 USD.) durante el año de 1994, cifra superior en un 11.13% al presupuesto aprobado. Esta situación se presentó por el incremento sustancial en el gasto de los conceptos de: seguros, comunicaciones y reparación, mantenimiento y conservación. Ver anexo No. 2.

## **B.2 GASTOS DE PROYECTOS Y OTROS PROGRAMAS**

El monto total de recursos otorgados a esta OTC en el año de 1994 ascendió a 1.704.673,01 dólares (Un millón setecientos cuatro mil seiscientos setenta y tres dólares 01/100 USD) de los cuales se ejerció el 81.8% (1.394.712,00 dólares). En el cuadro del Anexo 3, se muestra el gasto por programa.

Cabe señalar que del total de recursos asignados, correspondieron a Programas de Cooperación 415,975 dólares (Cuatrocientos quince mil novecientos setenta y cinco dólares 00/100 USD.), de los cuales se ejercieron el 70.4% (292,621 dólares); y para los Programas CYTED, Escuela-Taller y otros, se asignaron 1,288,698 dólares (Un millón doscientos ochenta y ocho mil seiscientos noventa y ocho 00/100 USD), de los cuales fueron gastados el 85.5% (1,102,091 dólares).

## ANEXO 1

OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN : MEXICO

PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES PARA 1994

DOLARES

C O D I G O (1)	C O N C E P T O (2)	PESUPUESTO INICIAL	MODIFICACION (1)	MODIFICACION (3)	MODIFICACION (4)	MODIFICACION (5)	PRESUPUESTO FINAL
226.07.40.131	Hab. personal admvo.	59129.05			2246.90	6137.50	67513.55
226.07.40.160	Cuotas soc. y fisc.	13939.39			529.70	1446.91	15916.00
226.07.40.202	Arrendamientos	15115.09	7636.36			3699.87	40698.60
226.07.40.210	Rep. mantno. y conserv.	3330.00				333.00	3663.00
226.07.40.220	Material de oficina	6186.41				618.64	6805.05
226.07.40.221	Suministros	1798.20				179.82	1978.02
226.07.40.222	Comunicaciones	8325.01		4336.24		1265.13	13916.48
226.07.40.224	Seguros	294.37				29.44	323.81
226.07.40.226	Gastos diversos	3122.80				312.28	3435.08
226.07.40.230	Dietas	3899.80				389.98	4289.78
226.07.40.231	Locomoción	3741.00				374.14	4115.59
		118881.12					162654.96
	Suplemento de Crédito (circular del 21-7-94)	63771.74					63771.74
	TOTAL RECURSOS AÑO 1994	226426.70					226426.70

(1) Vivienda Coordinador General.

(2) Alquiler OTC período agosto-diciembre/1994.

(3) Gastos traslado líneas telefónicas al la nueva sede de la OTC

(4) Incremento salarial 3,8 % personal local

(5) Incremento valor dólar 10%

NOTA: El tipo de cambio utilizado para el calculo del cuadro fue de 135.135 pesetas=1 dólar

## ANEXO 2

OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN : MEXICO

PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES PARA 1994

DOLARES

CODIGO (1)	CONCEPTO (2)	PRESUPUESTO FINAL (1)	EJERCIDO (2)	SALDO (3)	% EJERCIDO 1/3
226.07.40.131	Hab. personal admvo.	67513.55	67144.00	369.55	99.45
226.07.40.160	Cuotas soc. y fisc.	15916.00	13152.34	2763.66	82.64
226.07.40.202	Arrendamientos	40698.60	38318.69	2379.91	94.15
226.07.40.210	Rep. mantno. y conserv.	3663.00	13346.59	-9683.59	364.36
226.07.40.220	Material de oficina	6805.05	9388.00	-2582.95	137.96
226.07.40.221	Suministros	1978.02	1914.26	63.76	96.78
226.07.40.222	Comunicaciones	13916.48	28811.61	-14895.13	207.03
226.07.40.224	Seguros	323.81	934.52	-610.71	288.60
226.07.40.226	Gastos diversos	3435.08	6943.35	-3508.27	202.13
226.07.40.230	Dietas	4289.78	519.90	3769.88	12.12
226.07.40.231	Locomoción	4115.59	279.92	3835.67	6.80
		162654.96	180753.18	-18098.22	111.13

NOTA: El tipo de cambio utilizado para el calculo del cuadro fue de 135.135 pesetas=1 dólar

## OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN: MEXICO

ANEXO 3

## RECURSOS FINANCIEROS PARA PROGRAMAS DE COOPERACION 1994.

NOMBRE DEL PROYECTO	INGRESO DOLARES (1)	GASTADO DOLARES (2)	SALDO DOLARES (3)	% EJERCIDO
<b>- MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES</b>				
EFICIENCIA ENERGETICA Y COGENERACION		88,000.00		
AREAS NATURALES PROTEGIDAS		6,577.00		
TRATAMIENTO DE LODOS DESECHADOS		6,396.00		
SISTEMA COMPUTACIONAL DE RIEGO		2,474.00		
ORDENAMIENTO ECOLOGICO TUXTLAS		27,157.00		
	SUMA	130,604.00		
<b>- REFORZAMIENTO INSTITUCIONAL</b>				
FORMACION DE RECURSOS HUMANOS EN TURISMO		3,550.00		
	SUMA	3,550.00		
<b>- COOPERACION EMPRESARIAL</b>				
SECTOR TEXTIL AGUASCALIENTES		15,254.00		
ASERRADEROS		3,260.00		
	SUMA	18,514.00		
<b>- COOPERACION EDUCATIVA</b>				
PROGRAMA UNAM/BID		19,525.00		
PROGRAMA INTERCAMPUS		11,428.00		
VINCULACION UNIVERSIDAD/SECTOR PRODUCTIVO		109,000.00		
	SUMA	139,953.00		
TOTAL RECURSOS PROGRAMA COOPERACION	415,975.00	292,621.00	123,354.00	70.35

\* INCLUYE RECURSOS MANDAMIENTOS DE PAGO Nos. 1143 Y 1163

## RECURSO FINANCIEROS PARA OTROS PROGRAMAS 1994

NOMBRE DEL PROYECTO	INGRESO	GASTADO	SALDO		
- CYTED	394,159.00	220,919.00	173,240.00	56.05	
- ESCUELA TALLER	893,119.01	879,752.00	13,367.01	98.50	
- OTROS	1,420.00	1,420.00	0.00	100.00	
TOTAL OTROS PROGRAMAS	1,288,698.01	1,102,091.00	186,607.01	85.52	
	SUMA TOTAL	1,704,673.01	1,394,712.00	309,961.01	81.82

**AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL  
OFICINA TÉCNICA DE COOPERACIÓN-MÉXICO  
MEMORIA 1994**

**Medio Ambiente y Recursos Naturales:**

**Proyecto:** "Promoción de la Cogeneración y Eficiencia Energética en México "

**Objetivo:** Lograr una mayor eficiencia energética en el uso de combustibles primarios, fomentando el uso de gas natural y asimilar la metodología española "PRECOG" para proyectos de cogeneración.

**Acciones  
emprendidas:**

En el renglón de eficiencia energética, se llevó a cabo una misión de tres expertos del Instituto para la Diversificación y Ahorro de Energía (IDAE), quienes brindaron asistencia técnica a la Comisión Nacional de Ahorro de Energía (CONAE) sobre la estructuración de un plan de trabajo.

En el área de cogeneración, el IDAE proporcionó asistencia técnica a la CONAE, sobre la metodología empleada para la determinación del potencial de cogeneración así como información sobre legislación en ese ámbito. Asimismo se llevó a cabo una misión de tres expertos designados por el IDA, para asistir a la CONAE en la adaptación, instalación y manejo del modelo informático "PRECOG"

**Contrapartes:**

Comisión Nacional de Ahorro de Energía (CONAE)  
Instituto para la Diversificación y Ahorro de Energía (IDA)

**Recursos  
ejercidos:**

88,000 dólares de E.U.

**Proyecto:** “Desarrollo Turístico en Áreas Naturales Protegidas y de Fauna Silvestre”

**Objetivo:** Contribuir al mejor aprovechamiento de las áreas naturales protegidas en México, con la potenciación del ecoturismo, bajo la perspectiva del desarrollo sostenible. Se considera también el aprovechamiento sostenible de los recursos cinegéticos, intentando recoger la experiencia española en este campo.

**Acciones  
emprendidas:**

Se llevó a cabo la misión técnica de dos expertos del Instituto para la Conservación de la Naturaleza (ICONA) de España, quienes conjuntamente con los técnicos de la entonces Subsecretaría Forestal y de la Fauna Silvestre de la SARH, definieron el plan de acción y elaboraron la estrategia general para la instrumentación general de programas de desarrollo turístico en áreas naturales protegidas y de fauna silvestre, así como el establecimiento de acuerdos y compromisos de los grupos de trabajo para continuar con las actividades del proyecto. Asimismo visitaron diversos ranchos y parques nacionales de México, para conocer sus condiciones físicas, explotación y gestión.

**Contrapartes:**

Dirección General de Aprovechamiento Ecológico de los Recursos Naturales, de la Secretaría de Medio Ambiente, Recursos Naturales y Pesca.  
Instituto para la Conservación de la Naturaleza (ICONA) de España.

**Recursos  
ejercidos:**

6,577 dólares de E.U.

**Proyecto:** “Sistema de Tratamiento de Lodos Desechados de Plantas de Tratamiento de Aguas Residuales”

**Objetivo:** Asimilar la experiencia española en el procesamiento y disposición final de los lodos que se generan en las plantas de tratamiento de aguas residuales, para su aplicación en México.

**Acciones****emprendidas:**

Se llevó a cabo la misión de dos técnicos mexicanos de la Dirección General de Operación y Construcción Hidráulica del DDF, quienes visitaron diversas plantas depuradoras en España y conocieron diversos sistemas de tratamiento de lodos.

**Contrapartes:**

Dirección General de Operación y Operación Hidráulica del DDF  
Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX) de España.

**Recursos****ejercidos:**

6,396 dólares de E.U.

**Proyecto:** "Sistema Computacional para Diseño de Sistemas de Riego a Baja Presión"

**Objetivo:** Desarrollar un paquete de programas de computo para el diseño y modernización de sistemas de distribución y riego a través de tuberías de baja presión.

**Acciones****emprendidas:**

Se efectuó la misión de tres expertos españoles del Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX) de España, quienes proporcionaron asistencia técnica al Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA), en donde se definieron los criterios de diseño a incluir en el sistema, y se definió el programa y las actividades a desarrollar por las partes involucradas.

**Contrapartes:** Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA)  
Centro de Estudios y Experimentación de Obras Públicas (CEDEX)

**Recursos****ejercidos:**

2,474 dólares de E.U.

**Proyecto:** "Ordenamiento ecológico de la sierra de Los Tuxtlas"

**Objetivo:** Establecer la estrategia para el aprovechamiento racional y sostenido de los recursos naturales de la sierra de Los Tuxtlas, Veracruz, con el objeto de lograr un mejor rendimiento de las actividades productivas locales, la conservación de los recursos naturales la protección de los ecosistemas regionales y un mayor bienestar social.

**Acciones emprendidas:**

Tanto en México como en España, se realizaron los estudios de prospección, análisis y diagnóstico preliminar de la región de Los Tuxtlas, Veracruz, y se iniciaron los trabajos correspondientes al diagnóstico de la capacidad de acogida del territorio.

**Contrapartes:**

Instituto de Ecología de Xalapa, A.C.  
Agencia del Medio Ambiente de Andalucía (AMA)

**Recursos ejercidos:**

27,157 dólares de E.U.

**Subtotal:** 130,604 dólares de E.U.

**Reforzamiento Institucional:**

**Proyecto:** "Formación de Recursos Humanos para la Actividad Turística"

**Objetivo:** Enriquecer el programa de vinculación escuela-empresa para la actividad turística, mediante el aporte de expertos e instituciones españolas en materia de gastronomía, hotelería y formación de recursos humanos.

**Acciones emprendidas:**

Se llevó a cabo la misión técnica de la Directora Académica de la Escuela Oficial de Turismo de España, quien expuso la experiencia española en materia de vinculación

escuela-empresa ante alumnos, directores y profesorado de diversas escuelas de turismo en México.

**Contrapartes:**

Dirección General de Educación y Capacitación Turística de la Secretaría de Turismo (SECTUR)  
Secretaría General de Turismo de España  
Escuela Oficial de Turismo de España

**Recursos**

**ejercidos:** 3,550 dólares de E.U.

**Proyecto:** “Cooperación en Administración Pública con el Gobierno del Estado de México”

**Objetivo:** Formación y capacitación de funcionarios del Gobierno del Estado de México.

**Acciones**

**emprendidas:**

Se llevó a cabo la misión de un experto de la Comunidad Autónoma de Madrid (CAM), quien proporcionó asistencia sobre descentralización administrativa a funcionarios del Gobierno de Estado de México y del Instituto de Administración Pública de dicha entidad.

**Contrapartes:**

Gobierno del Estado de México  
Instituto de Administración Pública del Estado de México  
Comunidad Autónoma de Madrid (CAM)

**Recursos**

**ejercidos:**

**Subtotal: 3,550 dólares de E.U.**

**Cooperación Empresarial y Apoyo al Sector Productivo:**

**Proyecto:** “Apoyo Integral a la Industria Textil y de la Confección del Estado de Aguascalientes”

**Objetivo:** Elevar la competitividad, mejorando los sistemas de comercialización y desarrollo tecnológico del sector textil y de la confección.

**Acciones emprendidas:**

Se realizó una misión técnica de cinco funcionarios de Gobierno del Estado de Aguascalientes, la Universidad Tecnológica de Aguascalientes, del Instituto Textil y de la Confección de Aguascalientes y de una empresa textil, quienes viajaron a España a diversas instituciones y empresas con el propósito de contactar contrapartes, exponer el diagnóstico de necesidades y definir el marco de cooperación bilateral. Para el mes de junio de 1995 se prepara una misión de un técnico en diseño, propuesto por el Instituto de la Mediana y Pequeña Industria de Valencia (IMPIVA) quien dará asistencia técnica a la Cámara Nacional de la Industria Textil y de la Confección, y de un experto propuesto por la Universidad Politécnica de Cataluña, para dar asistencia en la formación de recursos humanos a la Universidad Tecnológica de Aguascalientes.

**Contrapartes:**

Comisión Estatal de Desarrollo Económico y Comercio Exterior, del Gobierno del Estado de Aguascalientes.

Cámara Nacional de la Industria Textil y de la Confección.

Universidad Tecnológica de Aguascalientes.

Universidad Politécnica de Cataluña.

Instituto de la Mediana y Pequeña Industria de Valencia (IMPIVA).

**Recursos**  
**ejercidos:** 15,254 dólares de E.U.  
**Otros:** 3,260  
**Subtotal:** 18,514 dólares de E.U.

**Cooperación Educativa:**

**Proyecto:** “Actualización de Profesores de Bachillerato de la UNAM”

**Objetivo:** Fortalecer los programas de formación de recursos humanos y modernizar los métodos de enseñanza del bachillerato de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

**Acciones  
emprendidas:**

Se realizó la misión técnica del Director del Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) y cuatro funcionarios más de la Universidad Autónoma de Madrid, quienes se entrevistaron con funcionarios de la UNAM y realizaron diversas visitas a escuelas preparatorias de esta institución, con el propósito de definir y preparar el curso de actualización requerido para 40 maestros, a recibir en España en abril de 1995.

**Contrapartes:**

Diversas universidades e instituciones educativas mexicanas.  
Secretaría de Educación Pública (SEP)  
Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)  
Secretarías de Educación de diversos Estados de la República Mexicana  
Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad Autónoma de Madrid.

**Recursos  
ejercidos:**

19,525 dólares de E.U.

**Proyecto:** "Programa Intercampus"

**Objetivo:** Este Programa busca ser un instrumento de acercamiento entre las sociedades iberoamericanas y española, facilitando que los estudiantes, profesores y gestores de intercambio universitario, participar directamente en las actividades académicas de las universidades adheridas al mismo.

**Acciones  
emprendidas:**

Resultaron beneficiados 78 estudiantes españoles (fase E.AL./ 94), quienes hicieron estancias de uno a tres meses en diversas universidades mexicanas, durante los meses de julio-septiembre de 1994.

**Contrapartes:** Veintidós universidades mexicanas adheridas al Programa.  
Diversas universidades españolas.

**Recursos  
ejercidos:**

11,428 dólares de E.U.

**Proyecto:** "Encuentro Iberoamericano Universidad-Empresa"

**Objetivo:** Realizar un balance de las actividades que tienen lugar en el ámbito universidad-sector productivo en los países iberoamericanos y establecer un plan de acción con la colaboración de organismos internacionales.

**Acciones  
emprendidas:**

Se llevó a efecto el I Encuentro Iberoamericano Universidad Empresa los días 8 y 9

de noviembre de 1994 en el Palacio de Minería en la Ciudad de México, al que asistieron cerca de 150 personas del ámbito universitario, empresarial, financiero y de investigación, así como representantes de diversos organismos internacionales.

**Contrapartes:**

Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE)  
 Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)  
 Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI)

**Recursos**

**ejercidos:** 109,000 dólares de E.U.

**Subtotal:** 139,953 dólares de E.U.

**Restauración del Patrimonio y Escuela-Taller:**

**Proyecto:** “Restauración del patrimonio arquitectónico y formación profesional en restauración”

**Objetivo:** Apoyar en la restauración del patrimonio arquitectónico de los países iberoamericanos, mediante intervenciones en edificios que tengan una especial significación para la comunidad y al mismo tiempo capacitar recursos humanos en la restauración mediante la formación de jóvenes en Escuelas-taller.

**Acciones**

**emprendidas:**

Se continuaron los trabajos de restauración del *Ex-Colegio Máximo San Pedro y San Pablo* en la cual tuvo una importante intervención la Escuela Taller, misma que cuenta con 105 alumnos distribuidos en 10 talleres. Asimismo se iniciaron los trabajos para crear una incubadora de empresas en dicha escuela para facilitar la inserción de sus jóvenes alumnos al mercado laboral y ofrecer al potencial mercado de la restauración en México, recursos humanos calificados y especializados.

**Contrapartes:** Instituto Nacional de Bellas artes (IMBA)  
Instituto Nacional de Empleo (INEM) de España.

**Recursos  
ejercidos:** 879,752 dólares de E.U.

**Subtotal:** 879,752 dólares de E.U.

**Ciencia y Tecnología para el Desarrollo:**

**Proyecto:** “Programa CYTED”

**Objetivo:** El CYTED es el acrónimo de “Ciencia y Tecnología para el Desarrollo”, un Programa Iberoamericano de Cooperación Científica y Tecnológica creado en 1984 por iniciativa de España. El CYTED fomenta la cooperación científica y tecnológica entre los 21 países participantes. Su ámbito de acción es la investigación aplicada, el desarrollo tecnológico y la innovación. Su objetivo es la obtención de resultados transferibles a los sectores productivos y a las políticas sociales para facilitar la modernización productiva y la calidad de vida en la Región.

**Acciones  
emprendidas:**

Se han financiado los gastos de coordinación del Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología.

**Contrapartes:** Veintiún países iberoamericanos participantes.

**Recursos  
ejercidos:** 220,919 dólares de E.U.

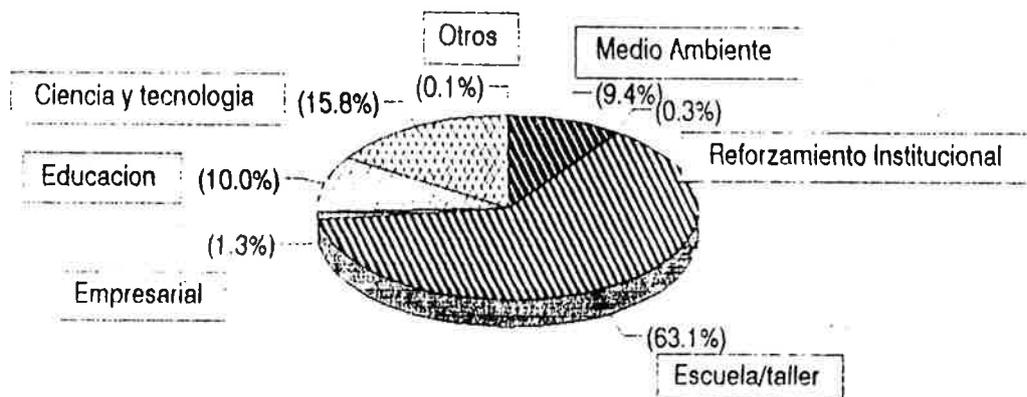
**Subtotal:** 220,919 dólares de E.U.

**Otros:** 1,420

**TOTAL:** 1,394,712 dólares de E.U.

PROGRAMAS DE COOPERACION 1994	Pesetas	USD (1USD=125 Ptas)
<b>MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES</b>	16,325,500	130,604
Eficiencia energetica y cogeneracion	11,000,000	88,000
Areas naturales protegidas	822,125	6,577
Tratamiento lodos desechados	799,500	6,396
Sistema Computacional de Riego	309,250	2,474
Ordenamiento Ecologico Tuxtla	3,394,625	27,157
<b>REFORZAMIENTO INSTITUCIONAL</b>	443,750	3,550
Formacion de Recursos Humanos en Turismo	443,750	3,550
<b>ESCUELA-TALLER</b>	109,969,000	879,752
<b>COOPERACION EMPRESARIAL</b>	2,314,250	18,514
Aserradero Comunal Oaxaca	407,500	3,260
Sector Textil Aguascalientes	1,906,750	15,254
<b>COOPERACION EDUCATIVA</b>	17,494,125	139,953
Actualizacion profesores secundaria	2,440,625	19,525
Intercampus	1,428,500	11,428
Vinculacion Universidad/sector productivo	13,625,000	109,000
<b>CIENCIA Y TECNOLOGIA</b>	27,614,875	220,919
<b>OTROS</b>	177,500	1,420
<b>TOTAL</b>	174,339,000	1,394,712

### DISTRIBUCION PROGRAMAS DE COOPERACION 1994





# **NICARAGUA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



a) ORGANIZACIÓN Y RECURSOS HUMANOS

a.1.- Organización

La OTC cuenta con un importante equipo de recursos humanos tanto local como español que permite ir configurando las distintas acciones que la Cooperación Española realiza en este país.

Para ello la oficina central se encuentra en Managua desde donde se establecen los contactos con los diferentes proyectos que se encuentran por toda de la geografía nacional.

La mayoría de los proyectos/programas tienen un responsable al frente, algunos además del responsable cuenta con otros técnicos locales que le apoyan.

Durante el año-94 se han desarrollado 27 proyectos y 8 asesorías importantes.

a.2.- Recursos Humanos

Al organigrama que se adjunta donde están incluidos españoles y locales a Dic.-94 hay que añadir los datos siguientes en cuanto a recursos humanos españoles.

a) Asesores temporales del Mo. de Trabajo (1, 3 y 6 meses)

- Manuel López- Asesoría en Cooperativas-Mo. del Trabajo
- Paulino Gómez- Análisis Ocupacional-INATEC
- Joan Rousell- Química Industrial-INTECNA
- Belarmina González- Asesoría Sistemas Estadísticos de Relaciones Laborales-Mo. del Trabajo
- Eloy Moreno- Seguridad e Higiene de Trabajo-Mo. del Trabajo

*b) Jóvenes Cooperantes (6 meses)*

- *Alberto Ferrao-INTECNA*
- *Alberto Sánchez de Rojas-Proy. Río Chiquito-León*
- *Javier Legarra Sádaba-Oficina Técnica Municipal-León*

*c) Personal Español permanente AECI-Año-94*

- *Coordinadora General-Emma Sánchez-Fuentes*
  
- *Experto-Coordinador - Javier Velasco (desde 01-07-93, antes pertenecía a Sociedad Estatal V Centenario).*
- *Experto José Solís*
- " *Jaime Lodeiros*

*d) Expertos Españoles que tuvieron baja en el año-94*

- *Experto-Coordinador-Alfonso del Alamo*
- *Experto Vicente Pruñonosa*
- *Experto Francisco Javier Ausín*
- *Experto Rafael Fernández Maeso*

*e) Expertos Ministerio de Educación y Ciencia*

- *Experto Antonio Colmenar-INTECNA (6 meses)*

## f) Relación de Personal Local Administrativo y de Apoyo.

<i>Nombres y Apellidos</i>	<i>Categoría Profesional</i>	<i>Grupo</i>	<i>Fecha de Contrato</i>	<i>Retribución Mensual</i>
<i>Ris Roxanna Pappa</i>	<i>Contable</i>	<i>I</i>	<i>01-07-89</i>	<i>600 \$ USA</i>
<i>enda González</i>	<i>Cajera</i>	<i>I</i>	<i>01-01-90</i>	<i>500 \$</i>
<i>lvia Elena Padilla</i>	<i>Secretaria</i>	<i>II</i>	<i>01-12-89</i>	<i>400</i>
<i>ther Vanegas</i>	<i>Secretaria</i>	<i>II</i>	<i>01-01-89</i>	<i>400</i>
<i>a Patricia Rueda</i>	<i>Secretaria</i>	<i>II</i>	<i>01-10-91</i>	<i>400</i>
<i>berto Salinas</i>	<i>Conductor</i>	<i>III</i>	<i>31-07-89</i>	<i>350</i>
<i>lys Aburto</i>	<i>Conductor</i>	<i>III</i>	<i>01-09-92</i>	<i>350</i>
<i>rcedes Bonilla</i>	<i>Limpieza</i>	<i>III</i>	<i>01-06-87</i>	<i>265</i>
<i>lando Martínez</i>	<i>Jardinero</i>	<i>III</i>	<i>01-06-87</i>	<i>150</i>

**b) RECURSOS FINANCIEROS**

**b.1.- Créditos presupuestarios propios**

- Gastos Generales 113.042.73 \$

\* De AECI para Proyectos 665.101.92 \$

1.- Proy. Desarrollo Municipal	7.641.99 \$
2.- Proyecto Río Chiquito	25.982.76
3.- Proy. Uso Racional de Medicamentos	27.511.16
4.- Proy. Oficina Técnica Municipal	16.048.18
5.- Proy. INTECNA	80.317.30
6.- Proyecto CIES	24.339.73
7.- Programa CYTED	8.000.00
8.- Escuela Taller de León	231.007.58
9.- Proy. Revit. Plaza Central de León	127.886.26
10.-Proy. Area Central de Granada	72.147.46
11.-Proy. Estudio Revitalización Granada	36.577.51
12.-Asesorías Técnicas y Pasantías	7.641.99

b.2.-Aportaciones Exteriores 163.731.04 \$ USA

- Principado de Asturias 154.347.64 \$

- INTECNA  
 - Proy. Jinotega  
 Coop. Julio Osegueda } -149.260.39

- Mujer, Medio Ambien-  
 te y Desarrollo 5.087.25

- Comunidad de Huelva  
 Plaza León 9.383.40

b.3.- Otras Aportaciones

- INTECNA 1.527.79

b.3.1- F.A.E: Durante el año-94 se aprobaron las  
 siguientes operaciones.

280.145.16

- Consejo Supremo  
 Electoral 199.500.00  
 (No monetizable)

- INTECNA 80.645.16

b.3.2.- Fondo de Ayuda Alimentaria. Durante el año-94  
 se aprobaron los siguientes proyectos.

510.265.17 \$

- Proyecto Excavadores  
 de los Angeles-Ometepe 11.931.43

- Programa Alimentario  
 Nacional 148.651.00

- Granos Básicos y  
 Musáceos- Jinotega 122.877.85

- Mujer Medio Ambiente  
 y Desarrollo- Boaco 181.526.00

- Comisaría de la Mujer	11.458.42
- Análisis y Evaluación de proyectos	23.642.85
- Pesca Artesanal Ometepe	8.500.00
- Auditoría Fondos Contravalor	1.677.62

**TOTAL RECURSOS**

**FINANCIEROS 1994 1.733.813.81 \$**

### **c) ACTIVIDADES DESARROLLADAS**

*En Nicaragua la Cooperación Española comienza con el Convenio básico de Cooperación Científico Técnica suscrito el 20 de Diciembre de 1.974.*

*La Comisión Mixta Hispano-Nicaragüense firmada en Septiembre de 1.990 fue la que definió las acciones, programas y proyectos a realizar durante cuatro años, con el objetivo de ordenar reglamentar y dar coherencia a sus actividades de cooperación con Nicaragua.*

*La orientación de las acciones de cooperación se ha dirigido a los siguientes sectores:*

- .- Formación técnica*
- .- Desarrollo Rural Integral*
- .- Sanidad*
- .- Revitalización de Centros Históricos.*
- .- Cooperación Científico - Técnico*
- .- Sociolaboral*
- .- Ayuda alimentaria*
- .- Créditos*
- .- Ayuda de Emergencia*
- .- Apoyo Institucional*
- .- Becas*

*A continuación se describen las actividades desarrolladas en cada proyecto de ejecución.*

- c.1.- Programa Salud*
- c.1.1.- Proyecto CIES*
- c.1.2.- Proyecto Uso Racional de Medicamentos*
- c.1.3.- VII Curso Internacional de Planificación y Gestión en los Silos.*
- c.2.- Proyecto INTECNA*
- c.3.- Proyecto Río Chiquito*
- c.4.- Proyecto Oficina Técnica Municipal León*
- c.5.- Programa de Preservación del Patrimonio para Iberoamérica*
- c.5.1.- Escuela Taller de León*
- c.5.2.- Revitalización Plaza Central de León*
- c.5.3.- Proyecto Piloto Fase II*
- c.5.4.- Estudio de Revitalización del Centro Histórico de Granada*
- c.6.- Becas*
- c.7.- Programa Fondo de Ayuda Alimentaria (FAA)*
- c.8.- Programa Fondo de Ayuda al Equipamiento (FAE)*

## **C.1.- PROGRAMA SALUD**

**c.1.1.- Proyecto CIES.-** Dando continuidad a lo reflejado en la Comisión Mixta durante el año 1994 se han ejecutado las siguientes actividades:

### **Presencia de Expertos Españoles**

En Septiembre de 1994, se efectuó asesoría en el área de Prevención en el abuso de Drogas y Manejo de la Drogodependencia impartida por Dña. Purificación Echaverria y por el Dr. Juan Antonio Palacios.

### **Presencia de Expertos Temporales:**

Asesoría de dos semanas de duración en Evaluación de Programas y Servicios de Salud. Esta asesoría fue realizada por el Dr. Juan Antonio Palacios Castaño y se concretó en un curso de diez días a profesores del CIES y personal del MINSA y en una asesoría a la dirección del centro en organización de servicios.

### **Formación de Profesores del CIES**

En 1994 se realizó beca de dos meses para hacer el Curso de Administración Sanitaria en la EASP de Granada.

### **Realización de Proyectos de Investigación.-**

En 1994 se financiaron dos investigaciones: Consumo de Drogas legales en escolares de Managua, Nicaragua y Oportunidades de Prevención de Pérdidas en el análisis de la Mortalidad Infantil.

**Edición de Libro.-** Edición de Libro sobre Metodología de la Investigación por el Dr. Julio Piura.

**Apoyo al establecimiento de Relaciones Interinstitucionales.-**

El CIES fue la sede del VIII Curso Internacional de Planificación y Gestión en los Sistemas Locales de Salud, del año 1994, realizado en Febrero de 1995.

**c.1.2.- Proyecto Promoción del Uso Racional de Medicamentos.-**

El presente proyecto es una continuación de los esfuerzos iniciados en los últimos meses sobre el tema del Uso Racional de Medicamentos y Medicamentos Esenciales, entre la Agencia Española de Cooperación Internacional y el Ministerio de Salud. El mismo tiene como componentes básicos las actividades que promuevan el uso correcto de los medicamentos, desde una perspectiva científica.

Las actividades sobre las que informamos a continuación, son las contenidas en nuestro plan anual.

**1.- Servicio de información de Medicamentos.**

A pesar de que prácticamente desde que iniciamos nuestras actividades, dimos comienzo al servicio de consultas farmacológicas, lo hicimos, haciendo uso de la bibliografía del Departamento de Farmacología de la Facultad de Medicina de León, ya que no fue sino hasta el 23 de septiembre cuando pudimos dar por inaugurado el Centro de Información de Medicamentos (CIMED).

El servicio de información de medicamentos ha constado de dos partes: la difusión del servicio y servicio de información como tal. Respecto a la primera, hemos utilizado los espacios que se nos han presentado en diferentes actividades de gremios profesionales y cursos de Farmacología Clínica. Explicación del servicio en talleres de farmacéuticos, cirujanos, internistas, a la filial del Colegio Farmacéutico de Masaya y en la apertura del programa de modernización del servicio de Farmacia del Hospital "Manolo Morales" de Managua entre otros.

Formación y Capacitación.

Se impartieron los siguientes cursos:

- Curso de Farmacología Clínica y Terapéutica para médicos de base y Jefes de Servicio Clínicos de los Hospitales de Managua.
- Curso de Farmacología Clínica y Terapéutica para médicos residentes del primer año de los hospitales de Managua.
- Curso de Farmacología Clínica y Terapéutica para Médicos residentes del primer año del Hospital Escuela "Oscar D. Rosales" de León.
- Cursos de Farmacología Clínica para enfermeras.

Edición y difusión del Formulario Nacional de Medicamentos del Ministerio

Dotación bibliográfica adquirida.

Fuentes primarias.

Medical Letter on Drugs and Therapeutics  
(Desde Enero de 1994)

The Britihs Medical Journal  
(Desde Enero de 1994)

Hospital Pharmacy  
(Desde Marzo de 1994)

Fuentes secundarias.

Servicio del Iowa Drug Information Service (IDIS), desde Enero de 1985 hasta Diciembre de 1994). El servicio consta de un sistema de disco compacto CD-ROM para el proceso de búsqueda bibliográfica, y microfichas de las que se pueden leer y copiar los artículos originales de alrededor de 200 títulos de revistas que tratan sobre medicamentos.

**c.1.3.- VIII Curso Internacional de Planificación y Gestión en los SILOS.-**

*El presente documento constituye el informe evaluativo final que refleja el logro de los objetivos propuestos en el VIII CURSO INTERNACIONAL DE PLANIFICACION Y GERENCIA DE SERVICIOS DE SALUD EN LOS SILOS, que se ha desarrollado en el Centro de Investigaciones y Estudios de la Salud (CIES) durante las ocho semanas comprendidas en el período del 16 de Enero al 10 de Marzo de 1995.*

*Presentar las principales características que presentó el desarrollo del del VIII CURSO INTERNACIONAL DE PLANIFICACION Y GERENCIA DE SERVICIOS DE SALUD EN LOS SILOS.*

*El VIII Curso Internacional de Planificación y Gerencia de Servicios de Salud en los Sistemas Locales de Salud, se desarrolló en el Centro de Investigaciones y Estudios de la Salud (CIES), de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, (UNAN-Managua), del 16 de Enero al 10 de Marzo de 1995 y tuvo una duración de 8 semanas con 350 horas lectivas (50 horas más de las planificadas).*

*El propósito general del Curso fue el de contribuir al desarrollo de la capacidad gerencial del personal de conducción de las instituciones prestadoras de servicios de Salud que participan en el fortalecimiento y desarrollo de los Sistemas Locales de Salud a partir de la adecuada y oportuna utilización de los conceptos, métodos y técnicas de la planificación y gerencia en salud a nivel local.*

*Por este motivo, este curso es considerado como de alta prioridad por los Ministerios de Salud, los Sistemas de Salud y Seguridad Social y otras instituciones prestadoras de servicios de salud del área Centroamericana y del Caribe, ya que estas se han comprometido con las sucesivas estrategias de reorganización del sector salud que han aprobado los países americanos en las Conferencias Sanitarias Panamericanas de 1986 y 1990.*

Al servicio de estos objetivos, el CIES, la Escuela de Salud Pública de Nicaragua, ha puesto a su disposición no sólo los recursos físicos y materiales de su infraestructura, sino los recursos docentes que han acumulado experiencia por haber organizado cursos de esta naturaleza en cinco ediciones anteriores junto con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y el Ministerio de Sanidad y Consumo de España, quienes han realizado considerables esfuerzos para conseguir éxitos en el desarrollo de estos eventos y en conseguir que el CIES, sea una institución modelo de carácter formativo en Salud Pública.

#### PARTICIPANTES ESTUDIANTES POR PAIS DE ORIGEN

GUATEMALA	2	PARTICIPANTES
EL SALVADOR	2	"
HONDURAS	1	"
NICARAGUA	11	"
REPUBLICA		
DOMINICANA	2	"
PANAMA	2	"
TOTAL	20	PARTICIPANTES

#### PARTICIPACION DE LOS PROFESORES

Para el desarrollo de las actividades académicas se contó finalmente con el siguiente número de profesores por institución de:

Ministerio de Sanidad y Consumo de España	2	Profesores
Ministerio de Salud de Nicaragua	1	"
Organización Panamericana de la Salud	2	"
Centro de Investigaciones y Estudios de la Salud	9	"
Otras Instituciones	3	"
Total de Profesores Involucrados	17	"

Los aspectos más sobresalientes de los profesores fueron identificados como:

- La capacidad didáctica de la mayoría de los profesores
- La buena integración lograda con los estudiantes.
- El desarrollo de los ejercicios prácticos para fortalecer la información integrada.
- Las visitas de terreno realizadas a un SILAIS, un Hospital y un Servicio Municipal de Managua.

**Logros:**

1.- Cumplimiento en tiempo y forma de todas las actividades programadas para las etapas de preparación por parte de la comisión ejecutiva y comisiones administrativas nombradas en el CIES.

2.- Participación e incorporación de profesores españoles y nacionales según programación.

3.- Realización de los siguientes trabajos de curso por parte de los estudiantes:

3.1.- Mejoramiento de la Salud de la población indígena en el municipio de Tajumulco, San Marcos, Guatemala.

3.2.- Disminución de la morbimortalidad por Infección Respiratoria Aguda en el Centro de Salud Pedro Altamirano, SILAIS Central, Managua.

3.3.- Desarrollo de un Sistema de Información Gerencial en el Municipio de Guazapa, El Salvador.

3.4.- Diseño de intervención para el mejoramiento de la Salud Oral en el municipio de San Miguel, Panamá.

3.5.- Proyecto de intervención para la comunidad del Asentamiento del Antiguo Cauce del Río Camú, La Vega, República Dominicana.

3.6.- Disminución de la mortalidad perinatal en la Región Sanitaria No. 3, Honduras.

3.7.- Disminución de la mortalidad perinatal en el Centro de Salud Francisco Buitrago, SILAIS Occidental, Managua.

4.- Revisión y organización de los juegos de material bibliográfico seleccionado por módulo y puesto a disposición de los estudiantes con la debida anticipación.

## C.2.- PROYECTO INTECNA

### ACTIVIDADES DESARROLLADAS

Se describen las actividades por departamentos o especialidades formativas.

### MECÁNICA AUTOMOTRIZ

Se ha mantenido la puesta a punto de los equipos e instalaciones en orden a garantizar el correcto desarrollo de las clases teóricas y prácticas mediante la adquisición de combustibles, lubricantes, material de limpieza y adquisición de pequeños repuestos que se suelen romper o dañar al realizar las prácticas de montaje y desmontaje.

No se ha podido lograr la asesoría prevista del INEM pues por un lado al asesor propuesto no le concedieron la disponibilidad y por otro la ORSI no pudo encontrar otro asesor.

### MECÁNICA INDUSTRIAL

En este Departamento se actúa conjuntamente con Asturias y las actividades en él desarrolladas ya han sido expuestas en otro informe. No obstante, cabe señalar que en este caso concreto se actúa a dos niveles, uno es el de formación profesional y otro el de asistencia técnica a las industrias específicamente en las áreas de fundición, matricería y moldes.

Se desarrolló del 14 al 18 de Noviembre una pasantía sobre espectrometría en Boston, MA (USA) para dos profesores.

En cuanto a la formación profesional se ha prácticamente terminado la puesta a punto de equipos e instalaciones y se dispone de medios para asegurar el consumible necesario en el desarrollo de las clases prácticas. El profesorado dispone de un adecuado nivel, han recibido diversos cursos formativos tales como afilado, control numérico, metalografía y análisis de aceros con espectrómetro de emisión.

Entre el 28 de Febrero y el 26 de Abril se desarrolló la asesoría en procesos a cargo de D. Juan Manso de las Moras con los siguientes objetivos:

1.- Afianzar la infraestructura básica de apoyo al sector de la metal-mecánica implementada en el segundo semestre de 1993 y promover su utilización por los industriales.

2.- Promover el acercamiento del INTECNA a las industrias metálicas que fabrican partes y piezas, a las instituciones empresariales y al sector público responsable del desarrollo tecnológico e industrial.

3.- Desarrollar las técnicas de fabricación de piezas fundidas en moldes metálicos y en moldeo en arena utilizando al máximo los materiales existentes en el país.

4.- Seleccionar maquinarias y equipos presupuestados para 1993-1994.

5.- Preparar un plan de actividades de Julio-Septiembre 1994 para los departamentos de servicios del Taller de Mecánica Industrial.

Se adquirió un microscopio metalográfico invertido (15.451.70 \$) para completar la dotación existente. Proporciona unas excelentes imágenes y amplias posibilidades de accesorios.

Se adquirió un tercer horno de tratamientos térmicos pequeño de 400- 1200°C y de 200x200x300 para efectuar tratamientos de piezas pequeñas para las cuales no es recomendable encender un honro grande.

Se construyó un tercer horno de fundición basculante para crisol de 150 Kg. La sección de fundición dispone de tres hornos de crisol relativos y en ella se desarrollan sesiones demostrativas en cuanto a aleaciones, sistemas de moldeo, arenas y bantonitas dirigidas al sector productivo.

En la frezadora a control numérico ya se dispone de personal ampliamente entrenado y se está colaborando con las empresas, en este momento se trabaja en la construcción de un molde para inyección de plásticos para perchas destinadas a las empresas de confección de la Zona Franca.

El espectrómetro continúa prestando servicios. Los tres últimos han sido análisis de aceros para el área de mantenimiento de una empresa cervecera, para Universidad y para una termoeléctrica.

#### ELECTRICIDAD INDUSTRIAL

Se encuentran a punto de concluir los trabajos de acondicionamiento de espacios para instalar la dotación.

Se recibió la dotación del FAE-93 y se entrenó al personal docente durante la asesoría de D. Antonio Colmenar Santos (Profesor FP MEC), que realizó una meritoria labor entre el 12 de Julio y el 28 de Septiembre de 1994.

Es de resaltar que esta especialidad se lleva cierto retraso en cuanto a asesorías, pues la primera desarrollada por D. Santiago García Calavera (Profesor FP. MEC), tenía como objetivo valorar el estado del profesorado, equipo de instalaciones y definir las necesidades y actuaciones correspondientes.

#### ELECTRÓNICA

Se continuó el proceso de mejora de instalaciones y equipamientos recibiendo la dotación vía FAE-93 y se estuvo desarrollando formación del profesorado a cargo de D. Rafael Fernández Maeso (Profesor FP.MEC), quien complementariamente asesoró en informática en el área administrativa y en el departamento de Mecánica Industrial. La citada asesoría se desarrolló entre enero y septiembre de 1994.

### QUÍMICA

Se continuó con la mejoría del equipamiento mediante la reparación del fotómetro de llama para Li, Na, K y la adquisición de un cromatógrafo de gases con columnas para aceites esenciales más su entorno de instalación de gases (aire, nitrógeno, hidrógeno, altas purezas), tanques, manorreductores específicos, conducciones, acomplamientos, etc.

Del 9 de agosto al 9 de Septiembre se desarrolló una asesoría a cargo de D. Joan Rousell Guell, cuyo objetivo fue el de instalar el cromatógrafo y entrenar al profesorado. Dicha asesoría estaba prevista para tres meses (cromatógrafo más fotómetro), la reducción a sólo un mes supuso entrenamiento escaso a los profesores en cromatógrafo y ninguno en fotómetro, que por otro lado se averió y hubo que mandarlo a reparar a España.

El nuevo almacén de reactivos ya está concluido así como la nueva sala de profesores.

### CONSTRUCCIÓN CIVIL Y MADERA

A estas especialidades se les proporcionó el material suficiente para el normal desarrollo de las clases. Se ha estado a la espera de una asesoría para ayudar a definir la conveniencia o no de mantener los actuales planes de estudios (formación reglada) o pasarlo a enseñanzas modulares dirigidas a personal que ya trabaje en la construcción (formación no reglada) así como la conveniencia de mantener el actual nivel de estudios (técnico básico FP1), o elevarlo a técnico medio, FP2. No se logró dicha asesoría por lo que se mantendrá la actual situación.

### DEPORTES

El INTECNA viene trabajando para aumentar el nivel de actividad deportiva por entenderla fundamental en la formación integral de la juventud. En este sentido, profesores y alumnos participan activamente en la mejora y mantenimiento de las instalaciones.

Actualmente se está tratando de construir un estadio con campo de fútbol, pista de atletismo de 400 m y ocho calles, zonas de lanzamientos y zonas de saltos para cinco mil espectadores. Colaboran en este empeño, la Alcaldía de Granada, la Federación Nacional de Atletismo y el Instituto Nicaragüense de Deportes con casi cuatro millones de pesetas para la construcción de gradas.

En estas instalaciones se desarrollaron este año las siguientes competiciones:

- Campeonato Nacional de Atletismo
- I Torneo de Atletismo "Unidad Centroamericana"
- Campeonato Escolar Nacional de Atletismo
- Campeonato nacional selectivo para los Juegos de El Salvador

El estado actual de las instalaciones es el siguiente:

- Campo de fútbol reglamentario de 102 X 68.
- Círculos para lanzamiento de peso, disco y martillo sin protecciones.
- Calle para jabalina de tierra.
- Pista de atletismo de 400 m y ocho calles de tierra.
- Zona para salto de altura de tierra.
- Zona para salto de longitud y triple sintética.
- Seis gradas alrededor de la pista con capacidad para cinco mil espectadores con dos entradas laterales al terreno de juego.

En estas condiciones se batieron las siguientes marcas:

- Mejor marca hecha en Nicaragua en 10.000 m masculinos Campeonato Nacional.
- Récord costarricense en 10.000 m juvenil masculino.
- I Torneo "Unidad Centroamericana"
- Récord nicaragüense en 5.000 y 3.000 femeninos. Campeonato Nacional.
- Récord nicaragüense en jabalina.
- I Torneo "Unidad Centroamericana"
- Record centroamericano en jabalina  
R. Calderón, Nic. 68.96, II Torneo "Unidad Centroamericana"

*Los récords se batien cuando existe una juventud que aún en las duras condiciones que impone los momentos actuales, trabaja con disciplina, constancia y entrega. Esto bien puede ser tomado como indicador de que algo se está moviendo o se empieza a construir en Nicaragua.*

*Se contó con la colaboración de D. Alberto Ferraro Herrero, Joven Cooperante, profesor de EGB en la especialidad de Educación Física, que realiza una meritoria labor, desde Octubre-94 a Marzo-95, en cuanto a formación y dinamización principalmente en fútbol, deporte minoritario en Nicaragua. Lástima que una buena parte del tiempo de esta asesoría coincide con las vacaciones escolares que van de diciembre a marzo.*

#### INTERNADO

*Durante el año 1994 se contó con el apoyo altruista de un español, D. Andrés Escudero Bueno, que participó activamente en las tareas de organización y dinamización de los internos apreciándose un sensible aumento de inquietudes.*

#### PASANTIAS.

*Las pasantías estaba previsto realizarlas en las especialidades de Electricidad y Electrónica a primeros de Enero de 1995 facturandoi a finales de Diciembre las dietas y billetes, pues eran las fechas que los expertos españoles D. Rafael Fernández Maeso y D. Antonio Colmenar Santos, podrían organizarlas y atenderlos.*

*Un comunicado de Madrid dió instrucciones de ejecutar todos los gastos imputables a presupuesto 1994 a 30 de Noviembre de 1994 por lo que hubo que prescindir de las pasantías, sopena de perderlas. Se programaron para 1995.*

ASESORÍAS

Las asesorías desarrolladas durante el año 1994 a través de la AECI-ICI han sido:

<i>NOMBRE DEL ASESOR</i>	<i>FUNCIONES</i>	<i>MESES</i>
<i>José Solís Menéndez</i>	<i>Experto Responsable Proyecto</i>	<i>12</i>
<i>Rafael Fernández Maeso</i>	<i>Experto Asesor Electrónica</i>	<i>9</i>
<i>TOTAL MESES/EXPERTO</i>		<i>21</i>

Complementariamente se han desarrollado las siguientes asesorías:

<i>INSTITUCIÓN</i>	<i>NOMBRE</i>	<i>FUNCIONES</i>	<i>MESES</i>
<i>INJUVE</i>	<i>Alberto Ferrao Herrero</i>	<i>Dinamización Deportiva</i>	<i>3</i>
<i>INEM</i>	<i>Joan Rousello Guell</i>	<i>Asesor Química</i>	<i>1</i>
<i>ASTURIAS</i>	<i>Juan Manso de las Moras</i>	<i>Asesori Mec. Industrial</i>	<i>2</i>
<i>TOTAL MESES/EXPERTO</i>			<i>6</i>

*Aportación conjunta entre AECI-ICI y los otros agentes de Cooperación Española*

<i>AECI-ICI.....</i>	<i>21</i>
<i>INJUVE-INEM-ASTURIAS.....</i>	<i>6</i>
<i>TOTAL.....</i>	<i>27</i>

### AVANCE DEL PROYECTO

El proyecto de Relanzamiento de INTECNA se firma en septiembre del 90 con una duración de seis años distribuidos en dos fases de tres años cada una. La primera fase, llamada de "Reequipamiento" concluyó en septiembre del 93. A estas fechas, el grueso de las obras de remodelación y equipamiento de aulas, talleres y laboratorios se encuentran notablemente avanzadas quedando para el segundo período, septiembre 93 - septiembre 96 obras menores derivadas en su mayor parte de la instalación de equipos docentes procedentes de España.

En su caso y a criterio de ambas partes podrán acometerse obras de interés para el INTECNA no contempladas inicialmente, debido a planteamientos restrictivos.

El INTECNA presenta un aspecto sensiblemente mejorado gracias a la acción conjunta de Nicaragua y España que han ido a lo largo de estos casi tres años invirtiendo recursos e ilusiones en pos del objetivo fijado.

La calidad de las enseñanzas ha mejorado gradualmente. Esta mejora es más sensible en las especialidades en las que se ha empezado a trabajar primero, como es el caso de Mecánica Automotriz, Máquinas Herramientas y Química. Con el material recientemente adquirido y la formación de profesores que está en marcha, el año próximo se empezará a notar en Electricidad y Electrónica.

Podemos, objetivamente, señalar que el proyecto va alcanzando año con año los resultados previstos.

Como variaciones importantes, cabe señalar el incremento de costos para los equipamientos didácticos de electricidad y electrónica. No obstante, se tratará de realizar los esfuerzos necesarios para completar las dotaciones diseñadas por las asesorías.

### PROBLEMAS IMPORTANTES

La caída de la peseta frente al dólar desde el momento en que se formule el proyecto al final del mismo.

### PREVISIONES PARA 1995

*Se debe mantener el actual nivel de equipamiento, mejorando la asesoría y formación del profesorado. En este sentido y con fondos de la AECE, se tratará de completar el equipamiento de Electricidad y Electrónica y alguna reposición o introducción de nuevas tecnologías en Mecánica Automotriz y Química, se asegurará el material fungible para las clases prácticas de Construcción Civil y Madera.*

*Si las circunstancias presupuestarias lo permiten se acometerán obras de infraestructura para informatizar las áreas administrativas, la nave de torres de destilación química, fundición, almacén central y mantenimiento. También en la medida de lo posible se mejorarán las instalaciones deportivas.*

*En cuanto a asesorías se mantendrá la permanente del responsable del proyecto. Se mantendrán las del INEM en Mecánica Automotriz y Química, así como las que aporta el Principado de Asturias para Mecánica Industrial. Resultan parentorias las asesorías de Electricidad y Electrónica, pues se está recibiendo el equipamiento y son imprescindibles los asesores para instalarlo y entrenar al personal.*

*Pasantías en España se realizarán las dos previstas durante el segundo semestre, una vez conocidas las recomendaciones de las asesorías y de la dirección del INTECNA.*

### **C.3.- DESARROLLO URBANO INTEGRAL RIO CHIQUITO**

A lo largo de 1994, la Agencia Española de Cooperación Internacional a actuado en este proyecto en el sentido de dar continuidad a las acciones que ya estaban llevando a cabo en el Sector II del Río Chiquito.

Los componentes del proyecto en los que se ha trabajado y se está trabajando en la actualidad, son los siguientes:

1.- Recuperar los Márgenes del Río para el uso de los LEONESES

En el proceso ya iniciado de reconciliación del río con la ciudad, se han llevado a cabo las siguientes tareas:

1.1.- Se habilitó una zona recreativa junto al puente la Bartolina con la construcción de 2 canchas de baloncesto en lo que ahora es el complejo José de la Cruz Mena.

1.2.- Se construyeron y colocaron 18 contenedores a lo largo del sector II del Río Chiquito.

1.3.- Se realizaron las primeras jornadas de limpieza del Río con la participación comunitaria en Diciembre de 1994. Eliminándose 10 basureros ilegales.

1.4.- Se encunetaron 4 calles con una longitud de 1.320 m.

1.5.- Se instaló una red de drenaje pluvial en 2 calles cubriendo una longitud de 325 m.

1.6.- Se prosiguió con la instalación de la red de alcantarillado para aguas negras con 1 calle 160 m.

## 2.- Mejoramiento de Viviendas

Gracias al Fondo Revolvente creado en 1993, a lo largo de 1994 se continuó con la mejora de viviendas en el Sector II.

2.1.- Se mejoraron 100 viviendas en el sector II de Río Chiquito.

## 3.- Desarrollo de la Economía del Sector.

Se continuó con el proceso del fomento de iniciativas económicas, mediante el Fondo de Desarrollo Local, destinado a otorgar créditos para iniciativas económicas que ya se estuvieran desarrollando en el sector.

3.1.- Se concedieron 100 créditos a microempresarios, creándose o consolidándose un total de 384 empleos estables.

## 4.- Cultura y Juventud.

Dentro de este componente del proyecto, en 1994 se ha seguido apoyando a distintas iniciativas sociales.

4.1.- Se apoyaron iniciativas sociales con la formación de 3 grupos que engloban un total de 126 personas.

## 5.- Capacitación.

La capacitación tiene como función primordial la continuidad del proyecto más allá de la presencia de la Cooperación Externa. En este sentido se han de formar por un lado a los componentes de la unidad de gestión y por otro a las estructuras organizativas de la propia comunidad.

5.1.- Se realizaron capacitaciones a líderes comunales alcanzando un total de 100 personas.

6.- Participación Comunitaria.

En este sentido se ha buscado la consolidación de las estructuras participativas ya existentes con 10 comisiones.

7.- Apoyo al Sistema Público de Educación.

Se continuó con el apoyo a la Escuela Mariano Barreto, en el Sector II del Río Chiquito, centro donde se educa a la mayor parte de la población infantil de dicho sector.

7.1.- Se realizó la instalación de energía eléctrica en el colegio Mariano Barreto.

8.- Agua Potable .

En 1994 se alcanzó la meta deseada de que no haya ni una sola vivienda sin agua potable en el Sector II, lo cual representa un notable éxito del proyecto, atribuible a la Cooperación Española.

8.1.- Se pusieron 20 acometidas domiciliarias más de agua potable en el Sector II.

9.- Reforestación.

Dentro de las acciones medioambientales del proyecto, se contempla una reforestación progresiva de los márgenes del río, impidiéndose así tanto la erosión como el aterramiento de los manantiales naturales.

9.1.- Se plantaron un total de 500 árboles en el Sector II.

10.- Eliminación o Reducción de las emisiones contaminantes que llevan al Río Chiquito.

En este sentido existe financiación por un lado del Gobierno Austriaco para la construcción de 2 colectores de aguas negras y para la construcción y rehabilitación de lagunas de asociación. Por otro lado, la Comunidad Europea financia el proceso de reubicación de 33 Tenerías que se encuentran en los márgenes del río.

10.1.- La Cooperación Española ha dado un fuerte impulso al proceso de reubicación de las tenerías que se encontraba totalmente estancado, gracias a la colaboración de un Joven Cooperante, con la unidad de gestión del proyecto en este sentido, los últimos meses del año.

10.2.- Además se han iniciado contactos entre la unidad de gestión del proyecto y diversas instituciones gubernamentales y no gubernamentales gracias a los estudios realizados por el Joven Cooperante Español, para reducir y/o eliminar los vertidos de otras industrias como son las tenerías grandes y medianas, una procesadora de Ajonjolí, una Jabonería y 3 Granjas Porcinas.

## **C.4.- OFICINA TECNICA MUNICIPAL DE LEON**

- *Atención de un promedio de 20 casos de control urbano por un mes.*

*Se consigue mediante el elemento de control, un mayor seguimiento de las actividades constructivas dentro del Centro Histórico. Así se detectan y se detienen a tiempo acciones ilegales que no cumplan la normativa urbanística o que afecten al mantenimiento del conjunto estético del Centro Histórico.*

- *Continuación del Proyecto de Pintura de Fachadas del Centro Histórico.*

*En la línea de mejoramiento de imagen del Centro Histórico, se continúa ofreciendo la posibilidad a los habitantes del mismo, de acogerse a las facilidades económicas que existen para la compra de pintura para las fachadas.*

- *Elaboración de distinto material de divulgación y actividades informativas, en relación con la conservación y protección del Centro Histórico.*

*Se diseñaron camisetas, calendarios, afiches, etc... se organizó la impresión del plano - guía del Centro Histórico y se montó la "II Exposición sobre Arquitectura Tradicional Leonesa". Todo ello para incidir en la conducta del ciudadano en cuanto a la sensibilidad ante el patrimonio Arquitectónico de la ciudad.*

- *Seguimiento en la ejecución de Proyectos en áreas significativas del Centro Histórico y edificios importantes.*

*Se continuó asesorando en la reconstrucción del Teatro Municipal y en la revitalización del Parque Central.*

- *Elaboración del perfil de proyecto de contenedores (papeleras) de basura para el Centro Histórico*

*Se ha ejecutado parte de dicho proyecto, encaminado a mejorar la calidad y cantidad de mobiliario urbano en el Centro Histórico. Actualmente se carece de papeleras, deteriorándose de esta forma la imagen y dando una continua impresión de abandono y dejadez.*

- *Elaboración de perfil de Proyecto del Antiguo Reformatorio.*

*Un edificio (antigua vivienda) que es muy representativo de la Arquitectura colonial y que actualmente se encuentra bastante deteriorado. Su recuperación puede significar la puesta en marcha de proyectos similares, por parte de propietarios o instituciones privadas.*

- *Elaboración del perfil de proyecto de mejoramiento de la Iglesia de Guadalupe.*

*En este caso, el edificio pertenece al sector de la Arquitectura Religiosa, pero se pretendía obtener resultados similares a los del proyecto anterior.*

- *Convocatoria de un concurso de afiches sobre el Centro Histórico para los alumnos de 5to. y 6to. grado de los colegios de León.*

*Se trata, dentro de las tareas de divulgación, de educar a la juventud leonesa, futuros propietarios de los edificios de la ciudad. Con la educación y sensibilización en la base, las garantías de continuidad en el futuro (de la conservación) están aseguradas.*

## **C.5.-PROGRAMA DE PRESERVACION DEL PATRIMONIO PARA IBEROAMÉRICA**

### **C.5.1. ESCUELA TALLER DE LEON.**

*La Escuela Taller de León II, es un proyecto Educativo de gran importancia, tanto a nivel local como nacional, la característica del modelo formativo es único en el Sistema Educativo Técnico Nicaragüense como Proyecto de Capacitación e inserción laboral, dirigido a 98 jóvenes entre los 18 y 25 años, dando respuesta a las dificultades socio-económicas que vive la región de occidente del país y en especial la ciudad de León.*

*La Cooperación Española y en especial el Programa de Escuelas Taller para Iberoamérica, apoya económicamente este Proyecto y orienta sus actividades a la restauración y puesta en valor del Patrimonio Histórico y Cuultural de León.*

*La formación de los alumnos-trabajadores se han ido desarrollando mediante actividades teórico-prácticas de acuerdo al programa general establecido.*

*Durante el año 1994 las actividades prácticas se han desarrollado en el Colegio Oscar Barrantes y el Proyecto Reordenamiento Plaza-Parque Central.*

*A) Proyecto "COLEGIO OSCAR BARRANTES", la construcción de este inmueble fue realizada en la primera mitad del Siglo XIX. Ubicado frente al Costado Sur de la Iglesia San Francisco, la fecha de inicio de las actividades fue el 12 de Abril de 1994 y fecha de conclusión 9 de Mayo de 1994.*

Este proyecto estuvo orientado a la restauración parcial del techo, para preservar paredes y estructura del edificio en el rescate arquitectónico y puesta en valor del inmueble, por su importante valor histórico cultural.

El alcande de las intervenciones fueron realizadas por los alumnos de la especialidad de Carpintería siendo las siguientes:

No.	ACTIVIDADES	U/M	CANTIDAD
1	Desinstalación de estructura de techo	M2	20
2	Preparación de limatesa 6x7" x 7 vrs.	Und.	1
3	Preparación de Diagonal 7x8" x 6 vrs.	Und.	1
4	Preparación de muerto	Ml.	4
5	Preparación de pares	Und.	10
6	Empernado de empalme	Und.	1
7	Instalación de limatesa	Und.	1
8	Instalación de Diagonal	Und.	1
9	Instalación de muerto	Ml.	4
10	Instalación de estructura	M2	65
11	Instalación de cubierta	M2	87
12	Hechura de cepo	Ml.	1.6
13	Instalación de cepo	Ml.	1.6
14	Preparación de madera 2 x 2" x 3 vrs.	Und.	6
15	Nivelación (reparación) esqueleteado cielo	M2	15
16	Instalación de cielo	M2	25
17	Armado y desarmado de andamios	Und.	12

La otra intervención realizada al Oscar Barrantes, fue por área de Arquitectura para evaluar los daños existentes y las principales obras fueron:

- 1.- Levantamiento Fotográfico
- 2.- Levantamiento Arquitectónico
- 3.- Levantamiento de Deterioro

*Las obras no se continuaron en vista que existen acciones de la propiedad en poder de personas particulares, no pudiendo la Alcaldía adquirirlas en su oportunidad.*

*B) Proyecto "REORDENAMIENTO PLAZA-PARQUE CENTRAL", su ubicación es el núcleo central del Centro Histórico de la ciudad de León, su fecha de inicio es en Diciembre de 1993, continuando a la fecha el proceso de la obra.*

*La ejecución de la obra es llevada a cabo por la Escuela Taller de León, con la supervisión de Patrimonio Cultural, la Alcaldía Municipal y asesoramiento técnico-financiero por especialistas de la Cooperación Española.*

*En los alcances de las intervenciones que se están realizando, participan las siete especialidades con un total de 98 alumnos, desarrollando las actividades especificadas en el acápite correspondiente al Parque Central.*

#### **C.5.2.- REVITALIZACIÓN PLAZA CENTRAL DE LEON**

*El Conjunto Urbano central de la ciudad de León, representa el núcleo generador de la ciudad, donde se centralizan las principales actividades de la población. En este conjunto se encuentra el monumento de mayor relevancia a nivel nacional, la Catedral.*

*La importancia que tiene este conjunto se veía menoscabada por el diseño del parque y la utilización de la plaza para aparcamiento de vehículos; a esto se suma el inadecuado mobiliario urbano existente. De igual forma no existe una buena relación plaza-Central, no realzando de ninguna manera la importancia de este monumento arquitectónico.*

*Las obras se iniciaron el 23 de Noviembre de 1993, finalizando en Marzo de 1995.*

*El proyecto se ejecuta en cuatro fases por las distintas especialidades de la Escuela Taller II, sobre un área de 5959 M2 conforme Programa de Ejecución Física. Las actividades realizadas durante 1994 son las siguientes:*

*Preliminares. Se realizaron obras de acuerdo al desarrollo de cada una de las etapas, construyéndose Bodega (154 m<sup>2</sup>), Cerca de Protección Metálica en su perímetro 300 Ml, como también demoliciones de Cunetas (55ml), Acera 127.50 m<sup>2</sup>, bancas 30 unidades, Asta, Fuste y Faroles 22 unidades, Arboles 10 unidades, Pérgola de Concreto 15 m<sup>2</sup>, y remoción de tubería existente 160 ml.*

*Movimiento de Tierra. Con la coordinación y apoyo de la Alcaldía Municipal de León se demolieron 422.40 m<sup>2</sup> de asfalto, se niveló y se compactó 2.112.00 m<sup>2</sup>.*

*Obras Exteriores. Fundido de concreto y acabado final de Anden Perimetral 1.169.36 m<sup>2</sup> como tratamiento de piso interno 2.402.25 m<sup>2</sup> ambos pisos contruidos a base de Piedras Naturales de color, y la construcción de 613 m<sup>2</sup> de Bandas Basálticas conformando retículas de 5.50 x 5.50 en todo el proyecto, así como 354.25 m<sup>2</sup> donde fue vía vehicular también construido de Piedra Basáltica.*

*Se construyeron 208 Ml de cunetas, 44 Bancas metálicas forradas en madera y 3 bebederos fundido de aluminio.*

*Instalación de Agua Potable. En todo el sistema de agua potable se instalaron 223 Ml. de tubería, a la fecha en total funcionamiento.*

*Instalación Eléctrica. Todo el sistema de instalación eléctrica totalmente nuevo de 842 Ml. de tubería para drenaje pluvial en total funcionamiento.*

*Area Verdes. De los 641.50 m<sup>2</sup> de area verde que comprende arborizar, sembrar arbustos y gramas, el 95% se encuentra ejecutado dando un mantenimiento del 100% de los árboles existentes.*

*Obras Verticales. El Kiosko de 51.83 m<sup>2</sup> se encuentra construido su base de concreto reforzado, con columnas adosadas de madera, lecho, cielo de madera y cubierta de asbesto, cemento liso, a la fecha se ha realizado un 95% de avance.*

### C.5.3.- PROYECTO PILOTO FASE II

#### "REVITALIZACION PLAZA DE LA INDEPENDENCIA Y PARQUE COLON"

Se inicia desde Noviembre de 1993 con la toma de darts, levantamiento y planos topográficos, instalaciones y arbolado existente, fue realizado por consultoría externa: INJERSA con el asesoramiento de especialistas de la cooperación española. El financiamiento de esta primera etapa fue de la Alcaldía de Granada.

- En Enero y Febrero: Se desarrolla proyecto técnico en ejecución de obras. Posteriormente se elabora el documento de licitación y se envía a Madrid para ser presentado a la Dirección del Programa de Preservación del Patrimonio donde se revisan los documentos y planos; son aprobados.

- De Mayo-Agosto: Se paralizan actividades a la espera de firma del convenio por Cooperación Externa y la Embajada de España.

- Se firmaron convenios de Cooperación en Septiembre y se convocan a empresas constructoras granadinas para recalificar y licitar el proyecto.

- Licitación de obras. Adjudicada a la Empresa "MARMIL Y CIA. LTDA". de la ciudad de Granada.

- Se iniciaron las obras por parte de la Alcaldía. Se hacen gestiones para documento de subvención en el mes de Noviembre.

- Se firma contrato y se reliza en 34.660% de la primera parte de las obras de Revitalización de la Plaza de la Independencia. El avance físico realizado es el siguiente:

\* Replanteo, demolición de bordillo en cuneta, e inicio y rompimiento de pavimento.

\* Zanjeo e instalación de agua pluvial.

\* Retiro de material sobrante.

La fecha probable de conclusión de la Plaza Independencia sería Junio de 1996.

Posteriormente se realizarán las obras de Revitalización del Parque Colón.

#### C.5.4.- ESTUDIO DE REVITALIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO DE GRANADA

*El inicio, 15 de Marzo de 1994, se produce con la creación de la Oficina de Conservación Urbana de la Alcaldía de Granada, apoyada por la Cooperación Española con la supervisión del INC.*

*El estudio ha sido elaborado en base a las investigaciones de campo en la edificación y espacio urbano sobre las fichas, sectores de servicio, folletos, libros, escritos públicos, gráficos antiguos y modernos. Una vez recopilados los datos, se revisaron. En la actualidad disponemos de una memoria en cada uno de sus acápite para poder garantizar un diagnóstico lo más ajustado y amplio posible para obtener la propuesta de ordenación y programación adecuada a las necesidades de conservación y desarrollo de la ciudad.*

*No ha sido una labor solamente teórica, paralelamente se ha elaborado un banco de proyectos en espera de financiamiento ya sea con fondo nacional o de cooperación externa.*

*El estudio contiene los siguientes documentos:*

- Datos Generales. Es una guía resumen.*
- Estudio Historiográfico. Historia de forma cronológica enfocada al urbanismo y a la vez gráfica con fotografías y viñetas realizadas por visitantes de la época.*
- Información General de la ciudad. Se presentan los planos actuales tanto de lo que representan las zonas del Centro Histórico y transición como las isletas del Gran Lago en la Península de Asese, hidrografía, sus municipios, comarcasm planos, calles, barrios, distancias, hitos de interés, crecimiento de la ciudad con sus riesgos geológicos, así como datos y planos de agua potable y energía eléctrica.*

- *Proceso Socio-Económico en el Centro Histórico.* Contiene datos estadísticos del Departamento con énfasis en el Centro Histórico informa de todo el equipamiento de infraestructura y urbano con el que se cuenta, diagnóstico urbanístico exponiendo los elementos que afectan el ambiente histórico y los elementos urbanos que ameritan conservarse; hasta un documento anexo que revela cifras estadísticas sobre "El Lago de Nicaragua" y su gran problema las industrias que vierten los desechos sin ningún tratamiento.

- *Tipologías Arquitectónicas.* Se muestra el Patrimonio edificado con un inventario y todos sus datos mostrando en planos de niveles, edad de la edificación, sistemas constructivos, propiedad, ocupación, tipos de fachadas, características, conservación, valor estético, relación con el entorno, distribución interna, condiciones de la estructura urbana, tipología de elementos constructivos decorativos y formales, todo esto referido dentro de la zona histórica con énfasis en los edificios relevantes.

*Vialidad y Propuestas.* Expone la situación actual tanto del sistema de transporte como la red vial así como lo prioritario en plazo inmediato de un plan vial de mejoramiento, reconstrucción y mantenimiento, incluyendo rediseño de las vías en base a la jerarquía establecida de acuerdo a sus características así como una mayor integración urbana de sectores poblacionales de la periferia. Se hacen además otra serie de recomendaciones.

*Diagnóstico-Propuestas.* El diagnóstico expone los objetivos de la preservación y conservación así como plantea los problemas y recomienda hacia donde debe conducirse el desarrollo de la ciudad como un primer intento ya que debe realizarse un PLAN DE DESARROLLO.

*Normativas que serán las disposiciones que para el mantenimiento y ordenamiento de la edificación, vialidad, espacios libres para que la ciudad conserve su Centro Histórico que es uno de los mayores atractivos ya que tiene otros naturales como las isletas, el Lago de Nicaragua y el Volcán Mombacho.*

## C.6.- B E C A S

*-EN EL AÑO 1994: Se han otorgado un total de 65 Becas, desgolsadas de la siguiente forma:*

### XLVIII CONVOCATORIA GENERAL DE BECAS: 25

- 1 TESIS DOCTORAL: En Química durante 7 meses.*
- 5 DOCTORADOS: En Derecho y Química durante un período de 2 años.*
- 2 MAESTRÍAS: En Salud Pública e Ingeniería Ambiental*
- 3 CURSOS DE ESPECIALIZACIÓN: En Biología, Farmacología, Agronomía y Tecnología de Alimentos.*
- 12 CURSOS CORTOS INTENSIVOS: En Hidrología, Filosofía, Ingeniería, Informática, Agronomía y Producción Televisiva.*

### PROGRAMA MUTIS

- 4 Para realizar estudios de Doctorado en España.*
- 6 Para realizar estudios de Maestría en Iberoamérica.*

### 10 PARA CURSOS INTERNACIONALES

*Con duración de una semana, en los temas: Diversidad Biológica y Cultura Rural, Escuelas Taller de Archivos, Extensión Agraria, Reforma y Actualidad de la Contabilidad Pública en España, Técnicas Normativas para Funcionarios, Realización Televisiva, Atención a Personas Mayores, Atención a Personas con Discapacidad, Intervención Estratégica en la Ciudad.*

### PROGRAMA DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA CON IBEROAMÉRICA: 1

*Se aprobó un Proyecto de Investigación Conjunta.*

#### COOPERACIÓN UNIVERSITARIA.

*Dentro del Programa INTERCAMPUS: 8*

*Dentro del Convenio ICI-UCA: Se impartió una Maestría en "Psicología de la Salud y del Bienestar Social en 1994".*

*Dentro del Convenio que tiene esta Universidad con las escuelas españolas de ESADE (Barcelona) y ETEA (Córdoba) se impartió cursos en la materia de Administración de Empresas.*

### SECTOR SALUD, AÑO-94

*Se concedió una Maestría en Salud Pública y un Curso de Especialización en Farmacología Clínica, dentro de la Convocatoria General.*

*En cuanto a las becas del Fondo de Investigación Sanitaria, se aprobó 1 beca para el proyecto "Validación de Métodos de Control en los Programas de Dispensarizados de Niños con Enfermedades Crónicas en Atención Primaria en Salud".*

*Cursos Regionales y Subregionales de Sanidad: 10 Profesionales participaron en diversos Cursos y Seminarios con duración de ocho semanas impartidos en Centroamérica.*

## C.7.- FONDO DE AYUDA ALIMENTARIA

*En el año-94 debido a la presentación tardía de los requerimientos en Ayuda Alimentaria por parte del Gobierno de Nicaragua y otras limitantes ocurridas en Madrid, no se aprobó Ayuda Alimentaria en este año, quedando únicamente disponible durante el año-94, el saldo de las ayudas anteriores y comerciaización de la del año-93, así como sus respectivas revalorizaciones, ascendiendo a un monto total disponible durante el año-94.*

*Durante el año-94 se aprobaron los siguientes proyectos:*

*- "Pesca Artesanal" (FCAA/94/025/VII), en el Municipio de Moyogalpa, Isla de Ometepe, C\$ 52.500.00*

*- Ampliación Agrícola "Excavadores de los Angeles" (FCAA/94/026/VII), en la Isla de Ometepe, C\$ 83.520.00*

*- Ampliación del Proyecto "Mujer, Medio Ambiente y Desarrollo" (FCAA/021/VI/A), en los Municipios de Camoapa, Santo Domingo, Juigalpa y Acoyapa C\$ 1.270.682.00*

- Ampliación al proyecto "Análisis, Evaluación, Seguimiento y Control de los Proyectos financiados con el Fondo de Contravalor, asignados por el Comité Conjunto Hispano-Nicaragüense" a nivel nacional, (FCAA/94/022/VI/A), C\$ 165.500.00

- Apoyo al Programa Alimentario Nicaragüense para los Proyectos de Seguridad Alimentaria (FCAA/94/02-2/023/VI, a nivel nacional, C\$ 1.040.557.00

- Proyecto "Granos Básicos, Musáceas y Capacitación (FCAA/94/024/VI), en el Municipio de Jinotega, C\$ 860.145.00

Para un total de 6 proyectos por C\$ 3.479.904.00

En el año-94, se consiguió una revalorización del Fondo de Contravalor por un total de C\$ 770.453.13 que sumados a lo existente en cartera luego de descontar lo aprobado nos da un saldo disponible a Diciembre-94 de C\$ 4.691.785.03

## **C.8. - FONDO DE AYUDA AL EQUIPAMIENTO**

*Iniciado en el año-90 con 300 mill. de ptas., monto que dada la inmovilidad del fondo ha generado aproximadamente 50 mill. de ptas. adicionales en concepto de intereses. En el año-92 se da un laborioso proceso de negociación, que concluye con la puesta en marcha del fondo para finales de ese año. Previa a esta negociación se tenían comprometidos 200 mill. de ptas., no generadores de contravalor, para el proyecto de cedulación del C.S.E.*

*El desconocimiento por parte de los productores nicaragüenses de la oferta de bienes de equipo españoles, la escasa capacidad de la banca comercial para la intermediación de los fondos, bien debida a limitaciones legales, sobre todo en lo referente a concentración de riesgos, bien a la inmadurez de la banca privada o bien a la excesiva carga burocrática de la banca comercial estatal, la competencia de otros fondos similares y por ultimo el desconocimiento del propio fondo, a pesar de los esfuerzos divulgativos hechos, han mantenido inmóvil al fondo durante estos años.*

*Durante el año-94 se aprobó las solicitudes del INTECNA para adquisición de equipos en España a la Empresa Española SPARE S.A. por 18.755.104 ptas. y 9.999.512 ptas. Ambas operaciones, como una excepcionalidad, no generan obligaciones de pago al Fondo de Contravalor por parte de la Institución beneficiaria.*

*El saldo del Fondo de Contravalor generado a 31-12-94 fue de 1.512.750 córdobas*

# **PANAMA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## INFORME ANUAL

AÑO 1994

### A.1. ORGANIZACIÓN

La Oficina Técnica está distribuida en 7 despachos, una sala de conferencias, una de fotocopias, fax, material de oficina, etc, un cuarto almacén, dos baños, 2 cocinas y recepción sala de espera.

Menos un despacho común para expertos temporales, el resto son despachos individuales.

El mobiliario es de madera y cada mesa dispone de un sillón y dos sillas de visitas, salvo en el despacho común que dispone sólo de dos sillas de visitas para cuatro mesas, en cada despacho hay una o dos librerías.

El total de personal que puede trabajar cómodamente en la OTC es de 10 personas, de ellas 3 son personal local de Administración. Se dispone en recepción-sala de espera de una mesa que utiliza el Conductor - Auxiliar Administrativo cuando realiza trabajos que así lo requieren.

La oficina está alquilada a un costo de 2.000 \$ USA mensuales que se pagan cada fin de mes a la compañía propietaria del edificio con la que se mantiene un contrato por seis años desde Junio de 1992 y en el que cada dos años se prevee una subida de 200 \$ USA. Al finalizar los seis años se hará una revisión del contrato.

También se mantiene un contrato de limpieza con una compañía especializada. el coste mensual es de 275 \$ USA que incluye todos los productos de limpieza; limpieza diaria, limpieza profunda y general los sábados y pulido anual de suelos.

El servicio telefónico y de luz se pagan mensualmente por recibo a las compañías correspondientes.



El suministro de material de oficina se adquiere a proveedores habituales que oferten el mejor precio.

La oficina dispone de un vehículo modelo Toyota-Corolla, Turismo el cual es conducido por un conductor contratado y excepcionalmente por la Coordinadora General.

El combustible de este vehículo se adquiere mediante la Embajada de España exonerado de impuestos.

Semanalmente se controlan todos los niveles del vehículo, dos veces por semana se limpia y una vez al mes se encera a fin de mantenerlo en las mejores condiciones de uso y estética.

Las llamadas telefónicas y fax internacionales deben ser autorizadas por la Coordinadora General, anotándose en un cuaderno los datos de donde y quien llamó o envió el fax.

El mantenimiento de la fotocopiadora y fax se hace mensualmente mediante contrato con la empresa suministradora.

El suministro de agua y mantenimiento del aire acondicionado es a cuenta de la compañía propietaria del edificio.

Se dispone de una red informática compuesta por 3 ordenadores fijos, 3 impresoras y 1 ordenador portátil

## **A.2. RECURSOS HUMANOS**

### **A.2.1 Personal Local Administrativo y de Apoyo:**

#### **Administrador:**

D. Omar Guevara  
Formación: Ingeniero Industrial  
Fecha de Alta: 1/3/92

**Secretaria de Dirección:**

Dña. Jeannette Tejeira  
Formación: Secretaria Bilingüe  
Fecha de Alta: 1/5/91

**Secretaria de Proyectos:**

Dña. Brigitte Egudin  
Formación: Secretaria Bilingüe  
Fecha de Alta: 1/9/93

**Conductor-Auxiliar Administrativo:**

D. José Aviles  
Formación: Bachillerato Superior  
Fecha de Alta: 1/10/92

**A.2.2. Personal de Cooperación**

Coordinadora General: Dña. Carmen Moreno  
Profesión: Médico

Proyectos a su cargo:

- Panacrema
- Depósitos Regionales de Biológicos
- Laboratorio Marino de Vacamonte
- Granjas de Agricultura Sostenible
- Investigación epidemiológica para el control de la Leishmaniasis
- Diseño de los Sistemas de Información Sanitaria
- Y todos aquellos para los que no hay experto específico
- Coordinación general

### **Expertos Permanentes:**

- Vivienda y Restauración: D. José Manuel López-Fando  
Profesión: Arquitecto

Proyectos a su cargo:

- 52 Viviendas en la provincia de Colón
- Depósitos Regionales de Biológicos
- Restauración de la Aduana de Portobelo
- El componente de construcción de otros proyectos de la OTC

- Desarrollo social y Medio Ambiente: D. Timoteo Guijarro  
Profesión: Sociólogo

Proyectos a su cargo:

- Planificación y Desarrollo de Parque Nacionales
- Creación de un Centro de Capacitación ocupacional para Indígenas
- Mejora de la gestión municipal de la recolección y deposición de los residuos sólidos del Municipio de La Chorrera

### **A.2.3. Expertos Temporales**

- D. Jorge Alvar  
Jefe de Servicio de Parasitología  
Instituto de Salud Carlos III  
Proyecto: Investigación epidemiológica para el control de la Leishmaniasis  
Tiempo de estancia: 25 días

- Dña. Carmen Amela  
Técnico Instituto de Salud Carlos III  
Proyecto: Investigación epidemiológica para el control de la Leishmaniasis  
Tiempo de estancia: 30 días

- D. Ricardo Molina

Técnico Instituto de Salud Carlos III

Proyecto: Investigación epidemiológica para el control de la Leishmaniasis

Tiempo de estancia: 15 días

- D. Phillipe Desjeux

Jefe de la Unidad de Leishmaniasis de la Organización Mundial de la Salud

Proyecto: Leishmaniasis

Tiempo de estancia: 7 días

- D. Miguel Angel Martín

Botánico del Jardín Botánico

Proyecto: Desarrollo y Planificación de Parques Nacionales

Tiempo de estancia: 15 días

- D. Mauricio Velayos

Conservador del Jardín Botánico

Proyecto: Desarrollo Y Planificación de Parques Nacionales

Tiempo de estancia: 15 días

- D. Antonio García Valdecasas

Limnólogo Museo de Ciencias

Proyecto: Desarrollo y Planificación de Parques Nacionales

Tiempo de estancia: 15 días

- Dña Ana Isabel Camacho

Limnóloga Museo de Ciencias

Proyecto: Desarrollo y Planificación de Parques Nacionales

Tiempo de estancia: 15 días

- Dña. Ana María Delgado

Técnico Instituto Nacional de Empleo

Proyecto: Formación Hotelera y Gastronómica

Tiempo de estancia: 6 meses

- D. Antonio Sánchez  
Técnico Instituto Nacional de Empleo  
Proyecto: Formación Hotelera y Gastronómica  
Tiempo de estancia: 3 meses
- D. José Luis Rodríguez  
Técnico Instituto Nacional de Empleo  
Proyecto: Formación Hotelera y Gastronómica  
Tiempo de estancia: 3 meses
- D. Isaac Cuervo  
Técnico Instituto Social de la Marina  
Proyecto: Formación Náutica Pesquera  
Tiempo de estancia: 15 días

#### **A.2.4. Jóvenes Cooperantes**

- D. Antonio Alarcon  
Ingeniero Forestal  
Proyecto: Desarrollo y Planificación de Parques Nacionales  
Granjas de Agricultura Sostenible
- D. Juan Manuel Mora  
Arquitecto Técnico  
Proyecto: Depósito Regional de Biológicos  
Restauración Aduana de Portobelo

**EVOLUCION PRESUPUESTARIA  
PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES  
OTC - PANAMA**

CONCEPTO	1990	1991	1992	1993	1994
<b>GASTOS DE PERSONAL</b>					
HABERES PERSONAL ADMINISTRATIVO Y APOYO	1.274.000	2.836.500	3.236.704	4.160.988	<b>4.541.213</b>
CUOTAS SOCIALES-FISCALES	127.400	300.000		154.201	<b>183.784</b>
<b>GASTOS EN BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS</b>					
ARRENDAMIENTOS	1.646.400	1.562.400	1.971.120	2.764.125	<b>3.162.956</b>
REPARACION, MANTENIMIENTO Y CONSERVACION		464.100	554.673	651.105	<b>681.956</b>
MATERIAL DE OFICINA	98.000	555.000	513.949	643.500	<b>439.168</b>
SUMINISTROS	980.000	360.000	1.432.665	865.800	<b>810.922</b>
COMUNICACIONES	1.136.000	1.125.000	2.426.001	1.170.000	<b>1.485.000</b>
SEGUROS		197.000	93.622	117.000	<b>110.135</b>
GASTOS DIVERSOS		170.000	350.134	386.100	<b>544.908</b>
DIETAS		600.000	93.201	527.085	<b>265.384</b>
LOCOMOCION	343.000	755.000	649.769	798.525	<b>391.399</b>
MOBILIARIO EQUIPAMIENTO	40.000	3.080.000	5.737.614	220.000	
SUPLEMENTO DE CREDITO					<b>4.260.318</b>
<b>TOTAL</b>	<b>5.644.800</b>	<b>12.000.000</b>	<b>17.060.252</b>	<b>12.458.429</b>	<b>16.876.976</b>

**EVOLUCION PRESUPUESTARIA  
PROYECTOS - PROGRAMAS Y ACTIVIDADES DE COOPERACION  
OFICINA TECNICA DE PANAMA**

**A.- PROYECTOS Y PROGRAMAS  
A1.- AREA DE SANIDAD**

AÑO DE EJECUCION	1990	1991	1992	1993	1994
ATENCION PRIMARIA DE SALUD		3.725.000	2.100.000		
DEPOSITO NACIONAL DE BIOLOGICOS	16.500.000	744.000	3.000.000		
PANACREMA	3.700.000				
INVESTIGACION EPIDEMIOLOGICA PARA EL CONTROL DE LA LEISHMANIASIS				1.000.000	2.000.000
DEPOSITOS REGIONALES DE BIOLOGICOS				6.500.000	3.000.000
DISEÑO DE LOS SISTEMAS DE INFORMACION SANITARIA				5.500.000	
CURSO DE CAPACITACION PEDAGOGICA			2.500.000		
CURSOS DE ECOGRAFIA GENERAL			4.000.000		
CURSO DE MANEJO DE PRODUCTOS BIOLOGICOS		1.500.000			
<b>SUB-TOTAL A1</b>	<b>20.200.000</b>	<b>5.969.000</b>	<b>11.600.000</b>	<b>13.000.000</b>	<b>5.000.000</b>

## A2.- AREA DE RECURSOS NATURALES Y AGRICULTURA

AÑO DE EJECUCION	1990	1991	1992	1993	1994
LABORATORIO MARINO DE VACAMONTE	2.000.000	10.500.000	11.000.000	1.395.000	671.906
GRANJA DIDACTICA		1.500.000	700.000	2.000.000	
ACOPIO LECHERO		13.950.000			
PLANIFICACION Y DESARROLLO DE PARQUES NATURALES		3.500.000	8.300.000	7.505.000	6.700.000
GRANJAS DE AGRICULTURA SOSTENIBLE				500.000	2.000.000
<b>SUB-TOTAL A2</b>	<b>2.000.000</b>	<b>29.450.000</b>	<b>20.000.000</b>	<b>11.400.000</b>	<b>9.371.906</b>

## A-3 AREA DE INFRAESTRUCTURA

AÑO DE EJECUCION	1990	1991	1992	1993	1994
VIVIENDAS AIRES DE ESPAÑA	3.000.000				SIN
DESARROLLO URBANO EN COLON			13.950.000		ACTIVIDAD
MEJORA DEL SISTEMA FERROVIARIO TRANSISMICO				2.386.000	ECONOMICA
CENTRO DE CAPACITACION INDIGENA				3.573.000	
<b>SUB-TOTAL A3</b>	<b>2.000.000</b>	<b>29.450.000</b>	<b>20.000.000</b>	<b>5.959.000</b>	

#### A4.- AREA DE APOYO INSTITUCIONAL

AÑO DE EJECUCION	1990	1991	1992	1993	1994
DOTACION MEDIO AUDIOVISUALES		744.000			
ESCUELA DE PADRES, EDUCACION A DISTANCIA	1.000.000	1.000.000	500.000		
DOTACION BIBLIOGRAFICA	59.629				
INFORMATIZACION DE PROCEDIMIENTOS JUDICIALES			1.000.000		
INDUSTRIALIZACION DE RESIDUOS SOLIDOS			2.500.000		
COOPERACION EN EL SECTOR MARITIMO			11.000.000		
DESARROLLO MUNICIPAL - RECOLECCION DE RESIDUOS SOLIDOS				15.000.000	6.000.000
NOMENCLATURA DE LA CIUDAD DE PANAMA				1.193.000	
ASESORIA EN MERCADO DE VALORES					
ASESORIA EN FONDO DE PENSIONES				200.000	
PLAN DE DESARROLLO ESTRATEGICO URBANO EN LA CIUDAD DE PANAMA					2.000.000
OTRAS ASISTENCIAS TECNICAS	671.705		1.000.000	1.000.000	1.000.000
<b>SUB-TOTAL A4</b>	<b>1.731.334</b>	<b>1.744.000</b>	<b>16.000.000</b>	<b>17.393.000</b>	<b>9.000.000</b>

### A5.- AREA DE EDUCACION, CIENCIA Y CULTURA

AÑO DE EJECUCION	1990	1991	1992	1993	1994
CURSO DE CUANTIFICACION DE RECURSOS	3.398.905				
CURSO TECNICOS RADIOLOGICOS	2.993.985	2.514.400			
CURSOS MEDICOS RADIOLOGICOS	2.588.192	1.994.000			
* COOPERACION UNIVERSITARIA	200.000	500.000	700.000	850.000	
* CONVOCATORIA GENRAL DE BECAS Y MUTIS	14.000.000	15.000.000	18.000.000	18.000.000	14.355.000
RESTAURACION DE LA ADUANA DE PORTOBELO	1.160.000	6.000.000	8.000.000	17.790.000	11.340.000
PROGRMA CYTED	3.911.719	5.700.000	5.666.000	16.824.000	15.000.000
FORMACION DE INDIGENAS		1.500.000	3.000.000	1.580.423	
<b>SUB - TOTAL A5</b>	<b>28.252.801</b>	<b>32.208.400</b>	<b>35.366.000</b>	<b>54.944.423</b>	<b>40.695.000</b>
<b>TOTAL A</b>	<b>55.784.547</b>	<b>69.371.000</b>	<b>96.916.000</b>	<b>102.696.423</b>	<b>64.066.906</b>

## B.- APORTACIONES DE OTRAS INSTITUCIONES

AÑO DE EJECUCION	1990	1991	1992	1993	1994
MATERIAL SANITARIO	20.853.213	12.000.000		5.800.000	
PLANIFICACION Y DESARROLLO DE PARQUES NACIONALES (ICONA)				29.400.000	15.000.000
* ASESORIA EN SALUD OCUPACIONAL (MINISTERIO DE TRABAJO)				1.400.000	
* ASESORIA EN TOXICOLOGIA LABORAL				1.400.000	
* PROGRAMA DE FORMACION HOTELERA Y GASTRONOMIA (MINISTERIO DE TRABAJO)					5.600.000
* PROGRAMA FORMACION NAUTICA PESQUERA					1.400.000
DESARROLLO MUNICIPAL - RECOLECCION DE RESIDUOS SOLIDOS					5.000.000
<b>TOTAL B:</b>	<b>20.853.213</b>	<b>12.000.000</b>		<b>38.000.000</b>	<b>27.000.000</b>

### C.- PROGRAMAS MULTILATERALES

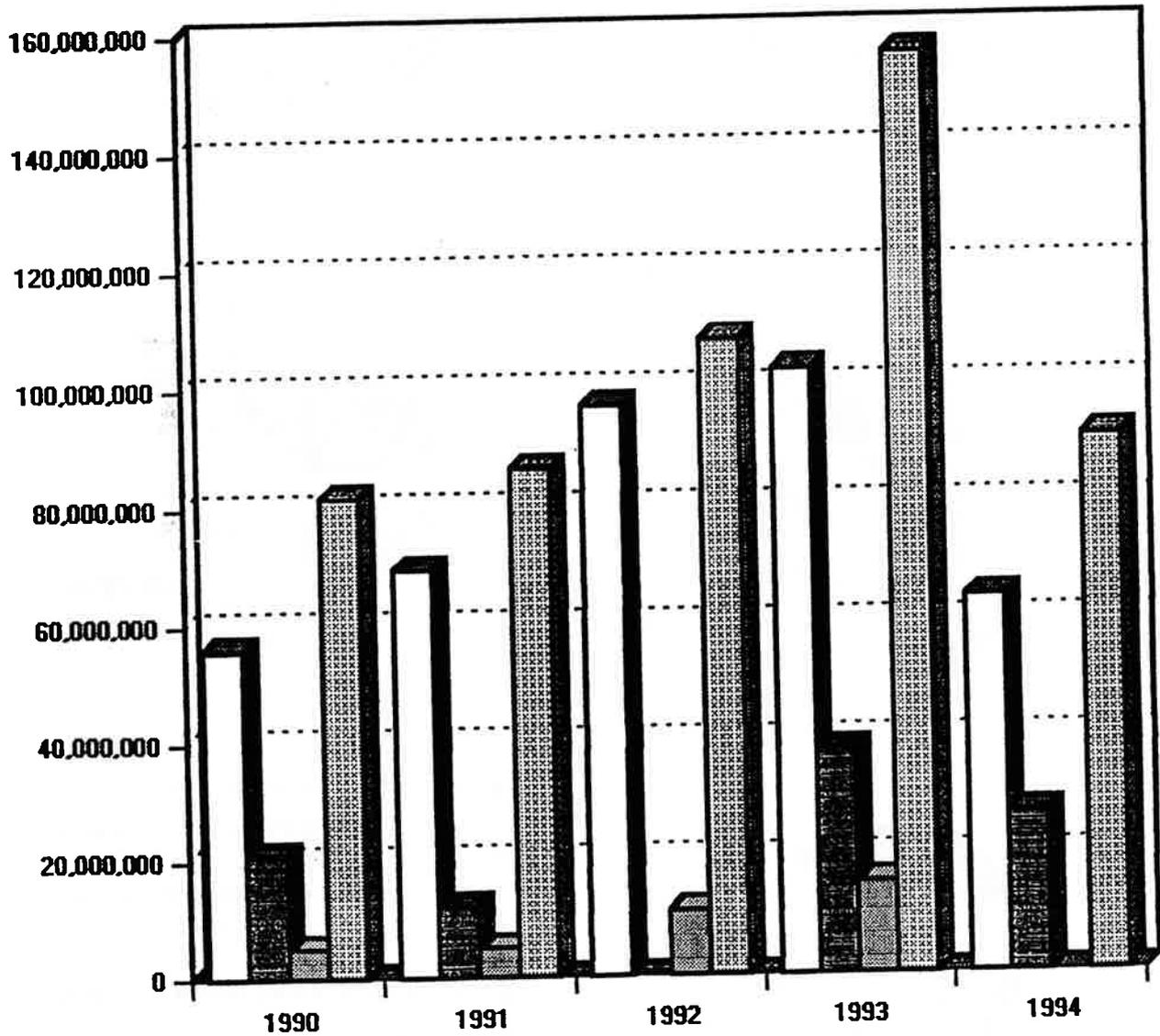
AÑO DE EJECUCION	1990	1991	1992	1993	1994
------------------	------	------	------	------	------

PROCOOPCA					se desconoce
ALECCOP - OIT					se desconoce
CLAD - PNUD					se desconoce
* APOYO A LA INSERCIÓN LABORAL					se desconoce
* FEDEPRICAP					se desconoce
* CAPACITACION POR AUDIOVISUALES					se desconoce
ILANUD	se desconoce	se desconoce	se desconoce	se desconoce	se desconoce
<b>TOTAL C:</b>	<b>5.000.000</b>	<b>5.000.000</b>	<b>11.000.000</b>	<b>15.500.000</b>	se desconoce

<b>GRAN TOTAL</b>	<b>81.637.760</b>	<b>86.371.400</b>	<b>107.916.000</b>	<b>156.196.423</b>	<b>91.066.906</b>
-------------------	-------------------	-------------------	--------------------	--------------------	-------------------

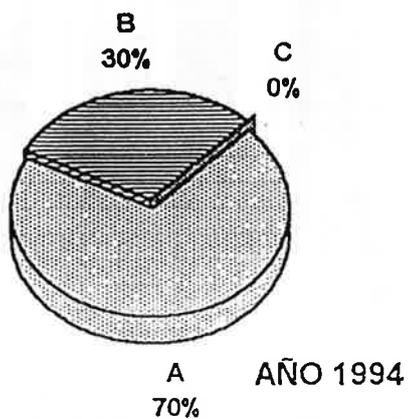
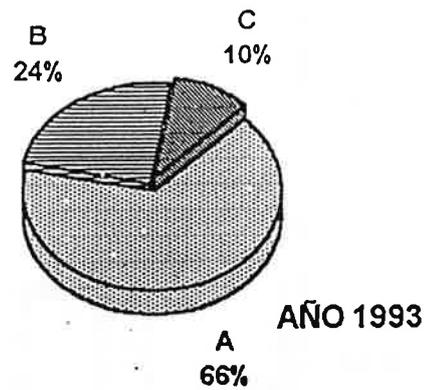
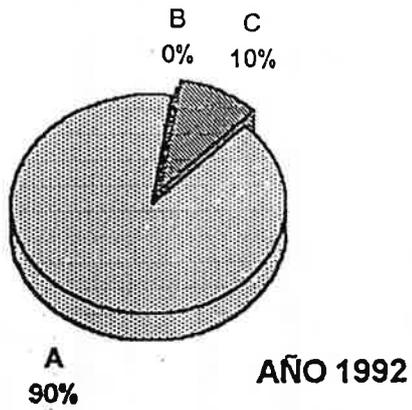
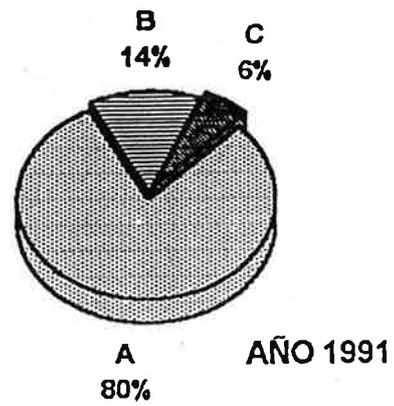
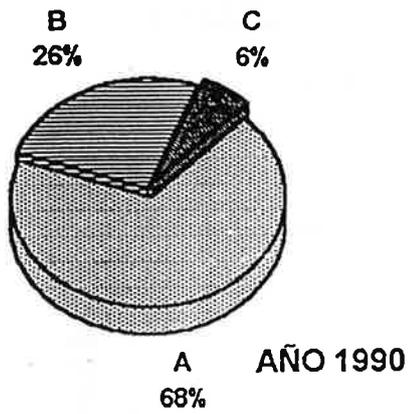
**\* SE HA VALORADO EN BASE A ESTIMADOS**

## COOPERACION BILATERAL CON PANAMA EVALUACION PRESUPUESTARIA AÑOS 1990 -1994



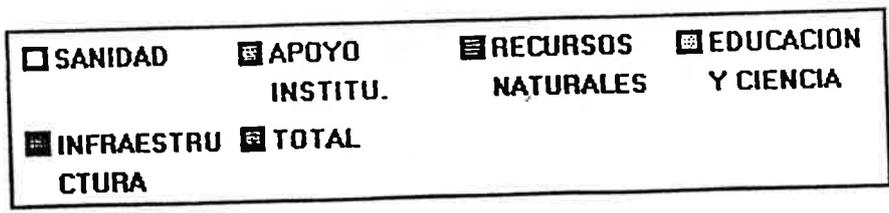
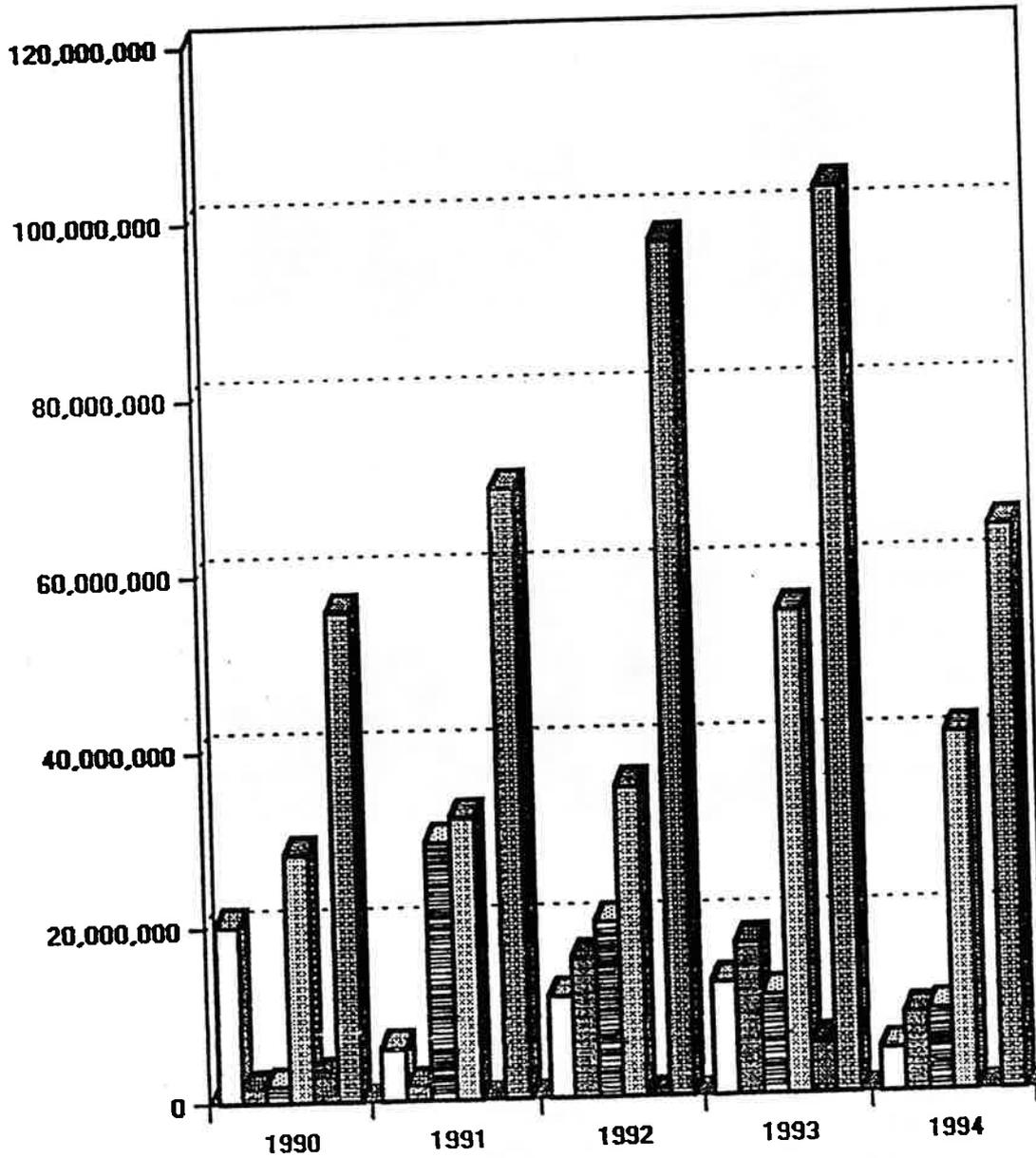
■ A: PROGRAMAS Y PROYECTOS    ■ B: APORTACIONES DE OTRAS INSTITUCIONES    ■ C: PROGRAMAS MULTILATERALES    ■ TOTAL

**COOPERACION BILATERAL CON PANAMA  
EVALUACION PRESUPUESTARIA  
AÑOS 1990 - 1994**

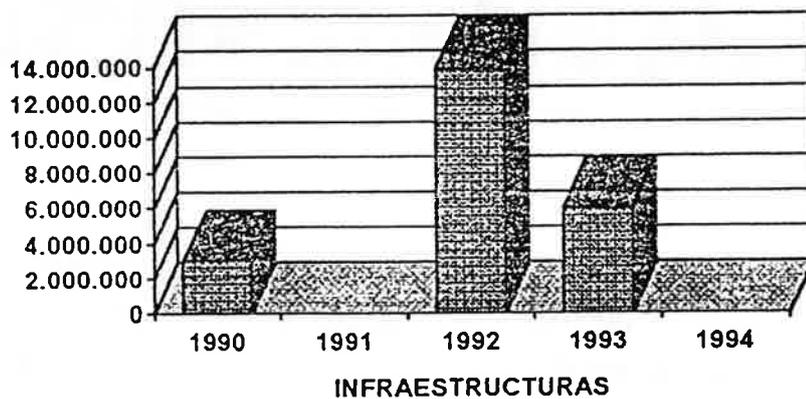
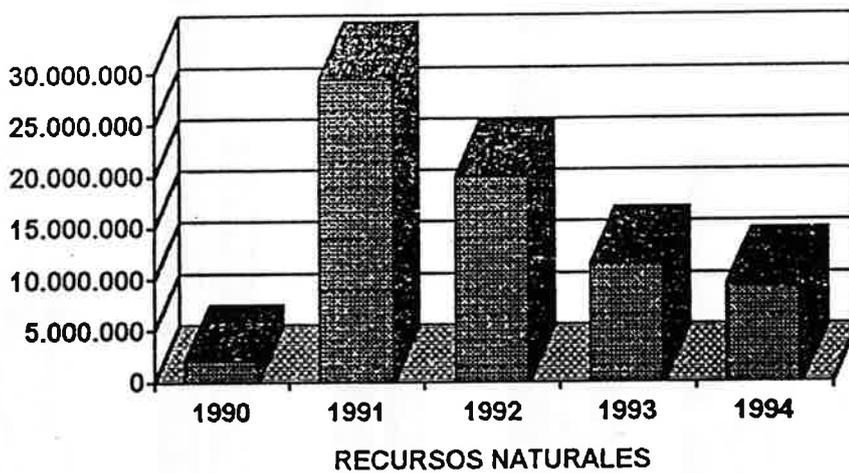
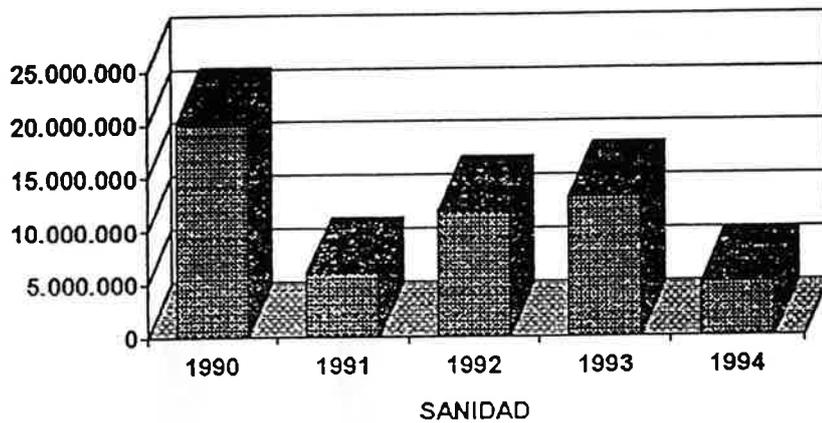


<b>A:</b>	<b>PROYECTOS Y PROGRAMAS</b>
<b>B:</b>	<b>APORTACIONES DE OTRAS INSTITUCIONES</b>
<b>C:</b>	<b>PROGRAMAS MULTILATERALES</b>

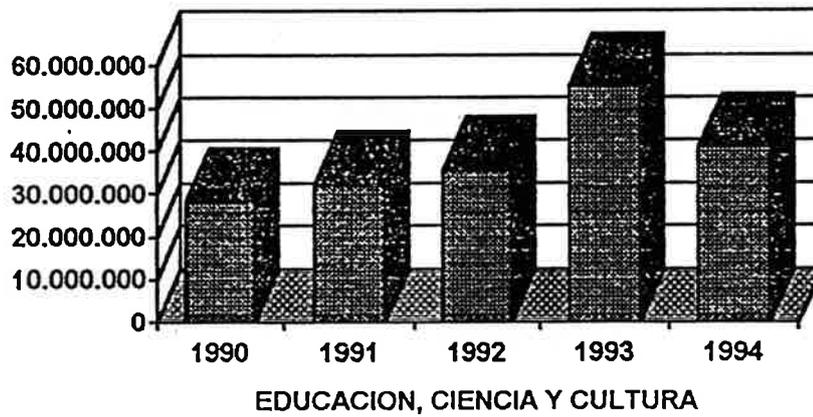
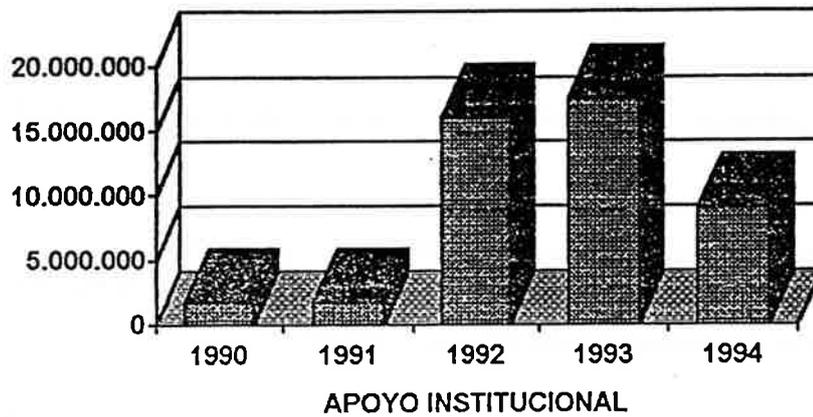
# COOPERACION BILATERAL CON PANAMA EVALUACION PRESUPUESTARIA POR AREAS AÑOS 1990 -1994



## COOPERACION BILATERAL CON PANAMA EVALUACION PRESUPUESTARIA AÑOS 1990 - 1994



**COOPERACION BILATERAL CON PANAMA**  
**EVALUACION PRESUPUESTARIA**  
**AÑOS 1990 - 1994**



**PROYECTO:** Investigación Epidemiológica Para El Control De La Leishmaniasis

**DESCRIPCION:**

Conocer el comportamiento epidemiológico en la región oeste de Panamá de la enfermedad conocida por leishmaniasis, para establecer las bases epidemiológicas que permitan determinar pautas de control y tratamiento.

**OBJETIVOS:**

- Determinar la incidencia y prevalencia de la leishmaniasis en la región Oeste de Panamá.
- Establecer la taxonomía de las cepas de leishmania .
- Determinar los reservorios selváticos y urbanos del parásito.
- Evolución de metodologías convencionales y modernas en el diagnóstico.
- Realizar estudios entomológicos de interés científico.

**CRONOGRAMA DE EJECUCIÓN:**

Con la firma de la II Reunión de la Comisión Mixta Hispano-Panameña se pone en marcha el programa. En el mes de abril visita Panamá un experto del Instituto de Salud Carlos III de España quién técnicamente será el responsable del proyecto en conjunto con la contraparte panameña.

El proyecto tiene una duración de 4 años 1993 - 1996 y un presupuesto estimado de 15.000.000 de PTS.

**RECURSOS HUMANOS:** 1 Experto del Instituto de Salud Carlos III  
Coordinador General OTC

**INSTITUCION CONTRAPARTE:** Laboratorio de Medicina Tropical  
"Gorgas - Ministerio de Salud

### **ACTIVIDADES Y RESULTADOS:**

Se realizaron los contactos requeridos con las autoridades de salud de las regiones involucradas y en el mes de abril los equipos españoles y panameños confeccionaron el cuestionario para realizar la encuesta aleatoria de las comunidades escogidas.

Al principio del año 1994 se prosiguió con la captación de pacientes, la toma de muestras de las lesiones para aislamiento de cepas para su ulterior tipificación y poder valorar potenciales métodos de diagnósticos utilizando técnicas de biología molecular. Simultáneamente se continuó con la colecta de sueros caninos con el interés de descubrir la presencia de anticuerpos contra la Leishmania chagasi=infantum tal como se había iniciado durante el primer año del proyecto.

A mediados de año se confeccionó un poster didáctico sobre a leishmaniasis, y se realizó un curso básico de adiestramiento para personal de Laboratorio y de Epidemiología de la provincia de Bocas del Toro. Durante este mismo período un técnico del Laboratorio Gorgas, viajó a España con cepas de Leishmania para recibir capacitación tendiente a desarrollar una sonda que pudiese ser de uso diagnóstico en identificación de casos de Leishmaniasis complicados en la forma mucocutánea mediante la técnica de Reacción en cadena de Polimerasa (PCR). Finalizando este período se logró la firma de un acuerdo con el grupo amerindio Ngobe-Bügle, para su participación en el estudio. Se hicieron las primeras pruebas de campo de el cuestionario para la encuesta aleatoria la cual fue ligeramente modificada.

Durante la parte final del año se trabajó intensamente en la consecución del equipo de campo, así como en la compra de reactivos necesarios para los estudios. Se trabajó arduamente en el planeamiento, organización e implementación de la primera gira de trabajo a la provincia de Bocas del Toro. Tres investigadores españoles del Instituto de Salud Carlos III participaron activamente y conjuntamente con el equipo panameño integrado por funcionarios del LCG y de la Coordinación de Epidemiología de la Provincia de Bocas Del Toro. El Dr. Javier Luciente, Vice-Decano, Profesor e Investigador de la Escuela de medicina Veterinaria de la Universidad de Zaragoza, participó voluntariamente, originando nuevas oportunidades para que investigadores españoles puedan expandir sus conocimientos en la medicina de los trópicos. Durante esta gira y posterior a ella, se

dictaron conferencias magistrales sobre el tema por prestigiosas autoridades como el Dr. Phillipe Desjeux, Coordinador de los Proyectos de Leishmaniasis de la Organización Mundial de la Salud con sede en Ginebra quién también participó activamente en la gira. Simultáneamente a las observaciones entomológicas y biomédica se realizaron más de 150 encuestas y se hicieron los ajustes finales a los formularios teniendo en cuenta la distancia que separa las viviendas en la región.

Finalmente, el equipo español y panameños realizó una evaluación preliminar de los objetivos y resultados de esta gira de trabajo, dándose las recomendaciones pertinentes para optimizar el avance del proyecto.

**PROYECTO:** Depósitos Regionales de Biológicos

**DESCRIPCION:**

Construcción de una edificación en cada una de las diez regiones sanitarias del país para almacenamiento y distribución de vacunas.

**OBJETIVOS:**

- Completar la cadena de frío del país, ya iniciado con la construcción del Depósito Nacional de Biológicos en la ciudad capital.
- Conseguir un abaratamiento de costos al igual que una mayor efectividad de las vacunas al dotar a las regiones sanitarias de la infraestructura necesaria para un correcto almacenamiento y manipulación de los productos biológicos.

**CRONOGRAMA DE EJECUCIÓN:**

El proyecto tenía en un principio previsto extenderse por un período de cinco años, a razón de dos depósitos regionales por año, no obstante en 1995 se prevee la construcción de cinco depósitos.

**RECURSOS HUMANOS:**

1 Experto Arquitecto Superior  
1 Joven cooperante desde octubre 1994, por seis meses, a tiempo parcial

**INSTITUCION CONTRAPARTE:** Ministerio de Salud

**ACTIVIDADES Y RESULTADOS:**

En el año 1994 se han realizado los Depósitos de las Regiones Sanitarias de Bocas del Toro y Chiriquí, en las poblaciones de Changuinola y David respectivamente. Estas fueron las dos regiones señaladas como prioritarias por el Ministerio de Salud debido a su lejanía y a las características de los asuntos poblacionales que atienden.

Hubo que rediseñar y realizar el proyecto que en un principio presentó el Ministerio de Salud para ajustarlo a las recomendaciones y dimensionamiento que al respecto facilitó el técnico de la Organización Panamericana de la Salud, Ing. Víctor Gómez.

Esto supuso un aumento considerable en la superficie a edificar y por consiguiente en su presupuesto de ejecución material.

Dado lo alto de las cotizaciones suministradas por contratistas locales para la realización de las obras, así como la devaluación de la peseta con relación al dólar, se optó por realizarlas por administración directa, consiguiéndose de esta manera un abaratamiento de aproximadamente el 20% en relación con las ofertas recibidas.

**PROYECTO:** Planificación y Desarrollo de Parques Nacionales

**DESCRIPCION:**

El creciente deterioro y pérdida de los recursos forestales y diversidad genética y la consiguiente erosión de los suelos en Panamá origina un elevado costo ambiental, social y económico.

La formulación en 1989 del Plan de Acción Forestal Tropical (PAFT) de Panamá, tendente a la conservación de ecosistemas y el fortalecimiento de la educación ambiental y el desarrollo institucional, pretende incrementar la contribución del sector medioambiente al desarrollo socioeconómico del país.

El apoyo de la Cooperación Española se centra en una de las áreas de trabajo del PAFT: El Fortalecimiento a la Planificación y el Manejo de Parques Nacionales y otras Areas Silvestres Protegidas.

**OBJETIVOS:**

- Elaborar los planes de manejo y sectoriales (interpretación, visitas, educación ambiental, investigación, ecoturismo, etc.) de los Parques Nacionales de Portobelo y Coiba.
- Dotar de infraestructuras y equipamiento a los Parques Nacionales de Portobelo y Coiba y capacitar al personal asignado a dichos parques.
- Elaborar planes sectoriales y estudios de impacto ambiental en otros parques nacionales de Panamá y analizar propuesta de creación de nuevas áreas protegidas.

**CRONOGRAMA DE EJECUCIÓN:**

Se inicia en Abril de 1992 con la firma de un acuerdo entre autoridades de Panamá y España por un período de 4 años.

**RECURSOS HUMANOS:**

1 Experto permanente a tiempo parcial, Expertos temporales del Instituto Nacional para la Conservación de la Naturaleza de España de acuerdo a las fases previstas de ejecución del proyecto.

1 Joven cooperante desde octubre 1994, por seis meses, a tiempo parcial.

**INSTITUCION CONTRAPARTE:** INRENARE (Instituto Nacional de Recursos Naturales Renovables).

**ACTIVIDADES Y RESULTADOS:**

A) En el Parque Nacional Coiba

A1) Elaboración de la planificación del Parque.

- La ausencia de misiones de consultoría del ICONA durante 1994 ha impedido avances significativos en este objetivo del proyecto.
- Durante 1994 se inició el Inventario de la Flora y Fauna del Parque con la participación de equipos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España (CSIC) y la Universidad de Panamá.

Se celebraron frecuentes reuniones con la Universidad de Panamá, el INRENARE y el CSIC para coordinar las actividades a desarrollar por cada grupo taxonómico y cada institución. A la vez se prepararon equipos y materiales, el transporte fuera y dentro del Parque y se organizaron las instalaciones y al personal de la Estación Biológica para la realización de los trabajos de investigación.

En 1994 se realizaron las siguientes visitas al Parque por grupos taxonómicos:

- Botánicos :               2 expediciones
- Limnólogos:             2 expediciones
- Entomólogos:           1 expedición
- Vertebratólogos:       1 expedición

Se prevé la continuación de las investigaciones durante 1995 finalizándose los trabajos del Inventario a mediados de 1996.

- Por otra parte, la presión que ejerce la población continental aledaña al Parque Nacional sobre éste, que será mayor conforme se retire la colonia penal de Coiba, ha aconsejado priorizar la realización del Plan Sectorial de Desarrollo Socioeconómico de la Zona de Amortiguamiento del Parque Nacional Coiba. Para ello se ha elaborado una metodología de trabajo participando en diferentes reuniones con la Dirección Regional del INRENARE en Veraguas, el Consejo Provincial de Coordinación de Veraguas, formado por los corregidores

municipales y alcaldes de la provincia, la Junta Técnica Provincial de Veragua, formada por las instituciones públicas a nivel provincial, y los Consejos Municipales de Montijo, Soná y La Palma, a los que se presentó el Proyecto y se solicitó su participación en el Plan Sectorial.

- Se celebró en las instalaciones de la Estación Biológica un Seminario-Taller sobre "Normas para el aprovechamiento pesquero en los Parques Nacionales Marinos " a nivel nacional pero de gran beneficio para la realización del Plan Sectorial de Aprovechamiento Pesquero del Parque Nacional Coiba.
- Se elaboraron planos, mapas y material informativo para la campaña de educación ambiental e informativa sobre el Parque Nacional en escuelas, colegios y Universidad Regional de Veraguas. Dicha campaña continuará durante 1995 y supone una preparación para la elaboración del Plan Sectorial de Educación Ambiental e Interpretación del Parque Nacional.  
Asimismo, se elaboró un logotipo del Parque y se distribuyeron camisetas y material informativo entre los visitantes al Parque y la población colindante.
- Las visitas al Parque con funcionarios del Instituto Panameño de Turismo (IPAT), Agencia Japonesa de Cooperación (JICA), Organización de Estados Americanos (OEA) e INRENARE ha sentado las bases para la futura realización del Plan Sectorial de Uso Público y Ecoturismo.  
Durante 1994 se ha iniciado un plan piloto de desarrollo ecoturístico en Coiba con la organización de giras ecoturísticas, fundamentalmente de asociaciones conservacionistas, que permiten detectar los sectores prioritarios de desarrollo turístico y a la vez recaudar fondos para cubrir las necesidades mínimas de guardaparques y mantenimiento de instalaciones y equipos, no cubierto por el presupuesto del INRENARE.
- Se celebraron varias reuniones con el ICONA y la AECl en Madrid para establecer los pautas de desarrollo del proyecto. Fruto de estas reuniones se elaboraron propuestas de presupuesto para 1994, 1995 y 1996, de distribución de las misiones de consultores del ICONA a Panamá durante 1995 y 1996 y de investigadores del CNIC durante esos mismos años, priorizando las actividades a desarrollar.

## A2) Desarrollo de infraestructuras y equipamiento.

- Se concluye la última remodelación de cabañas y pasillos, la electrificación de todas las instalaciones, limpieza y construcción de fosas sépticas y la instalación de una bomba de agua y conducciones sanitarias.

Estas instalaciones constan en la actualidad de: 6 cabañas dormitorio, con dos habitaciones con cuarto de baño cada una, un amplio salón oficina, dos cocinas, un comedor, un taller mecánico, un taller marino, un almacén de material, una lavandería, una sala de recreo, siete habitaciones dormitorio en el edificio principal, una terraza y una red de caminos que comunican todas las dependencias.

Las instalaciones permiten acoger a 70 personas, entre técnicos y miembros del personal de servicio, guardaparques y policías.

- Dotación de nuevo mobiliario para dormitorios, oficinas y talleres para permitir el desarrollo de actividades de investigación y formación en las instalaciones de la Estación Biológica.

Adquisición de dos embarcaciones de fibra de vidrio y un bote inflable para desplazamiento por el interior del Parque entre el Parque y el Continente.

Adquisición de un equipo informático, equipos de comunicaciones, fundamentalmente antenas, para mejorar la comunicación entre Panamá y Coiba, y equipos de campaña para los desplazamiento por el Parque Nacional.

Reparación de equipo existentes, fundamentalmente vehículos, embarcaciones y motores fuera borda.

Visitas al Parque de arquitectos de la AECI e INRENARE para estudiar la ubicación y muelles a construir en Coiba.

## B) En el Parque Nacional Portobelo

- B1) Elaboración de la Planificación del Parque Nacional Coiba. la ausencia de misiones de consultoría del ICONA durante 1994 ha impedido resultados significativos en este objetivo del proyecto.

- La problemática del Parque Nacional, al estar habitado por más de cinco mil personas con una notable actividad agropecuaria y pesquera y desarrollar en su zona costera una creciente urbanización, dificulta notablemente la puesta en vigor y cumplimiento del plan de manejo elaborado por ICONA en 1992.

Al mismo tiempo, la administración municipal es deficiente y falta de recursos técnicos y financieros y las instituciones gubernamentales apenas actúan en la zona.

Todo lo anterior ha obligado a replantearse la actuación del proyecto en Portobelo, priorizándose la formulación de un plan de desarrollo en el que participen todas las instituciones públicas implicadas.

En este sentido se han celebrado reuniones con el INRENARE, el IPAT, el Ministerio de la Vivienda, el Instituto Nacional de Cultura (INAC), la Gobernación de la Provincia de Colón y el Municipio de Portobelo sin resultados tangibles hasta la fecha.

- Se ha elaborado una metodología para la ejecución del plan sectorial de interpretación y educación ambiental del Parque y realizado campañas de educación ambiental en 9 escuelas primarias y 2 colegios del Parque y en su zona de amortiguamiento, presentándose audiovisual y folletos informativos.
- Desarrollo de un plan de acción para facilitar la reforestación de las zonas taladas, ampliando los viveros demostrativos para incentivar la producción forestal y los cultivos de subsistencia, tendente todo ello a la elaboración de los Planes Sectoriales de Reforestación y Lucha contra la erosión y de aprovechamientos agrícolas.
- Reuniones con la Dirección de Desarrollo Urbano del Ministerio de la Vivienda (MIVI) para desarrollar el Plan Sectorial de Ordenación Urbana del Parque. El MIVI se comprometió a realizar un plan parcial de ordenación en la zona a incluir en el Plan Metropolitano de Ordenación de Panamá y Colón. Esta gestión permite prescindir de un arquitecto solicitado a la AECI para desarrollar esta propuesta.

## B2) Desarrollo de infraestructuras y equipamiento

- Construcción de dos refugios de guardaparques en la zona de reserva forestal.
- Adquisición de dos motocicletas, un bote inflable con motor fuera de borda, un monocultor y equipo y material para los viveros demostrativos y las campañas de reforestación.

- La construcción de casas de guardaparques está paralizada a la espera de que el Municipio de Portobelo otorgue la titularidad del terreno y de los permisos de construcción al INRENARE.  
Se adquirieron los materiales necesarios para dicha construcción.
- Tala, preparación y transporte de madera al Parque Nacional para su utilización en las construcciones previstas.
- Inspección y elaboración de un estudio para la habilitación del sendero interpretativo guiado Portobelo - Loma Trinchera.

C) En otros Parques Nacionales y áreas silvestres protegidas.

- La elaboración de planes sectoriales y estudios de impacto ambiental en otras zonas de Panamá está paralizado en tanto no se confirmen las visitas a Panamá de las misiones de consultoría del ICONA.
- Se ha presentado al ICONA una propuesta para facilitar asistencia técnica al INRENARE en la "Generación de la información básica para la elaboración del Plan de Manejo integral del sitio RAMSAR Golfo de Montijo", que coincide con uno de los compromisos del proyecto.

D) A nivel general del Proyecto.

Las incidencias más sobresalientes del Proyecto, en cuanto a que repercuten de forma notable en su desarrollo, son las siguientes:

- Reducción de la partida de inversiones del INRENARE. Esto ha impedido el nombramiento de nuevos guardaparques y obligado a la reducción de los guardaparques en el Parque Nacional Coiba.
- Paralización desde Octubre de 1993, de las misiones de consultoría del ICONA a Panamá para elaborar los planes sectoriales comprometidos.

Sin la resolución favorable de estas incidencias, el proyecto debería ser replanteado.

**PROYECTO:** Desarrollo Agrícola Sostenible en Zonas de Ladera

**DESCRIPCION:**

Crear 7 granjas en zonas de ladera en las montañas de las provincias de Coclé, Veraguas y Panamá Oeste en modelos autosostenibles que mejoren las condiciones de vida de las familias a cargo de las granjas y sirvan como modelos de transferencia de tecnología apropiada a otros campesinos.

**OBJETIVOS:**

- Incorporar actividades de extensión rural para promover el desarrollo agrícola sostenido en las regiones marginadas y de extrema pobreza.
- Establecer 7 granjas de desarrollo sostenible en 3 provincias del país .
- Capacitar a 105 productores de las 7 asociaciones de campesinos involucrados.
- Promover el cambio hacia una agricultura sostenible de unos 350 campesinos de las 3 provincias mediante el sistema de visitas y explicaciones en las granjas.

**CRONOGRAMA DE EJECUCIÓN:**

El proyecto estaba previsto comenzar en 1994; sin embargo la institución contraparte solicitó su puesta en marcha mediante la utilización de los fondos previstos para un programa de certificación de semillas. Durante los meses de Septiembre a Diciembre se desarrolló una de las 7 granjas previstas, en la comunidad de Guabal, y en Septiembre de 1994 se iniciaron las 6 restantes.

**RECURSOS HUMANOS:**      Coordinador General OTC  
                                          Joven Cooperante desde octubre 1994, por seis  
                                          meses, a tiempo parcial

**INSTITUCION CONTRAPARTE:** Ministerio de Desarrollo Agropecuario

**ACTIVIDADES Y RESULTADOS:**

Se terminó la granja piloto de la comunidad de Guabal (Coclé), ya en funcionamiento con todos los sectores productivos.

Se iniciaron las 6 restantes en las que por separado se ha conseguido:

Alto de la Mesa y Cerro Atravesado (Provincia Veraguas). Ambas siguen las mismas evoluciones, se iniciaron en Septiembre y se han establecido siembras de arroz, maíz, porotos y comienzo de los estanques para peces.

Las Gaitas (Provincia Panamá Oeste). Se han realizado el banco de herramientas, 2 embales de peces, reforestación, siembra de café y maíz.

Las Pavas (Provincia Panamá Oeste). Banco de herramientas, plantones de piña, siembra de yuca, poroto, frijol, reforestación, plantones de oteo, embalse en construcción, 7 terrazas par hortaliza.

Alto de la Estancia (Provincia Coclé). Represa, instalaciones para cabras, semillero de arroz, siembra de maíz, porotos y pastas.

Bajo Grande (Provincia Coclé). Siembra de maíz, poroto, galera para pollos, galera para cerdos y estanque para cría de peces.

En todas ellas se han iniciado los cursos de capacitación y seminarios, que continuarán en el año 1995.

También se ha realizado un Seminario Taller de las Granjas de Agricultura Sostenible (Diciembre 1994), donde participaron los extensionistas y jefes de área, además del encargado del proyecto del MIDA y representante de la Agencia Española.

**PROYECTO:** Laboratorio Marino de Vacamonte

**DESCRIPCION:**

Creación de un Centro Regional polivalente de capacitación en Acuicultura y Pesca.

**OBJETIVOS:**

- Diseñar y construir un Centro de Maricultura polivalente que permita la investigación y el desarrollo de tecnología propia de la especies marinas cultivadas en el medio local.
- Desarrollar técnicas de cultivo de molusco y de creación de arrecifes artificiales como medio de protección de los recursos marinos existentes.
- Realizar actividades de formación sobre los desarrollos tecnológicos alcanzados.

**CRONOGRAMA DE EJECUCIÓN:**

Se inicia a finales de 1990 con el diseño del laboratorio y los estudios de investigación que continua a lo largo de los últimos años.

**RECURSOS HUMANOS:** Coordinadora General OTC

**INSTITUCION CONTRAPARTE:** Dirección Nacional de Acuicultura -  
Ministerio de Desarrollo Agropecuario

**ACTIVIDADES Y RESULTADOS:**

Durante el año de 1994 se efectuaron diferentes labores dentro del Proyecto:

1. Adecuación de los Laboratorios
2. Giras de investigación
3. Elaboración de Tesis en conjunto con la Universidad de Panamá.

1. Dentro de la adecuación de los laboratorios se confeccionaron y fueron colocados los muebles de las salas de microscopio, desove y el mobiliario de la oficina fue adquirido. Para una mayor protección de la proliferación de hongos en los pisos se les pintó con pintura epóxica gris, lo cual se hizo en las salas de los laboratorios de Moluscos y Fitoplacton. Previó a la pintura en el laboratorio de Fitoplacton se repararon unas rajaduras que presentaron los pisos. Al techo de Moluscos se le colocaron los drenajes de agua con tubería PVC y fueron pintados para evitar que se quebraran por efectos del sol.

Al laboratorio de cultivo de moluscos le fue instalado y conectado un tanque plástico de reserva de agua de mar, con capacidad de 1,000 galones que es utilizado para proveer un flujo de agua de mar continuo al sistema de mantenimiento de reproductores de conchuela. En las otras salas les fue instalada las tuberías de agua de mar, aire y algas que estarán conectadas al tanque de reserva principal, al aereador o blower y al laboratorio de Fitoplancton respectivamente.

Para finalizar se construyeron las áreas de estacionamiento, la acera trasera de Moluscos y un pequeño muro en la parte externa de Fitoplancton para evitar el paso de las aguas arcillosas que proviene del talud de la carretera.

2. Como seguimiento a la investigación se llevaron a cabo 9 giras de campo en las que se colectaron un total de 119 conchuelas. Se trasladaron 21 ejemplares a el laboratorio de moluscos para probar el sistema montado para el acondicionamiento de los reproductores.

Algunos ejemplares maduraron y fueron llevados a otro de los laboratorios que cuentan con aereación, pero no se logró realizar las pruebas de inducción al desove ya que factores externos provocaron un desove inesperado. En este desove se pudo ver una fertilización de los huevos, pero que no llegaron a dividirse completamente y murieron. El sistema de acondicionamiento funciona, pero hace falta las tinas en que se cultivan las larvas y el blower que provee aereación a las mismas.

El resto de las conchuelas permaneció en el área de Farallón para su engorde y se les llevó registro del crecimiento, lamentablemente por condiciones climatológicas adversas en el área, estos ejemplares murieron. Las últimas conchuelas capturadas se encuentran en el laboratorio de moluscos.

3. Las estudiantes que se encuentran realizando tesis bajo el proyecto realizaron la siguiente labor:

a. Aislamiento de algunas especies de Diatomeas (Bacillariophyta) que sea de interés para la alimentación de Argopecten circularis (Bivalvia: Pectinidae).

Concluyeron su etapa experimental al comprobar la ingestión por parte de las conchuelas de las microalgas que aislaron en el laboratorio. Iniciaron la revisión de la identificación taxonómica de las microalgas y la escritura del borrador de la tesis que fue revisado por el asesor de la Universidad de Panamá.

b. Identificación del fitoplancton presente en el reservorio de una finca camaronera donde se cultiva Crassostres gigas.

Procedieron a la identificación taxonómica de las microalgas colectadas en el área de Chame. Están pasando por la revisión del asesor en la Universidad de Panamá.

c. Identificación del fitoplacnton presente en el área de Farallón donde se cultiva Agropecten circularis.

Realizaron la identificación de 148 especies de microalgas que colectaron en el área de Farallón. Comenzaron la escritura de la tesis y se les está revisando este primer borrador.

**PROYECTO:** Centro de Capacitación Emberá-Wounaan

**DESCRIPCION:**

Crear la infraestructura para desarrollar un centro de capacitación ocupacional en una comarca indígena de características sociales y económica marginado.

**OBJETIVOS:**

1. Construir un centro de capacitación con alojamiento para las personas de comunidades alejadas del centro.
2. Implicar a la comunidad en la administración y mantenimiento del centro.
3. Elaborar planes de formación permanente y puntales.

**CRONOGRAMA DE EJECUCIÓN:**

Las obras técnicas se iniciaron en Octubre de 1993. Aún no ha podido acabarse debido a diversos retrasos y contratiempos presentados por la contraparte.

**RECURSOS HUMANOS:** 1 Experto sociólogo  
1 Psicólogo

**INSTITUCION CONTRAPARTE:** DIGEDECOM (Dirección General para el Desarrollo de la Comunidad del Ministerio de Gobierno y Justicia)

**ACTIVIDADES Y RESULTADOS:**

**Objetivo 1.** La obra no está finalizada, durante el año se han presentado diversos contratiempos como falta de fondos de la institución contraparte para enviar a su personal y dificultades de transporte que han impedido que llegara el material oportuno.

**Objetivo 2.** Los inconvenientes presentados por la contraparte y descritos en líneas generales en el párrafo anterior, han afectado también a este objetivo. No obstante hay un gran interés de las autoridades indígenas en el proyecto y han movilizad a las comunidades torno a el, aún con las dificultades y desmotivación que el incumplimiento de la contraparte ha supuesto.

**PROYECTO:** Desarrollo Municipal en Panamá, Mejora Integral del Servicio de Basura en el Municipio de La Chorrera

**DESCRIPCION:**

Favorecer el desarrollo de los Municipio como organización administrativa local mediante el apoyo a la mejora integral de los servicios municipales con especial énfasis en el servicio municipal de basura.

**OBJETIVOS:**

Mejorar la gestión del servicio municipal de los residuos sólidos urbanos en el municipio de La Chorrera.

**CRONOGRAMA DE EJECUCIÓN:**

Se inició en 1993 y la fase actual podría acabar en el primer semestre de 1995. El Municipio ha solicitado la continuidad de apoyo, tanto para el tema de residuos solidos como para otros temas generales de gestión municipal.

**RECURSOS HUMANOS:** 1 Experto sociólogo  
1 Psicólogo

**INSTITUCION CONTRAPARTE:** Municipio de La Chorrera

**ACTIVIDADES Y RESULTADOS:**

- Se realizó el diseño de actuación del vertedero controlado. Para ello se contrató a un ingeniero civil que siguió las directrices dadas por la asesoría del Sr. Salvador Salinas, Jefe del Servicio de Infraestructuras Ambientales de la Agencia del Medio Ambiente de la Comunidad de Madrid. A finales del año se iniciaron los trabajos preliminares que serán más intensos los primeros meses de 1995.

- Se ha comprado el tractor que operará en el vertedero. Los trámites aduaneros para la exoneración del impuesto han impedido entregarlo antes de que finalizara el año.
- Se elaboró un diseño de rutas para el área de La Chorrera. De las nueve rutas contempladas en el diseño sólo dos se han logrado poner en marcha, debido a problemas administrativos y técnicos del Municipio. Progresivamente se irán incluyendo las rutas restantes. La recogida sistemática, aunque no se haya podido implementar en su totalidad, supone un importante avance y mejora en el ordenamiento del servicio.
- Se realizó un encuesta con objetivo de censar las viviendas del área más urbana de La Chorrera. La información obtenida se introdujo en una base de datos diseñada al efecto para poder analizar la información y que sirviera de instrumento para actualizar el registro de contribuyente del servicio de aseo y apoyo a la gestión del cobro de la tasa de aseo. Para realizar esta actividad la AECI contrato a un programador y compró un equipo básico de informática. Aún se debe discutir la implantación de un sistema de cobro definitivo, actualmente existen diversos problemas legales y administrativos que impiden dar una solución definitiva. No obstante se ha implementado un sistema de cobro provisional que permitirá romper el círculo cerrado actual y disminuir el déficit municipal respecto al servicio de aseo mientras se elabora un sistema mejor que supone una concertación de ámbito nacional. También se ha empezado a cobrar por el uso del vertedero a los particulares.
- Se logró la colaboración del INAFORP (Instituto Nacional de Formación Profesional) para realizar cursos para el personal del Municipio. Se concretaron unos cursos de mecánica para el personal que se ocupa de reparación y mantenimiento. En este momento se han de concretar nuevas acciones de capacitación, sobre todo teniendo en cuenta que se ha cambiado a muchos trabajadores municipales al hacerse cargo del municipio una nueva administración municipal surgida de la elecciones pasadas.
- En cuanto a las actividades de divulgación, en Junio se realizó un seminario dirigido a profesores de los colegios y escuelas chorreranas con el objetivo de darles a conocer la problemática de la basura y proporcionarles sugerencias técnicas para que incluyan objetivos relativos en sus curriculum escolares.

También se ha continuado manteniendo un contacto frecuente mediante reuniones y charlas, con miembros y asociaciones de la comunidad chorrerana.

**PROYECTO:** Restauración de la Aduana de Portobelo y su Entorno

**DESCRIPCION:**

Restauración de un edificio de arquitectura civil de la época colonial, situado en el caso histórico de Portobelo, declarado Patrimonio de la Humanidad.

**OBJETIVOS:**

Recuperación del edificio y su puesta en funcionamiento como museo de Economía colonial y Flotas de Indias, sede las oficinas de la Dirección Nacional de Patrimonio Histórico en el lugar y oficina de Información del Parque Nacional de Portobelo.

**CRONOGRAMA DE EJECUCIÓN:**

Inició - 1991

Finalización - Restauración edificio 1995

Entorno - 1996

**RECURSOS HUMANOS:**

1 Experto - Arquitecto Superior

1 Joven cooperante desde octubre 1994, por seis meses, a tiempo parcial

**INSTITUCION CONTRAPARTE:** Instituto Nacional de Cultura (INAC)

**ACTIVIDADES Y RESULTADOS:**

En el año 1994 se ha producido en el proyecto grandes variaciones, tanto en lo relativo en aspecto físico como en su funcionamiento.

En la primera mitad del año se firmó un acuerdo específico sobre los fondos del proyecto aportados por el Instituto Nacional de Cultura con el fin de agilizar su gestión.

Este convenio empezó a ser efectivo desde el mes de Abril al abrirse una cuenta corriente en el Banco Nacional de Panamá, exclusiva para este proyecto, manejada conjuntamente por el Director Nacional de cultura, la Coordinadora General de la AECI y la auditora de la Contraloría de la República en el INAC, y en

la que se deberían depositar las aportaciones económicas panameñas para la ejecución de la restauración.

De esta forma se pudo dar inicio a las unidades de obra que, por exigencias administrativas de la contraparte, estaban definidas como a realizarse con sus fondos.

Con la toma de posesión del nuevo gobierno y la entrada en funciones de las nuevas autoridades del Instituto Nacional de Cultura, se produce desde Septiembre, una ralentización de la dinámica de actuación que se había adquirido.

A finales de Octubre se firmó la segunda adenda anexa al Convenio entre la AECI y el INAC para la restauración de la Aduana de Portobelo, en la que se definen los fondos y compromisos de cada institución para el año 1994.

Este retraso se debió a la circunstancia antes mencionada del cambio de gobierno fruto de las elecciones generales realizadas en el mes de Mayo.

Físicamente, la obra ha experimentado un evidente avance. Así, en resumen, podemos citar:

- Se finalizaron todos los refuerzos en cimentación.
- Se finalizó todo el tratamiento de suelo de Planta Baja (prospecciones, documentación y recuperación de pisos, rellenos, encachados, impermeabilizaciones, losas, etc.)
- Se inició el empedrado de la misma Planta, llevándose realizado el 75%.
- Se procedió a la restauración de las columnas y a la realización de las bases del portico Norte.
- Se recuperaron las mamposterías de coral en muros.
- La cubierta se lleva realizada en un 60%.
- Se han recuperado y conformado la totalidad de huecos de ventanas y el 50% de los de puertas.
- Se barnizo e instaló la totalidad de la carpintería exterior.
- Se inició la corrección del desplome del Muro Sur.
- Se realizó la zanja drenante perimetral.
- Se realizó la fosa séptica, al igual que todos los filtros de arena para depuración de las aguas.
- Se ha iniciado la recuperación del Patio Oeste y de la edificación existente en ella.

Uno de los componentes que se ha considerado como prioritario en este proyecto, la formación de personal local, se ha venido realizando satisfactoriamente.

En la actualidad se encuentran trabajando en la obra 40 personas de la población, de las cuales, la inmensa mayoría, carecía de cualquier tipo de

**calificación profesional en este ramo, habiéndose conseguido a la fecha un grado de formación suficiente.**

**PROGRAMA DE FORMACION DE RECURSOS HUMANOS****PARTICIPACIÓN DE PANAMÁ EN 1994**

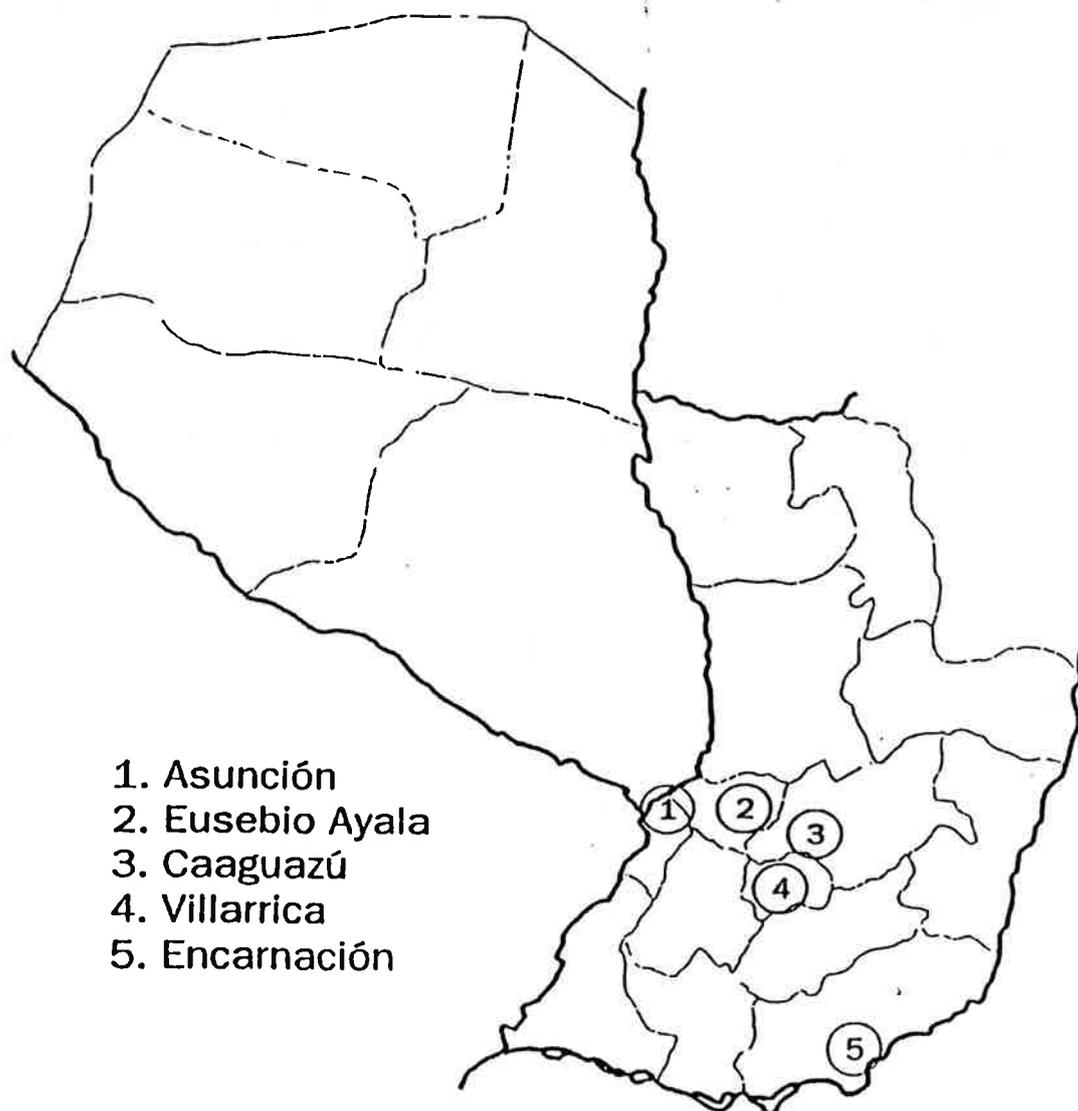
PAIS DESTINO	Nº BECARIOS
España	24
Colombia	2
Costa Rica	1
Nicaragua	1
Guatemala	1
Argentina	1
Bolivia	21
<b>TOTAL</b>	<b>45</b>



# **PARAGUAY**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**





1. Asunción
2. Eusebio Ayala
3. Caaguazú
4. Villarrica
5. Encarnación

Situación Geográfica de las Areas de  
Cooperación ICI-AECI

---

# 1. Introducción

---

El 15 de Abril del 94 se celebra en Asunción la II REUNION DE LA COMISION MIXTA HISPANO-PARAGUAYA DE COOPERACION TECNICA y se firma el Acta de la misma en la que se configura el nuevo Programa de Cooperación entre ambos países, para ser desarrollado en los próximos años.

Las actividades llevadas a cabo durante el año 94 se han correspondido, en una parte, con compromisos aún pendientes de concluir pertenecientes a la I Comisión Mixta del 91, e incluso con algunos adquiridos en las reuniones de la Comisión de Seguimiento y Evaluación celebradas en los pasados años y en su mayor parte, con el programa definido en la anteriormente referida II Acta de Comisión Mixta del 94.

---

## 2. Oficina Técnica de Cooperación.

### Personal

---

El personal de Cooperación de la Oficina Técnica está compuesto por:

#### **Dirección:**

- Un Coordinador General de Cooperación.

#### **Personal de Apoyo:**

- Una Administrativa.
- Una Secretaria.

#### **Proyectos de Desarrollo Social:**

- Un Experto, Arquitecto.  
Construcción de Viviendas Sociales, Villa Madrid  
Auditorio y Rehabilitación del Centro Cultural Juan de Salazar.
- Una Cooperante, Asistente Social (Programa Jón. Coop., Oct, 94 - Mar, 95)  
Apoyo a la organización Social, Salud y Educación, Villa Madrid.
- Un Cooperante, Ingeniero Agrónomo(Programa Jón. Coop., Oct.94-Mar, 95)  
Apoyo a la instalación de huertos familiares y pequeñas granjas de animales menores, Villa Madrid.

#### **Programa de Preservación del Patrimonio Cultural:**

- Un Experto, Arquitecto  
Restauración "Manzana de la Rivera"  
Restauración Reducciones Jesuíticas
- Una Arquitecta, contratada local

**Apoyo al Programa Restauración Reducciones Jesuíticas.**

- Una Secretaria

**Centro Cultural Español "Juan de Salazar"****Personal de apoyo:**

- Una Secretaría Técnica
- Una Secretaria
- Un Administrativo
- Un Conserje
- Una Limpiadora

### 3. Dotación Presupuestaria

La distribución del Presupuesto por gastos de funcionamiento de la OTC y Programas, ejecutado durante 1994, es la siguiente: <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

**- Gastos de funcionamiento de la OTC.**

Veintiocho mil veintiseis dólares USA con 76%,

28.026,76 U\$A,

3.783.612,60 Pts.

**- Proyectos de Desarrollo Social y Apoyo Institucional.**

Quinientos dos mil setenta dólares USA con 70%

502.070,70 U\$A,

67.779.544,50 Pts.

**- Programa de Preservación del Patrimonio Cultural**

Doscientos cincuenta y cinco mil setenta y cinco dólares USA con 83%

255.075,83 U\$A

34.435.237,05 Pts.

**- Programa CYTED**

Dieciocho mil ochocientos setenta dólares USA con 54%

18.870,54 U\$A,

2.547.522,90 Pts

<sup>1</sup> Estos presupuestos no incluyen los haberes del Personal Español de Cooperación

<sup>2</sup> El cambio aplicado en todas las operaciones de transformación ha sido 1\$=135 Pts.

**- Programa de Actividades Culturales.**

Cincuenta y tres mil cincuenta y nueve dólares USA con 75%

53.059,75 \$USA

7.163.066,25 Pts.

**- Auditorio Centro Cultural Español Juan de Salazar**

Doscientos sesenta y ocho mil quinientos dólares USA con 25%

268.500,25 \$USA

36.247.533,75 Pts.

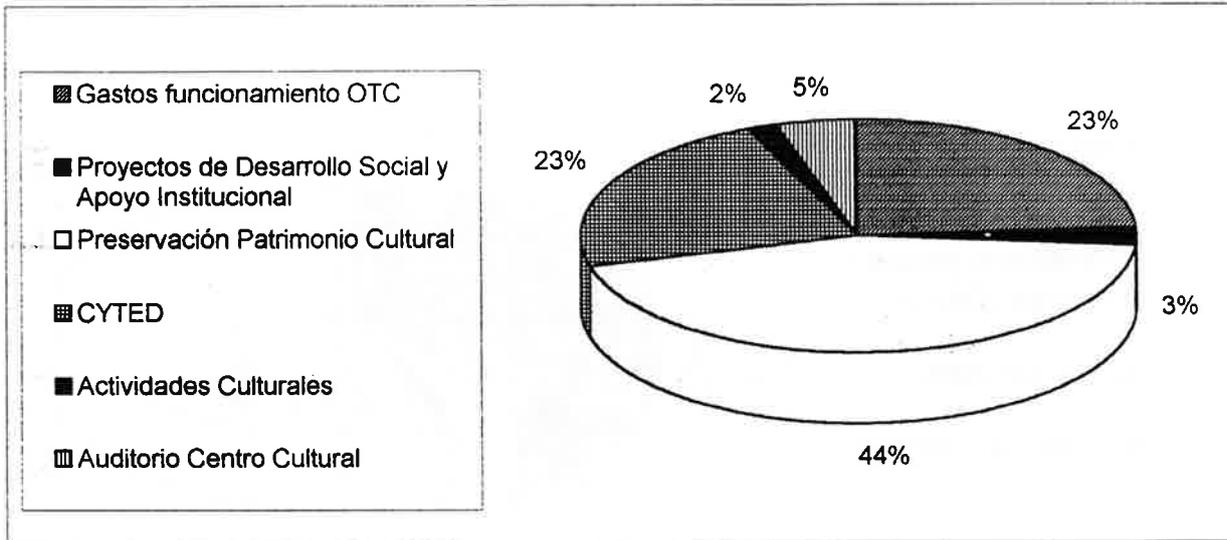
**TOTAL PRESUPUESTO EJECUTADO, AÑO 1994:**

Un millón ciento veinticinco mil seiscientos tres dólares con 83%

1.125.603,83 \$USA

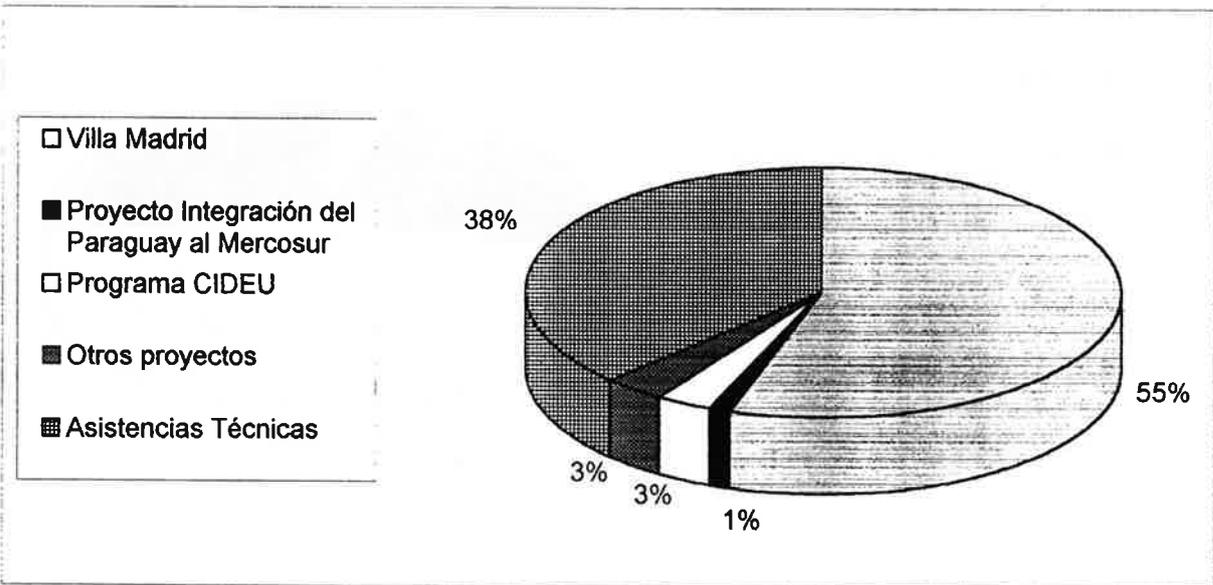
151.956.517,05 Pts.

## Distribución Presupuestaria por Programas



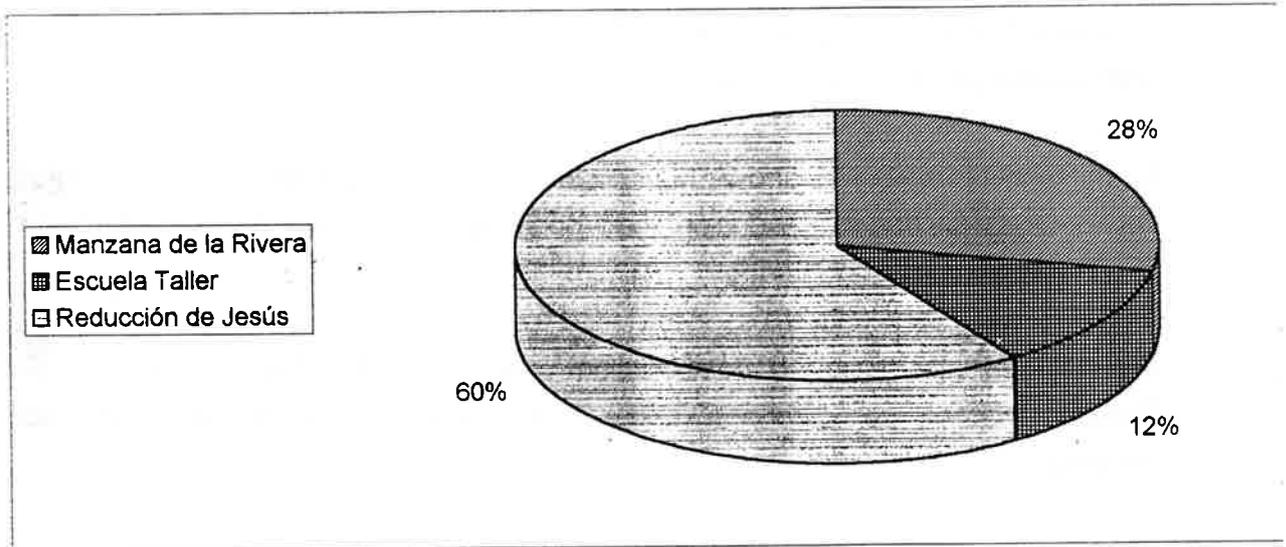
## Proyectos

La distribución del presupuesto ejecutado en Proyectos de Desarrollo Social y Apoyo Institucional se corresponde con los sgtes. porcentajes:



## Programa de Preservación del Patrimonio Cultural

La distribución del presupuesto ejecutado, por proyectos de restauración y Escuela Taller, se corresponde con los sgtes. porcentajes:



---

## **4. Areas de Cooperación ICI- AECI**

### **Ejecución total o parcial en el año 94**

---

#### **4.1. Desarrollo Urbano.**

**1. Proyecto: Plan de Desarrollo Estratégico Urbano para la Ciudad de Asunción.**

**Dotación Presup.** : 15.854,62 U\$A - 2.140.373,70 Pts.

**Personal Coop.** : Un Experto del CIDEU.

**Inst. Contraparte:** Municipalidad de Asunción.

El objetivo del Proyecto es apoyar la realización del Plan de Desarrollo Estratégico Urbano en la Ciudad de Asunción, con participación de los diversos sectores económicos y sociales afectados.

Este plan se promueve en colaboración con el Centro Iberoamericano de Desarrollo Estratégico Urbano (CIDEU), al que la Ciudad de Asunción está adherida.

## **2. Proyecto: Construcción de Viviendas Sociales "Villa Madrid".**

**Dotación Presup.** : 276.140,30 U\$A - 37.278.940,50 Pts.

**Personal Coop.** : Un Experto, Arquitecto, Director del Proyecto

Una Cooperante, Asistente social "Programa Jóvenes Cooperantes"

Un Cooperante, Ing. Agrónomo "Programa Jóvenes Cooperantes"

**Inst. Contraparte:** Consejo Nacional de la Vivienda (CONAVI).

Sociedad Salesiana del Paraguay (S.S.P.)

El objetivo del Proyecto es proveer y estimular la construcción de viviendas de interés social, priorizando las acciones dirigidas a los estratos de población con menos recursos. El Proyecto, que en su totalidad contempla la construcción de 650 viviendas por el Sistema de Auto ayuda, en el que los beneficiarios aportan la mano de obra, la AECI financia los materiales y presta la Asistencia Técnica y el CONAVI financia las infraestructuras, se halla en la II Fase de su ejecución con el levantamiento de 100 viviendas en este año 94, que se suman a las 254 de la I Fase ya habilitada.

Una componente del Proyecto es el apoyo en la organización social de la Comunidad, la Educación y la Salud, actividades que lleva a cabo la SSP y en las que se ha ocupado la Joven Cooperante durante su periodo de trabajo en el proyecto.

Otra de las componentes del proyecto es el estímulo y la capacitación a la comunidad en la creación de huertos familiares y pequeñas granjas de animales menores, actividad a la que ha estado dedicado el "joven cooperante" durante su periodo de trabajo en el '94.

## 4.2. Area de Salud

### 1. Proyecto: Dotación de Agua y Servicios Sanitarios a Asentamientos Campesinos

Dotación Presup. : .....

Personal Coop. : .....

Inst. Contraparte : Servicio Nacional de Saneamiento Ambiental (SENASA)

El objetivo del Proyecto es proveer agua potable a los Asentamientos Campesinos que carecen de estos servicios básicos, contribuyendo así a mejorar la protección sanitaria de los sectores mas vulnerables de la Población.

La ejecución del proyecto se inició a finales del 92 y es llevada a cabo por los propios beneficiarios con el apoyo técnico y equipo de SENASA, contando con el financiamiento por parte de la AECl, de los materiales de construcción, equipos de bombeo y red de distribución.

En el 93 fue inaugurada la dotación de agua en la comunidad INMACULADA de Eusebio Ayala y durante el 94 han sido ejecutados los trabajos correspondientes a los asentamientos de Calle Quindy, Arroyito, Bahía Negra, Villa Oliva e Itanava.

## **2. Proyecto: Atención Sanitaria a Villa Madrid**

**Dotación Presup.** : .....

**Personal de Coop.** : Una Experta del ICI - Médico.

**Inst. Contraparte** : Ministerio de Salud y Comunidad de la Villa.

El objetivo del Proyecto es mejorar las condiciones de salud de la Comunidad capacitando y formando a dirigentes y grupos de ésta en la prevención, tratamiento y gestión sanitaria, sensibilizandola en la prevención de enfermedades y adaptación de nuevos hábitos de higiene y alimentación adecuada.

Como componente a subrayar es la creación de un Centro de Salud con un depósito de farmacia incorporado y su posterior traspaso a los beneficiarios con la participación y el seguimiento del Ministerio de Salud del país.

Los fondos aplicados a este proyecto han sido contabilizados en el Proyecto de viviendas Villa Madrid, del que forma parte.

**3. Curso: Biología Molecular de los Cromosomas de los Organismos Superiores.**

**Dotación Presup. :** 1.234, 16 U\$A - 166.611,60 Pts.

**Personal de Coop.:** Un Experto del Consejo Superior de Investigación Científica (SIC).

**Inst. Contraparte:** Instituto de Investigación en Ciencias de la Salud de la Universidad Nacional de Asunción.

Como principal objetivo de este Curso es aportar los conocimientos básicos necesarios para abordar los problemas que actualmente son considerados "clave" en la construcción de sectores y transbordadores que puedan ser utilizados para transfectar las células de los organismos superiores.

El curso tiene dos semanas de duración y se imparte entre los meses de Julio-Agosto, 94.

### **4.3. Area de Desarrollo Institucional**

#### **1. Proyecto: Asistencia Técnica para la Modernización del Ministerio de Relaciones Exteriores.**

**Dotación Presup. :** 6.515,65 \$USA - 879.612,75 Pts.

**Personal Coop. :** 2 Expertos en Organización y Método de la Consultora  
"TEA-CEGOS"

**Inst. Contraparte:** Ministerio de Relaciones Exteriores

El objetivo del Proyecto es la elaboración e informatización del Ministerio perfeccionando los métodos e instrumentos internos de gestión e información tanto a nivel del Ministerio de como de las misiones en el exterior.

La ejecución del mismo ha estado a cargo de la Consultora TEA-CEGOS y fue llevado a cabo durante los primeros meses del año.

El documento final del Proyecto fue entregado de forma oficial al Ministerio de Relaciones Exteriores en el mes de Abril - 94.

---

**2. Proyecto: Asistencia Técnica a la República de Paraguay para su incorporación al MERCOSUR.**

**Dotación Presup.** : 188.738,68 USA - 25.479.721,80 Pts.

**Personal Coop.** : 6 Expertos en diferentes áreas pertenecientes a diversos Ministerios e Instituciones Españolas.

**Inst. Contraparte** : Ministerio de Relaciones Exteriores y Ministerio de Integración.

El objetivo del Proyecto es proporcionar una ayuda técnica al Paraguay que permita al país modernizar sus estructuras, prepararlas para las armonizaciones comunitarias de adhesión y maximizar los beneficios económicos que se pueden obtener de su incorporación al MERCOSUR.

El Proyecto está en ejecución y es cofinanciado por la AECI y la U.E. en proporciones que están en torno al 30% y 70% respectivamente.

**3. Proyecto: Asistencia Técnica a SENACSA en el Plan de Erradicación de la Fiebre Aftosa.**

**Dotación Presup. :** 3.866,98 U\$A - 522.042,30 Pts.

**Personal Coop. :** Un Experto de INIA.

**Inst. Contraparte:** Servicio Nacional de Salud Animal (SENACSA)

Los objetivos del Proyecto son la Capacitación del Profesional de SENACSA en el desarrollo de nuevas técnicas de diagnóstico de enfermedades y control de biológicos, así como la mejora de la infraestructura del Laboratorio Central, para la Erradicación de la Fiebre Aftosa y otras enfermedades de los animales de importancia económica y de Salud Pública en Paraguay con repercusión en la Cuenca del Plata.

La Asistencia Técnica se llevó a cabo durante el mes de Noviembre, 94.

**4. Proyecto: Asistencia Técnica al Banco Central de Paraguay en el mejoramiento de las Cuentas Nacionales**

**Dotación Presup. :** 2.241,32 U\$A - 302.578,20 Pts.

**Personal Coop. :** Un Experto del INE

**Inst. Contraparte:** Banco Central de la República del Paraguay

El objetivo del Proyecto es precisar con el equipo local el alcance del trabajo a realizar, definir el marco conceptual de los métodos y procedimientos de cálculos, a la vez que capacitar y entrenar al personal del Departamento de Cuentas Nacionales, contribuyendo al perfeccionamiento del proceso de toma de decisiones mediante el mejoramiento del sistema de informaciones macroeconómicas.

Como apoyo a la formación de Recursos Humanos del BCP una componente mas del Proyecto es el envío de técnicos de la Institución a cursos de formación en España.

#### **4.4 Area de Educación**

**1. Proyecto: Educación a Distancia en el tema de Capacitación para el trabajo.**

**Dotación Presup.** : 549,66 U\$A - 74.204,10 Pts.

**Personal Coop.** : Dos Expertos de la UNED.

**Inst. Contraparte:** Ministerio de Educación y Culto/ONG SUMANDO.

El objetivo del Proyecto es apoyar el proceso de implementación de la Reforma Educativa, como medio esencial para apoyar el desarrollo del país realizando una experiencia piloto de formación de docentes en tres regiones del país en materia de capacitación para el trabajo mediante el sistema de Educación a Distancia.

El proyecto se lleva a cabo con la participación de la UNED, el Ministerio de Educación y Culto de Paraguay y la Organización No Gubernamental SUMANDO.

## **2. Proyecto: Escuela Taller de Asunción**

**Dotación Presup.** : 151.034,00 U\$A - 20.389.590 Pts.

**Personal Coop.** : Personal local contratado:

1 Directora

4 Profesores

6 Monitores

2 Administrativos - Secretaria

1 Ordenanza

**Inst. Contraparte:** Municipalidad de Asunción

Ministerio de Relaciones Exteriores

El objetivo de este Proyecto es la formación profesional orientada a la preservación y revitalización de los Monumentos y Sitios Históricos del País, fomentando la especialización y el empleo de jóvenes.

La Escuela cumplió en Agosto, 94, los tres primeros años de su programación y en esta fecha se firma un Acuerdo entre la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Municipalidad de Asunción para la continuidad de la Escuela hasta Diciembre, 95.

El número de alumnos es 42 y las especialidades son: Carpintería, Forja, Albañilería, Pintura, Fontanería y Electricidad.

#### **4.4.B. PROGRAMA INTERCAMPUS, E/AL.**

El objetivo del Programa es fortalecer la vinculación entre los campus universitarios de España y de América Latina, aprovechando la diferencial de calendarios universitarios para crear una oportunidad de integración y de cooperación de los jóvenes universitarios en la vida universitaria de los otros países iberoamericanos.

En la primera fase del Programa (Julio-Septiembre) 80 estudiantes de las universidades españolas, cursando los últimos años de licenciatura, de master o doctorados se han integrado en los diversos Departamentos de diferentes universidades paraguayas donde han participado en la organización y realización de clases prácticas, seminarios y otras actividades.

#### **4.7. Otras actividades.**

1. El 15 de Abril - 94, se celebró en la Ciudad de Asunción la II REUNION DE LA COMISION MIXTA HISPANO-PARAGUAYA presidida, por parte española, por la Excma. Sra. Dña. Ana María Ruiz-Tagle, Presidenta de la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Excma. Sra. Dña. María Asunción Ansorena, Embajadora de España y por parte paraguaya, por el Excmo. Sr. Ing. Raúl Alberto Cubas Grau, Secretario Ejecutivo de la Secretaria Técnica de Planificación y el Excmo. Sr. Dr. Oscar Cabello Sarubbi, Viceministro de Relaciones Exteriores.
2. Se firma el IV Protocolo anexo al acuerdo entre la Intendencia Municipal de la Ciudad de Asunción y la Agencia Española de Cooperación Internacional para la realización de la cuarta etapa de las Obras de recuperación de la Manzana de la Rivera del Centro Histórico de Asunción, correspondientes a 1994 (Abril, 94).
3. Con motivo de la visita a Paraguay del Presidente del Gobierno Español D. Felipe González, una Comisión Hispano-Paraguaya, presidida, por parte española, por el Secretario de Estado de España para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica y por parte paraguaya, por el Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, celebran el día 6 de Septiembre una reunión de Evaluación y Seguimiento del Programa de Cooperación.
4. En Agosto de 1994 se firma un Acuerdo entre la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Municipalidad de Asunción para la continuidad de la Escuela-Taller de Asunción.
5. Se apoya la participación de la Universidad Católica de Asunción en el Encuentro Iberoamericano para la Cooperación Universidad- Empresa que se celebra en México, Dic. -94, con la financiación de 1.023,94 \$USA - 138.231,90 Pts.

#### **4.8. Programa de Preservación del Patrimonio Cultural de Iberoamerica.**

##### **1. Proyecto: Programa de Restauración Manzana de la Rivera**

**Dotación Presup.** : 72.590,51 U\$A - 9.799.718,85 Pts.

**Personal Coop.** : Un Experto Arquitecto - ICI

**Inst. Contraparte:** Municipalidad de Asunción

El objetivo del Proyecto es recuperar el Patrimonio Asunceno mediante su revitalización y adecuación para su posterior uso por la colectividad paraguaya.

Las obras de restauración se van desarrollando por Etapas habiéndose desarrollado durante el 94 la Etapa IV de la Manzana de la Rivera, consistente en la Rehabilitación de la Casa Serra II y recuperación de los espacios libres.

Para la ejecución de esta Etapa se ha contado con el aporte económico de 5.000.000,- de Pesetas por parte del Ministerio de Cultura de España.

Durante los años anteriores se desarrollaron las Etapas I, II y III que permitieron la recuperación de seis edificaciones (Casa Viola, Vertúa, Clari, Clari-Mestre, Emasa y Serra I).

---

## **6. Proyecto: Restauración del Centro Cultural Español Juan de Salazar**

---

### **Auditorio**

Se contempla la ejecución del Proyecto de ampliación y restauración del Centro Cultural Española "Juan de Salazar" en dos Fases. La Fase I consiste en la construcción de un Auditorio de nueva planta, que servirá de Sala de Teatro, Auditorio de Música y Conferencias, con una capacidad de doscientos asientos.

Las obras del Auditorio se inician en Noviembre del 93 y se concluyen en Octubre del 94. Está pendiente de una parte del equipamiento requerido para el mejor desempeño de las funciones previstas.

También se prevé la continuación de la Fase II - Restauración del actual Centro Cultural - a renglón seguido de la inauguración del Auditorio.

### **Dotación Presupuestaria:**

**Doscientos sesenta y ocho mil quinientos dólares con 25%**

**268.500,25 U\$A**

**7.163.066,25 Pts.**

#### **4.4.A. Becas**

Con cargo a la Convocatoria General de Becas se conceden para estudios en España:

##### **Cursos de Larga Duración**

- 2 Medicina y Salud
- 1 Química.
- 1 Tecnología Cervecera.
- 1 Tecnología Lechera.
- 1 Formación de Funcionarios.
- 3 Estudios Empresariales (1 renovado).
- 1 Ingeniería Civil.

##### **Con cargo al Programa de Becas Mutis**

- 1 Química.
- 1 Ingeniería Civil.
- 1 Medicina y Salud
- 1 Informática

##### **Cursos de Corta Duración**

- 1 Seminario de Gestión Ambiente y Coop. para el Medio Ambiente.
- 1 Escuela-Taller de Archivos para Iberoamericanos Alcalá de Henares.
- 2 Curso para Profesores de Lengua y Literatura Española.
- 1 VII Curso Internacional de Técnicas de Riego y Gestión de Regadio.
- 1 Curso Internacional sobre Enfermedades Exóticas Animales.
- 2 V Curso Internacional de Especialización en Extensión Agraria.
- 4 Programa de Cooperación Educativa 94 - 95.

- 2 X Curso Superior Iberoamericano sobre Protección contra Incendios Forestales.
- 1 Curso Extraordinario de Especialización en Derecho Penal.
- 1 IV Curso Internacional sobre Economía Agroalimentaria.
- 2 III Curso Especialización de Profesionales Iberoamericanos de la Pequeña y Mediana Empresa Industrial.
- 1 Apoyo a la Erradicación de la Fiebre Aftosa (Proyecto con SENACSA).

## Para estudios en otros Países Iberoamericanos

### Cursos de Corta Duración

#### Costa Rica.

- 2 Curso de Farmacia Hospitalaria y Clínica.

#### Colombia.

- 1 Curso de Especialización de Profesionales Iberoamericanos en Marketing Turístico.

#### Guatemala.

- 1 Sanidad Ambiental.

#### México.

Encuentro sobre las Relaciones Universidad-Sector Productivo.

#### Uruguay.

- 1 I Ciclo de Diseño y Análisis Políticas Públicas de I + D.

**Cursos, Talleres y Seminarios en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia).**

- 2 Seminario "Función de los órganos del Estado en periodos de Transición hacia la Democracia".
- 1 Seminario de Promoción de Salud en América Latina.
- 2 Seminario "Negociación Colectiva y Sistema de solución de conflictos en época de crisis".
- 3 III Curso de Planificación y Gestión de Servicios de Salud.
- 1 Seminario "Reforma y Actividades de Contabilidad Pública en España".
- 1 Atención a personas discapacitadas.
- 3 Atención a personas mayores.
- 4 III Encuentro Iberoamericano sobre Territorio, Políticas de suelo y Edificación.
- 2 Promoción de Empresarios en el campo de las PYMES.
- 1 Formación Profesional Ocupacional y Mercado de Trabajo
- 1 II Curso sobre Técnicas Normativas.
- 1 Taller Avanzado de Producción y Realización de Programas Educativos
- 2 Desarrollo Soportable "Medio Ambiente-Arquitectura-Economía".
- 1 Seminario "Aspectos Sociales en los procesos de Integración: Iberoamerica y Europa".

**Programa V Centenario - Ruta Quetzal.**

30 Jóvenes Participantes

#### **4.4.C. Seminarios, Cursos y Estudios.**

##### **1. Seminario "Régimen Municipal en la Nueva Realidad Político-Jurídica Paraguaya".**

**Dotación Presup.** : 2.702,16 U\$A - 365.262,75 Pts.

**Personal Coop.** : Un experto.(Director del Proyecto DEMUCA)

**Inst. Contraparte:** I.D.M. (Instituto de Desarrollo Municipal) y OPACI (Organización Paraguaya de Cooperación Intermunicipal)

El Seminario es organizado por el IDM y la OPACI, con los auspicios de la AECI y el objetivo principal del mismo fue contar con las ideas básicas surgidas de la participación de los Municipalistas para la elaboración de un programa de Capacitación en este ámbito y de apoyo en el desarrollo y descentralización de los Municipios.

##### **2. Seminario: "Desarrollo Sustentable en Municipios de la Cuenca del Lago Ypacarai**

**Dotación Presup.** : 821,33 U\$A - 110.879,55 Pts.

**Personal Coop.** : Un Experto de la Organización No Gubernamental "Proyecto Local".

**Inst. Contraparte:** IDM (Instituto de Desarrollo Municipal) y la Organización No Gubernamental (ECODEL).

El Seminario es organizado por el IDM y la ONG ECODEL con los auspicios de la AECI ( Agencia Española de Cooperación Internacional) y la Organización no Gubernamental española Proyecto Local. El objetivo del mismo es la sensibilización e información a los Municipios del área contomo del Lago Ypacarai sobre los problemas medioambientales que está sufriendo dicho lago como consecuencia de los vertidos y actividades perniciosos llevadas a cabo en las áreas de influencia de éste, a la vez que, elaborar un programa de formación y capacitación a las comunidades y Municipios en favor de la protección y recuperación del lago y recursos naturales de su entorno.

### **3. III Conferencia en el marco ECOSUR - 94.**

**Dotación presup.** : 2.379,00 U\$A - 321.165 Pts.

**Personal Coop.** : Dos Expertos en el área de Medio-Ambiente (Comunidad de Madrid y Parque de Doñana).

**Inst. Contraparte** : La Secretaria General de la Conferencia y la Dirección General de Parques Nacionales del Ministerio de Agricultura y Ganadería.

Entre los días 21 y 24 de Noviembre se celebra la III Conferencia -Seminario sobre Medio Ambiente y Aspectos Transfronterizos en la que participan los países del MERCOSUR con el objetivo de definir las pautas del Desarrollo Sustentable y alcanzar la meta de la Integración Regional.

### **4. Curso "Mayor Productividad y un mejor lugar de Trabajo".**

Impartido por el SNPP (Servicio Nacional de Promoción Profesional) entre los meses de Marzo y Abril, dirigido a Pequeños y Medianos Empresarios, es auspiciado por la OIT y financiado por el Ministerio de Trabajo Español.

### **5. Curso de "Gestión del Potencial Humano para las Empresas Cooperativas"**

Desarrollado en Credicoop por Expertos Nacionales, con el apoyo de FUNDESCOOP y el patrocinio de la Generalitat de Valencia (Abril - Noviembre, 94).

#### 4.5. Area Cultural

En colaboración con el Centro Cultural Juan de Salazar se apoyan las Actividades Culturales siguientes:

Mes	Actividad	Aporte Económico	
		(\$)	(Pts.)
Marzo	Exposición "Paisajes de la Caverna" (Ventimilla)	1.278,82	172.640,70
Mayo	Concierto de Piano de "Eleuterio Dominguez"	112,91	15.242,85
May-Dic	Presentación y Edición de libros	5.775,16	779.646,60
Junio	Semana del "Cine Español"	1.604,38	216.591,30
Junio	Jornadas de Bilingüismo	614,36	82.938,60
Oct.	Concierto de Piano "Antonio Baciero".	1.314,59	177.469,65
Oct.	Actividades Culturales "Semana de la Hispanidad".	1.083,09	146.217,15
Nov.	Recital de la "Coral Municipal Caxias de Sul"	83,72	11.302,20
Nov.	Concierto "Las Vísperas Solemnes"	435.-	58.725.-
Dic.	Montaje y Presentación de la "Cía. de Danza Contemporánea "Teresa Nieto".	37,60	5.076.-

Dic.	Montaje y Presentación de la Cía. de Danza Contemporánea "Mal Pelo"	37,72	5.092,20
Dic.	Taller de Teatro Contemporáneo (Prof. D. Juan Pastor Millet)	.....	.....
Ag-Dic	Cursos+ de Español.	3.499,65	472.452,75

#### **4.6. Programa CYTED**

El objetivo del Programa es promover la colaboración y cooperación entre los países participantes para la consecución de resultados científicos y tecnológicos transferibles a los sistemas productivos con impacto en la calidad de vida y el desarrollo económico de la Región.

Las actividades llevadas a cabo en el País, correspondientes a los Subprogramas en que Paraguay ha participado, han sido:

- Además de las actividades propias de cada uno de los programas en que el país participa, se tiene en Paraguay la Reunión inaugural de la REd (V-CYTED)
- Aprovechamiento Racional del Recursos Forestal . Conferencia de difusión del Evento Nacional en el 10o. Aniversario del Programa CYTED.

#### **Dotación Presupuestaria - Red Temática XIV.A:**

**Dieciocho mil ochocientos setenta dólares con 54%**

**18.870,54 U\$A,**

**2.547.522,90 Pts.**

#### 4.7. Otras actividades.

1. El 15 de Abril - 94, se celebró en la Ciudad de Asunción la II REUNION DE LA COMISION MIXTA HISPANO-PARAGUAYA presidida, por parte española, por la Excma. Sra. Dña. Ana María Ruiz-Tagle, Presidenta de la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Excma. Sra. Dña. María Asunción Ansorena, Embajadora de España y por parte paraguaya, por el Excmo. Sr. Ing. Raúl Alberto Cubas Grau, Secretario Ejecutivo de la Secretaria Técnica de Planificación y el Excmo. Sr. Dr. Oscar Cabello Sarubbi, Viceministro de Relaciones Exteriores.
2. Se firma el IV Protocolo anexo al acuerdo entre la Intendencia Municipal de la Ciudad de Asunción y la Agencia Española de Cooperación Internacional para la realización de la cuarta etapa de las Obras de recuperación de la Manzana de la Rivera del Centro Histórico de Asunción, correspondientes a 1994 (Abril, 94).
3. Con motivo de la visita a Paraguay del Presidente del Gobierno Español D. Felipe González, una Comisión Hispano-Paraguaya, presidida, por parte española, por el Secretario de Estado de España para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica y por parte paraguaya, por el Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, celebran el día 6 de Septiembre una reunión de Evaluación y Seguimiento del Programa de Cooperación.
4. En Agosto de 1994 se firma un Acuerdo entre la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Municipalidad de Asunción para la continuidad de la Escuela-Taller de Asunción.
5. Se apoya la participación de la Universidad Católica de Asunción en el Encuentro Iberoamericano para la Cooperación Universidad- Empresa que se celebra en México, Dic. -94, con la financiación de 1.023,94 \$USA - 138.231,90 Pts.

#### **4.8. Programa de Preservación del Patrimonio Cultural de Iberoamerica.**

##### **1. Proyecto: Programa de Restauración Manzana de la Rivera**

**Dotación Presup.** : 72.590,51 U\$A - 9.799.718,85 Pts.

**Personal Coop.** : Un Experto Arquitecto - ICI

**Inst. Contraparte:** Municipalidad de Asunción

El objetivo del Proyecto es recuperar el Patrimonio Asunceno mediante su revitalización y adecuación para su posterior uso por la colectividad paraguaya.

Las obras de restauración se van desarrollando por Etapas habiendose desarrollado durante el 94 la Etapa IV de la Manzana de la Rivera, consistente en la Rehabilitación de la Casa Serra II y recuperación de los espacios libres.

Para la ejecución de esta Etapa se ha contado con el aporte económico de 5.000.000,- de Pesetas por parte del Ministerio de Cultura de España.

Durante los años anteriores se desarrollaron las Etapas I, II y III que permitieron la recuperación de seis edificaciones (Casa Viola, Vertúa, Clari, Clari-Mestre, Emasa y Serra I).

---

## 6. Proyecto: Restauración del Centro Cultural Español Juan de Salazar

---

### Auditorio

Se contempla la ejecución del Proyecto de ampliación y restauración del Centro Cultural Española "Juan de Salazar" en dos Fases. La Fase I consiste en la construcción de un Auditorio de nueva planta, que servirá de Sala de Teatro, Auditorio de Música y Conferencias, con una capacidad de doscientos asientos.

Las obras del Auditorio se inician en Noviembre del 93 y se concluyen en Octubre del 94. Está pendiente de una parte del equipamiento requerido para el mejor desempeño de las funciones previstas.

También se prevé la continuación de la Fase II - Restauración del actual Centro Cultural - a renglón seguido de la inauguración del Auditorio.

### Dotación Presupuestaria:

**Doscientos sesenta y ocho mil quinientos dólares con 25%**

**268.500,25 U\$A**

**7.163.066,25 Pts.**

#### 4.4.A. Becas

Con cargo a la Convocatoria General de Becas se conceden para estudios en España:

##### **Cursos de Larga Duración**

- 2 Medicina y Salud
- 1 Química.
- 1 Tecnología Cervecera.
- 1 Tecnología Lechera.
- 1 Formación de Funcionarios.
- 3 Estudios Empresariales (1 renovado).
- 1 Ingeniería Civil.

##### **Con cargo al Programa de Becas Mutis**

- 1 Química.
- 1 Ingeniería Civil.
- 1 Medicina y Salud
- 1 Informática

##### **Cursos de Corta Duración**

- 1 Seminario de Gestión Ambiente y Coop. para el Medio Ambiente.
- 1 Escuela-Taller de Archivos para Iberoamericanos Alcalá de Henares.
- 2 Curso para Profesores de Lengua y Literatura Española.
- 1 VII Curso Internacional de Técnicas de Riego y Gestión de Regadio.
- 1 Curso Internacional sobre Enfermedades Exóticas Animales.
- 2 V Curso Internacional de Especialización en Extensión Agraria.
- 4 Programa de Cooperación Educativa 94 - 95.

- 2 X Curso Superior Iberoamericano sobre Protección contra Incendios Forestales.
- 1 Curso Extraordinario de Especialización en Derecho Penal.
- 1 IV Curso Internacional sobre Economía Agroalimentaria.
- 2 III Curso Especialización de Profesionales Iberoamericanos de la Pequeña y Mediana Empresa Industrial.
- 1 Apoyo a la Erradicación de la Fiebre Aftosa (Proyecto con SENACSA).

## Para estudios en otros Países Iberoamericanos

### Cursos de Corta Duración

#### Costa Rica.

- 2 Curso de Farmacia Hospitalaria y Clínica.

#### Colombia.

- 1 Curso de Especialización de Profesionales Iberoamericanos en Marketing Turístico.

#### Guatemala.

- 1 Sanidad Ambiental.

#### México.

Encuentro sobre las Relaciones Universidad-Sector Productivo.

#### Uruguay.

- 1 I Ciclo de Diseño y Análisis Políticas Públicas de I + D.

**Cursos, Talleres y Seminarios en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo en Santa Cruz de la Sierra (Bolivia).**

- 2 Seminario "Función de los órganos del Estado en periodos de Transición hacia la Democracia".
- 1 Seminario de Promoción de Salud en América Latina.
- 2 Seminario "Negociación Colectiva y Sistema de solución de conflictos en época de crisis".
- 3 III Curso de Planificación y Gestión de Servicios de Salud.
- 1 Seminario "Reforma y Actividades de Contabilidad Pública en España".
- 1 Atención a personas discapacitadas.
- 3 Atención a personas mayores.
- 4 III Encuentro Iberoamericano sobre Territorio, Políticas de suelo y Edificación.
- 2 Promoción de Empresarios en el campo de las PYMES.
- 1 Formación Profesional Ocupacional y Mercado de Trabajo
- 1 II Curso sobre Técnicas Normativas.
- 1 Taller Avanzado de Producción y Realización de Programas Educativos
- 2 Desarrollo Soportable "Medio Ambiente-Arquitectura-Economía".
- 1 Seminario "Aspectos Sociales en los procesos de Integración: Iberoamerica y Europa".

**Programa V Centenario - Ruta Quetzal.**

30 Jóvenes Participantes

#### **4.4.C. Seminarios, Cursos y Estudios.**

##### **1. Seminario "Régimen Municipal en la Nueva Realidad Político-Jurídica Paraguaya".**

**Dotación Presup.** : 2.702,16 U\$A - 365.262,75 Pts.

**Personal Coop.** : Un experto.(Director del Proyecto DEMUCA)

**Inst. Contraparte:** I.D.M. (Instituto de Desarrollo Municipal) y OPACI (Organización Paraguaya de Cooperación Intermunicipal)

El Seminario es organizado por el IDM y la OPACI, con los auspicios de la AECI y el objetivo principal del mismo fue contar con las ideas básicas surgidas de las participaciones de los Municipalistas para la elaboración de un programa de Capacitación en este ámbito y de apoyo en el desarrollo y descentralización de los Municipios.

##### **2. Seminario: "Desarrollo Sustentable en Municipios de la Cuenca del Lago Ypacarai**

**Dotación Presup.** : 821,33 U\$A - 110.879,55 Pts.

**Personal Coop.** : Un Experto de la Organización No Gubernamental "Proyecto Local".

**Inst. Contraparte:** IDM (Instituto de Desarrollo Municipal) y la Organización No Gubernamental (ECODEL).

El Seminario es organizado por el IDM y la ONG ECODEL con los auspicios de la AECI ( Agencia Española de Cooperación Internacional) y la Organización no Gubernamental española Proyecto Local. El objetivo del mismo es la sensibilización e información a los Municipios del área contorno del Lago Ypacarai sobre los problemas medioambientales que está sufriendo dicho lago como consecuencia de los vertidos y actividades perniciosas llevadas a cabo en las áreas de influencia de éste, a la vez que, elaborar un programa de formación y capacitación a las comunidades y Municipios en favor de la protección y recuperación del lago y recursos naturales de su entorno.

### **3. III Conferencia en el marco ECOSUR - 94.**

**Dotación presup.** : 2.379,00 U\$A - 321.165 Pts.

**Personal Coop.** : Dos Expertos en el área de Medio-Ambiente (Comunidad de Madrid y Parque de Doñana).

**Inst. Contraparte** : La Secretaria General de la Conferencia y la Dirección General de Parques Nacionales del Ministerio de Agricultura y Ganadería.

Entre los días 21 y 24 de Noviembre se celebra la III Conferencia -Seminario sobre Medio Ambiente y Aspectos Transfronterizos en la que participan los países del MERCOSUR con el objetivo de definir las pautas del Desarrollo Sustentable y alcanzar la meta de la Integración Regional.

### **4. Curso "Mayor Productividad y un mejor lugar de Trabajo".**

Impartido por el SNPP (Servicio Nacional de Promoción Profesional) entre los meses de Marzo y Abril, dirigido a Pequeños y Medianos Empresarios, es auspiciado por la OIT y financiado por el Ministerio de Trabajo Español.

### **5. Curso de "Gestión del Potencial Humano para las Empresas Cooperativas"**

Desarrollado en Credicoop por Expertos Nacionales, con el apoyo de FUNDESCOOP y el patrocinio de la Generalitat de Valencia (Abril - Noviembre, 94).

#### 4.5. Area Cultural

En colaboración con el Centro Cultural Juan de Salazar se apoyan las Actividades Culturales siguientes:

Mes	Actividad	Aporte Económico	
		(\$)	(Pts.)
Marzo	Exposición "Paisajes de la Caverna" (Ventimilla)	1.278,82	172.640,70
Mayo	Concierto de Piano de "Eleuterio Dominguez"	112,91	15.242,85
May-Dic	Presentación y Edición de libros	5.775,16	779.646,60
Junio	Semana del "Cine Español"	1.604,38	216.591,30
Junio	Jornadas de Bilingüismo	614,36	82.938,60
Oct.	Concierto de Piano "Antonio Baciero".	1.314,59	177.469,65
Oct.	Actividades Culturales "Semana de la Hispanidad".	1.083,09	146.217,15
Nov.	Recital de la "Coral Municipal Caxias de Sul"	83,72	11.302,20
Nov.	Concierto "Las Vísperas Solemnes"	435.-	58.725.-
Dic.	Montaje y Presentación de la "Cía. de Danza Contemporánea "Teresa Nieto".	37,60	5.076.-

Dic.	Montaje y Presentación de la Cía. de Danza Contemporánea "Mal Pelo"	37,72	5.092,20
Dic.	Taller de Teatro Contemporáneo (Prof. D. Juan Pastor Millet)	.....	.....
Ag-Dic	Cursos+ de Español.	3.499,65	472.452,75

#### **4.6. Programa CYTED**

El objetivo del Programa es promover la colaboración y cooperación entre los países participantes para la consecución de resultados científicos y tecnológicos transferibles a los sistemas productivos con impacto en la calidad de vida y el desarrollo económico de la Región.

Las actividades llevadas a cabo en el País, correspondientes a los Subprogramas en que Paraguay ha participado, han sido:

- Además de las actividades propias de cada uno de los programas en que el país participa, se tiene en Paraguay la Reunión inaugural de la REd (V-CYTED)
- Aprovechamiento Racional del Recursos Forestal . Conferencia de difusión del Evento Nacional en el 10o. Aniversario del Programa CYTED.

#### **Dotación Presupuestaria - Red Temática XIV.A:**

**Dieciocho mil ochocientos setenta dólares con 54%**

**18.870,54 U\$A,**

**2.547.522,90 Pts.**

#### **4.7. Otras actividades.**

1. El 15 de Abril - 94, se celebró en la Ciudad de Asunción la II REUNION DE LA COMISION MIXTA HISPANO-PARAGUAYA presidida, por parte española, por la Excma. Sra. Dña. Ana María Ruiz-Tagle, Presidenta de la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Excma. Sra. Dña. María Asunción Ansorena, Embajadora de España y por parte paraguaya, por el Excmo. Sr. Ing. Raúl Alberto Cubas Grau, Secretario Ejecutivo de la Secretaria Técnica de Planificación y el Excmo. Sr. Dr. Oscar Cabello Sarubbi, Viceministro de Relaciones Exteriores.
2. Se firma el IV Protocolo anexo al acuerdo entre la Intendencia Municipal de la Ciudad de Asunción y la Agencia Española de Cooperación Internacional para la realización de la cuarta etapa de las Obras de recuperación de la Manzana de la Rivera del Centro Histórico de Asunción, correspondientes a 1994 (Abril, 94).
3. Con motivo de la visita a Paraguay del Presidente del Gobierno Español D. Felipe González, una Comisión Hispano-Paraguaya, presidida, por parte española, por el Secretario de Estado de España para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica y por parte paraguaya, por el Sr. Ministro de Relaciones Exteriores, celebran el día 6 de Septiembre una reunión de Evaluación y Seguimiento del Programa de Cooperación.
4. En Agosto de 1994 se firma un Acuerdo entre la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Municipalidad de Asunción para la continuidad de la Escuela-Taller de Asunción.
5. Se apoya la participación de la Universidad Católica de Asunción en el Encuentro Iberoamericano para la Cooperación Universidad- Empresa que se celebra en México, Dic. -94, con la financiación de 1.023,94 \$USA - 138.231,90 Pts.

#### **4.8. Programa de Preservación del Patrimonio Cultural de Iberoamerica.**

##### **1. Proyecto: Programa de Restauración Manzana de la Rivera**

**Dotación Presup.** : 72.590,51 U\$A - 9.799.718,85 Pts.

**Personal Coop.** : Un Experto Arquitecto - ICI

**Inst. Contraparte:** Municipalidad de Asunción

El objetivo del Proyecto es recuperar el Patrimonio Asunceno mediante su revitalización y adecuación para su posterior uso por la colectividad paraguaya.

Las obras de restauración se van desarrollando por Etapas habiendose desarrollado durante el 94 la Etapa IV de la Manzana de la Rivera, consistente en la Rehabilitación de la Casa Serra II y recuperación de los espacios libres.

Para la ejecución de esta Etapa se ha contado con el aporte económico de 5.000.000,- de Pesetas por parte del Ministerio de Cultura de España.

Durante los años anteriores se desarrollaron las Etapas I, II y III que permitieron la recuperación de seis edificaciones (Casa Viola, Vertúa, Clari, Clari-Mestre, Emasa y Serra I).

---

## 6. Proyecto: Restauración del Centro Cultural Español Juan de Salazar

---

### Auditorio

Se contempla la ejecución del Proyecto de ampliación y restauración del Centro Cultural Española "Juan de Salazar" en dos Fases. La Fase I consiste en la construcción de un Auditorio de nueva planta, que servirá de Sala de Teatro, Auditorio de Música y Conferencias, con una capacidad de doscientos asientos.

Las obras del Auditorio se inician en Noviembre del 93 y se concluyen en Octubre del 94. Está pendiente de una parte del equipamiento requerido para el mejor desempeño de las funciones previstas.

También se prevé la continuación de la Fase II - Restauración del actual Centro Cultural - a renglón seguido de la inauguración del Auditorio.

### Dotación Presupuestaria:

**Doscientos sesenta y ocho mil quinientos dólares con 25%**

**268.500,25 U\$A**

**7.163.066,25 Pts.**

## **2. Proyecto: Escuela Taller de Asunción**

**Dotación Presup. :** 151.034,00 U\$A - 20.389.590 Pts.

**Personal Coop. :** Personal local contratado:

- 1 Directora
- 4 Profesores
- 6 Monitores
- 2 Administrativos - Secretaria
- 1 Ordenanza

**Inst. Contraparte:** Municipalidad de Asunción

Ministerio de Relaciones Exteriores

El objetivo de este Proyecto es la formación profesional orientada a la preservación y revitalización de los Monumentos y Sitios Históricos del País, fomentando la especialización y el empleo de jóvenes.

La Escuela cumplió en Agosto, 94, los tres primeros años de su programación y en esta fecha se firma un Acuerdo entre la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Municipalidad de Asunción para la continuidad de la Escuela hasta Diciembre, 95.

El número de alumnos es 42 y las especialidades son: Carpintería, Forja, Albañilería, Pintura, Fontanería y Electricidad.

### **3. Proyecto: Restauración Reducciones Jesuíticas**

**Dotación Presup.** : 31.451,32 U\$A - 4.245.928,20 Pts.

**Personal Coop.** : Un Experto - Arquitecto. Director por parte Española

**Inst. Contraparte:** Dirección General de Turismo Subsecretaria de Cultura

El objetivo del Proyecto es recuperar el Patrimonio Histórico del Area de Misiones en Paraguay.

Se iniciaron las obras en Julio del 91, habiendose trabajado durante los primeros momentos en el estudio y recopilación de datos, posteriormente se planifica el Plan de Actividades en las Ruinas de Jesús y el Proyecto continua en el 94. con las obras de consolidación y puesta en valor de la Reducción.

---

## 5. Proyectos en ejecución por ONG's subvencionados por la AECI

---

### **Cruz Roja Española**

"Remodelación y Nuevo Edificio del Hospital Materno - Infantil Quinto Centenario".

### **Manos Unidas**

"Agua Potable, Centro de Salud y de Promoción Socio-Laboral para seis barrios Ribereños de Asunción".

### **Intermon**

"Capacitación para el Mejoramiento Ambiental y Desarrollo de Comunidades Rurales de la Serranía de Ybyturusú".

### **Fé y Alegría**

"Desarrollo de Servicios Educativos en zonas de Alta emergencia".

### **Fundación Caballero Largo**

"Desarrollo sostenible y creación de un centro de recursos de salud para las comunidades indígenas".

### **Médicos del Mundo**

"Apoyo y asistencia a la Mujer gestante de alto riesgo biopsicosocial".

**PARAGUAY**

**CENTRO CULTURAL,  
JUAN DE SALAZAR**



INFORME DE ACTIVIDADES DEL CENTRO CULTURAL "JUAN DE SALAZAR"

PRIMER SEMESTRE

Las actividades de este Centro Cultural se han visto reducidas debido a la construcción de un nuevo auditorio, razón por la cual dichas actividades tuvieron que realizarse en otras instituciones culturales.

La inauguración del auditorio tuvo lugar el día 7 de octubre con motivo de los actos de la Semana de la Hispanidad.

EXPOSICION

22 de marzo: "PAISAJES DE LA CAVERNA" del dibujante español Manuel Ventimilla.

Dicha actividad se realizó en la Galería ARTE SANOS.

Entidades auspiciantes: Embajada de España y Galería ARTE SANOS.

C I N E

Del lunes 20 al jueves 23 de junio: "SEMANA DE CINE ESPAÑOL", acto realizado en el Centro Paraguayo-Japonés.

Entidades auspiciantes: El Ministerio de Cultura de España, la Embajada de España, la Dirección de Cultura de la Municipalidad y el Centro Cultural Español "Juan de Salazar".

20 de junio: Inauguración de la "Semana" con la proyección de la película "BELTENEBROS" de Pilar Miró.

21 de junio: "ALAS DE MARIPOSA" de Juanma y Eduardo Bajo Ulloa y "LA MARRANA" de José Luis Cuerda.

22 de junio: "DEMASIADO CORAZON" de Agustín Díaz-Yanes, bajo la dirección de Eduardo Campoy; y "ROSA ROSAE" de Fernando Colomo.

23 de junio: "LA REINA ANONIMA" de Gonzalo Suárez y "LA MARRANA", proyectada nuevamente debido a que el filme que figuraba en Programa presentaba problemas técnicos.

#### ACTIVIDADES MUSICALES

Lunes 30 de mayo: Recital de piano del concertista español Eleuterio Domínguez.

Acto realizado en el Teatro Municipal "Dr. Ignacio A. Pane" y coauspiciado por la Embajada de España, el Centro Cultural "Juan de Salazar" y Juventudes Musicales del Paraguay.

#### DIFUSION

A través de la prensa oral, escrita y televisiva se ha dado difusión a los siguientes concursos literarios, becas, congresos, etc. de España:

- IX CONVOCATORIA DE BECAS DE INVESTIGACION EN ESPAÑA PARA HISPANISTAS EXTRANJEROS. Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas.
- XXXI PREMIO INTERNACIONAL DE CUENTOS "LENA". Convoca el Ayuntamiento de Lena.

- XVI PREMIO INTERNACIONAL DE POESIA "CIUDAD DE MELILLA". Excmo. Ayuntamiento de Melilla.
- PREMIO DE POESIA "JUAN RAMON JIMENEZ". Excma. Diputación Provincial de Huelva.
- PREMIO DE POESIA "HERMANOS ARGENSOLA". Ayuntamiento de Barbastro.
- PREMIO DE NOVELA CORTA "CIUDAD DE BARBASTRO". Patrocinado por el Ayuntamiento de Barbastro.
- FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE COMEDIA DE PEÑISCOLA. Casa de América.
- II PREMIO DE NOVELA BREVE "JUAN MARCH CENCILLO". Fundación "Bartolomé March Servera".
- CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE CAMINERIA HISPANICA. Organizan: Patronato Arcipreste de Hita y Asociación Técnica de Carreteras.
- IX EDICION DEL FESTIVAL INTERNACIONAL "CINEMA JOVE". Instituto Valenciano de la Juventud.
- PREMIO DE NOVELA "CAFE GIJON". Ayuntamiento de Gijón.
- I CONCURSO DE CUENTOS NO SEXISTA. Convoca el Ayuntamiento de Galapagar.
- IX PREMIO HISPANOAMERICANO DE PINTURA JOVEN "DIEGO DE LOSADA". Asociación "Diego de Losada".
- PREMIO LITERARIO "FELIPE TRIGO". Convoca el Excmo. Ayuntamiento de Villanueva de la Serena (Badajoz)
- CURSOS, SEMINARIOS s/GUITARRA. Ayuntamiento de Córdoba.

- III PREMIO IBEROAMERICANO DE INVESTIGACION MUNICIPAL Y REGIONAL.  
Convoca la Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (UCCI)
- I CONCURSO DE VIDEO DE CIUDADES IBEROAMERICANAS. Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (UCCI).
- IV CONCURSO DE FOTOGRAFIA. Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (UCCI).
- MASTER UNIVERSITARIO EN DISEÑO DE INTERIORES. Universidad de Salamanca.
- PREMIO INTERNACIONAL "PUENTE DE ALCANTARA". Convoca la Fundación San Benito de Alcántara.

#### ACTIVIDADES EN COOPERACION CON OTRAS INSTITUCIONES

19 de enero: Encuentro de antropólogos e indígenas con el objeto de analizar el documento "DECLARACION DE BARBADOS III" que se refiere a la situación de los pueblos indígenas de América Latina.

Dicha reunión fue organizada por el Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica y la Asociación Indigenista del Paraguay.

#### SEGUNDO SEMESTRE

#### CURSOS :

En los primeros días del mes de agosto se dio inicio al curso de "Español para Extranjeros", en sus tres niveles: INICIACION, INTERMEDIO y AVANZADO.

La enseñanza de dicho curso está adaptada al plan de estudios que el Instituto Cervantes imparte en sus Centros de todo el mundo.

PRESENTACION DE LIBROS:

Lunes 25 de julio: "LAS DOS CARAS DEL TEATRO PARAGUAYO", de Edda de los Ríos. Acto realizado en el salón auditorio Ruy Díaz de Guzmán de la Casa Viola.

La presentación estuvo a cargo del Dr. Carlos Villagra Marsal.

Jueves 17 de noviembre: "ANGOLA Y OTROS CUENTOS", del Dr. Helio Vera.

La presentación estuvo a cargo del escritor José Luis Appleyard.

Martes 22 de noviembre: "CANTO AGONICO", poesías de Joel Filártiga Ferreira.

Palabras de apertura a cargo del escritor Luis Ma. Martínez y la lectura de poemas la realizó, el director teatral, D. Rudy Torga.

Lunes 5 de diciembre: "BUSCANDO LA VIDA" del Dr. Merardo Arriola Socol.

Palabras de presentación a cargo del Dr. Jorge Luis Talavera, Director Ejecutivo de la "Fundación en Alianza" y de Da. Carmen Cosp de Santacruz, Vicepresidente Segundo de la misma Fundación.

Viernes 16 de diciembre: Poemario "HOGUERAS". Autoría del Dr.

Cancio S. Giménez B.

Palabras de apertura a cargo del Prof. Aurelio González Canale.

Martes 20 de diciembre: "TERRITORIOS OLVIDADOS", del Rvdo. Padre

José Zanardini.

Palabras de presentación a cargo del Prof. Miguel Angel Fernández.

#### CONFERENCIAS:

Martes 11 de octubre: "LA IMPRONTA DE DIEGO DE VELAZQUEZ EN EL

MUNDO DE LA PLASTICA", dictada por la historiadora Julia Elena Bibolini de Sapena Brugada.

La presentación de la conferenciante estuvo a cargo de la Excm. Señora Embajadora, D<sup>a</sup>. María Asunción Ansorena.

#### ACTIVIDADES MUSICALES:

Viernes 7 de octubre: Recital de piano del concertista español

Antonio Baciero.

Viernes 14 de octubre: Recital que ofrece la CORAL MUNICIPAL

DE CAXIAS DO SUL" (Estado de Río Grande do Sul)

#### DIFUSION:

A través de la prensa oral, escrita y televisiva se ha dado difusión a las siguientes convocatorias:

- XXX PREMIO INTERNACIONAL DE CUENTOS "MIGUEL DE UNAMUNO". Convoca Caja Salamanca y Soria.
- MASTER EN COMUNICACION EMPRESARIAL EN ESPAÑOL. Diputación de Valladolid.

- II PREMIO LITERARIO DE RELATOS BREVES "CIUDAD DE PEÑISCOLA".  
Ilmo. Ayuntamiento de Peñíscola.
- PREMIO INSERSO-1994 (Prensa - Radio - Fotografía - Televisión y Vídeo - Investigación y Ayudas Técnicas). Ministerio de Asuntos Sociales.
- PREMIO INTERNACIONAL DE ENSAYO "JOVELLANOS" (1ª edición).  
Ediciones Nobel.
- III CURSO DE MEDICINA Y PARASITOLOGIA TROPICALES. Universidad de Barcelona.
- XXIV CURSO DE MEDICINA TROPICAL. Universidad de Barcelona.
- CURSOS EXTRAORDINARIOS DE ESPECIALIZACION EN DERECHO. Universidad de Salamanca.
- XX FESTIVAL DE CINE IBEROAMERICANO DE HUELVA.
- XXIV PREMIO TEATRAL "TIRSO DE MOLINA". Instituto de Cooperación Iberoamericana.
- II CERTAMEN DEL TAPIZ COLECTIVO DE COOPERACION INTERNACIONAL "TODOS SOMOS IGUALES". Principado de Asturias.
- XXXII PREMIO INTERNACIONAL DE CUENTOS "LENA"-1995. Ayuntamiento de Lena.
- PREMIO DE POESIA "HERMANOS ARGENSOLA". Ayuntamiento de Barbastro.
- PREMIO DE NOVELA CORTA "CIUDAD DE BARBASTRO".
- CERTAMEN INTERNACIONAL DE HUMOR "LA NUEVA PICARA". Ayuntamiento de Barbastro.

ACTIVIDADES EN COOPERACION CON OTRAS INSTITUCIONES

Viernes 16 de septiembre. SEMANA DE CINE DE LA UNION EUROPEA.

Proyectadas en el Centro-Paraguayo Japonés.

En la noche inaugural se proyectó la película "AMIGOMIO".

Sábado 17 de septiembre. SEMANA DE CINE DE LA UNION EUROPEA.

Proyección de las películas "JUEGO OBLIGADO" y "LACENAIRE".

Domingo 18 de septiembre. SEMANA DE CINE DE LA UNION EUROPEA

Proyección de "BAXTER" y "EL PAISAJE PERDIDO".

Lunes 19 de septiembre. SEMANA DE CINE DE LA UNION EUROPEA.

Proyección del filme "AMANTES".

Martes 20 de septiembre. SEMANA DE CINE DE LA UNION EUROPEA.

Proyección de "MIGNON HA PARTIDO".

Miércoles 21 de septiembre. SEMANA DE CINE DE LA UNION EUROPEA.

Proyección de las películas "LA MALDICION" y "EL JUEGO DE LAGRIMAS".

Jueves 10 de noviembre. Ceremonia de entrega del "PREMIO AMIGOS

DEL ARTE" al sacerdote salesiano Pedro Viedma.

En la misma ocasión actuó el Coro ARAPY.

Lunes 21 de noviembre. Seminario "FINANCIACION DE LAS IMPORTACIONES

DE PRODUCTOS ESPAÑOLES".

Palabras de apertura a cargo del Sr. Guillermo de los Ríos,  
Presidente de la Cámara Oficial Hispano-Paraguaya de Comercio.

Conferenciantes: el Gerente General del Banco de Asunción, D. José Alonso Sánchez y el Agregado Comercial de la Embajada de España, D. Juan José López-Monís.

Jueves 24 de noviembre. "JORNADAS DE LANZAMIENTO DEL PLAN ESTRATEGICO DE DESARROLLO DE ASUNCION".

Palabras de apertura a cargo del Intendente Municipal de la ciudad de Asunción, Dr. Carlos Filizzola.

Viernes 25 de noviembre. "¿QUE ES UN PLAN ESTRATEGICO? EXPERIENCIAS DE CIUDADES ESPAÑOLAS e IBEROAMERICANAS". Jornada a cargo del Delegado de Relaciones Exteriores del Ayuntamiento de Barcelona, D. Jordi Borja; dentro del marco de las "JORNADAS DE LANZAMIENTO DEL PLAN ESTRATEGICO DE DESARROLLO DE ASUNCION".

Miércoles 30 de noviembre y jueves 1º de diciembre. Montaje y ensayo de la Compañía de Danza Contemporánea "Teresa Nieto"

Viernes 2 y sábado 3 de diciembre. "LA MIRADA" (estreno mundial). Presentación de la Compañía de Danza Contemporánea "Teresa Nieto".

Realizado el primer acto, queda suspendida la actuación, debido al accidente (caída) sufrido por la primera bailarina Teresa Nieto.

Se contó con la presencia de dicha Compañía española mediante el Convenio de intercambio cultural entre la Subsecretaría de Cultura de España y la Subsecretaría de Cultura del Ministerio

de Educación y Culto de Paraguay, con el apoyo de la Embajada de España.

Martes 6 y miércoles 7 de diciembre. Montaje y ensayo de la Compañía de Danza Contemporánea "MAL PELO".

Viernes 9 y sábado 10 de diciembre. "DOL", "RECUERDOS DEL CHERA-LA CERRADA" y "MAR DE PABLO". Actuación de la Compañía española de Danza Contemporánea.

Las presentaciones de este elenco se realizan dentro del marco del Convenio de intercambio cultural firmado entre la Subsecretaría de Cultura de España y la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación y Culto de Paraguay, con el apoyo de la Embajada de España.

Del lunes 12 al jueves 15 de diciembre. TALLER DE TEATRO CONTEMPORANEO, dirigido a actores, actrices, directores teatrales, etc.

Dicho TALLER, bajo la dirección del profesor español, D. Juan Pastor Millet, se llevó a cabo dentro del marco del Convenio de intercambio cultural firmado entre la Subsecretaría de Cultura de España y la Subsecretaría de Cultura del Ministerio de Educación y Culto de Paraguay, con el apoyo de la Embajada de España.

Al finalizar el mismo los participantes recibieron los certificados correspondientes, con la presencia del Viceministro de Cultura del Ministerio de Educación y Culto, Dr. Gerardo Fogel y el Director de Cultura Popular, D. Rudy Torga.

Miércoles 14 de diciembre. Acto Fundacional del Centro Vasco.

Pronunciaron las palabras de bienvenida el Escribano Ramón

Zubizarreta y el escritor Oscar Ferreiro.

Lunes 19 de diciembre. Entrega de premios "JOVENES SOBRESALIENTES DEL AÑO", por la Cámara Junior de Asunción.

Maestro de Ceremonia: Lic. Alfredo González

Jueves 29 de diciembre. Reunión informativa de INTERCAMPUS AL/E para los paraguayos que van becados por el Programa arriba mencionado.

En la reunión estuvieron el Sr. Secretario de la Embajada de España y Encargado de Asuntos Culturales, D. Ildefonso Castro; el Arq. José Ascanio de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) y la Coordinadora del Comité, Lic. Olga de Cardozo.



**PERU**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



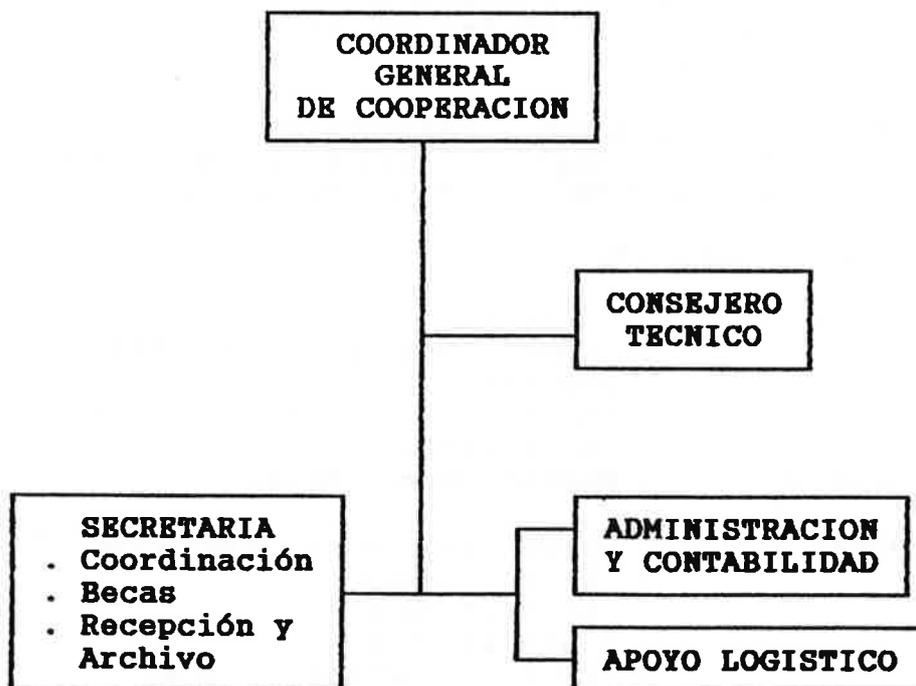


### A.3 Personal Oficina Técnica de Cooperación y Centro Cultural

Durante 1994 se mantuvo inalterable el cuadro de personal con que concluyó el ejercicio del año precedente. Manuel García Solaz continuó como Coordinador General de la OTC y Rafael Sender Romeo como Director del Centro Cultural, concluyendo este su contrato con el ICI el 31.12.94 . El Personal Local técnico, administrativo y de apoyo de la OTC está conformado por un Consejero Técnico, un Contable, tres Secretarias, dos choferes y un auxiliar de limpieza (a tiempo parcial). En el Centro Cultural la plantilla está conformada por un Asistente del Director, una secretaria y un guardián.

En relación al personal adscrito a Proyectos, el mes de febrero se traslado al experto-Coordinador D. Fernando Velázquez del Proyecto DRI Iquitos - Nauta al Proyecto Desarrollo Agroindustrial de Tacna y Moquegua. En el Proyecto DRI Iquitos - Nauta fue promovido a la condición de Experto-Coordinador D. Enrique Uldemolins. D. Juan de la Serna y D. Mario Avila continúan desempeñando funciones en el Programa de Restauraciones del Patrimonio Cultural.

#### ORGANIGRAMA DE LA OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN PERU



## RELACION DE PERSONAL DE LA OTC/PERU

**COORDINADOR GENERAL** : Manuel García Solaz; Contrato de Alta dirección; julio 1991

### PERSONAL LOCAL DE APOYO ADMINISTRATIVO

**Consejero Técnico** : César Becerra Gaviria; Contrato local; setiembre 1991

### SECRETARIA

- . Coordinación : María Teresa Bustamante; Contrato local; diciembre 1990
- . Becas y Eventos : Isabel Maruyama; Contrato local; abril 1991
- . Recepción y archivo: Nadia Lazo, Contrato local, abril 1992

### ADMINISTRACION Y CONTABILIDAD

- . Contable : Jorge Loayza; Contrato local; febrero 1989

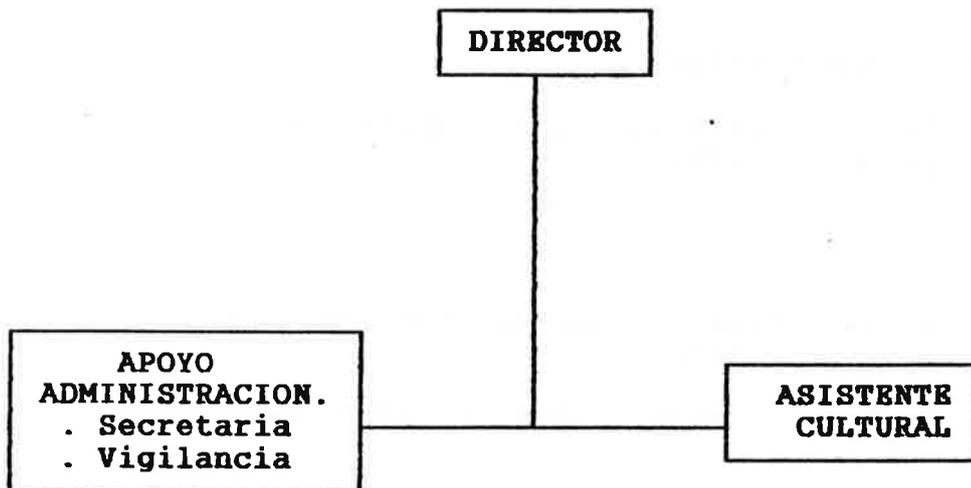
### APOYO LOGISTICO

- . Conductor/Seguridad : Eduardo Ayala; Contrato local; setiembre 1991
- . Mensajero/Conductor : Higinio Ruiz; español; Contrato local; abril 1986
- . Auxiliar de limpieza: Nancy Castro; Contrato local / media jornada; enero 1989

### PERSONAL LOCAL CONTRATADO CON RECURSOS DEL F.C.V.H.P.

- . Asistente contable : Pablo Dávila, Enero 1994, Lima
- . Asistente contable : Roxana Salas, Febrero 1994, Lima.

## ORGANIGRAMA DEL CENTRO CULTURAL ICI/LIMA



**Nota:** En la actualidad el Centro Cultural de Lima opera desde las instalaciones de la OTC mientras concluyen los trabajos de remodelación de su sede institucional.

### RELACION DE PERSONAL DEL CENTRO CULTURAL EN LIMA

**DIRECTOR** : Rafael Sender; Experto Coordinador,  
enero 1991

#### APOYO ADMINISTRATIVO

**SECRETARIA** : Miryam del Hierro; Contrato local, mayo 1991

**ASISTENTE CULTURAL** : Carlos Lomparte; Contrato Local, mayo 1992

**VIGILANTE** : Luis Huahasoncco; Contrato local, julio 1992

**PROGRAMA DE COOPERACION  
EN PERU**

**PERSONAL ESPAÑOL CONTRATADO EN PROYECTOS**

**\* AREA EDUCACION Y CULTURA:**

**- PROGRAMA DE RESTAURACIONES PATRIMONIO CULTURAL**

Juan de la Serna, Arquitecto, Experto-Coordinador, enero 1991  
Lima;

Mario Avila Vivar; experto restaurador; Enero 1991, Cusco;

**- PROGRAMA DE EDUCACION**

María Dolores Curto; Coordinación proyectos área educativa;  
Contrato local temporal; marzo 1992; Lima;

**\* AREA DE AGRICULTURA:**

**- PROYECTO DRI IQUITOS - NAUTA**

Enrique Uldemolins; Sociólogo; Experto - Coordinador; junio de  
1993; Iquitos;

Matias Martín; Profesor Colegio Agropecuario "El Milagro";  
Contrato local temporal; setiembre 1993; Iquitos;

**- PROYECTO DESARROLLO DE LA AGROINDUSTRIA EN LA SUBREGION TACNA  
Y MOQUEGUA**

Fernando Velázquez Cortés; Ingeniero; Experto - Coordinador;  
Febrero de 1994; Tacna;

María Adelaida Rodríguez; Agrónomo; Contrato local temporal;  
julio 1994 - Setiembre 1994; Tacna;

Ramón Velázquez; Técnico Agrícola; Contrato local temporal;  
julio 1994; Tacna;

Diego Crespi; Ciencias Sociales; Contrato local temporal;  
Octubre 1995; Tacna;

Lourdes Sartorius; Abogado; Contrato local temporal; Octubre  
1995; Tacna;

**- PROMOCION DEL CULTIVO DEL CACAO Y SU INDUSTRIALIZACION**

Lluis Dalmau i Gutsens; Ingeniero; Contrato local temporal;  
noviembre 1994; Tarapoto;

**ESCUELA DE OFICIOS AGRARIOS - URUBAMBA/CUSCO**

Juan José Sanzberro Gamio, Pedagogo, Contrato local temporal; octubre 1993; Urubamba/Cusco;

**PROYECTO APOYO A LA COMERCIALIZACION DE LA AGROINDUSTRIA**

Eduardo Reneses; Administrador de empresas; Contrato local temporal; agosto 1993; Lima;

**\* AREA DE APOYO INSTITUCIONAL:****COOPERACION EMPRESARIAL (ACUERDO CEOE - CONFIEP)**

Gustavo Avila Bedetti; Contrato local temporal, Marzo 1993.

**\* PROGRAMA DE JOVENES COOPERANTES 1994/95**

Cristina Aldama Calles; Oficina Técnica de Cooperación; Octubre 1994; Lima;

Enrique Garrido Garrido; Centro Diurno de la Tercera Edad; Octubre 1994; Lima;

Ana Bustinza Birichinaga; Apoyo al desarrollo agroindustrial de Tacna y Moquegua; octubre 1994; Tacna;

Carmen Moreno Lorite; DRI Iquitos-Nauta; Octubre 1994; Iquitos;

**A.4 Infraestructura - Inversiones Reales**

La OTC continua situada en un local arrendando que está ubicado en la calle Miguel Dasso No. 117 - 2do. Piso; San Isidro, Lima - Perú, ocupando un área de 200 m2. En este mismo local está ubicado temporalmente el Centro Cultural ICI - Lima, hasta que concluyan las obras de remodelación de su local previstas para junio de 1995.

**A.5 Presupuestos 1994**

Los Fondos enviados por la sede central a la OTC durante 1994 para Gastos Generales de la OTC y para Gastos Generales e Inversiones del Centro Cultural ICI en Lima, fueron los siguientes:

CONCEPTO	FECHA	IMPORTE en US\$
<b>GASTOS GENERALES OTC:</b>		
. OTC-Reposición Caja No. 1	31/05/94	51.384.19
. OTC-Reposición Caja No. 2	29/07/94	37.653.77
. OTC-Reposición Caja No. 3	17/10/94	26.426.27
. OTC-Reposición Caja No. 4	25/11/94	<u>46.068.01</u>
Subtotal:.....		161.532.24

<b>PENDIENTES DE REEMBOLSO:</b>		
. OTC-Reposición Caja No. 5	.. / .. / ..	26.345.83
. OTC-Reposición Caja No. 6	.. / .. / ..	22.407.85
. OTC-Reposición Caja No. 7	.. / .. / ..	<u>20.378.42</u>
Subtotal:	.....	69.132.10
<b>GASTOS GENERALES CENTRO CULTURAL:</b>		
. CC-Reposición Caja No. 1	31/05/94	13.964.95
. CC-Reposición Caja No. 2	29/07/94	8.812.06
. CC-Reposición Caja No. 3	10/08/94	7.309.79
. CC-Reposición Caja No. 4	10/11/94	12.133.03
. CC-Reposición Caja No. 5	25/11/94	<u>6.665.13</u>
Subtotal:	.....	48.884.96
<b>PENDIENTES DE REEMBOLSO:</b>		
. CC-Reposición Caja No. 6	.. / .. / ..	13.953.82
. CC-Reposición Caja No. 7	.. / .. / ..	<u>9.617.58</u>
Subtotal:	.....	23.571.40
<b>INVERSIONES CENTRO CULTURAL:</b>		
. Equipamiento Centro Cultural	15/11/94	89.986.00
. Fondo de Obras CC	14/11/94	<u>2.770.11</u>
Subtotal:	.....	92.756.11

El Presupuesto de Gastos Generales de la OTC, aprobado para el Ejercicio de 1994, incluyendo los incrementos por reajustes salariales y diferencias en el tipo de cambio, fue de 36.786.001 pesetas.

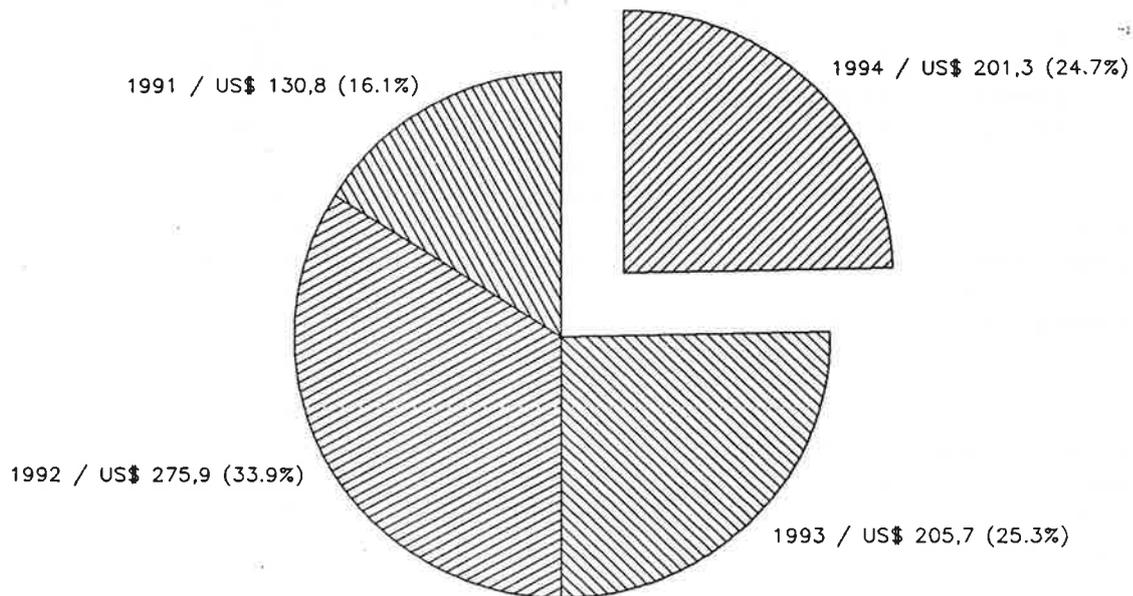
El Presupuesto de Gastos Generales del Centro Cultural ICI en Lima, incluyendo los incrementos por reajustes salariales y diferencias en el tipo de cambio, fue de 12.942.208 Pesetas. Además, se aprobó a fines del ejercicio de 1993 el presupuesto para la construcción del Centro Cultural ICI en Lima por un monto de 21.329.762 Ptas. En 1994 se ha recibido un envío adicional de US\$ 2,770 y un primer Mandamiento para Equipamiento del Centro Cultural por US\$ 89,986.-

Para actividades de Cooperación, los fondos enviados de Madrid fueron los siguientes:

. Actividades Culturales	.....	23.210.83
. Programa de Restauraciones:		
- Fondo Obras Restauraciones Lima	.....	182.069.59
- Fondo Obras Restauraciones Cusco	.....	179.393.46
- Investigación Arqueológica en Sipán	.....	5.189.49
- Escuela Taller Restauraciones Lima	.....	219.751.61
- Escuela Taller Restauraciones Cusco	.....	242.454.10
. CYTED (Actividades y Secretaria Gral)	.....	42.000.00
. Proyectos bilaterales ICI	.....	296.374.60
. Proyecto "Coord. Estrategias"	.....	<u>39.314.35</u>
TOTAL:	.....	1.229.758.03

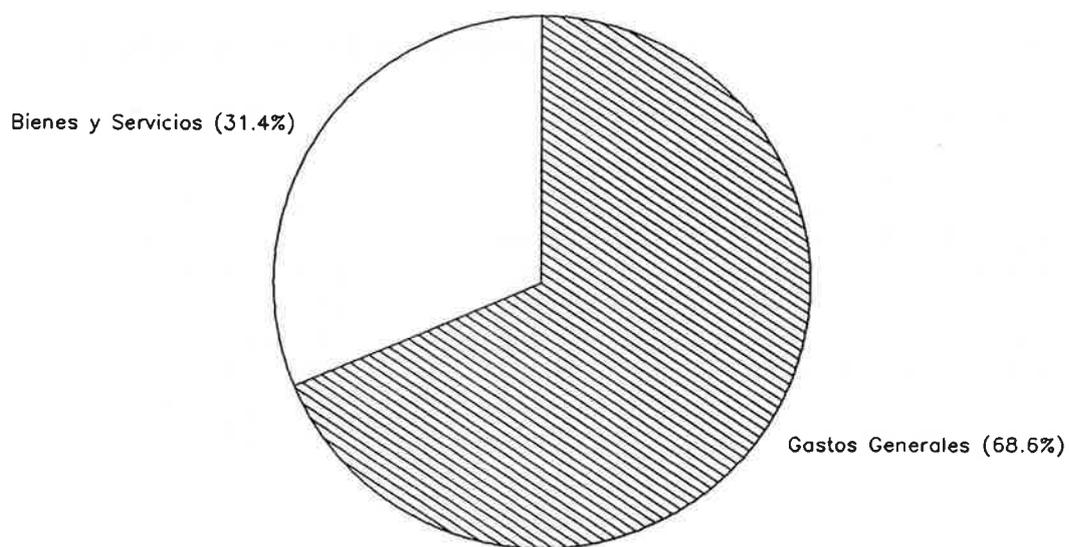
## GASTOS GENERALES OTC 1991-92-93-94

Datos en Miles de US\$



## OTC - EJECUCION PRESUPUESTAL 1994

Distribucion Porcentual



El Centro Cultural contó con un presupuesto aprobado para Actividades Culturales de 5.000.000 ptas. aunque sólo recibió US\$ 23,210 durante 1994.

El Mandamiento para Gastos de Proyectos del Programa Bilateral fue recibido el 14/11/94 y por un importe de US\$ 296,374.60 que representó tan solo el 32% del monto recibido en 1993.

Asimismo, en el transcurso de 1994 se efectuó una nueva contribución a la Cuenta del Fondo de Ayuda al Equipamiento FAE España-Perú por un monto de 75.000.000 pesetas y se envió una remesa de ayuda alimentaria consistente en un lote de 370.4 Tm. de leche entera en polvo, valorizado en 100.000.000 pesetas. Este importe que representó un 66% del asignado por concepto de ayuda alimentaria al Perú en el ejercicio anterior.

#### A.6 Informe Financiero

##### \* Gastos Generales OTC - Perú:

Al finalizar el ejercicio presupuestal de 1994, los Gastos Generales de la OTC ascendieron a 27.200.918 Ptas, que representan el 74% del presupuesto asignado y equivalieron a US\$ 201,287.33 con una tasa promedio de 135.135 pesetas por dólar de los Estados Unidos de Norteamérica. Los Gastos de personal ascendieron a US\$ 139.462.80; de los cuales US\$ 107,791.66 corresponden a los Haberes del Personal (53% del Gasto total), y US\$ 31.541.14 a las Cargas Sociales.

Los Gastos de Bienes y Servicios Corrientes de la OTC durante 1994 ascendieron a US\$ 61.824.53 y que representaron el 30% del Gasto total. Los rubros de mayor gasto corriente fueron Comunicaciones con el 34%, Arrendamiento del local que ocupa la OTC con el 13% y Gastos diversos con el 12%.

En el ejercicio de 1994 la OTC no efectuó Inversiones reales.

##### \* Gastos Generales Centro Cultural ICI - Lima:

Al finalizar el ejercicio presupuestal de 1994, los Gastos Generales del Centro Cultural ICI en Lima ascendieron a 9.1400.802 pesetas y que representaron el 70% del presupuesto adjudicado y que equivalieron a US\$ 67.642.72. Los Gastos de Personal ascendieron a US\$ 42.532.28; de los cuales US\$ 32,835.83 corresponden a los Haberes del Personal (48% del Gasto total), y US\$ 9.696.45 a las Cargas Sociales.

Los Gastos de Bienes y Servicios Corrientes del Centro Cultural durante 1994 ascendieron a US\$ 25.110.44 y que representaron el 37% del Gasto total.

En el Anexo No. 1 y 2 figuran los cuadros con las cifras de la Ejecución del Presupuesto de Gastos Generales de la Oficina Técnica de Cooperación y del Centro Cultural ICI - Lima, correspondientes al ejercicio presupuestal de 1994.

- \* **Proyectos:**  
 Los proyectos del Programa bilateral de cooperación técnica han recibido en 1994 financiamiento español a través de:
- . el presupuesto AECI - ICI para gastos de proyectos;
  - . otros recursos de AECI o Instituciones españolas; y
  - . del Fondo de Contravalor de Ayuda Alimentaria y del FAE.

. El presupuesto AECI - ICI para Gastos de Proyectos - correspondiente a 1994 ascendió a 37.425.000 Pesetas, que una vez recibidos en la OTC equivalieron a US\$ 296.375 manteniendo un tipo de cambio promedio de 126.28 pesetas por US\$. El referido monto en pesetas constituyó el único Mandamiento de fondos a justificar para Proyectos y fue recibido el 14 de noviembre. Este presupuesto se distribuyó entre 13 de los 33 proyectos que conforman el programa.

Al cierre del ejercicio presupuestal de 1994, el monto total ejecutado de este Mandamiento de Pago fue de US\$ 266,870.04 lo que representa el 90 % del total. El saldo de US\$ 29.504.56 será utilizado en el transcurso del primer bimestre de 1995.

De los Fondos AECI - ICI Proyectos, el 43% se destinó al gasto en proyectos de Educación, principalmente en el proyecto de Educación Técnica y Formación Profesional. El 14% fue para proyectos de agricultura, siendo el principal la Casa de Oficios Agrarios en el Urubamba-Cusco y otro 14% para los proyectos en el área de industria y energía, donde la mayor asignación correspondió al proyecto Cogeneración Energética.

. Con otros recursos provenientes de la AECI y de otras Instituciones españolas se apoyó el financiamiento de los proyectos en Perú con un monto de US\$ 4.191.915.74.- El 75% de estos recursos fueron canalizados a través del Fondo de Ayuda al Equipamiento (FAE) España - Perú, para los Subprogramas de Equipamiento Municipal, Pequeña y micro empresa y Riego Tecnificado. También ha sido importante la contribución española asignada al Programa de Restauraciones del Patrimonio Cultural por la AECI-ICI, Ministerio de Cultura y Ayuntamiento de Santiago Compostela, a las Escuelas Taller de Lima y Cusco por parte del INEM y los fondos para actividades culturales y el Programa CYTED.

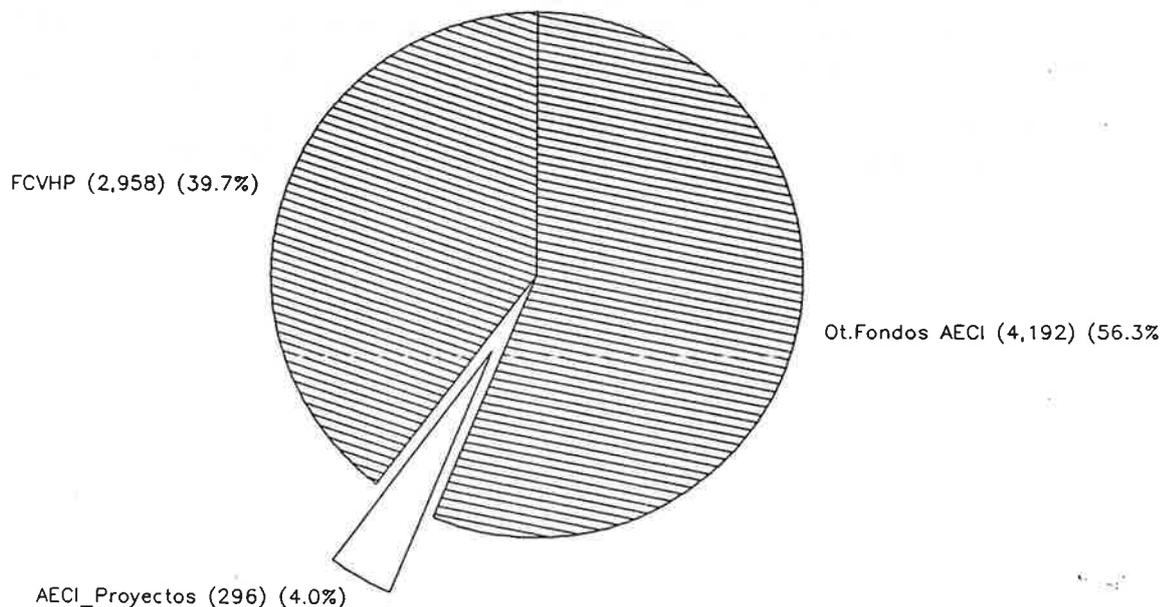
El presupuesto del Fondo de Contravalor Hispano - Peruano (FCVHP) para los proyectos del programa ascendió a US\$ 3.175.000, de los cuales se reportan gastos de US\$ 2.958.585.89 al 31.12.94, es decir 93% del presupuesto total.

Este presupuesto se distribuyó entre 23 de los 33 proyectos que conforman el programa.

El proyecto de mayor asignación presupuestal del FCVHP continuó siendo el PEPICOS (Pequeños proyectos de interés comunal) con un gasto total de US\$ 393.611.21 seguido del proyecto DRI Iquitos-Nauta con US\$ 322.322.72 y el proyecto de Electrificación rural con un gasto de US\$ 296.495.34.- Estos proyectos han sido financiados en 1994 exclusivamente por el FCVHP.

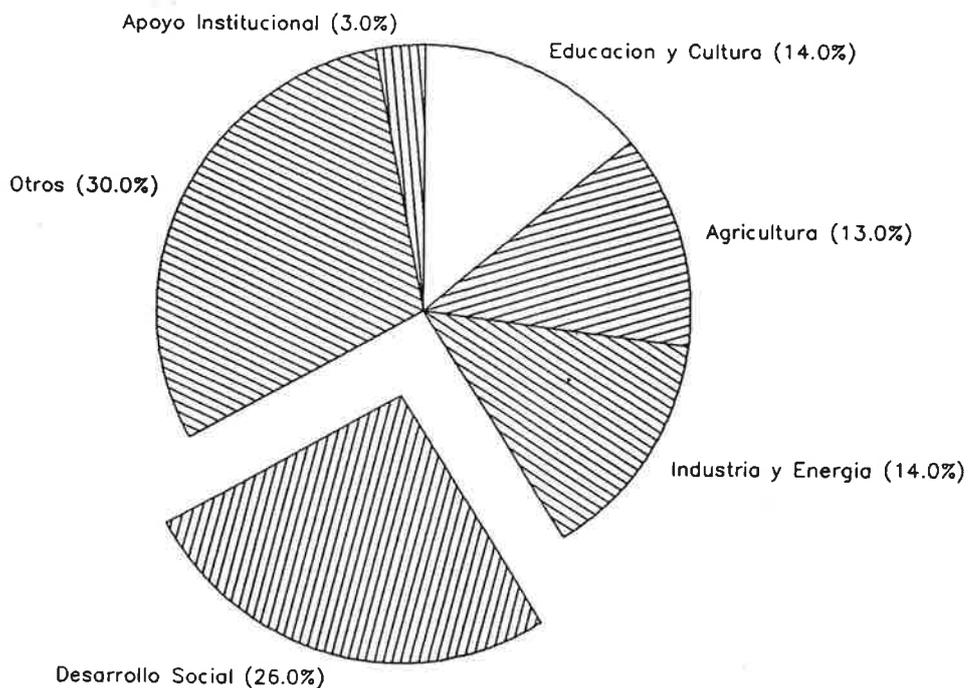
### PROYECTOS – ORIGEN DE LOS FONDOS

Datos en Miles de US\$ – 1994



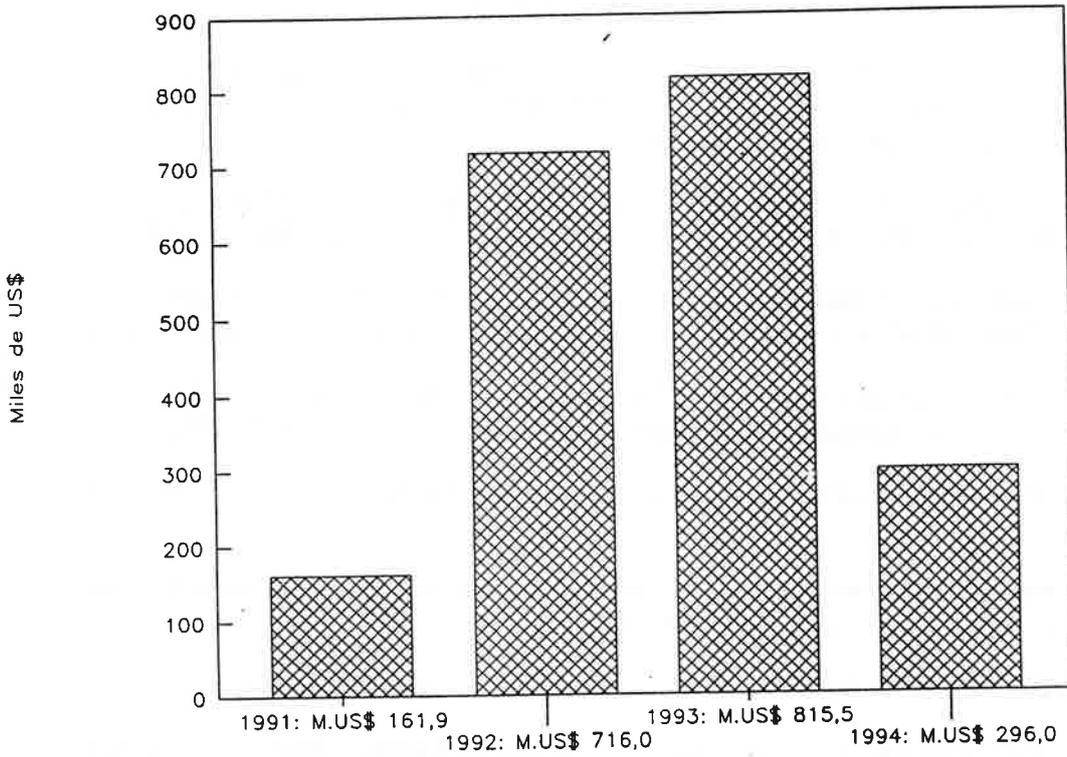
### PROYECTOS – FONDOS POR AREAS TEMATICAS

Distribucion Porcentual – 1994



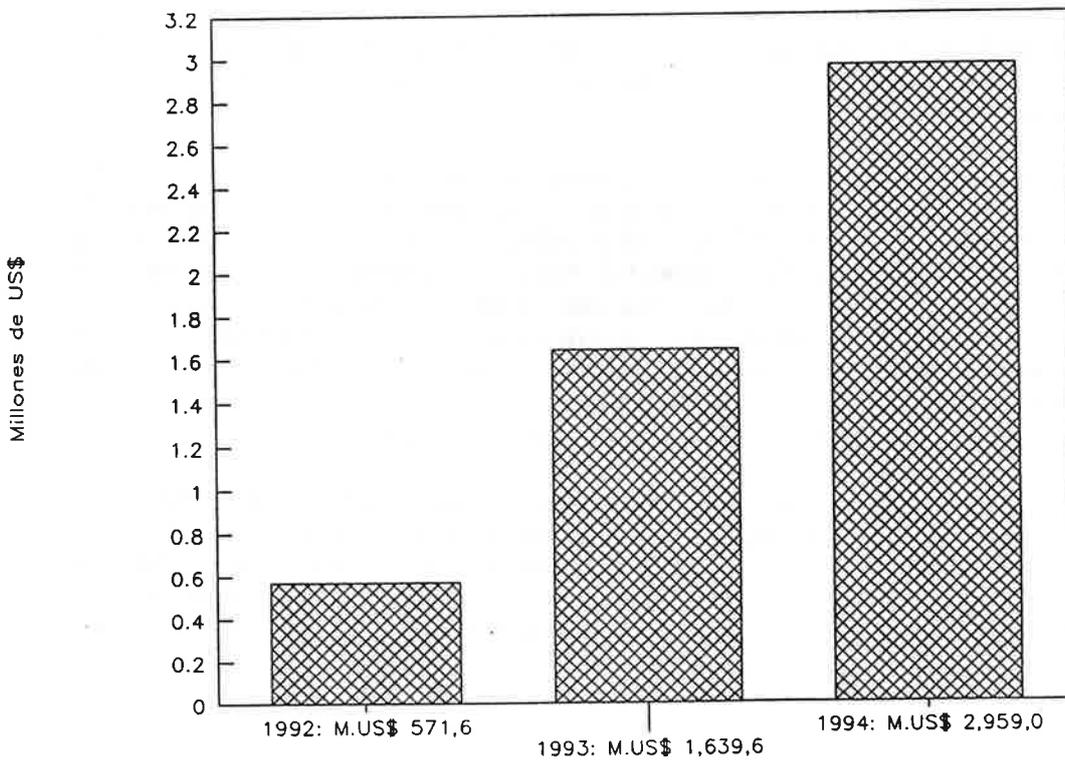
### PROYECTOS — FONDOS AECI

Datos en Miles de US\$



### PROYECTOS — F.C.V.H.P.

Datos en Miles de US\$



## **B COOPERACION ESPAÑOLA EN EL PERU**

Esta segunda parte de la Memoria ha sido formulada teniendo como referencia los siguientes instrumentos que orientan a la cooperación española en el Perú:

- \* Informe: Cooperación Española en el Perú - Situación y Perspectivas. Breve balance del Programa 1986/91. Abril 1991;
- \* Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta Hispano - Peruana de Cooperación Técnica, celebrada en Octubre de 1991;
- \* Plan anual de operaciones y presupuesto de Cooperación por proyecto, correspondientes a los años 1992; 1993 y 1994;
- \* Evaluación Conjunta del Programa desarrollado en 1992, 1993 y 1994;
- \* Actas de las Reuniones Anuales del Comité Mixto Paritario de Seguimiento y Evaluación del Programa;
- \* Memorias anuales de la OTC para los años 1992 y 1993;
- \* Examen de auditoría a los Estados Financieros del Fondo de Contravalor Hispano - Peruano, ejercicios presupuestales 1991 - 1992 y 1993, elaborado por Sociedad Auditora Price Waterhouse-Perú;
- \* Informes trimestrales de avance y seguimiento de cada proyecto;
- \* Resumen de principales temas tratados con motivo de la visita a Lima del Secretario de Estado y del Director General del ICI, agosto 1994.

En ella se efectúa un recuento general de las acciones de la cooperación técnica española en el Perú, presentando un resumen de las actividades cumplidas por el Comité Administrador del Fondo de Ayuda Alimentaria (FCVHP) y del Comité Administrador del Fondo de Ayuda al Equipamiento y su Contravalor (FAE). A partir de los resultados de las actividades de seguimiento y evaluación se presenta el balance general del Programa transcurridos tres años (1992/93/94) de ejecución, incluyendo información respecto al financiamiento recibido por cada uno de los proyectos.

Finalmente se hace una breve reseña de cada uno de los proyectos que conforman el Programa, agrupados en cada una de las cinco áreas priorizadas. Si el lector desea mayor información de los proyectos deberá remitirse al documento "Programa de Cooperación Técnica Hispano-Peruana. Evaluación Período 1992-1994"

## B.1 EL COMITE ADMINISTRADOR DEL FONDO DE CONTRAVALOR DE LA AYUDA ALIMENTARIA

### Responsabilidad Institucional en el FCVHP

El nivel de más alta autoridad y responsabilidad en el FCVHP corresponde al Comité Administrador, conformado por Representantes de ambos gobiernos:

- El gobierno del Perú está representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministerio de la Presidencia, quienes designan a sus respectivos Representantes Titular y Alterno al Comité Administrador del FCVHP;
- El gobierno del Reino de España está representado por el Embajador de España en Perú y el Coordinador General de la Oficina Técnica de Cooperación (OTC) de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en el Perú.

### Principales Acuerdos del Comité Administrador del FCVHP

Desde que se estableció el Comité Administrador del FCVHP, en noviembre de 1986, se han realizado veintitrés reuniones, habiéndose realizado la última el 10 de agosto de 1994.

Desde la constitución del FCVHP hasta el mes de octubre de 1991 el Comité Administrador confió la tesorería del FCVHP a la Oficina Nacional de Apoyo Alimentario - ONAA que fuera en 1991 sustituida por el Programa Nacional de Apoyo Alimentario - PRONAA. La Cuenta bancaria del FCVHP estuvo en el Banco de la Nación.

Teniendo en cuenta los Acuerdos de la V Reunión de la Comisión Mixta de Cooperación Técnica Hispano - Peruana realizada en octubre de 1991 y que recoge la voluntad de ambos gobiernos en establecer una mayor dinámica a sus relaciones de cooperación a través de un nuevo Programa de vigencia cuatrianual (período 1992 - 1995) el Comité Administrador en su reunión Decimoprimera realizada el 31 de octubre de 1991 acuerda:

- \* "Encargar la tesorería del FCVHP a la OTC quien procederá a efectuar los desembolsos a los proyectos que sean acordados por el Comité Administrador...."
- \* "Aprobar el marco de referencia para la valoración, administración y control del programa PEPICOS ..."
- \* "Encargar al INP y a la OTC/Embajada de España se presente a consideración del Comité un programa de asignación de Fondos para el año 1992, en función a los planes operativos de los correspondientes proyectos bilaterales"

- \* "La Oficina Técnica de Cooperación al asumir la tesorería del FCVHP, velará porque los recursos sean remunerados con la mejor tasa de interés que ofrezca el sistema bancario peruano, evitando que pierdan su valor real de compra. Los intereses que se generen se abonan al mismo FCVHP, permitiendo aumentar la asignación de recursos a los proyectos del programa bilateral."

El FCVHP apoya el desarrollo de los proyectos que conforman el Programa bilateral de cooperación técnica, especialmente aquellos que fomentan el desarrollo rural de las comunidades campesinas y a los grupos menos favorecidos del país.

Durante el año 1994, el Comité Administrador aprobó la distribución de recursos del FCVHP correspondientes a 1994 y autorizó al Coordinador General de la AECI-ICI a suscribir los Planes de Operación 1994 que comprometían dichos recursos. Asimismo, tomó las decisiones correspondientes respecto a la monetización de la ayuda alimentaria recibida en 1994.

## B.2 EL COMITE ADMINISTRADOR DEL FONDO DE AYUDA AL EQUIPAMIENTO ESPAÑA - PERU Y SU FONDO DE CONTRAVALOR

### La Constitución y Reglamento del FAE y su Contravalor:

Los Gobiernos de Perú y España formalizaron la constitución y el Reglamento para el funcionamiento del Fondo de Ayuda al Equipamiento - FAE, y su Fondo de Contravalor a través del Intercambio de Notas, cursadas durante el mes de julio de 1991.

Durante 1992 el Reglamento original del FAE fue objeto de algunas modificaciones para hacerlo más operativo.

El Comité Administrador en su Octava Sesión, el 8 de enero de 1993, acordó consolidar todas las enmiendas aprobadas al Reglamento original en un nuevo texto único, que luego de aprobarse mediante Intercambio de Notas Verbales, está vigente.

### El Comité Administrador del FAE en Perú:

El Reglamento, en sus artículos octavo y noveno define los objetivos, funciones e integrantes del Comité Administrador.

Por la parte española están acreditados como Miembros del Comité, por la Embajada de España en Perú el Embajador don Fernando González-Camino García-Obregón y el Ministro Consejero don Juan Mazarredo, como Miembro Alterno. El Embajador González-Camino se incorporó al Comité desde el 23 de junio de 1993, sucediendo en el cargo a su antecesor don Nabor García.

Por la AECI el Sr. Manuel García Solaz - Coordinador General en Perú y como representante alterno, el Sr. Rafael de Górgolas - Consejero Cultural de la Embajada.

Por el Gobierno de Perú están acreditados como Miembros del Comité, por el Ministerio de Relaciones Exteriores el Ministro Consejero don Antonio Grutter, Director General de la Oficina de Cooperación Técnica y Financiera Internacional y como representante alterno el Sr. Pedro Buitrón. Por el Ministerio de la Presidencia el Sr. Augusto Thornberry Naggy - Secretario Ejecutivo de Cooperación Técnica Internacional y los Sres. Luis Bedregal y Justino Videla, de la SECTI.

#### Los Recursos del FAE España - Perú y su Contravalor:

La Agencia Española de Cooperación Internacional - AECI depositó inicialmente en la Cuenta "Fondo de Ayuda al Equipamiento España - Perú", en el Banco Popular Español - Agencia Urbana No. 46, Plaza Cristo Rey, 2 de Madrid, cuyo titular es el Banco de la Nación de Perú, la suma de 400 millones de pesetas.

Posteriormente, en el transcurso del IV trimestre de 1993 se ha efectuado un segundo depósito por valor de 75 millones de pesetas y en el III trimestre de 1994 un tercer depósito también de 75 millones de pesetas. Además, se estima se han abonado a la Cuenta por concepto de intereses un total de 60 millones de pesetas. En consecuencia, el total de recursos asignados al FAE ha sido de 610 millones de pesetas para el período 1992/1994.

Al cierre del presente informe, la Cuenta del FAE/PERÚ tiene un saldo estimado en 64 millones de pesetas que resultan de restar al total de depósitos de la AECI-ICI más intereses bancarios (610 millones de PTAS.) los 469 millones ya aplicados en el subprograma de equipamiento municipal y los 77 millones ya aplicados en el subprograma de equipamiento para la pequeña industria.

Para la administración del Fondo de Contravalor del FAE, hay una Cuenta en el Banco de la Nación donde se efectúan los depósitos del Contravalor del subprograma de equipamiento municipal, acreditándose al Coordinador General de la OTC/Perú como titular de la misma.

También se han autorizado abrir cuenta del Contravalor del FAE en los bancos con acuerdos de intermediación en el subprograma de equipamiento industrial: Banco Interamericano de Finanzas, INTERBANC, Comercio y Latino.

### La Secretaría Técnica del FAE y su Contravalor:

El Comité Administrador en su primera reunión acordó conformar con un representante de la OTC, por parte española, y un representante del INP (Ahora Ministerio de la Presidencia) por parte peruana, una Secretaria Técnica. Su labor es preparar y documentar los trabajos del Comité, elaborar y proponer las propuestas de decisión, implementar y asegurar el cumplimiento de los acuerdos del Comité y llevar los registros correspondientes.

El trabajo de los miembros de esta Secretaria es inherente a sus funciones respectivas, sea esta en la administración peruana o española, por lo que no importa remuneración o pagos de ninguna especie. Su composición y responsabilidades han sido establecidas en el Reglamento del FAE y su Contravalor.

### Los Programas Priorizados en el FAE España- Perú / Estado de Situación:

El Comité Administrador aprobó priorizar tres subprogramas en los que aplicará el FAE:

- \* Equipamiento Municipal, asignándole hasta por 380 millones de pesetas para la adquisición de camiones a distribuirse en Municipalidades del interior del país. Coordinaba este subprograma inicialmente el INFOM hasta que fue liquidado, siendo reemplazado en todo sus efectos por Cooperación Popular - COOPOP, cuya jefatura ha sido desempeñada desde entonces y a la fecha por Doña ELVA RIOS RIOS.

El Comité Administrador aprobó cuatro operaciones de importación requeridas por COOPOP. La primera possibilitó la importación de 20 unidades camión-volquete Iveco-Pegaso que llegaron al Callao en marzo de 1993. Posteriormente, a principios de 1994 se aprobó la importación de 23 unidades camión-volquete Nissan que arribaron el pasado mes de agosto. Asimismo, el Comité aprobó la importación con cargo al FAE de un importante lote de repuestos para maquinaria GURIA (retroexcavadoras) de procedencia española adquiridas por el Gobierno del Perú en 1984.

Finalmente, ante la gran demanda de unidades volquete verificada por COOPOP, se aprobó la importación adicional de doce unidades camión - volquete NISSAN, que se espera arriben al puerto del Callao a principios de 1995.

La jefa de COOPOP, mediante comunicación dirigida al Comité Administrador (Oficio No. 234-94-J/COOPOP del 9.6.94) manifiesta la necesidad de ampliar el subprograma de equipamiento municipal en razón a la gran demanda que presentan los municipios por los volquetes que han constituido las importaciones realizadas. Además, la Jefa de COOPOP

remitió un estudio técnico-económico sustentando la necesidad de realizar una tercera importación de 50 volquetes.

- \* Equipamiento de la pequeña y micro empresa industrial, asignándole inicialmente 100 millones de pesetas para adquisición de maquinaria industrial. El Comité encargó la coordinación del Subprograma al Consorcio de ONGs-COPEME, especializadas en el apoyo a la pequeña y micro-empresa.

Al concluir 1994 se han aprobado nueve expedientes de importación presentados por pequeñas empresas industriales que requerían equipamiento procedente de suministradores españoles. En consecuencia, COPEME ya utilizó el 73% de la cifra indicativa de programación que le asignara inicialmente el Comité Administrador.

- \* Apoyo a la Tecnificación del Riego, asignándole inicialmente hasta 100 millones de pesetas para la adquisición de equipos de riego tecnificado para pequeños y medianos agricultores. Coordinado por FUNDEAGRO, en coordinación con la ONAA. En vista de que aún no ha sido posible concretar operación alguna, se ha reducido la cifra indicativa de asignación a 40 millones de pesetas.

#### Situación Financiera del FAE Perú:

##### Ingresos:

Los ingresos de la cuenta FAE ESPAÑA - PERU proceden de las contribuciones anuales que efectúa el ICI a partir del ejercicio presupuestal de 1992. A ello se suman los intereses bancarios que generan los saldos mantenidos en la cuenta bancaria.

CONCEPTO	FECHA	MONTO EN PTAS
- AECI-ICI, contribución 1992, 12/03/92 .....		400.000.000
- AECI-ICI, contribución 1993, 19/10/93 .....		75.000.000
- AECI-ICI, contribución 1994, 21/09/94 .....		75.000.000
- Ingreso intereses bancarios, 1992 /94 .....		60.000.000
<b>TOTAL INGRESOS CUENTA FAE ESPAÑA-PERU.....</b>		<b>610.000.000</b>

##### Egresos:

#### RELACION DE OPERACIONES DEL FAE - PERU Aprobadas por el Comité Administrador

No.	IMPORTADOR	EQUIPO	MONTO EN PTAS.
<b>SUB PROGRAMA EQUIPAMIENTO MUNICIPAL:</b>			
01	COOPOP	20 volquetes 8 m3.	198.769.274
11	COOPOP	23 volquetes 6 m3.	163.116.000
14	COOPOP	Repuestos Equipo Guria	16.737.670
15	COOPOP	12 volquetes 6 m3.	90.360.000
		<b>SUBTOTAL</b>	<b>468.982.944</b>

**SUB PROGRAMA EQUIPAMIENTO INDUSTRIAL:**

02	PERU CACAO	Mezclador	20.959.384
03	Willy Bush	Molino	13.946.539
04	ANLIN	Prensa	5.496.800
05	LUSTEPA	Torno y taladro	2.315.253
06	SANDOVAL	Torno	2.240.000
07	TAMMECI	Torno	1.851.220
08	INTERFOREST	CHAPEADORAS	4.563.222
13	IBC	CAMARA FRIO	16.175.000
15	CENFOTUR	Restaurant y bar	4.085.244
17	VICRISA	Torno	5.204.550
		<b>SUBTOTAL</b>	<b>76.837.212</b>

<b>TOTAL EGRESOS CUENTA FAE ESPAÑA - PERU</b> .....	<b>545.820.156</b>
<b>SALDO DE PROGRAMACION</b> .....	<b>64.179.844</b>

**B.3 BALANCE GENERAL DEL PERIODO 1992-1994**

El Programa que se viene ejecutando corresponde a los proyectos de Cooperación Técnica acordados por las autoridades de ambos países en la última Comisión Mixta.

El Informe de situación de cada uno de los proyectos y actividades que se propusieron como componentes del Programa de Cooperación Técnica Hispano-Peruano en el Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta Hispano-Peruana (octubre 1991) y que están en plena ejecución, permite constatar lo siguiente:

1. Los objetivos y estrategias globales propuestas por el Gobierno del Perú a través de sus políticas económicas, sectoriales, de producción y desarrollo social, constituyen el contexto dentro del cual se viene desarrollado el Programa de Cooperación Técnica Hispano-Peruana.
2. El Programa se ha estructurado en un número reducido de áreas temáticas y se han priorizado aquellos temas en los que España tiene experiencia, modelos de gestión y desarrollo tecnológico adecuados a las necesidades del Perú.
3. Las actividades del Programa de Cooperación tienen en muy alta consideración la preservación del medio ambiente y promueven la participación de la mujer y de los jóvenes.
4. En el desarrollo del Programa se vienen observando logros en la coordinación de las acciones de cooperación de las diferentes administraciones públicas y de las ONGs. Se ha logrado concretar la participación en cooperación con otras agencias de cooperación bilateral y multilateral para una utilización coordinada y concurrente de los recursos.

5. Previo a la puesta en marcha de cada proyecto y según fuera establecido en la parte final del Acta de Comisión Mixta, se ha hecho en la medida de lo posible un estudio cuidadoso de su factibilidad, analizando su relación con las prioridades de desarrollo, la real capacidad de la institución contraparte y estableciendo los pre-requisitos de carácter financiero, operativo y administrativo que garanticen de modo razonable que se alcanzarán los objetivos propuestos. Como resultado de este estudio previo, cada proyecto cuenta con su correspondiente Plan Anual de Operaciones.
6. Los ejercicios presupuestales 1992, 1993 y 1994 han contado con financiamiento a partir de los fondos del presupuesto ordinario español, a través del Ministerio de Asuntos Exteriores - Agencia Española de Cooperación Internacional, complementados por los recursos generados por el Fondo de Contravalor de Ayuda Alimentaria, el Fondo de Contravalor de Ayuda al Equipamiento y la contribución de contraparte de las instituciones peruanas. Asimismo, han complementado las necesidades financieras del programa las subvenciones para becas y actividades socio-culturales y recursos de otras entidades del gobierno central y gobiernos autonómicos.
7. En el año 1994 ha habido una disminución de la asignación presupuestal debido a las medidas de austeridad fiscal adoptadas por el Gobierno español y que afectan, entre otros, a los presupuestos de cooperación. Por tanto, en las actividades realizadas este año se racionalizaron al máximo los recursos disponibles, priorizando su asignación a satisfacer los requerimientos de los proyectos en ejecución.
8. En la lógica de ejecución del Programa de Cooperación 1992-1995, 1994 ha sido el año de la consolidación de los proyectos posibilitando el logro de los objetivos propuestos en cada uno de ellos y buscando crear las condiciones para su transferencia a las contrapartes al término de 1995, último año del programa cuatrianual, garantizando la permanencia de las acciones al término de nuestra participación en los proyectos, salvo en aquellos casos en que algunos proyectos requerirán una prórroga en la programación del nuevo ciclo 96-99, para garantizar el logro de sus objetivos y su adecuada transferencia.
9. En 1994 se han iniciado conversaciones orientadas a la preparación de la próxima Comisión Mixta de Cooperación Hispano-Peruana, identificando nuevas iniciativas de Cooperación que respondan a las demandas y prioridades del gobierno peruano. En tal sentido, fue muy importante la visita oficial que efectuaron en el mes de agosto último el Secretario de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica D. José Luis Dicenta Ballester y el Director

General del ICI D. Juan Antonio March Pujol y la visita a Madrid del Ministro de Relaciones Exteriores del Perú D. Efraim Goldenberg y la Vice Ministra Dña. Ana María Deustua y la Ministra de la Presidencia Dña. María Luisa Federicci.

El siguiente cuadro muestra el total de los proyectos en ejecución, los recursos financieros con que han contado durante los años 1992, 1993 y 1994.

AYUDA NO REEMBOLSABLE (DONACIONES) DE ESPAÑA A PERU ( en miles de dólares )				
	1992	1993	1994	TOTAL 1992-1994
<u>AYUDA GUBERNAMENTAL PROGRAMA BILATERAL</u>				
* FAE	3,603	600	576	4,779
* AYUDA ALIMENTARIA	1,099	1,200	769	3,068
* PROG. COOPER. CIENTIFICO-TECNICA-CULTURAL	511	923	284	1,718
* PROG. PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL	-	112	269	381
* AYUDA DE EMERGENCIA	184	30	-	214
<b>SUBTOTAL</b>	<b>5,397</b>	<b>2,865</b>	<b>1,900</b>	<b>10,162</b>
<u>AYUDA GUBERNAMENTAL PROGRAMA MULTILATERAL</u> (PROGRAMA GLOBAL CON IBEROAMERICA)				
* BECAS ORDINARIAS	630	656	769	2,055
* BECAS MUTIS	-	260	300	560
* BECAS DE CORTA DURACION	300	51	41	392
* CYTED	93	300	300	693
<b>SUBTOTAL</b>	<b>1,023</b>	<b>1,267</b>	<b>1,410</b>	<b>3,700</b>
<u>AYUDA GUBERNAMENTAL OTRAS ENTIDADES</u>				
* I.N.E.M	279	632	570	1,481
* SOCIEDAD ESTATAL V CENTENARIO	288	176	-	464
* MINISTERIO DE CULTURA	-	-	141	141
<b>SUBTOTAL</b>	<b>567</b>	<b>808</b>	<b>711</b>	<b>1,375</b>
<u>AYUDA A ONG.S</u>				
* CONVOCATORIA ORDINARIA	212	613	847	1,672
* CONVOCATORIA I.R.P.F.	6,238	2,187	2,051	10,476
<b>SUBTOTAL</b>	<b>6,450</b>	<b>2,800</b>	<b>2,829</b>	<b>12,079</b>
<u>AYUDA A COMUNIDADES AUTONOMAS Y MUNICIPIOS</u>				
* AYTQ DE SANTIAGO DE COMPOSTELA	-	-	78	78
* XUNTA DE GALICIA	-	36	-	36
<b>SUBTOTAL</b>	<b>-</b>	<b>36</b>	<b>78</b>	<b>114</b>
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>13,439</b>	<b>7,777</b>	<b>6,997</b>	<b>28,213</b>

2

#### **B.4 AREA TEMATICA DE EDUCACION Y CULTURA**

La prioridad principal establecida en todo el Programa de Cooperación Hispano-Peruano 1992-1995, es la formación de recursos humanos para el desarrollo del Perú. Esto queda recogido en la importancia dada a la formación y capacitación de recursos humanos en todos y cada uno de los proyectos. A ello hay que añadir la amplia oferta de formación universitaria y capacitación técnica que brinda el sistema educativo español a través de las Convocatorias de Becas y el apoyo al desarrollo de actividades de cooperación mutua entre universidades peruanas y españolas.

#### **EDUCACION**

En el sector Educación se han priorizado dos temas: Formación de Profesores y Formación Profesional Técnica.

La Formación de Profesores para educación básica ha sido puesta en marcha a través del Proyecto "Calidad de la Educación y Desarrollo Regional", ejecutado por la Pontificia Universidad Católica del Perú en coordinación con los Institutos Superiores Pedagógicos y con la asistencia técnica de la Universidad Nacional de Educación a Distancia - UNED y Ministerio de Educación y Ciencia - Subdirección General de Educación Permanente.

El proyecto "Formación de Maestros Bilingües" ejecutado por la Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana, el Instituto Superior Pedagógico de Loreto y el Gobierno Regional de Loreto complementa el Proyecto anterior abordando la formación intercultural bilingüe para profesores provenientes de las comunidades nativas de la Amazonia.

En el área de Formación Profesional, el proyecto "Diseño del Sistema de Educación Técnica y Formación Profesional", se ejecuta a través del Ministerio de Educación con la participación de instituciones especializadas, tiene como objetivo el diseño y puesta en marcha del Subsistema de Formación Profesional Técnica. Cuenta con asistencia del Ministerio de Educación y Ciencias a través de la Subdirección General de Formación Profesional Reglada y del Proyecto de Renovación de los contenidos de la Formación Profesional.

Dentro del ámbito universitario se ha puesto en marcha el programa de intercambio universitario "INTERCAMPUS" y se apoyan actividades puntuales de "Cooperación Interuniversitaria", contribuyendo al acercamiento y colaboración científico-humanística entre las universidades peruanas y españolas.

## **CULTURA**

En el sector Cultura los esfuerzos están orientados en el marco del Programa de Restauración del Patrimonio Cultural. Las actividades se desarrollan en dos frentes de trabajo, uno en Lima y otro en Cusco, poniendo especial énfasis en la formación de técnicos en restauración a través de las dos Escuelas-Taller de Restauraciones.

Por último, cabe destacar la notable intensificación de las actividades culturales, tanto en la capital como en las principales ciudades del país, en un esfuerzo orientado a fortalecer el intercambio y acercamiento de las comunidades culturales de España y Perú. En este sentido, se han dado los pasos conducentes a la próxima apertura del Centro Cultural ICI en Lima.

## **PROYECTO: CALIDAD DE LA EDUCACION Y DESARROLLO REGIONAL**

(Acápito Nº 11 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

A iniciativa de la Pontificia Universidad Católica del Perú-PUCP, y en base al Acuerdo de colaboración suscrito con el Ministerio de Educación, el proyecto fue puesto a consideración de la Cooperación Española con ocasión de la V. Reunión de la Comisión Mixta de Cooperación Técnica Hispano-Peruana, celebrada en octubre 1991, donde fue aprobado. En ese momento existían en el Perú 75 Institutos Superiores Pedagógicos -ISPs con programas que no respondían a las peculiares realidades y necesidades de cada Región. En los ISPs enseñaban 5,000 profesores sin especialización en formación magisterial ni capacitación para la investigación necesaria en diseño e innovación curricular.

Al concluir el tercer año, el Proyecto ha ejecutado un presupuesto total de US\$ 694,000 de los cuales US\$ 253,000 provinieron de los presupuestos de proyectos del ICI, US\$ 185,000 del FCVHP y US\$ 256,000 constituyen aporte de las contrapartes.

## **PROYECTO: FORMACION DE MAESTROS BILINGUES EN LA AMAZONIA PERUANA**

(Acápito Nº 11 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

Derivado del proyecto "Calidad de la Educación y Desarrollo Regional" y orientado a la formación de docentes para la educación básica, en las comunidades nativas de la Amazonia la Cooperación Española está participando desde enero de 1993 en el proyecto "Formación de Maestros Bilingües en la Amazonia Peruana". El proyecto tiene por objetivo la formación intercultural bilingüe de los profesores de Primaria de las comunidades nativas de la Amazonia.

El programa, que viene funcionando desde 1988 dentro del marco del Convenio firmado por el Ministerio de Educación, el Gobierno Regional de Loreto, la Asociación AIDSESP y la ONG italiana Terra Nova, introduce la especialidad de formación bilingüe intercultural dentro del organigrama de funcionamiento del Instituto Superior Pedagógico de Loreto.

Un diagnóstico del sistema de enseñanza de la Primaria en la Amazonia mostró inadecuación entre la realidad social, económica y cultural de los pueblos indígenas amazónicos y la educación escolar que se les ha venido impartiendo, que es además de muy bajo nivel de calidad. Se comprobó que la formación que se está brindando a los maestros de Primaria en los programas regulares no está orientada a buscar nuevas propuestas que permitan superar los problemas de aprendizaje del niño amazónico, sino que se les capacita para reproducir el modelo de escuela y currículo vigente a nivel nacional, inadecuado a su realidad con serias deficiencias a nivel académico y pedagógico.

En los dos años que lleva de ejecución, el proyecto insumió un presupuesto total de 379,000 de los cuales US\$ 91,000 corresponden a recursos consignados en el presupuesto de proyectos AECI-ICI, US\$ 188,000 a recursos del FCVHP y la contribución de otras instituciones cooperantes como Terra Nova (Italia) y los contrapartes se estima en US\$ 100,000.-

## **PROYECTO: DISEÑO DEL SISTEMA DE EDUCACION TÉCNICA Y FORMACION PROFESIONAL**

(Acápito Nº 12 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El gobierno peruano busca promover la Educación Profesional Técnica, lo que supone replantear los objetivos y acciones de política correspondientes para reformular la relación entre el sistema educativo y el mundo del trabajo y de la economía mediante el diseño de un nuevo sistema de educación profesional técnica que aprovechando las ventajas de la enseñanza modular, renueve la educación técnica y la formación profesional en el Perú.

Durante los últimos diez años el Ministerio de Educación ha venido realizando esfuerzos en la racionalización de la Educación Técnica y Ocupacional del país, sin embargo, el panorama educativo en el campo de la educación técnica se presenta fragmentado y desarticulado.

Esta razón justificaba la necesidad de realizar un diagnóstico general de la Educación Técnica y Formación Profesional en el Perú, para tener una visión amplia y objetiva del sector.

Partiendo de este diagnóstico y de las necesidades que en esta modalidad educativa tiene el país, el Proyecto tuvo como objetivo desarrollar una propuesta de Sistema de Formación Profesional acorde con los requerimientos de corto, mediano y largo plazo del aparato productivo y de la economía en su conjunto.

El Ministerio de Educación enfrenta limitaciones tanto técnicas como presupuestales para acometer el diseño y reforma de la Formación Profesional. La experiencia española ha sido exitosa en este campo, por lo que se recurre a su asesoramiento técnico y apoyo financiero mediante la firma el 28 de enero de 1993 del Plan de Operaciones de este proyecto.

Al concluir su segundo año, el proyecto ha ejecutado recursos de la Cooperación Española por un monto de US\$ 305,000. Se ha efectuado el diagnóstico de la educación técnica en el Perú, se ha diseñado el subsistema de Educación Técnica y Formación Profesional. Se han concluido 60 perfiles profesionales, 46 títulos profesionales pertenecientes a 16 familias profesionales. El proyecto ha contribuido a concertar importantes recursos de Cooperación Técnica de la Unión Europea y de Cooperación Financiera del BID. Con estos recursos el Ministerio de Educación del Perú iniciará en 1995 los pasos preliminares para la implantación del sistema.

## **PROYECTO: COOPERACION INTER-UNIVERSITARIA/PROGRAMA INTERCAMPUS**

(Acápito No.13 del Acta de la V Comisión Mixta)

INTERCAMPUS es un programa de cooperación en el ámbito universitario orientado a impulsar el intercambio de estudiantes y jóvenes licenciados, contribuyendo al acercamiento de las sociedades iberoamericanas. El programa abre nuevas posibilidades a los universitarios españoles de tener un contacto directo con América Latina y a los latinoamericanos con España, enriqueciendo su formación con el ejercicio de nuevas responsabilidades y el desarrollo de nuevas experiencias en la vida académica.

La primera edición del programa INTERCAMPUS/E.AL. se desarrolló durante el verano de 1994, han participado 671 universitarios españoles con destino a 17 países latinoamericanos. El día 17 de Agosto, llegaron al Perú, procedentes de diversas universidades españolas, 30 estudiantes. La OTC, en coordinación con las tres universidades receptoras organizó un programa de acogida de dos días que consistió en un ciclo de conferencias introductorias a la realidad del país y una visita guiada a la ciudad de Lima y alrededores. Al tercer día, los estudiantes se insertaron en las universidades y facultades de destino.

Las universidades peruanas que acogieron a los estudiantes españoles fueron la Universidad de Lima: 15; la Pontificia Universidad Católica: 10 y la Universidad del Pacífico: 5.

Los estudiantes realizaron su labor de apoyo, investigación y organización de seminarios y clases prácticas de mano de su tutor, quien en todo momento fue la persona responsable y disponible a apoyarle. Las universidades participantes designaron a un coordinador, quien resolvería las necesidades del grupo de estudiantes. La experiencia ha sido valorada positivamente tanto por los estudiantes como por los tutores y universidades.

### **PROYECTO: ACTIVIDADES DE INTERCAMBIO UNIVERSITARIO**

(Acápito No.13 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto busca contribuir en la formación y especialización de recursos humanos mediante el desarrollo de Programas y Proyectos Conjuntos de Intercambio Universitario y el fortalecimiento de las Bibliotecas de las Universidades Públicas peruanas.

El Proyecto se inició en Julio 1992, en los tres años de ejecución ha insumido un presupuesto de US\$ 71.760,69 de Contribución Española y US\$ 65.000 de Contraparte.

### **FORMACION DE RECURSOS HUMANOS**

(Acápito Nº 14 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

Este Programa comprende la Convocatoria anual de becas de la Cooperación española (XLVIII Convocatoria Regular Curso 1994/1995), el Programa de Becas Mutis, las convocatorias para cursos de corta duración y el Programa de Formación de Recursos Humanos en Salud.

### **PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL EN IBEROAMERICA-LIMA**

(Acápito No. 16 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

La llegada del primer Coordinador Español de los proyectos, contratado por la Sociedad Estatal Quinto Centenario, se produce durante el segundo semestre de 1990. Los proyectos se van iniciando escalonadamente desde esa fecha: Quinta de Presa, Sacristía de San Francisco, Casona de San Marcos, Retablo Mayor de San Sebastián, Torre de la Iglesia de la Merced y Cripta de la Catedral. Por diversas razones, después de ser iniciados, dejamos de participar en los dos últimos. El Programa pasa a depender de la AECI a partir de julio de 1993.

De forma global, se estima que se han producido los siguientes desembolsos al conjunto de proyectos de Lima, desde su inicio:

1990	:	SEQC	7.000.000 pts.	
1991	:	SEQC	10.000.000 pts.	
1992	:	SEQC	12.000.000 pts.	
		INC		15.000 US\$
		UNMSM		20.000 US\$
1993	:	SEQC	10.000.000 pts.	
		AECI	7.000.000 pts.	
		INC		20.000 US\$
		UNMSM		40.000 US\$
1994	:	AECI	15.000.000 pts.	
		MINIS. CULTURA	10.000.000 pts.	
		AYUNT. SANTIAGO	5.000.000 pts.	
		UNMSM		50.000 US\$
<b>TOTALES</b>			<b>76.000.000 pts.</b>	<b>145,000 US\$</b>

A fines de 1995 se habrán concluido los proyectos de la Sacristía de San Francisco y Retablo Mayor de la Iglesia de San Sebastián. Estarán ejecutados un 85% de la Quinta de Presta y un 60% de la Casona de San Marcos. Se estima que para la conclusión definitiva de la Quinta, se requerirá un año más y dos años para la Casona de San Marcos.

Paralelamente a la restauración y puesta en valor de estos monumentos y bienes muebles pertenecientes al Patrimonio Cultural del Perú se continuará la formación de técnicos especialistas en las distintas áreas de restauración arquitectónica y de bienes muebles.

## **PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL EN IBEROAMERICA-CUSCO**

(Acápito No. 16 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

La llegada del primer Coordinador Español de los proyectos, contratado por la Sociedad Estatal Quinto Centenario, se produce durante el primer semestre de 1990. El proyecto de la Compañía ya se había iniciado y el de La Merced se inicia a los pocos meses. El Programa pasa a depender de la AECI a partir de julio de 1993.

En el año 1994 se inician trabajos de restauración de la Torre del Evangelio de la Catedral del Cusco, en co-financiamiento con la cooperación alemana.

De forma global, se estima que se han producido los siguientes desembolsos al conjunto de proyectos de Cusco, desde su inicio:

1990 : SEQC	15.000.000 pts.	
1991 : SEQC	15.000.000 pts.	
1992 : SEQC	15.000.000 pts.	
INC		15.000 US\$
UNMSM		20.000 US\$
1993 : SEQC	12.000.000 pts.	
AECI	7.000.000 pts.	
REGION INKA		30.000 US\$
1994 : AECI	15.000.000 pts.	
MINIS. CULTURA	10.000.000 pts.	
INC		25.000 US\$
REGION INKA		60.000 US\$
<hr/>		
<b>TOTALES.....</b>	<b>89.000.000 pts.</b>	<b>150.000 US\$</b>

Al finalizar 1995 se habrán concluido los proyectos de Iglesia de la Compañía, de La Torre de la Catedral y la Iglesia de La Merced. Estará ejecutado un 65% del Convento de la Merced.

Se estima que para su conclusión definitiva del Convento de la Merced, se requerirán dos años más. Para los meses de marzo-abril se espera haber concluido la intervención de la Torre del Evangelio de la Basílica Catedral y poder realizar su entrega al Arzobispado y autoridades de Cusco.

Paralelamente a la restauración y puesta en valor de estos monumentos y bienes muebles pertenecientes al Patrimonio Cultural del Perú se continuará la formación de Técnicos especialistas en las distintas áreas de restauración arquitectónica y de bienes muebles.

## **PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL EN IBEROAMERICA-SIPAN**

(Acápito No. 16 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto se inicia en 1991, llegando poco tiempo después el primer experto español, contratado por la Sociedad Estatal Quinto Centenario para dar asistencia técnica en restauración del material arqueológico.

De forma global, se han producido los siguientes desembolsos al proyecto desde su inicio:

1991	:	SEQC	5.000.000 pts.
1992	:	SEQC	5.000.000 pts.
1994	:	AECI	5.000.000 pts.

Se espera que en 1995 se habrá implementado el laboratorio de restauración de material arqueológico - objetos metálicos. Asimismo, poder contar con la presencia de arqueólogos españoles expertos en restauración de objetos metálicos al frente de los trabajos del taller de restauración y formación de técnicos locales. Paralelamente poder asignar una partida para dotación de equipo e insumos del Laboratorio y trabajos de campo.

### **PROGRAMA DE PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL EN IBEROAMERICA-ESCUELA TALLER LIMA**

(Acápito No. 30 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

La Escuela Taller de Lima inició sus operaciones en el mes de noviembre de 1992. Se produjeron los siguientes desembolsos desde el inicio del proyecto:

1992	:	INEM	15.000.000 pts.
1993	:	INEM	30.000.000 pts.
1994	:	INEM	30.000.000 pts.
<b>TOTALES .....</b>			<b>75.000.000 pts.</b>

A finales de junio de 1995 concluirá el ciclo formativo de la primera promoción de alumnos-trabajadores de la Escuela-taller de Lima.

En diciembre de 1994 ha sido suscrito un Acuerdo con participación del Instituto Nacional de Cultura, la Fundación Pro-Lima y la OTC AECI-ICI (Perú) con la finalidad de crear los mecanismos que posibiliten el inicio de la segunda promoción de la Escuela-taller de Lima. La formación los alumnos-trabajadores de esta nueva promoción será cofinanciada a partes iguales por el Programa de Escuelas-taller e instituciones locales.

## **PROGRAMA DE PRESERVACION DEL PATRIMONIO CULTURAL EN IBEROAMERICA-ESCUELA TALLER CUSCO**

(Acápito No. 30 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

La Escuela-Taller del Cusco inició operaciones en el mes de diciembre de 1992. En el período comprendido entre 1992 y 1994 se produjeron los siguientes desembolsos:

1992	:	INEM	16.000.000 pts.
1993	:	INEM	32.000.000 pts.
1994	:	INEM	32.000.000 pts.
TOTALS .....			80.000.000 pts.

En junio de 1995 concluirá el ciclo formativo de la primera promoción de alumnos-trabajadores. En noviembre de 1994 ha sido suscrito un Acuerdo con participación del Gobierno de la Región Inka, el Instituto Nacional de Cultura, el Plan COPESCO y la OTC AECI-ICI (Perú) con la finalidad de crear los mecanismos que permitan el inicio de la segunda promoción. La formación los alumnos-trabajadores de esta nueva promoción será cofinanciada a partes iguales por el Programa de Escuelas-taller e instituciones locales.

## **PROGRAMA IBEROAMERICANO DE CIENCIA Y TECNOLOGIA - CYTED**

(Acápito Nº 44 del Acta Fina de la V Reunión de la Comisión Mixta)

La participación peruana en el CYTED data de 1991. En el período comprendido entre 1992 y 1994, a través de la OTC, se han recibido US\$ 185,000 para financiar las actividades de la Red, coordinada por la Dra. Olga Lock, de la Universidad Católica del Perú.

El interés por el tema de la Red - los productos naturales de uso medicinal, se ha incrementado en los últimos años especialmente en los países desarrollados, quienes hacen uso de los productos naturales como una vuelta a la naturaleza, y son los países de Iberoamérica quienes poseen la mayor parte de la diversidad biológica mundial; por ello, incidir en su conocimiento científico es de gran importancia mundial y esto será posible lograrlo como un resultado de la cooperación iberoamericana, donde cada grupo participe en la medida de sus posibilidades.

En el año 1995 se espera continuar con la labor desplegada, llegar a un mayor número de grupos de investigación, formar la masa

crítica necesaria para el desarrollo de los productos naturales de la región, propiciar el desarrollo de productos fitoterápicos con una base científica, establecer subredes en países como Argentina, Brasil, Venezuela, y hacer un seguimiento de las ya existentes, organizar más cursos y talleres e incrementar la cooperación con otros organismos internacionales, entre otras acciones.

### **ACTIVIDADES CENTRO CULTURAL ICI-LIMA**

Concluida la primera fase de remodelación arquitectónica del Centro Cultural ICI en Lima, se está procediendo al amoblamiento y acabado del Centro. Una segunda fase para la ampliación de obras tendrá lugar a principios del próximo año, de modo que la inauguración está prevista para el primer semestre de 1995.

Durante 1994 se ha mantenido un importante nivel de actividades culturales realizadas en coordinación con el Instituto Nacional de Cultura (INC) y de apoyo a iniciativas provenientes de instituciones públicas y privadas peruanas.

## B.5 AREA TEMATICA: AGRICULTURA

En el Sector Agricultura, el Programa de Cooperación se concentra en tres líneas de acción prioritarias:

En la Selva, en un contexto de desarrollo sustentable, la acción se orienta prioritariamente a la promoción de los sistemas de producción y agroindustria de frutales y otras especies nativas de cara a generar una oferta exportable de alto valor agregado con posibilidades en el esquema de cultivos alternativos a la producción de hoja de coca. Estos aspectos están siendo abordado a través de los Proyectos DRI Iquitos-Nauta y Promoción del Cultivo del Cacao en el Departamento de San Martín.

En la Costa, la cooperación se orienta al apoyo de iniciativas de desarrollo agro-industrial en la Subregión Tacna y a la promoción de sistemas de riego tecnificado en apoyo a pequeños agricultores para procesos de producción vinculados preferentemente a la agro-exportación y agro-industria.

Concluida la fase de diseño del programa de asistencia técnica para la Planta Olivícola de Tacna-INOLSA, se ha reacondicionado la planta extractora de aceite y se ha ampliado la planta de procesamiento de aceitunas de mesa. Se trabaja en el programa de desarrollo empresarial y se ha iniciado un programa similar en el área vitivinícola con los agricultores socios de MAGISA con participación de IIDAT, se trabaja la promoción de la línea de financiamiento para la adquisición de Sistemas de Riego con la intermediación de instituciones del sistema financiero.

Finalmente, en la Sierra, la cooperación española está apoyando el desarrollo de sistemas integrados de manejo de micro-cuencas como soporte a la mejora de la producción y la productividad agropecuaria.

Se ha consolidado el primer frente de trabajo desde la Comunidad de Lari en el Valle del Río Colca, Micro-Cuenca del Río Cayumayo. En 1993 se han iniciado las actividades en la Micro-Cuenca del Río Huancarmayo (Vilcanota), en la provincia de Quispicanchis, Cusco.

El trabajo de rehabilitación en las micro-cuencas será apoyado en cuanto a la formación de campesinos y técnicos por la Escuela "Casa de Oficios" de Urubamba.

## **PROYECTO: DESARROLLO RURAL INTEGRAL IQUITOS - NAUTA**

(Acápite Nº 26 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto contribuye al desarrollo integral del espacio que se conforma sobre la carretera Iquitos-Nauta y su área de influencia. Desarrolla actividades tendientes a asegurar una actividad agrícola sostenida que, preservando el equilibrio del ecosistema, sea económicamente rentable.

Con este objetivo se promueve la instalación de Sistemas de Producción de Frutales Nativos y su procesamiento agro-industrial, utilizando tecnologías generadas con la participación de los centros de investigación locales. También se proporciona asistencia técnica a actividades de sostén (cultivos de cereales, yuca, etc) y el apoyo para establecer redes de comercialización que faciliten el acceso de las producciones del área a los mercados

Paralelamente, se trabaja en la construcción de infraestructuras sociales básicas (escuelas, botiquines comunales, mantenimiento de vías de comunicación,...), en la capacitación de recursos humanos (aplicación del Plan Experimental de Educación Rural en los Centros Educativos, capacitación permanente de maestros, Proyecto Educativo del Colegio Agropecuario "El Milagro" y programas especializados de formación y capacitación de adultos) y, finalmente, en el fomento de formas participativas que vertebren e institucionalicen la actividad de los colonos del área.

Al finalizar 1994 se ha logrado:

1. Firma del convenio Curmi-Fondo de Contravalor Perú - Unión Europea (FCPUE) para un financiamiento por 588,678 nuevos soles y el aporte de US\$ 104,928 del Gobierno Regional de Loreto como contraparte del financiamiento del FCPUE y la firma del convenio entre el Gobierno Regional de Loreto, AECI y Curmi para la ampliación y desarrollo del área de pijuayo, su industrialización y comercialización.
2. La implementación del proyecto "Apoyo al Autosostenimiento Alimentario de los Agricultores de los Asentamientos Humanos de la Carretera Iquitos-Nauta" que contempla la selección de 110 beneficiarios para la instalación de 330 has. con un sistema productivo arroz, yuca como cultivos transitorios y, finalmente, pijuayo como cultivo permanente. De acuerdo a la demanda de crédito por parte de los agricultores de la zona es posible incrementar el número de beneficiarios a 180 y de área sembrada a 400 has.
3. Se ha creado una sucursal de CURMI en Iquitos y se le ha transferido funcional y operativamente la unidad de Servicios, de tal forma que el proceso de cosecha, transporte, industrialización y comercialización de palmito esta a cargo

de CURMI. Se ha logrado procesar 500 cajas de 24 latas de palmito.

4. Brindar asistencia técnica a los 79 agricultores que tienen instalado pijuayo y a los nuevos que lo harán dentro del convenio Curmi-FCPUE
5. 31 productores que han construido o están en proceso de construir su piscigranja.
6. Se han mejorado las instalaciones de germinación de semillas de pijuayo y se ha producido un millón de semillas germinadas de pijuayo para su comercialización.
7. Se ha apoyado el mantenimiento de la carretera troncal, construido tres puentes en Nuevo Horizonte y difundido el uso de caballerías como alternativa de transporte.
8. En el sector salud: seis cursos de capacitación de agentes de salud, botiquines funcionando en todas las comunidades y se ha creado un comité coordinador, cobertura total en vacunas obligatorias, mantenimiento de huertos medicinales.

Se ha construido de sistemas de evacuación de excretas en 3 escuelas, se rediseño el sistema de aprovisionamiento de energía y equipó el puesto de salud de El Paujíl, se construyó una casa botiquín en San Pedro de Pintuyacu.

9. En cuanto al Colegio Agropecuario El Milagro tiene una capacidad de alojar a 160 alumnos. Se ha elaborado el plan estratégico y realizado las inversiones de sus proyectos productivos (excepto el aserradero). Así mismo, se ha avanzado significativamente en la reforma curricular para la secundaria, evaluación de necesidades de formación del personal docente, programas de administración y gestión contable. Se ha ampliado los dormitorios para alumnos y construido viviendas para profesores. Se ha mejorado los acceso al Colegio El Milagro.

Diseño y ejecución del programa anual de capacitación, capacitación en lenguaje y matemáticas y facilitar materia para los docentes en el área de influencia del Proyecto. Mejoramiento de CEP Villa El Buen pastor, CEP Nuevo Horizonte, CEP El Paujil

10. En el área de promoción comunal, se ha firmado un convenio de cooperación y coordinación de actividades con la Municipalidad de Maynas, se ha construido una Agencia Municipal en Nuevo Horizonte, se ha realizado dos eventos de capacitación para agentes municipales y tenientes gobernadores.

En el período 1992/1994, se han asignado recursos de cooperación española por un monto de US\$ 1.012.000. La Contribución de la contraparte está valorada en US\$ 550,000.-

## **PROYECTO: PROMOCION CULTIVO DEL CACAO Y SU INDUSTRIALIZACION**

(Acápito Nº 27 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

En el marco del Programa de Desarrollo Alternativo al sembrío de la coca en la Región San Martín, el Gobierno Peruano solicitó el apoyo de la cooperación española para la ejecución de un proyecto de promoción del cultivo del cacao en el área del Sisa, Chazuta, Huallaga Central, Humbastos, Papaplaya Huimbayoc y Bajo Mayo.

Al finalizar 1994 se ha logrado:

1. Mantener operativa la institución de contraparte - ADECAM, aún cuando no ha logrado obtener financiamiento para nuevos proyectos con otras fuentes cooperantes.
2. En cuanto a la planta de pasta de cacao, se tiene la conchadora y se contrato la fabricación nacional de la tostadora y la descascarilladora, que después de resolver problemas técnicos de funcionamiento han sido ubicados en la planta. Se ha coordinado mejoras en la infraestructura de la planta, las mismas que han sido realizadas.
3. Se ha decidido no ejecutar el estudio sobre la deshidratación de frutas hasta tener mayor claridad sobre sus posibilidades comerciales. Sin embargo, se ha iniciado coordinaciones con ADECAM para estudiar la posibilidad de participar en el financiamiento de adecuación y funcionamiento de la planta de harina de plátano que se construyó en san José de Sisa con financiamiento del Gobierno Vasco.

En el período transcurrido el proyecto dispuso de un presupuesto total de US\$ 430,000 de los cuales US\$ 163,000 fueron aportados por el presupuesto de proyectos del ICI, US\$ 217,000 aportados por el FCVHP y US\$ 50,000 por los contrapartes.

## **PROYECTO: APOYO AL DESARROLLO AGRO-INDUSTRIAL EN LA SUB-REGION TACNA Y MOQUEGUA**

(Acápito Nº 19 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

Este proyecto partió de la necesidad de apoyar a los pequeños y medianos productores de la Región, con el propósito de mejorar sus niveles de ingreso a través del incremento de la producción y productividad agropecuaria, la transformación agroindustrial y comercialización.

A partir de los estudios realizados por el Gobierno de la Subregión Tacna se ha podido identificar el alto potencial horto-frutícola de la zona y la urgente necesidad de incorporar nuevas tecnologías para su desarrollo. Destacan por sus posibilidades agroindustriales los cultivos de olivos, vid, duraznos, damasco, ciruela, higos, orégano, pimiento, pepinillo, jojoba, zapallo, entre otros.

Al finalizar 1994, se ha logrado:

1. Mejoras tecnológicas en el cultivo de olivo y procesamiento de aceituna, de pequeños agricultores a través del programa de asistencia técnica del IIDAT.
2. Mejorar la implementación de la planta de extracción de aceite, mediante: reparación de la centrífuga y confección de nuevos capachos.
3. Reparación de la clasificadora de aceituna y mejora de la gestión de la planta con la contratación de un profesional que implementó un sistema de clasificación de aceituna de mesa.
4. Mejora tecnológica en el cultivo de vid de pequeños agricultores a través del programa de asistencia técnica del IIDAT.
5. Planta de vino, pisco y licores de MAGISA terminada. Pisco Italia Carabantes comercializado. Capacitación en producción de vinos y licores. Ordenamiento patrimonial y estatutario de MAGISA. Programación de la producción y comercialización de vino, pisco, macerados y vinagre.
6. Planta de selección y empaque de uva terminada. Inicio de comercialización de uva y tuna.
7. Plan de mejoras e inversiones del IIDAT ejecutado; en especial la construcción de viveros y manejo de cultivos.
8. Estudios sobre la producción y comercialización de orégano y tuna. Investigación sobre el comercio de tuna. Capacitación en cosecha y pos cosecha de tuna. Inicio de estudios sobre producción y comercialización de ajo.
9. Perfil de un proyecto de cooperación para el valle de Chucatamani.

En el período 1993/94 el proyecto realizó una inversión estimada en US\$ 500,000. Del total, la cooperación española aportó US\$ 376,000 principalmente a través del FCVHP y las instituciones de contraparte.

## **PROYECTO: PROGRAMA RURAL MANEJO DE CUENCAS - VALLE DEL COLCA.**

(Acápites N° 16 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto busca rehabilitar parte del sistema de terrazas de la margen derecha de la cuenca media del río Colca, comprendida entre las localidades de Chivay y Madrigal, tratando específicamente las microcuencas de Callumayo, Chaico-Chunta y Surimana, fomentando la revalorización de los andenes y creando conciencia de la necesidad de su conservación.

Durante el año 1994 el proyecto ha recibido una asignación presupuestal de US\$ 200,000, lográndose los siguientes resultados:

- Rehabilitación de muros para andenes en un área de 59.09 Has. en los sectores de Madrigal y Surimana. Beneficiando a 173 agricultores.
- Rehabilitación de dos canales de riego en una longitud de 1,340 mts. Construcción de 5 partidores.
- Instalación de sectores demostrativos utilizando 6,900 plantas que protejan los andenes y las obras de riego y 18,000 especies forestales para mejorar las microcuencas.
- Otorgamiento de 30 créditos con una tasa de interés de 1.8 % mensual. con montos entre US\$ 200 y US\$ 750, hasta llegar a un monto total de US\$ 18,000. en el área del proyecto y US\$ 70,000 en todo el valle medio del Colca. Este último monto no considera aportes de otras organizaciones de apoyo financiero.

En el período 1992/1994 el proyecto insumió US\$ 941,000 de los cuales US\$ 571,000 corresponden a la cooperación española y US\$ 370,000 a las instituciones y comunidades de contraparte.

## **PROYECTO: PROGRAMA RURAL MANEJO DE CUENCAS-CUENCA DEL RIO HUANCARMAYO**

(Acápites N° 16 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto pretende contribuir a la recuperación del equilibrio agro-ecológico de la cuenca del río Huancarmayo, mediante la rehabilitación y revalorización de los andenes, creando conciencia de la necesidad de su conservación, a través de la implementación de prácticas conservacionistas de los principales recursos (agua, suelos, planta) y capacitación y dinamización de estas técnicas.

Durante 1994 se han continuado desarrollando las áreas de conservación de suelos, forestación, infraestructura de riego y de saneamiento básico, capacitación y divulgación iniciadas en 1993,

habiéndose ejecutado un presupuesto de la contribución española de US\$ 120,000.-

La ejecución del Plan Operativo 1993/94 contó con recursos por valor de US\$ 321,000 de los cuales correspondió a la cooperación española una contribución de US\$ 221,000 y US\$ 100,000 fueron aportados por el organismo de ejecución - CCAIJO.

### **PROYECTO: CASA DE OFICIOS DE FORMACION PROFESIONAL AGRARIA EN EL VALLE DE URUBAMBA**

(Acápites N° 30 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto consiste en la construcción y puesta en funcionamiento de la Casa de Oficios de Formación Profesional Agraria de Urubamba, donde se conjuguen los saberes campesino y académico en las técnicas de conservación y valoración de los recursos locales.

En el período 1992/94 la inversión realizada en la Escuela alcanza un monto de US\$ 550,000 de los cuales US\$ 260,000 han sido aportados del presupuesto de proyectos ICI y del FCVHP, siendo la diferencia contribución a través de la ONG Solidaridad Internacional y de las contrapartes.

### **PROYECTO: APOYO A LA COMERCIALIZACION DE LOS PRODUCTOS AGRICOLAS Y AGROINDUSTRIALES GENERADOS EN LOS PROYECTOS**

A lo largo de 1993 y conforme los proyectos agrícolas y agroindustriales, en los que participa la cooperación española, fueron obteniendo sus productos, se detectó la necesidad de apoyarlos en la comercialización de los mismos.

Fue en base a esta necesidad que se promovió se la creación de la Asociación CURMI, con el objetivo de que la misma se convirtiera en el ente propulsor y ejecutor del mercadeo de los productos.

Durante 1994 el Proyecto de Apoyo a la Comercialización ha buscado los siguientes logros:

- a. Afianzarse como una alternativa válida para la comercialización de los productos y la obtención de la máxima rentabilidad, colaborando así al mejor desarrollo de cada uno de los proyectos con los que viene trabajando la cooperación española.
- b. La consolidación de los canales de distribución ya abiertos, la apertura de otros, sobre todo en mercados externos, y el

inicio de trabajos con otros bienes de rentable producción, deben convertirse en los pilares del proyecto para los próximos meses.

- c. Otorgar una importante apoyo en la formulación y evaluación de los proyectos de carácter productivo de la cooperación española; así como en lo relativo a los estudios de costos y política de precios.

En 1994 el proyecto contó con un presupuesto de la cooperación española de US\$ 100,000.-

## B.6 INDUSTRIA, ENERGIA Y TURISMO

En el sector industria, el Programa de Cooperación concentró sus actividades en apoyo a la pequeña y micro-empresa industrial. En efecto, durante 1992 y parte de 1993 se completó la cooperación en apoyo a los pequeños y micro-empresarios del Parque Industrial de Villa El Salvador a través de los programas de desarrollo tecnológico, comercial y financiero. Concluida la experiencia en Villa El Salvador, a solicitud del gobierno peruano se ha iniciado el proyecto "Apoyo a la Coordinación para la Promoción de la Micro y Pequeña Empresa " que ejecuta el Ministerio de Industria, con el propósito de generar los módulos de soporte técnico-administrativo y de coordinación para el desarrollo del sector de la micro y pequeña industria.

De otro lado, se advierte que la progresiva superación de los problemas de recesión e inflación que afectaban a la economía peruana generará en la pequeña y micro-industria una mayor demanda de bienes de capital que podrá ser atendida a través del subprograma de Apoyo al Equipamiento - FAE.

En el Sector Energía se ha priorizado el apoyo a pequeños proyectos de electrificación rural abordándose el Proyecto para la Electrificación de la provincia de Acobamba en el Departamento de Huancavelica. En 1993 se completaron las obras de electrificación en la ciudad de Acobamba con una inversión de US\$ 350.000 y en 1994 se están ejecutando las obras de electrificación de Anta, Paucará, Pomacocha y Choclococha donde se estima realizar una inversión cercana a los US\$ 500,000.-

Asimismo, a partir de 1993 se ha puesto en marcha un programa de cogeneración y auditorías energéticas aplicado al sector social. Este proyecto es ejecutado por CENERGIA con apoyo técnico español a través del Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía-IDAE.

En el sector turismo se apoyan las actividades de formación de recursos especializados, a través de la Convocatoria General de Becas y del suministro de equipos para capacitación requeridos por el Centro Nacional de Formación en Turismo - CENFOTUR.

### **PROYECTO: APOYO A LA COORDINACION PARA LA PROMOCION DE LA MICRO Y PEQUEÑA EMPRESA**

(Acápito N° 18 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto apoya inicialmente la actividad empresarial de la micro y pequeña industria del Parque Industrial en Villa El Salvador. A partir de 1993 se amplía al conjunto del sector de pequeña y micro-empresa en función del programa aprobado por el Ministerio de Industria.

Las actividades principales realizadas en 1994 son las siguientes:

- a) Formular, promover y ejecutar la realización de Proyectos de Módulos de Soporte Técnico - Administrativo para la Pequeña y Microempresa, identificando los lugares e instituciones responsables de los mismos.
- b) Dar asistencia técnica y propiciar la formación de incubadoras de empresas con la participación del sector educación.
- c) Poner en marcha experiencias de mercadeo que permitan el acceso al crédito y a otras modalidades financieras adecuadas a la pequeña y microempresa.

El Viceministerio de Industrias propuso establecer la mesa de coordinación interinstitucional para asegurar que los proyectos de módulos respondan lo mejor posible a las reales necesidades del sector y a las capacidades de los agentes de apoyo, no logrando aún su objetivo.

La contribución de la cooperación española al plan de operaciones de 1994 ha sido de US\$ 120,000. Además, se continuará desarrollando en coherencia con este proyecto el Subprograma de equipamiento en apoyo a la pequeña y microempresa a través del FAE y su Contravalor.

## **PROYECTO: APOYO AL EQUIPAMIENTO DE LA MICRO Y PEQUEÑA INDUSTRIA**

(Acápito Nº 17 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

Constituye un subprograma del Fondo de Ayuda al Equipamiento-FAE que posibilitará el suministro de equipos para la micro y pequeña empresa y la generación del respectivo Fondo de Contravalor, constituido por el pago de los equipos adquiridos en España.

Al término de 1994 se han aprobado diez solicitudes por un monto total de 76.837.212 pesetas y en los bancos se encuentran otras cuatro solicitudes en proceso de aprobación.

Dada la evolución favorable que muestra la economía del Perú, todo indica que la demanda continuará siendo creciente y está sirviendo para introducir en un mercado emergente, tecnología española que era poco conocida en sectores de la pequeña industria, destacando el subsector metal mecánico.

El Fondo de Contravalor que se genera será aplicable a nuevos préstamos para la adquisición de equipos, preferentemente de fabricación local, por parte de las microempresas. Actualmente el Contravalor, por concepto de cuota inicial y recuperaciones, dispone de un monto estimado en US\$ 150,000 y el Comité

Administrador acaba de aprobar el Reglamento para su utilización, con lo que el dinero va a empezar a dar su segunda vuelta.

En este Subprograma, los pequeños empresarios pagan el 15% de cuota inicial y tienen un plazo de tres años para cancelar el 85% restante, con 6 meses de gracia.

**RELACION DE OPERACIONES DEL FAE - PERU**  
Aprobadas por el Comité Administrador  
hasta el 30/11/94

No.	EMPRESA	EQUIPO	MONTO EN PTAS.
02	PERU CACAO	Mezclador	20.959.384
03	Willy Bush	Molino	13.946.539
04	ANLIN	Prensa	5.496.800
05	LUSTEPA	Torno y taladro	2.315.253
06	SANDOVAL	Torno	2.240.000
07	TAMMECI	Torno	1.851.220
08	INTERFOREST	CHAPEADORAS	4.563.222
13	IBC	CAMARA FRIO	16.175.000
15	CENFOTUR	Restaurant y bar	4.085.244
17	VICRISA	Torno	5.204.550
		<b>TOTAL</b>	<b>76.837.212</b>

Es muy probable que la línea sea agotada en el transcurso del primer trimestre de 1995, por lo que será imprescindible asignarle una proporción importante de la reposición de fondos al FAE-Perú que pueda efectuar la administración de la Cooperación Española, a fin de atender en el transcurso de 1995 un mínimo de las cada de vez más numerosas solicitudes de crédito al FAE.

**PROYECTO: ESCUELA TALLER DE OFICIOS DE VILLA EL SALVADOR**

(Acápito N° 30 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

La creación y funcionamiento de la Escuela Taller de Oficios en Villa El Salvador contribuirá al desarrollo de los jóvenes del distrito y su Parque Industrial, aportando la formación profesional que cubra las necesidades de mano de obra calificada y colabore con la promoción del empleo.

La Escuela Taller ha sido inaugurada el día 6 de Diciembre y comenzará plenamente sus actividades formativas en Enero de 1995.

## **PROYECTO: PEQUEÑOS SISTEMAS DE ELECTRIFICACION RURAL**

(Acápites Nº 22, Acta Final V Reunión Comisión Mixta)

Se ocupa de la realización de pequeños proyectos de electrificación rural formulados por las empresas regionales de servicios de electricidad y que comprendan la ejecución de obras para el suministro de servicio eléctrico en pequeños centros poblados del área rural.

Concluida las obras realizadas en 1993 para la electrificación de la ciudad de Acobamba y a solicitud de la Secretaria Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional, el Comité Administrador del Fondo de Contravalor aprobó continuar desarrollando el sistema energético de Huancavelica, acometiendo la Segunda Etapa del proyecto: la electrificación de los centros poblados de Paucará, Anta, Pomacocha y Choclococha.

El proyecto "Pequeños Sistemas de Electrificación Rural" tuvo para 1994 una asignación presupuestal de US\$ 240,000 complementada con aportes directos de las comunidades beneficiarias y la Empresa de Servicios de Electricidad de la respectiva Región.

Las obras de montaje de esta Segunda Etapa han sido responsabilidad de ELECTROCENTRO, encargándose la OTC del suministro de equipos y la supervisión del proyecto. La inversión en esta Etapa alcanzó los US\$ 309,446 que incluyen US\$ 45,430 desembolsados por concepto de IGV y que, de acuerdo a las nuevas normas tributarias del Perú, están en proceso de recuperación.

En el mes de noviembre fueron concluidas las obras y puestos en operación los servicios de electricidad para las localidades de Anta, Paucará, Pomacocha y Choclococha, con lo que ha concluido satisfactoriamente esta Segunda Etapa del Proyecto.

## **PROYECTO: COGENERACION ENERGETICA**

(Acápites Nº 23 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

A través del proyecto se pretende el desarrollo conjunto de estudios de factibilidad de cogeneración de calor y electricidad aprovechando los afluentes térmicos que el sector productivo vierte contaminando el medio ambiente. De esta manera se logra aprovechar estos afluentes y disminuir la contaminación.

El Plan de Operaciones de 1994 priorizó, con la asistencia técnica especializada del IDAE, la culminación del diagnóstico del Potencial de Cogeneración en la industria peruana.

Asimismo se han desarrollado las actividades descritas en dicho Plan, destinadas a la Evaluación del Potencial Nacional de Cogeneración y a la realización de un Estudio de Viabilidad, entre otras actividades.

Es importante mencionar que se ha elaborado el informe preliminar del Estudio del Potencial Nacional de Cogeneración existente en el País. Igualmente, se ha finalizado la elaboración del estudio de Factibilidad para la implementación de un sistema de Cogeneración en la Compañía Nacional de Cerveza Pilsen Callao.

Con respecto al campo de capacitación, las actividades se han centrado en el entrenamiento del personal de Cenergía en técnicas de ejecución de auditorías energéticas y cogeneración, así como en el diseño, programación y dictado de los cursos de capacitación.

El ahorro de energía ha supuesto uno de los elementos prioritarios del proyecto y ha permitido el ahorro de 1,000 barriles equivalentes de petróleo durante todo el año 1994.

En el período 1993/94 el proyecto insumió US\$ 129.000 de recursos de la cooperación española, siendo de ellos US\$ 48,000 correspondientes al presupuesto de proyectos del ICI y el saldo contribución a través del FCVHP.

## **PROYECTO: APOYO AL CENTRO DE FORMACION EN TURISMO- CENFOTUR**

(Acápito No. 24 del Acta Final de la V Reunión de Comisión Mixta)

La actividad turística en el Perú presenta insuficiencia de personal capacitado en los distintos niveles ocupacionales, ejecutivo de mando medio y principalmente de nivel básico. De otro lado, la calidad de formación ofertada por CENFOTUR en la modalidad de Educación Ocupacional se ha visto afectada por deficiencias técnico - pedagógicas al carecer de adecuado nivel de equipamiento para enseñanza en las aulas taller de cocina, restaurant, bar, alojamiento y recepción.

En 1994, de acuerdo al Plan de Operaciones acordado, se efectuó una inversión de US\$ 50,000 para el equipamiento de aulas taller, inversión que ha sido complementada por CENFOTUR con adquisición de material educativo a través de una operación de importación con recursos del FAE.

Asimismo, se observa recién una cierta reactivación del sector Turismo en el Perú luego de casi una década de recesión, por lo que es previsible un incremento sustancial de la demanda de personal calificado en esta importante área, generadora de divisas.

## B.7 DESARROLLO SOCIAL Y APOYO INSTITUCIONAL

En el área del desarrollo social, la Cooperación Técnica Española apoya los esfuerzos del Gobierno y la sociedad peruana orientados a promover el desarrollo los sectores sociales más deprimidos.

Este apoyo se expresa a través de la participación de la Cooperación Española en el Proyecto de Rehabilitación Económica y Social-PREDES / Región Inka en una acción conjunta con la Cooperación de Alemania, Holanda y Suiza y con la coordinación del PNUD, en apoyo al Fondo de Compensación y Desarrollo Social-FONCODES, con la participación del Consorcio Regional de ONGs de Cusco - COINCIDE.

Se desarrolla además el Programa "Pequeños Proyectos de Interés Comunal - PEPICOS", dedicado a la atención de las demandas de comunidades y organizaciones sociales relacionadas con pequeños proyectos de infraestructura social y productiva en comunidades rurales y zonas urbanas deprimidas, con la participación directa de la población.

Asimismo, con recursos del Fondo de Ayuda al Equipamiento - FAE, se ha establecido a través de Cooperación Popular-COOPOP, un programa para el suministro de camiones-volquete en apoyo a las Municipalidades del interior del país.

En el área de apoyo institucional, se apoya al Ministerio de Relaciones Exteriores en el mejoramiento de los sistemas de gestión informativa a través del proyecto SIGRE.

Con la Confederación de Organizaciones Empresariales del Perú - CONFIEP se ejecuta el proyecto "Cooperación Empresarial" para la promoción de las inversiones, el comercio internacional y el intercambio de experiencias con la Confederación Española de Organizaciones Empresariales-CEOE.

Finalmente y a partir de las propuestas formuladas por el gobierno peruano, la Cooperación Española estudia un conjunto de iniciativas de apoyo institucional orientadas a perfeccionar los sistemas de formación de los magistrados del Poder Judicial y apoyar los procesos de reforma, modernización y descentralización del Estado.

### **PROGRAMA : PEQUEÑOS PROYECTOS DE INTERES COMUNAL - PEPICOS**

(Acápito N° 34 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

Es un programa orientado a atender los pedidos de subvención más urgentes, generados por la demanda de asistencia y cooperación

canalizada directamente a la Embajada de España y/o al Ministerio de la Presidencia por parte de las organizaciones de base, municipios distritales y otras instituciones sociales en áreas urbano marginal y rurales en situación de pobreza.

Para calificar al Programa PEPICOS, los requerimientos deben estar referidos a pequeñas obras de infraestructura social en las áreas de saneamiento, electrificación, comunicación, educación, salud y a la realización de pequeños proyectos productivos de impacto social y corto período de maduración.

Al término del año 1994 se lograron los siguientes resultados:

1. Se han calificado favorablemente 68 solicitudes, de las que se han iniciado 61 pequeños proyectos.
2. Se han concluido 12 proyectos iniciados antes y durante el año 1993 y 36 de los iniciados el presente año.
3. Se tienen en ejecución 22 intervenciones iniciadas durante el presente año. Además, tenemos 10 proyectos aprobados pero por iniciarse cuando los beneficiarios o promotores cumplan las condiciones previas al primer desembolso.
4. Se contabilizarán 400 solicitudes de apoyo recibidas, de las cuales se han denegado 300, manteniéndose una cartera de 110 proyectos en estudio, que comprenderán solicitudes recibidas el presente año y del año anterior.

Al concluir el período 1992/94 se han concluido 201 pequeños proyectos que han significado una inversión global de US\$ 1.396.000 por lo que se tiene un promedio de US\$ 6,945 por intervención.

### **PROYECTO: EMPLEO TEMPORAL PREDES / REGION INKA / FONCODES**

(Acápito No.35 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto es una modalidad piloto de operación del Fondo Nacional de Compensación Social (FONCODES) y, por tanto, un laboratorio de trabajo para desarrollar experiencias concretas que demuestren posibilidad de llegar con programas de inversión social a las poblaciones más pobres con el mayor y más sostenible impacto posible. Se caracteriza por la concurrencia concertada del Estado peruano, la Cooperación Técnica Internacional, organismos no gubernamentales y la población organizada, a fin de posibilitar la ejecución coordinada de acciones de emergencia para el desarrollo dirigidas a las poblaciones más pobres de la Región Inka.

El proyecto busca articular la demanda social y la oferta financiera en el marco de un modelo de gestión participativo, para desarrollar desde la emergencia acciones dirigidas a superar

problemas de una estructura económico-social generadora de pobreza, violencia y deterioro ambiental,

## **PROGRAMA FAE: APOYO AL EQUIPAMIENTO MUNICIPAL**

(Acápito No. 41 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

A través del Fondo de Ayuda al Equipamiento-FAE se suministrarán bienes de equipo a los Gobiernos Locales del Perú, lo que posibilitará mejorar los servicios que ofrecen a su Comunidad.

Como se estableció en el Acápito No. 41 del Acta Final de la V Comisión Mixta, este es un programa que se ejecuta en el marco del Fondo de Ayuda al Equipamiento - FAE y a través del cual se suministrará maquinaria de limpieza, carga y transporte a los municipios del interior del país. Al 30.09.94 este Subprograma cuenta con una asignación del FAE de 470 millones de pesetas y ya se han aprobado cuatro operaciones de importación por un valor total de 470 millones de pesetas.

En 1993 se importaron 20 camiones-volquete IVECO PEGASO de 8m<sup>3</sup> de capacidad para igual número de municipalidades del interior del país por un valor de 198.769.274 pesetas. En agosto de 1994 arribaron al puerto del Callao 23 volquetes de 6m<sup>3</sup> de capacidad, de la NISSAN IBERICA por un valor de 163.116.000 pesetas y el Comité Administrador aprobó también la importación de 12 volquetes adicionales, de 6m<sup>3</sup> de capacidad de NISSAN IBERICA por un valor de 90.360.000 pesetas. Finalmente, se aprobó la importación de repuestos para maquinaria municipal de origen español por valor de 16.737.670 pesetas.

El Subprograma funciona con gran fluidez, y está sirviendo para dotar de equipamiento a municipios distritales en zonas muy alejadas, posibilitándoles la ejecución de obras públicas de gran necesidad social. Asimismo COOPOP, la institución contraparte, está gestionando este subprograma del FAE con transparencia e igualdad de oportunidad para los Municipios interesados en participar.

Los municipios pagan el 35% del valor del volquete en el momento de recibir el vehículo y el saldo en 24 meses, aplicándose una tasa de interés Libor al saldo deudor.

Todos los municipios que se han acogido al programa y suscrito su respectivo Contrato de Compra-Venta, pagan sus cuotas regularmente a través del Banco de la Nación y los recursos que se generan de estos pagos van íntegramente al Fondo General de Contravalor Hispano-Peruano y se aplican al co-financiamiento de los proyectos del Programa Bilateral acordado en la última Comisión Mixta.

De otro lado, de acuerdo a un estudio técnico formulado por COOPOP existe entre los municipios del país, una demanda no cubierta de

equipamiento de transporte y carga. Se estima que otras 50 municipalidades están a la espera de poder adquirir un camión-volquete. Al finalizar 1994, se han entregado 43 camiones a igual número de municipios y otros 12 camiones serán entregados a inicios de 1995.

Estas cuatro operaciones han significado una inversión bajo la modalidad de línea de crédito a los municipios por valor de 469 millones de pesetas (equivalentes a unos US\$ 3.610.000) y se ha generado un contravalor por idéntica cantidad, que constituye ingreso del FCVHP.

## **PROYECTO: APOYO AL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**

(Acápito No. 37 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El Proyecto fue diseñado para contribuir al desarrollo básico del Sistema de Información y Gestión del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Para el presupuesto de 1994 se previó una contribución de la AECI-ICI de US\$ 160,000 los cuales se han destinado a financiar las actividades previstas del Plan de Operaciones 1994.

Dicho Plan estuvo orientado a apoyar la elaboración del Plan Estratégico de Informática para el Ministerio, actividad que se culminó en Diciembre de 1994. Para tal fin, se contrató los servicios de la consultora española TEA CEGOS y los de la consultora local INFOPLANNING.

La inversión acumulada en este proyecto desde 1992 por la cooperación española es de US\$ 294,000. de los cuales US\$ 271,000 corresponden al FCVHP.

## **PROYECTO COOPERACION EMPRESARIAL**

(Acápito No. 43 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto fue diseñado para contribuir al crecimiento económico y al desarrollo social del Perú, mediante la promoción del sector privado como agente central de esta tarea y la potenciación de las relaciones económicas internacionales del Perú.

En este sentido, el proyecto pretende contribuir al incremento de las inversiones, la producción, las exportaciones, la generación de empleos productivos y fortalecer la vinculación empresarial entre ambos países.

## **PROYECTO: CAPACITACION DE MAGISTRADOS**

(Acápito Nº 38 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto considera en el desarrollo de dos programas de capacitación para los Vocales Superiores, Jueces de Primera Instancia, Jueces de Paz, Relatores y Secretarios de toda la República del Perú, la realización de dos programas de especialización para Magistrados en el área Civil y Penal y la implementación de la Biblioteca del Magistrado.

Por la parte española, el Consejo General del Poder Judicial expresó su disposición favorable a cooperar en la ejecución del proyecto. Se propuso la realización de una misión técnica preparatoria para la definición de un programa específico de colaboración.

A solicitud de las autoridades peruanas se efectuó en el mes de mayo una misión de asistencia técnica de la Unión Europea encargada de formular el proyecto de fortalecimiento institucional de la Academia de la Magistratura, tanto en el aspecto de su organización y gestión como en el de su desarrollo académico. La misión estuvo coordinada por don Enrique Alvarez del Consejo General del Poder Judicial de España.

El gobierno del Perú promulgó el 21 de julio la Ley Orgánica de la Academia de la Magistratura (Ley No. 26335), estableciéndose que la misma es una persona jurídica de derecho público interno que forma parte del Poder Judicial, goza de autonomía administrativa, académica y económica.

En el mes de noviembre ha sido designado el Consejo Directivo de la Academia de la Magistratura bajo la Presidencia de D. Manuel Sánchez Palacios Paiva, habiéndose iniciado el proceso de aprobación del Estatuto y el procedimiento de designación del Director General.

El proyecto que será co-financiado por la Unión Europea y la cooperación española será aprobado en breve plazo. Tendrá una duración de dos años y una contribución de 650,000 Ecus. de la Unión Europea y de 150,000 de la Cooperación española, que financiará la coordinación técnica del Proyecto.

## **PROYECTO: APOYO A LA SECTI**

(Acápito No.38 del Acta Final de la V Reunión de la Comisión Mixta)

El proyecto se inició en 1993 con el objetivo principal de reforzar las tareas de seguimiento y evaluación del programa de cooperación por parte de las autoridades de la administración peruana de la cooperación técnica internacional. En 1993 insumió US\$ 30,000 y en 1994 US\$ 50,000 con cargo al FCVHP. Con estos recursos se financió

parcialmente las publicaciones del Programa y la I Exposición-Muestra de la Cooperación Española en el Perú, realizada en el mes de noviembre de 1993.

### **PROYECTO: PLAN DE DESARROLLO ESTRATEGICO URBANO - CIDEU**

En octubre de 1994 la Municipalidad Provincial de Lima solicitó su adhesión al CIDEU. La Asamblea del CIDEU, reunida en la ciudad de Santiago de Chile, en el mes de noviembre último, acordó aceptar la solicitud del Municipio Limeño.

Durante 1995 se desarrollarán las primeras actividades de este importante programa.

## B.8 SUBVENCIONES A ONGs ESPAÑOLAS QUE EJECUTAN PROYECTOS DE DESARROLLO EN EL PERU - 1994

En la convocatoria para Subvenciones a Proyectos de ONGs españolas que realiza la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica-SECIPI, con cargo a recursos provenientes del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF) para 1994, se aprobaron los siguientes proyectos:

### CONVOCATORIA IRPF

O N G	TITULO DEL PROYECTO	SUBVENCION
ALTERNATIVA SOLIDARIA-PLETY	"Consolidación de las organizaciones indígenas del Alto Amazonas"	8.850.000 pts.
ASOCIACION PRO-PERU	"Electrificación rural mediante energía solar Fotovoltáica en el medio Piura"	30.000.000 pts.
AYUDA EN ACCION	"Construcción del canal de riego para 309 has. en el distrito de Bambamarca"	10.000.000 pts.
AYUDA EN ACCION	"Reconstrucción del canal Umalso en la Comunidad de Susapaya"	8.000.000 pts.
CESAL	"Fábrica de pan y centro de abastecimiento para 87 comedores populares en el cono este de Lima"	9.000.000 pts.
FARMACEUTICOS SIN FRONTERAS	"Gestión integral del medicamento"	50.000.000 pts.
MANOS UNIDAS	"Apoyo al Programa de Salud Básica en Chiclayo"	20.000.000 pts.
MEDICUS MUNDI	"Mejora de la atención primaria de salud en la Región de Magdalena"	6.901.324 pts.
MEDICUS MUNDI	"Prevención de la malnutrición materno-infantil en las zonas rural y urbano-marginal"	25.000.000 pts.
MENSAJEROS DE LA PAZ	"Adquisición, equipamiento y mantenimiento de un hogar funcional mixto para menores desamparados"	24.000.000 pts.
PROSALUS	"Programa preventivo promocional de salud y de rehabilitación infantil en zonas populares"	50.000.000 pts.
SOLIDARIDAD INTERNACIONAL	"Reforestación manejo de bosques y comercialización de la madera en la Región Macro Sur"	25.000.000 pts.

Las aprobaciones que se indican a continuación corresponden a la Convocatoria Ordinaria que realiza la SECIPI.

### CONVOCATORIA ORDINARIA

O N G	TITULO DEL PROYECTO	SUBVENCION
ASOCIACION PRO-PERU	"Construcción del complejo integral de promoción humana María Parado de Bellido"	7.800.000 pts.
AYUDA EN ACCION	"Construcción del canal de irrigación Maygasbamba-Pampa Grande, Bambamarca"	11.650.000 pts.
CODESPA	"Capacitación en tecnologías de procesamiento de alimentos pequeña escala"	15.450.000 pts.
CODESPA+OCASHA	"Equipamiento de la emisora de radio oriente Yurimaguas"	20.966.000 pts.
FARMACEUTICOS SIN FRONTERAS	"Promoción del uso racional del medicamento en el cono sur de Lima"	19.050.000 pts.
INTERMON	"Programa organizaciones populares y centro operativo de Iquitos"	15.450.000 pts.
PROSALUS	"Creación de infraestructura de agua potable en 17 comunidades del Departamento de Amazonas, distrito de Bagua"	13.700.000 pts.
SOLIDARIDAD INTERNACIONAL	"Proyecto genera de organización de la casa taller del medio ambiente y desarrollo"	6.100.000 pts.

**REPUBLICA DOMINICANA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## INTRODUCCION

Las actividades de la OTC de la República Dominicana durante el presente año se ha caracterizado por la definitiva entrega a las contrapartes de la mayoría de los proyectos que estaban en ejecución durante los últimos años y por la preparación de la próxima Comisión Mixta Hispano Dominicana que está previsto firmarse en los primeros meses de 1995.

El proyecto de conservación de laderas de la cuenca del río Nigua, el del Ingenio Consuelo, el Parque del Este, el Parque de La Isabela, La Escuela de Formación Profesional de Mata de Palma, el proyecto de Educación a Distancia para las Zonas de Frontera han sido entregados este año. Y otros dos: el Centro de formación de Yamasá y el Parque de los Haitises están prácticamente finalizados.

La terminación de los proyectos ha supuesto también la drástica reducción de los técnicos de la OTC, que en este año, han pasado de siete a tres.

Los recortes presupuestarios del presente año afectaron particularmente a este país en el que, a pesar de la entrega de la práctica totalidad de los proyectos existentes, sólo se iniciaron tres: el programa de Intercampus, el apoyo al Centro Nacional de Manejo de Cuencas, CENAMAC. y el Convenio sobre Medio Ambiente que firmamos con la Dirección Nacional de Parques, la Comisión de las Comunidades Europeas y el Convenio de Lomé para proporcionar la asesoría técnica y apoyo económico al Proyecto.

Junto con el programa de becas, han sido las comunidades autónomas, en particular las de Madrid y Andalucía, y los proyectos con las ONG's lo que ha permitido mantener una cierta actividad durante 1994.

## **A. ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS**

### **A.1. Personal de Cooperación**

Además del Coordinador General, la OTC ha contado para desarrollar sus actividades en 1994 con 7 expertos. A lo largo del año, vencieron algunos contratos resultando que, al final del mismo, el personal de cooperación ha quedado reducido a 3 expertos: un arquitecto, una profesora de EGB-ceramista y una economista.

### **A.2. Personal de Administración y Apoyo**

La OTC dispone de 7 personas en la sede de Santo Domingo, 4 administrativos: una secretaria, una secretaria-recepcionista, una contable y un auxiliar de contabilidad y 3 personas de apoyo: dos chóferes y una señora de limpieza.

### **A.3. Jóvenes Cooperantes**

Durante el período Octubre-Marzo 1994, correspondiente a la quinta edición del Programa Jóvenes Cooperantes'94, una cooperante, licenciada en biología, se ha incorporado en este país para colaborar en los Proyectos que se ejecutan en convenio con la Dirección Nacional de Parques.

### **A.4. Contratados locales de proyectos**

A lo largo de 1994 y dado que la mayoría de los proyectos estaban finalizando, se han cancelado los compromisos con los colaboradores locales que, bien estaban contratados, bien recibían un sueldo de nuestra parte. Poco a poco las contrapartes, a medida que se iban consolidando los proyectos, han ido incorporando en sus nóminas a nuestro personal local.

A finales de 1994, no existe ningún compromiso laboral con técnicos locales, si bien se cuenta con colaboraciones puntuales para ciertos trabajos específicos

### **A.5. Oficinas y locales y su equipamiento**

La OTC se ubica en un edificio alquilado de 2 plantas situado en la calle Pedro Henríquez Ureña núm. 171 de la capital, Santo Domingo, con una superficie útil de 250 m<sup>2</sup> aproximadamente. Dispone de siete escritorios, una sala completa de juntas, dos sofás, 7 computadores con impresora, equipo de video-televisión, una motocicleta, estanterías, archivos, mesas, sillas y otros activos menores. De los 10 vehículos disponibles para su utilización en proyectos, uno se donó a la Dirección Nacional de Parques y se procedió a la venta de otros tres, quedando por tanto en poder de esta Oficina seis (4 camiones, un jeep y un automóvil).

## B. RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994

### B.1. Créditos Presupuestarios Propios

#### Presupuesto para Gastos Generales

La OTC contaba con un presupuesto inicial de 18.421.292-pts, que se vieron aumentadas en 157.789-pts para atender al 2% de incremento salarial y, posteriormente, en 1.857.908-pts. correspondientes al 10% de incremento del dólar respecto a las previsiones iniciales de 122,85 pts./US\$, de forma que el **presupuesto definitivo** ascendió a **20.436.989-pts**, lo que representaba 151.233,87-US\$ (135,135pts./US\$).

Formalmente, se deben añadir los 5.189.331-pts. (41.490,58-US\$), de suplemento de crédito, de acuerdo con la circular de 21.07.94 que contemplaba la adición a ingresos y gastos generales para 1994 de la última justificación de anticipo de caja fija correspondiente al año 93, quedando así compensados contablemente al representar un apunte en el presupuesto y en su correspondiente ejecución.

En cuanto a los **recursos recibidos**, en 1994 se ingresaron en la cuenta de dólares que posee la OTC, un total de 115.208-pts. (15.186.193,11-US\$), como reposiciones de anticipo de caja fija. A este importe se debe sumar el remanente de recursos del año 93 en poder de la OTC, lo cual significa que el total de recursos disponibles en 1994 fue de **19.387-pts.** (145,178,55-US\$). Añadiéndole el importe correspondiente a la circular antes mencionada (última justificación año 93), serían 25.204.052-pts. (186.969,13-US\$).

#### OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA

#### RECURSOS RECIBIDOS PARA GATOS GENERALES EN 1994

FECHA	CONCEPTO	NUMERO	PESETAS	TASA	DOLARES
01.01.94	Remanente a 31.12.93		4.201.527,95	140,190	29.970,24
07.03.94	Anticipo Caja Fija	516-3/94	3.573.666,12	139,990	25.528,01
09.05.94	Anticipo Caja Fija	308-1/94	2.865.896,00	135,603	21.134,46
10.11.94	Anticipo Caja Fija	308-2/94	6.485.442,96	126,986	51.072,11
25.11.94	Anticipo Caja Fija	308-3/94	2.261.188,03	129,405	17.473,73
	TOTAL DISPONIBLE PARA EL AÑO 1994		19.387.721,06	133,544	145.178,55
01.01.94	Ultima justificacion 1993/circular 21.07.94		5.816.331,00	139,178	41.790,58
	TOTAL DISPONIBLE COMO PRESUPUESTO PARA 1994		25.204.052,06	134,803	186.969,13

OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA

PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES PARA 1994

CODIGO	CONCEPTO	Presupuesto inicial	Incremento salarios	Incremento dólar	TOTAL pesetas	Suplemento circular 21.07.94	TOTAL
<b>GASTOS DE PERSONAL</b>							
226.07.131	Haberes personal administrativo y de apoyo	7.152.327	143.047	729.537	8.024.911		
226.07.160	Cuotas sociales y fiscales	737.100	14.742	75.184	827.026		
<b>GASTOS BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS</b>							
226.07.202	Arrendamientos	3.685.500		368.550	4.054.050		
226.07.210	Reparación, mantenimiento y conservación	630.245		63.025	693.270		
226.07.220	Material de oficina	422.058		42.206	464.264		
226.07.221	Suministros	2.210.000		221.000	2.431.000		
226.07.222	Comunicaciones	1.632.266		163.227	1.795.493		
226.07.224	Seguros	378.992		37.899	416.891		
226.07.226	Gastos diversos	315.000		31.500	346.500		
226.07.230	Dietas	757.522		75.752	833.274		
226.07.231	Locomocion	500.282		50.028	550.310		
<b>TOTAL GASTOS GENERALES PESETAS</b>		18.421.292	157.789	1.857.908	20.436.989	5.816.331	26.253.320
<b>DOLARES:</b>		149.949,47	1.284,40		151.233,87	41.790,58	193.024,45
<b>TASA PTS./DOLAR</b>		122,850	122,850		135,135	139,178	136,010

## Presupuesto para Gastos de proyectos

### PROYECTOS DE COOPERACION BILATERAL

El **Presupuesto inicial aprobado** fue de **14.500.000,-pts.**, distribuídas por proyectos de la siguiente forma:

Apoyo a la Dirección Nacional de Parques	3.000.000-pts.
Ordenación Agrohídrológica de la Cuenca Baja del Río Nigua	1.000.000-pts.
Apoyo al establecimiento del Centro Manejo de Cuencas (CENAMAC)	1.000.000-pts.
Educación Básica a través de Módulos Instruccionales	1.000.000-pts.
Desarrollo Rural Integral de Yamasá	1.000.000-pts.
Granja Escuela de Mata de Palma	500.000-pts.
Plan de Desarrollo Urbano de Santiago (CIDEU)	4.000.000-pts.
Otras Asistencias Técnicas	1.500.000-pts

Sin embargo, este presupuesto no se recibió a lo largo del año y la Oficina hizo frente a los gastos de proyectos con cargo a los mandamientos de pago recibidos durante el año 1993, correspondientes al presupuesto de ese ejercicio, cuya vigencia se extendía a lo largo de casi todo el año 1994 y, principalmente, con el presupuesto destinado en 1993 para Asistencias técnicas de Apoyo a Programas FED, ya que el estudio, para el que esa partida estaba destinada, no se pudo llevar a cabo, al no llegar a un acuerdo con la Oficina de Lomé, contraparte solicitante.

Del mandamiento 226/93, de 25.05.93, se habían gastado durante el año 1993 un total de 27.814.366-pts. (225.029,86-US\$), por lo que quedaron disponibles para su gasto en 1994, 32.000.633-pts.(258.898,52-US\$). El 30% restante del presupuesto 93, recibido el 31 de noviembre de 1993, mediante mandamiento núm. 1218/93, permaneció intocable en el periodo, por lo que su disponibilidad quedó íntegra para llevar a cabo los compromisos de los proyecos en 1994.

En definitiva, el **crédito presupuestario final disponible** para su gasto en proyectos en el año 94 fue de **49.835.633-pts** y 387.885,28-US\$ (tipo medio: 128,4803-pts/US\$), desglosado por proyectos como se muestra en el cuadro adjunto:

## OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN REPUBLICA DOMINICANA

## RECURSOS DISPONIBLES PARA PROYECTOS EN 1994

PROYECTO	MANDAMIENTO		MANDAMIENTO		MANDAMIENTO 1218/93 US\$	MANDAMIENTO		TOTAL PESETAS (3)	TOTAL DOLARES
	226/93 PESETAS (1)	226/93 US\$	1218/93 PTS. (2)	1218/93 US\$					
DRI YAMASA	1.564.265	12.655,56	2.550.000	18.442,18	4.114.265	31.097,74			
EDUCACION	(141.067)	(1.141,29)	1.500.000	10.848,34	1.358.933	9.707,05			
HAITISES	12.332.514	99.775,20	6.600.000	47.732,70	18.932.514	147.507,90			
PARQUE DEL ESTE	1.176.460	9.518,05	1.200.000	8.678,67	2.376.459	18.196,72			
RIO NIGUA	(763.769)	(6.179,21)	1.200.000	8.678,67	436.231	2.499,46			
CENAMAC	0	0,00	0	0,00	0	0,00			
INGENIO CONSUELO	34.379	278,14	1.200.000	8.678,67	1.234.379	8.956,81			
MATA DE PALMA	479.148	3.876,51	0	0,00	479.148	3.876,51			
LA ISABELA	271.278	2.194,75	2.379.000	17.205,47	2.650.278	19.400,22			
REC. HUMANOS (SALUD)	1.254.589	10.150,15	756.000	5.467,56	2.010.589	15.617,71			
ASIST. TECNICAS	343.699	2.780,67	450.000	3.254,50	793.699	6.035,17			
APOYO PROG. FED	15.400.000	124.592,45	0	0,00	15.400.000	124.592,45			
<b>TOTAL</b>	<b>31.951.496</b>	<b>258.500,98</b>	<b>17.834.999</b>	<b>128.986,76</b>	<b>49.786.495</b>	<b>387.487,74</b>			

(1) Remanente, a 01.01.94, del primer mandamiento (70%) del presupuesto de 1993, recibido el 25.05.93 por un total de 483.928,38 a una tasa de 126,603-pts-US\$

(2) Segundo mandamiento (30%) del presupuesto 93, recibido el 29.11.93 a una tasa de 138,27-pts./US\$

(3) La tasa media de los recursos disponibles a utilizar en 1994 resulta de 128,485346-pts/US\$

## AYUDA ALIMENTARIA

En septiembre de 1994 llegó al país la Ayuda Alimentaria Española, consistente en 206.600-Kg. de aceite de girasol refinado, cuyo valor en pesetas ascendió a **30.000.000-pts.** (233.463-US\$), destinados a la venta para engrosar el Fondo de Contrapartida dedicado a la ejecución de proyectos de desarrollo.

El **Fondo de Contrapartida** correspondiente a la Ayuda de 1992 ascendía a 6.180.728,40-RD\$ (494.458,27-US\$). Los fondos comprometidos durante 1993 redujeron el fondo disponible a 1.841.356,40-RD\$ (**143.296,22-US\$**) para el año 1994.

## CYTED

Para actuaciones derivadas del Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el desarrollo, se han recibido 1.044.624,-pts, a una tasa de 130,578-pts/US\$, es decir 8.000-US\$.

A este importe debemos añadir el remanente del mandamiento de pago del año anterior que ascendía a 641.196-pts. (5.223,54-US\$), con lo que el **crédito disponible** para su gasto en el año 1994 en este programa fue de un total de 1.685.820-pts (**13.223,54-US\$**).

## PROGRAMA INTERCAMPUS

Aunque los gastos que se derivan de este programa se gestionan directamente por la Sede Central, para transferir a los alumnos beneficiados con su estancia en R.D., se recibieron 30.000-pts. (226,91-US\$).

## JOVENES COOPERANTES

Los gastos de personal por este concepto son pagados desde Madrid, pero en la OTC se recibe la transferencia para hacer frente a las nóminas. Fueron recibidos durante 1994, 2.469,21-US\$ para este concepto.

## B.2. Aportaciones externas

### CONTRAPARTES

Es difícil valorar las aportaciones de las Instituciones dominicanas que actúan como contraparte en los Proyectos. Es muy variable dependiendo de la institución, aunque en general, además de las instalaciones, aportan personal administrativo y técnico, y apoyo logístico.

En otro sentido, la misma OTC ha gestionado y canalizado fondos aportados por instituciones externas a la propia AECI, existiendo en la mayoría de los casos un convenio entre la Agencia y estas instituciones para su ejecución, este es el caso de:

#### JUNTA DE ANDALUCIA

La Junta de Andalucía remitió 17.188,04-US\$ en febrero y 8.572,73-US\$ en Noviembre (1.125.000-pts.), para la ejecución de un Proyecto en el Parque del Este. Añadiendo el remanente del año anterior (destinado al equipamiento del taller de artesanía en la Isabela), el total **disponible para 1994**, proveniente de la Junta era de **43.468,97-US\$**.

#### JUNTA DE GALICIA

Para el mejoramiento de las infraestructuras de la Granja Escuela Mata de Palma, la Junta de Galicia había remitido un importe de 2.550.000,-pts. en 1993, equivalentes a 19.315,80-US\$, de los que **17.430-US\$** quedaron disponibles para 1994.

#### INTERVENCIONES AMBIENTALES INTEGRADAS: YAMASA

La Fundación Miguel Servet, de Navarra, remitió, un total de 1.420-US\$ para este Programa, que acumulados a los 2.170-US\$ no ejecutados el año anterior, suman un total de **3.590-US\$**, a primeros de 1994.

#### COMUNIDAD DE MADRID

La Comunidad de Madrid, interviene por primer año financiando programas de cooperación en República Dominicana, con un proyecto en la provincia de Salcedo, para el que se enviaron, durante 1994, un total de 3.000.000-pts. (**21.244,66-US\$**)

#### MINISTERIO DE ASUNTOS SOCIALES

El Ministerio de Asuntos Sociales concedió una subvención al Centro de Información Para la Acción Femenina (CIPAF), por un total de **21.187,59-US\$**, que remitió vía OTC, siendo entregado directamente a la Institución beneficiaria.

## OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN REPUBLICA DOMINICANA

## CREDITOS PRESUPUESTARIOS PARA OTROS PROYECTOS: 1994

	REMANENTE US\$ 1993	RECIBIDO DOLARES 1994	DISPONIBLE DOLARES
CYTED	5.223,54	8.000,00	13.223,54
PROGRAMA INTERCAMPUS		226,91	226,91
JOVENES COOPERANTES		1.647,41	1.647,41
JUNTA DE ANDALUCIA TOTAL	17.708,20	25.760,77	43.468,97
Taller artesanía La Isabela	17.708,20		17.708,20
Punta Catuano (P. Este)		25.760,77	25.760,77
JUNTA DE GALICIA	17.652,36		17.652,36
F. MIGUEL SERVET (NAVARRA) (Acciones Medioambientales Integradas en Yamasá)	2.170,00	1.420,00	3.590,00
COMUNIDAD DE MADRID (Salcedo)		21.244,66	21.244,66
MINISTERIO DE CULTURA (Subvención a CIPAF)		21.187,59	21.187,59
<b>TOTAL</b>	<b>42.754,10</b>	<b>79.487,34</b>	<b>122.241,44</b>

### B.3. Gastos realizados

#### Gastos generales realizados por la OTC

Respecto a los gastos de la OTC, al igual que en sus ingresos, hay que diferenciar los registrados contablemente, con cargo a presupuestos de 1994 y los efectivamente realizados en el periodo anual que va del 01.01.94 al 31.12.94, ya que en la contabilidad presupuestaria se incluiría como gastado lo correspondiente a la cuarta y última justificación de 1993 (circular de 21.07.94) como primera justificación del 94 y no se contemplaría la quinta y última justificación de 1994, cargada a los gastos de 1995.

La cronología de los ingresos y gastos realizados se refleja en el cuadro siguiente en el que vemos que presupuestariamente la OTC disponía de un saldo inicial de 71.760,82-US\$ que añadidos a las reposiciones recibidas durante el año, hicieron unos ingresos totales de 186.969,13-US\$. **Los gastos con cargo al presupuesto ascendieron a 140.961,50-US\$, por lo que el remanente para el presupuesto de 1995 es de 46.007,63-US\$.**

Si consideramos estrictamente el periodo anual, la OTC disponía, a 01.01.94, de un remanente de 29.970,24-US\$, que añadidos a los ingresos recibidos, suponen un importe disponible para el año de 145.178,55. **Los gastos efectivamente realizados durante el año 1994 fueron de 129.463,91-US\$, con lo que el remanente al 31.12.94 ascendía a 15.714,64-US\$.**

En cuanto a la ejecución del presupuesto por partidas, contemplando exclusivamente el gasto durante el año, período para el que se aprobó, se revela la correcta ejecución presupuestaria exceptuando el material de oficina (acumulado a finales del año 93), los seguros (por disminución del valor asegurado de los vehículos a cargo de la oficina), y las dietas y locomoción (reserva para posibles pagos de pasajes que no hubo necesidad de realizar en 1994).

CODIGO	CONCEPTO	Presupuesto final pesetas	Pr#supuesto final dólares	Ejecución US\$ Gastos en 1994	% Gasto sobre ppto
226.07.131	Haberes personal administrativo y de apoyo	8.024.911,00	59.384,40	59.191,73	99,68%
226.07.160	Cuotas sociales y fiscales	827.026,00	6.120,00	4.910,82	80,24%
226.07.202	Arrendamientos	4.054.050,00	30.000,00	26.000,00	86,67%
226.07.210	Reparación, mantenimiento y conservación	693.270,00	5.130,20	5.226,15	101,87%
226.07.220	Material de oficina	464.264,00	3.435,56	1.085,25	31,59%
226.07.221	Suministros	2.431.000,00	17.989,42	15.240,87	84,72%
226.07.222	Comunicaciones	1.795.493,00	13.286,66	5.737,06	43,18%
226.07.224	Seguros	416.891,00	3.085,00	1.439,44	46,66%
226.07.226	Gastos diversos	346.500,00	2.564,10	2.752,69	107,35%
226.07.230	Dietas	833.274,00	6.166,23	0,00	0,00%
226.07.231	Locomocion	550.310,00	4.072,30	133,50	3,28%
	<b>TOTAL GASTOS GENERALES</b>	<b>20.436.989,00</b>	<b>151.233,87</b>	<b>121.717,51</b>	<b>80,48%</b>

La tasa de cambio aplicada es la de 135,135 pts./US\$

## OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN REPUBLICA DOMINICANA

## RESUMEN DEL LIBRO REGISTRO DE ANTICIPOS DE CAJA FIJA: 1994

FECHA	CONCEPTO	DOLARES INGRESOS	DOLARES PAGOS	DOLARES SALDO	PESETAS INGRESOS	PESETAS PAGOS	PESETAS SALDO	TASA INGRESO	TASA PAGOS	TASA SALDO
<b>17.12.93</b>	<b>SALDO INICIAL DEL PRESUPUESTO PARA 1994 (</b>	<b>71.760,82</b>		<b>71.760,82</b>	<b>9.917.296,00</b>		<b>9.917.296,00</b>	<b>138,199</b>		<b>138,199</b>
18.02.94	4ª Justif. 93 Circular 21.07.94; 1ª Justif. 94 (B)		41.790,58	29.970,24	5.715.768,05		4.201.527,95	136,772		140,190
<b>01.01.94</b>	<b>SALDO INICIAL PARA EL AÑO 1994 (A-B)</b>	<b>29.970,24</b>		<b>29.970,24</b>	<b>4.201.527,95</b>		<b>4.201.527,95</b>	<b>140,190</b>		<b>140,190</b>
07.03.94	Anticipo Caja fija # 516-3	25.528,01		55.498,25	3.573.666,12		7.775.194,07	139,990		140,098
09.05.94	Anticipo Caja Fija # 308-1/94	21.134,46		76.632,71	2.865.896,00		10.641.080,07	135,603		138,858
21.06.94	2ª Justificación año 04		46.952,16	29.680,55	6.578.826,93		4.062.263,14	140,118		136,866
22.08.94	3ª Justificación año 94		21.945,13	7.795,42	3.013.317,05		1.048.946,09	137,311		135,603
10.11.94	Anticipo Caja Fija # 308-2/94	51.072,11		58.807,53	6.485.442,00		7.534.388,09	126,986		128,119
22.11.94	4ª Justificación año 94		30.273,63	28.533,90	3.910.983,23		3.623.404,86	129,188		126,986
25.11.94	Anticipo de Caja Fija # 308-3/94	17.473,73		46.007,63	2.261.188,09		5.894.592,95	129,405		127,905
<b>TOTAL CARGADO A PRESUPUESTO 94 (C)</b>		<b>186.969,13</b>	<b>140.361,50</b>	<b>46.007,63</b>	<b>25.103.489,11</b>	<b>19.218.895,25</b>	<b>5.884.593,86</b>	<b>134,265</b>	<b>136,341</b>	<b>127,905</b>
31.12.94	5ª Justificación 94 / 1ª Justif. 95 (D)		30.292,99	15.714,64	3.851.040,87		2.033.552,08	127,126		129,405
<b>31.12.94</b>	<b>TOTAL ANUAL 1994 (C-B+D)</b>	<b>145.178,55</b>	<b>129.463,91</b>	<b>15.714,64</b>	<b>19.397.721,06</b>	<b>17.354.168,07</b>	<b>2.043.552,99</b>	<b>133,613</b>	<b>134,046</b>	<b>130,041</b>

## Gastos efectivamente realizados en los proyectos

Los gastos reales de los proyectos durante el año 1994, se muestran en el cuadro adjunto.

Como se veía en los créditos disponibles para proyectos, los gastos se realizaron en este año con cargo al presupuesto 93, ascendiendo a un total de gasto para 1994 de **268.462,18-US\$** (34.717.704-pts.). Tanto en el mandamiento 226/93, como en el 1218/93, quedó, por tanto, un saldo que se devolvió en su día con las justificaciones de los correspondientes mandamientos, por un importe total de 119.025,56-US\$.

Este importe no ejecutado se acerca a la cuantía que estaba reservada para la partida Otras Asistencias Técnicas en el año 93 (124.592,45-US\$), destinada a realizar un estudio en cooperación con la Oficina del Ordenador Nacional para Lomé, que no llegó a fraguar ni en el año 93 ni en el 94, por falta de acuerdo sobre su conveniencia con la Delegación de la Comisión Europea. Por ello, excluyendo este proyecto, la ejecución global es prácticamente el 100% de lo disponible a principios del periodo.

En cuanto a los demás proyectos, el único reseñable por su baja ejecución presupuestaria es el de los Haitises. La causa fue que la construcción del Aula de la Naturaleza en Sabana de la Mar la asumió la Unión Europea, quedando la OTC al cargo del equipamiento y mobiliario, del que se fabricó sólo una parte al no haber comenzado la ejecución del Aula, que se llevará a cabo en 1995.

El sobrante de ese proyecto se utilizó para cubrir la totalidad de los compromisos adquiridos por los demás, en ejecución, tanto algunos correspondientes a 1993, retrasados a causa de la demora en la recepción de ese presupuesto, como los de 1994. Tal es el caso específico del Proyecto de Apoyo a la Creación de un Centro de Manejo de Cuencas Hidrológicas (CENAMAC), aprobado en los presupuestos para 1994, que no se recibieron.

OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN REPUBLICA DOMINICANA

GASTOS REALIZADOS POR PROYECTO EN 1994

PROYECTO	PRESUPTO. DISPONIBLE	GASTADO MAND. 226	GASTADO MAND. 1218	TOTAL US\$ GASTADO	TOTAL PTS. GASTADO	% SOBRE DISPONIBLE
DRI YAMASA	31.097,74	25.072,46	15.457,97	40.530,43	5.311.622,17	130,33%
EDUCACION	9.707,05	16.144,47	282,46	16.426,93	2.082.993,91	169,23%
HAITISES	147.507,90	65.371,99	12.507,49	77.879,48	10.005.700,68	52,80%
PARQUE DEL ESTE	18.196,72	11.426,88	250,06	11.676,94	1.481.253,08	64,17%
RIO NIGUA	2.499,46	12.688,58	55,34	12.743,92	1.614.064,64	509,87%
CENAMAC	0,00	22.216,28	1.210,97	23.427,25	2.980.089,11	
INGENIO CONSUELO	8.956,81	7.314,26	6.351,15	13.665,41	1.804.180,77	152,57%
MATA DE PALMA	3.876,51	9.831,68		9.831,68	1.244.720,18	253,62%
LA ISABELA	19.400,22	13.947,72	15.445,05	29.392,77	3.901.410,26	151,51%
REC. HUMANOS (SALUD)	15.617,71	14.462,77	7.585,61	22.048,38	2.879.892,37	141,18%
ASIST. TECNICAS	6.035,17	7.450,81	3.388,17	10.838,98	1.411.777,16	179,60%
APOYO PROG. FED	124.592,45	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
<b>TOTAL</b>	<b>387.487,74</b>	<b>205.927,90</b>	<b>62.534,28</b>	<b>268.462,18</b>	<b>34.717.704,34</b>	<b>69,28%</b>
(*) Remanente		52.573,08	66.452,48	119.025,56		

(\*) El remanente del mandamiento 226/93 -con plazo de justificación máximo a 25.05.94- se devolvió, por importe de 52.573,08-US\$, en fecha 18.01.95  
 El remanente del mandamiento 1218/93 -con plazo de justificación máximo a 29.11.94- se devolvió, por importe de 66.452,48-US\$, en marzo del 95  
 La devolución por importes no gastados ascendió en total a 119.025,56-US\$, como consecuencia, el remanente para gasto en proyectos en 1995 es nulo

Excluyendo apoyo prog. FED	262.895,29	205.927,90	62.534,28	268.462,18	34.717.704,34	102,12%
----------------------------	------------	------------	-----------	------------	---------------	---------

## Gastos efectivamente realizados en créditos adicionales a los Proyectos.

El Fondo de Contrapartida de la Ayuda Alimentaria Española 92, no comprometido en el año 93, se utilizó en la aprobación de 6 proyectos adicionales y se agotó prácticamente en su totalidad, quedando 1.821-RD\$ (141,71-US\$), que se incrementaron con los intereses de la cuenta de depósito abierta en noviembre, por lo que el remanente para 1995 es de 11.450-RD\$ (891,05-US\$).

En cuanto al saldo en cuenta, no todos los recursos fueron librados. Los pagos realizados vinieron a completar una media del 90% para los proyectos aprobados en el año 93 y las entregas parciales a los proyectos aprobados en 1994, alcanzaron una media del 60% sobre lo aprobado para los mismos. De esta forma, el saldo en la cuenta del Fondo es a 31.12.94, de 1.128.310,72-RD\$ (87.806,28-US\$).

A este remanente, se le podrá añadir -una vez se formalice la decisión del Comité de no erogar más fondos para el proyecto ejecutado por la Dirección Nacional de Parques-, 162.796-RD\$, pero habrá que descontar 50.000-RD\$ para financiación de la Unidad Técnica.

### OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN REPUBLICA DOMINICANA

#### PROYECTOS FINANCIADOS CON LA AYUDA ALIMENTARIA ESPAÑOLA 1992: AÑO 1994

Fondo de Contrapartida inicial = 1.841.356,40 = 143.296,22-US\$ (12,85-RD\$/US\$)

COMITE	DENOMINACION	ENTIDAD EJECUTORA	LOCALIZACION	IMPORTE RD APROBADO	IMPORTE US APROBADO	% DES	PAGADO RD
15.03.94	Ganado vacuno para organizaciones de mujeres	Promoción Humana Campesina	Santiago	249.500	19.416,34	100%	249.500
15.03.94	Granja experimental para sordos	Centro Alternativo Experimental del Sordo (CAES)	San Pedro de Macorís	279.562	21.755,80	70%	195.693
15.03.94	Educación Comunitaria en el municipio de Villa Isabela	Foro Social de Puerto Plata	La Isabela (Puerto Plata)	500.000	38.910,51	40%	200.000
15.03.94	Rehabilitación del CENSERI de El Llano	Consejo Nacional de Comercialización (CONACO)	Elías Piña	330.000	25.680,93	50%	165.000
15.03.94	Banco de cepas de plátanos	Secretaría de Estado de Agricultura (SEA)	Higüey La Altagracia	250.383	19.485,06	35%	87.634
20.09.94	Estudio para la automatización de planta potabilizadora	CAASD y TUBSA	Haina - Manoguayabo	230.000	17.898,83	100%	230.000
<b>TOTAL 6 EXPEDIENTES APROBADOS</b>				<b>1.839.445</b>	<b>143.147,47</b>	<b>61%</b>	<b>1.127.827</b>
	Comisiones bancarias			90	7,00	100%	90
	Intereses			(9.629)	(749,32)	100%	(9.629)
<b>TOTAL 1994: 6 EXPEDIENTES + Comisiones-Intereses</b>				<b>1.829.906</b>	<b>142.405,15</b>		<b>1.118.289</b>
<b>REMANENTE a 31.12.94</b>				<b>11.450</b>	<b>891,06</b>		<b>1.128.311</b>

## OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN REPUBLICA DOMINICANA

## CUENTA DEL BANCO DE RESERVAS - AYUDA ALIMENTARIA ESPAÑOLA - AÑO 1994

010-392000-5

FECHA APUNTE	FECHA CHEQUE	NUMERO PERCEPTOR CHEQUE	CONCEPTO	PAGOS	INGRESOS	SALDO PESOS	PAGOS A PROYECTOS	FUNCIONAMEN UNIDAD TECNIC	COMI- SIONES	INTERESES	CUENTA DE DEPOSITO
01.01.94			SALDO ANTERIOR	3.182.253,00	6.180.728,40	3.946.993,40	139.500,00	10,00		0,00	0,00
03.01.94	17.12.93	459965	FUNDEJUR	219.660,00		3.727.333,40	219.660,00				
30.03.94			PRIMER DESEMBOLSO	10,00		3.727.323,40		10,00			
25.04.94	21.03.94	459974	CAES	139.781,00		3.587.542,40	139.781,00				
26.04.94	21.03.94	459973	PROM. HUMANA CAMPE	124.750,00		3.462.792,40	124.750,00				
27.04.94	21.03.94	459976	CONACO	165.000,00		3.297.792,40	165.000,00				
28.04.94	21.03.94	459975	FORO PUERTO PLATA	200.000,00		3.097.792,40	200.000,00				
13.05.94	02.05.94	459979	MUDE	100.153,00		2.997.639,40	100.153,00				
17.05.94	02.05.94	459978	FUNDEJUR	219.660,00		2.777.979,40	219.660,00				
01.01.94	21.03.94	459977	SEA	87.634,05		2.690.345,35	87.634,05				
09.06.94	02.05.94	658426	FEPMA	179.796,00		2.510.549,35	179.796,00				
10.06.94	02.05.94	658425	HERNESCO	209.676,00		2.300.873,35	209.676,00				
13.06.94	27.05.94	658427	CAEMA	103.950,00		2.196.923,35	103.950,00				
30.06.94	15.06.94	658428	F. H.	85.491,00		2.111.432,35	85.491,00				
27.07.94	19.07.94	658431	HERNESCO	89.861,00		2.021.571,35	89.861,00				
28.07.94	18.07.94	658430	CAES	55.912,40		1.965.658,95	55.912,40				
29.07.94	27.05.94	658429	PROM. HUMANA CAMPE	99.800,00		1.865.858,95	99.800,00		10,00		
29.07.94			SEGUNDO DESEMBOLS	10,00		1.865.848,95			10,00		
30.08.95			COMISIONES	10,00		1.865.838,95			15,00		
30.09.94			COMISIONES	15,00		1.865.823,95					
10.10.94	21.09.94	658432	TUBSA	230.000,00		1.635.823,95	230.000,00				
20.10.94	23.09.94	658433	AYUNT. VICENTE NOBLE	187.338,00		1.448.485,95	187.338,00				
30.10.94			SEGUNDO DESEMBOLS	15,00		1.448.470,95			15,00		
10.11.94	25.10.94	658435	FEPMA	119.864,00		1.328.606,95	119.864,00				
17.11.94	25.10.94	658434	FUNDEJUR	109.830,00		1.218.776,95	109.830,00				
24.11.94			CUENTA DE DEPOSITO	1.100.000,00		118.776,95					1.100.000,00
25.11.94			INTERESES		3.586,30	122.363,25				3.586,30	
30.11.94			COMISIONES	15,00		122.348,25			15,00		
15.12.94	05.12.94	658438	MUDE	75.115,00		47.233,25	75.115,00				
20.12.94	05.12.94	658439	PROM. HUMANA CAMP.	24.950,00		22.283,25	24.950,00				
21.12.94			ULTIMO DESEMBOLSO		1.101.702,74	1.123.985,99				1.702,74	(1.100.000,00)
21.12.94			CUENTA DE DEPOSITO	900.000,00		223.985,99				4.339,73	900.000,00
21.12.94			TRASPASO		4.339,73	228.325,72					
23.12.94			INTERESES			228.310,72			15,00		
30.12.94			COMISIONES	15,00							
<b>TOTAL AÑO 1994</b>				<b>4.828.311,45</b>	<b>1.109.628,77</b>	<b>228.310,72</b>	<b>2.828.221,45</b>	<b>0,00</b>	<b>90,00</b>	<b>9.628,77</b>	<b>900.000,00</b>
<b>TOTAL GENERAL AÑO 93 + AÑO 94</b>				<b>7.062.046,45</b>	<b>7.290.357,17</b>	<b>228.310,72</b>	<b>4.922.446,45</b>	<b>139.500,00</b>	<b>100,00</b>	<b>9.628,77</b>	<b>900.000,00</b>

Las aportaciones al Programa de Acciones Medioambientales Integradas en el Municipio de Yamasá, aunque se hacen a través de la OTC, son aportados por la Fundación Miguel Servet de Navarra para entregar al director del Proyecto, en la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña (UNPHU). De igual manera, la subvención del Ministerio de Cultura se entregó íntegramente a la institución beneficiaria.

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN REPUBLICA DOMINICANA**  
**GASTOS EN OTROS PROYECTOS EN 1994**

	DISPONIBLE DOLARES	GASTADO US\$ EN 1994	% SOBRE DISPONIBLE	REMANENTE A 31.12.94
CYTED	13.223,54	1.729,89		7.071,67 (1)
PROGRAMA INTERCAMPUS	226,91	226,91	100,00%	0,00
JOVENES COOPERANTES	2.469,21	2.469,21	100,00%	0,00
JUNTA DE ANDALUCIA TOTAL	43.468,97	34.121,21	78,50%	9.347,76
Taller artesanía La Isabela	17.708,20	17.355,41	98,01%	352,79
Punta Catuano (P. Este)	25.760,77	16.765,80	65,08%	8.994,97
JUNTA DE GALICIA	17.652,36	17.652,36	100,00%	0,00
F. MIGUEL SERVET (NAVARRA) (Acciones Medioambientales Integradas en Yamasá)	3.590,00	3.590,00	100,00%	0,00
COMUNIDAD DE MADRID (Salcedo)	21.244,66	22.501,18	105,91%	(1.256,52)
MINISTERIO DE CULTURA (Subvención a CIPAF)	21.187,59	21.187,59	100,00%	0,00
<b>TOTAL</b>	<b>123.063,24</b>	<b>103.478,35</b>		<b>15.162,91</b>

(1) Durante 1994 se devolvieron 4.421,98-US\$ al CYTED por vencimiento del mandamiento correspondiente a 1993

## **C. ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1993**

### **C.1. Proyectos realizados directamente por la OTC**

Durante el año 1994, se han dado por finalizados todos los proyectos de ejecución directa, por parte de la OTC, previstos en la anterior Comisión Mixta. Algunos de ellos se han entregado formalmente a la contraparte, mantenimiento, en todo caso, la OTC una supervisión periódica sobre los mismos y en otros proyectos seguimos colaborando de manera puntual.

#### **C.1.1 PROYECTOS EN EL SECTOR DE DESARROLLO RURAL**

##### **DESARROLLO RURAL INTEGRAL DE YAMASA**

Durante el año 1994 se siguen cumpliendo con los programas en el área de capacitación, área social y área productiva. La gestión directa del programa ha sido responsabilidad del equipo local de dirección, que desempeñaba esta función desde 1992, limitándose la presencia de técnicos españoles a visitas de seguimiento gestiones necesarias en la capital.

##### **Area de capacitación:**

A lo largo del año se impartieron 17 cursos clasificados como agropecuarios, técnicos, artesanales y cuatro cursillos de cerámica infantil.

Como en años anteriores, se prosiguió con la capacitación continuada de alumnos en los talleres de cerámica, soldadura y ebanistería, los cuales realizan a su vez trabajos de producción. De estos 17 cursos, cuatro se impartieron fuera del Centro, en las comunidades rurales del Naranjo (corte y confección), Sabana de la Maya (floristería) El Vigía (costura) y Comunidad de Cuance (costura). Los profesores son nacionales técnicos del CCI y dos profesoras nombradas al efecto por la institución contraparte -ODC-.

##### **Area de producción**

Se siguió con el proceso de optimizar la producción y rentabilizar las áreas productivas.

En el área agropecuaria: extensión de la cría de pollos y conejos, producción extensiva Agrícola. Se dió apoyo y asesoría a la producción en diferentes parajes del municipio.

Talleres: comienza la producción del taller de ebanistería destinada al mercado local. Se fabrica conjuntamente con el taller de soldadura el equipamiento y el mobiliario de los proyectos del Taller de cerámica y biblioteca del Parque Nacional histórico de la Isabela y la sala de visitantes de Punta Catuano en el Parque del Este.

Taller de cerámica: se continúa con la producción orientada al mercado local participando en ferias tanto nacionales como extranjeras (FERIARTE 94, RD, Exposición máscaras de carnaval CCH; exposición de arte León Giménez. S.D.; exposición y elaboración de artesanía en la Semana Cultural de Yamasá; FERIAMBIENTE 94, Frankfurt, Alemania,.....). Los encargados del taller de cerámica, colaboraron en la formación y capacitación de los alumnos que se harían cargo de los talleres de la Isabela y participaron en su puesta en marcha.

#### Area social

Se intensifican las actividades en el área del equipo, formado por tres promotores con colaboración de los denominados voluntarios comunitarios. Se colaboró con instituciones locales (SESPAS; SEA; PMA), realizando el trabajo en las comunidades rurales del municipio y en las propias instalaciones del Centro.

#### Resumen de actividades:

- 10 charlas sobre prevención de enfermedades
- 7 charlas sobre organización comunal
- 9 Charlas sobre desarrollo comunitario
- 61 reuniones de trabajo con las organizaciones
- 10 reuniones relacionadas con el Proyecto de Acciones Ambientales Integradas (F. Miguel Servet - Navarra)
- 5 talleres con la OPS, la AECI y la UNPHU para el mismo proyecto anterior
- 10 jornadas sobre producción de hortalizas en las organizaciones campesinas
- 12 jornadas sobre organización rural en los clubs y asociaciones de agricultores
- 5 jornadas sobre la función de la Junta Directiva y la función de los dirigentes dentro de la estructura de una organización comunitaria
- 8 visitas para asesorar proyectos de hortalizas y gallinas ponedoras
- 5 encuentros con instituciones colaboradoras (UROC, FEMECA y Bloque cacaotalero)
- Construcción de 10 letrinas en la comunidad de Zapote
- Construcción de 16 letrinas en la Jagua Mocha
- Construcción de 10 letrinas en la comunidad de Cuanze
- Reconstrucción de un camino vecinal de 3 km. en la Jagua y
- Reconstrucción de 3 km. de drenaje en la Javilla

### Resumen económico anual:

A falta de cierre definitivo del ejercicio los recursos generados por las actividades del Centro este año han sido 794.674-RD\$ (61.842,33-US\$) y los gastos asumidos por el propio Centro, 744.910-RD\$ (57.969,65-US\$). Los ingresos del Centro han aumentado, desde 1993, por tanto, 287.386-RD\$, es decir, un 56,67%.

La AECI aportó 40.530,43-US\$ en 1994 y la ODC un estimado de 5.000-US\$ con lo que el costo total anual del proyecto ascendió a 103.500-US\$. Así pues, el porcentaje de gastos asumido por el propio Proyecto fue aproximadamente de un 56%.

### Traspaso:

En el último trimestre de 1994 comenzaron las acciones tendentes a realizar el traspaso del proyecto a la contraparte. Por tal motivo se elaboró el presupuesto que se requiere para su funcionamiento ascendiendo la suma a 996.000-RD\$ anuales en asignaciones mensuales de 83.000-. La ODC la solicitó, en oficio 283-DF, de 23,12,94, al Presidente de la República que procedió a su aprobación y asignación.

Paralelamente la ODC presentó el nuevo equipo de dirección que comenzará su trabajo a partir del 01.01.95, fecha a partir de la cual se da por terminada la participación de la AECI en el proyecto, limitándola a una labor de seguimiento de los acuerdos a que se llegaron en las negociaciones sobre el traspaso.

Se ha contado con la colaboración de la Oficina Nacional de Planificación como institución mediadora y participativa en el futuro seguimiento del proyecto, que se entregará formalmente a la contraparte el 10 de marzo de 1995, previa firma del Convenio de transferencia.

### **ORDENACION AGROHIDROLOGICA DE LA CUENCA BAJA DEL RIO NIGUA**

El 13 de julio de 1994 se entrega oficialmente el proyecto a la contraparte dominicana - Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña (UNPHU), cuyo objetivo ha sido el de armonizar el desarrollo rural y la mejora de las condiciones de vida de los habitantes de esa cuenca con la protección y preservación de sus recursos naturales, especialmente los del suelo y el agua. A lo largo de sus cuatro años de duración se produjeron en vivero un total de 500.000 plantas, creándose un banco de semillas forestales que sirvió para completar la reforestación de 400 hectáreas y otro de pastos mejorados, con el que se implantaron en 175 hectáreas de pastizales, además de un jardín de variedades de pastos. También se han instalado 80 huertos familiares y dos fuentes públicas. Por último, se completó una finca ganadera de doble propósito.

Se realizaron otras actividades complementarias como la capacitación de 3.000 personas en medio ambiente y uso y gestión de agua potable, la realización de un inventario de vegetación, la evaluación rápida de la contaminación de los ríos de la cuenca, un plan de aprovechamiento forestal de la caoba - de la finca Nigua de la UNPHU-, un plan para la disposición final de los residuos sólidos y se ha instalado un Sistema de Información Geográfica en la institución contraparte.

### **PROYECTO DE APOYO A LA CREACION DE UN CENTRO DE MANEJO DE CUENCAS HIDROLOGICAS (CENAMAC)**

En 1994 ha comenzado a ejecutarse este programa, consistente en apoyar con equipos y asistencias técnicas al Instituto de Recursos Hidráulicos -INDRHI-. Durante este periodo se ha dotado al centro de los computadores y otros equipos necesarios y un experto Ingeniero de Montes de la OTC, ha estado asignado al proyecto, como responsable.

### **CAPACITACION TECNICA Y PROMOCION SOCIO-SANITARIA EN EL INGENIO CONSUELO**

Las actividades desarrolladas durante 1994 fueron dirigidas a fortalecer la organización interna del Departamento de Promoción Social del Ingenio Consuelo para garantizar la continuidad de los programas una vez completada la ayuda prestada por la AECI. Ese Departamento es la parte operativa del proyecto y está adscrito al Consejo Estatal del Azúcar (CEA), contraparte oficial.

En el periodo enero-septiembre se intensificaron las reuniones del equipo de dirección constituido por el director del mencionado Departamento, un representante de cada área y dos técnicos de AECI.

El trabajo realizado en las diferentes áreas del proyecto puede resumirse de la siguiente forma:

#### **Capacitación técnica y artesanal**

El equipo de trabajo constituido por todas las profesoras y la directora de capacitación, mantuvo reuniones semanales para planificar y evaluar actividades. Se realizaron cursos de cerámica, corte y costura, bordado, pintura en tela, peluquería y belleza, floristería y repostería, cuya duración oscilaba de 3 a 9 meses. Todos los cursos tienen un coste muy bajo para el estudiante y existe un programa de becas para el personal del Departamento y para residentes de los bateyes alejados. También se realizaron cursos de belleza, costura y bordado en estos bateyes más inaccesibles con el resultado de dos microempresas funcionando. Los productos de los cursos fueron vendidos en ferias y en exposición permanente, de manera que en este momento las actividades de capacitación son autofinanciadas.

## Producción agrícola y artesanal.

los mayores ingresos del proyecto, al margen de los aportes de la AECI, provinieron de la venta de piezas de cerámica ornamental taína y también utilitaria, producida por encargo en los talleres de capacitación y de la venta a bajos precios de hortalizas producidas en el huerto demostrativo de Consuelo. Los problemas a que se enfrentaba el proyecto agrícola "Don López", fueron resueltos en el mes de agosto y, en este momento existe un área sembrada de 200.000 m<sup>2</sup>, que producirá recursos suficientes para continuar con los programas de letrización y de construcción de basureros controlados. El balance de octubre a diciembre, periodo en el que ya no hubo aportes de la AECI fue ligeramente positivo y se mantuvo el ritmo de trabajo.

## Area sociosanitaria

En enero se realizaron talleres de evaluación de los programas en marcha, análisis de datos de la encuesta realizada a finales de 1993 y de planificación de las actividades de 1994. Se aplicaron los ciclos III y IV del Programa de Educación para la Salud (PES), continuó la supervisión del uso de las letrinas construídas durante el Programa Piloto de Letrinización (PLL) y continuaron también los operativos comunitarios de limpieza y de reparación de edificios y fuentes públicas. En estos operativos se contó con la ayuda del Programa Mundial de Alimentos.

Se pusieron en marcha dos nuevos Programas. El Programa de Mejora de Alimentación (PMA), mediante el cual se crearon unos 40 huertos familiares capacitándose para ello a unas 40 familias. Programa de Erradicación de Residuos Sólidos (PERS), que supuso la clausura sanitaria de los vertederos incontrolados en 5 bateyes, la construcción de vertederos controlados de basura y el establecimiento de recogida de basura utilizando tanques de aceite reciclados.

El 29 de septiembre de 1994, se entrega oficialmente el proyecto a la contraparte dominicana -Consejo Estatal del Azúcar (CEA)-. En este acto se entregó asimismo, el informe final del proyecto, elaborado por el personal técnico.

Después de la fecha de entrega se han continuado las visitas de supervisión por parte de la AECI, tal como fue solicitado por el CEA.

## C.1.2 PROYECTOS EN EL SECTOR EDUCACION

### **EDUCACION BASICA A TRAVES DE MODULOS INSTRUCCIONALES**

El Proyecto se ejecutaba en la zona fronteriza con Haití y su objetivo es proporcionar Educación Básica de 5to. a 8vo. en aquellos lugares donde las escuelas sólo llegan a cuarto grado.

Dentro del área de edición de libros de texto para el Proyecto, se han editado el cuarto y quinto libro de séptimo grado y se ha entregado a la contraparte (Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos) el stock existente.

Con ello se ha dado por finalizada nuestra colaboración en el proyecto.

### **GRANJA ESCUELA EN MATA DE PALMA**

En los primeros meses del año 94, se finalizaron las obras de rehabilitación , en las que colaboró la Comunidad Autónoma de Galicia, dando por finalizada nuestra participación en el proyecto que se traspasó a la contraparte (Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos).

## C.1.3 PROYECTOS EN EL SECTOR MEDIO AMBIENTE

### **PARQUE NACIONAL DE LOS HAITISES: PLAN DE ACTUACION**

El Programa de Uso Público no asumirá, como estaba previsto, la construcción del Aula de la Naturaleza que financiará la Unión Europea. La AECI se hará cargo, sin embargo, de suministrar el equipamiento y mobiliario necesario, del que se ha fabricado una parte durante el año. El resto se proporcionará una vez finalizada la obra física. Asimismo, en relación a este Programa, se ha terminado el Plan de Uso Público, tendente al ordenamiento de las actividades de los visitantes, con la publicación del Mapa de Uso Público y el documento del diseño curricular del Aula de la Naturaleza.

En el Programa de Investigación se ha editado la investigación sobre las cavidades del litoral.

En el Programa de Administración y Vigilancia se ha finalizado la construcción de cuatro casetas de vigilancia del Parque, no pudiéndose finalizar la quinta prevista por los obstáculos puestos por los desalojados del Parque.

Con todo ello, a falta del equipamiento del Aula de la Naturaleza, finalizan nuestros compromisos en este proyecto.

### **PARQUE ARQUEOLOGICO DE LA ISABELA**

Se rediseñó el espacio físico del museo, incorporando nuevas piezas arqueológicas y material didáctico, se equiparon asimismo las oficinas de administración, museo y área de investigación.

Se completaron trabajos de equipamiento, obras menores en el Centro de Visitantes y se construyó asimismo una caseta de control de acceso.

El 20 de Octubre se inauguró el Proyecto, quedando entregado oficialmente a la contraparte, con la presencia de una delegación española constituida por el Secretario de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica, D. José Luis Dicenta, el Director del Instituto de Cooperación Iberoamericana, D. Juan Antonio March. Por parte de la Unión Europea, asistió el Jefe de la Delegación de la Comisión, Sr. Martino Meloni. Estuvo asimismo presente el Vicepresidente de la República D. Jacinto Peynado, el Director Nacional de Parques y otras autoridades internacionales y locales.

Respecto a las actividades competencia de otras Instituciones cofinanciadoras del Proyecto, en las que la AECI tiene asignada la coordinación y asistencia técnica, se finalizaron los proyectos de infraestructuras para apoyo a temas ambientales (saneamiento, vivero y reforestación).

En este proyecto colaboró la Junta de Andalucía aportando la financiación para la construcción de un Taller de Artesanía -cuya obra física se realizó durante 1993-, para la cual la OTC se encargó de finalizar el equipamiento comenzado el año anterior.

## FORMACION DE RECURSOS HUMANOS EN SALUD

### *Curso-taller de planificación y gerencia a nivel local*

Los talleres previstos se realizaron de enero a mayo de 1994. A ellos asistieron los ocho directores regionales de Salud y 120 técnicos de las diferentes regiones y áreas de salud del país.

El objetivo general del Curso fue iniciar un proceso de capacitación en el área de la Planificación y la gerencia en las regiones de Salud como apoyo al desarrollo de Los Sistemas Locales de Salud (SILOS).

Los contenidos desarrollados fueron:

- Determinantes y condicionantes del proceso salud-enfermedad
- Políticas sociales e indicadores macroeconómicos
- Sistemas locales de Salud (SILOS): aspectos conceptuales y metodológicos, principios y fundamentos.
- Participación social y comunitaria
- Modelos organizativos de los Servicios de Salud
- Los procesos de descentralización y regionalización del Sector Salud en la República Dominicana
- La planificación y programación en el Nivel Local de Salud
- Gerencia y funciones centrales de la Administración estratégica
- Evaluación: estilos de gestión, motivación, liderazgo y comunicación.

El soporte técnico necesario fue brindado por la dirección general de Recursos Humanos dependiente de la Secretaría de Estado de Salud Pública y Asistencia Social (SESPAS).

### *Curso-Taller "Tecnologías Apropriadas para Servicios de Agua y Saneamiento en Areas Marginales con Participación Social, Educación Ambiental y Gestión Comunitaria".*

El Curso constó de 40 horas teórico-prácticas y se desarrolló del 19 al 23 de septiembre de 1994, siendo sus objetivo:

Lograr la incorporación de tecnologías de desarrollo progresivo en agua y saneamiento, aplicables a la situación local con participación comunitaria y educación en salud e higiene y el Programa de Vigilancia Comunitaria de la Calidad del Agua y de los Servicios.

Adiestrar a 30 técnicos en cómo organizar, y administrar un programa de tecnologías apropiadas con participación comunitaria y educación sanitaria que incluya la vigilancia comunitaria de la calidad del agua y de los servicios.

Al curso asistieron 27 participantes entre profesionales, técnicos, promotores y educadores de diversos organismos del sector público, ONG's y de organizaciones comunitarias. Todos los participantes tenían experiencia en la ejecución de proyectos de saneamiento básico.

En la organización y ejecución del curso participaron la Dirección de Saneamiento Ambiental de la Secretaría de Salud Pública y Asistencia Social (SESPAS) y el Centro Panamericano de Ingeniería Sanitaria y Ciencias del Ambiente (CEPIS), centro colaborador de la OPS/OMS.

## **ASISTENCIAS TECNICAS**

El presupuesto disponible para este concepto se ha utilizado a lo largo del año principalmente en colaborar y financiar actividades que otras instituciones ejecutaban en el país. Se abonó una parte de los gastos producidos por la realización del Curso que el CEDEX (MOPTA) organizó para la Corporación Dominicana de Electricidad. Se participó también en los costes producidos por los desplazamientos de técnicos de la Comunidad de Madrid para el seguimiento de los proyectos que la CAM ejecuta en Salcedo e indentificación de nuevos proyectos en Vicente Noble, así como el de apoyo a la descentralización administrativa. Por último, al carecer la OTC al finales de año de un experto en Salud Pública, se contrataron los servicios de un técnico local que negociase, preparase y formulase los proyectos a financiar en la próxima Comisión Mixta en este área.

## **CYTED**

En el marco del Programa de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo, se han abonado dos pasajes para la asistencia de los encargados locales del programa a la XI Asamblea General del CYTED que se celebró en México, D.F. y al Congreso Científico 10 años del CYTED, en Cancún

## FONDO DE AYUDA ALIMENTARIA

El día 15 de marzo el Comité ad-hoc- formado por la Embajada de España, la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores y el Secretariado Técnico de la Presidencia, aprobó 5 proyectos adicionales a financiar con el Fondo de Contrapartida obtenido por la Ayuda Alimentaria 1992. Exceptuando un proyecto puramente social, de Salud, en Villa Isabela, los otros estaban destinados también a la producción de alimentos (ganado vacuno, hortalizas y porcino, arroz y plátanos). Las Entidades ejecutoras serán ONGs, exceptuando el que se llevará a cabo por la Secretaría de Estado de Agricultura. El 20 de septiembre el Comité aprobó un proyecto adicional solicitado por la Corporación de Aguas y Alcantarillado de Santo Domingo, consistente en la realización de un estudio por la empresa española TUBSA, para la automatización del control de la red de aguas de una planta potabilizadora de agua ya existente en Haina-Manoguayabo.

Los desembolsos a los proyectos se van librando por entregas parciales conforme a la ejecución de acuerdo a las condiciones establecidas y según las evaluaciones de la inspección sobre el terreno y de los informes de seguimiento que las instituciones ejecutoras deben presentar regularmente a la Unidad Técnica. Los desembolsos para cada proyecto aparecen en el epígrafe B de este documento.

En este sentido, la mayoría de los proyectos se realizaron conforme a lo previsto resultando satisfactorios, a excepción de dos de ellos -aprobados ya en 1993- que merece la pena mencionar. El proyecto ejecutado por HERNESCO, consistente en una agroindustria de dulces de frutas, ha sido intervenido por el IAD -a petición de la Unidad Técnica- que ha nombrado un administrador temporal para organizar sus actividades tanto productivas como administrativas, debido a los conflictos entre las partes implicadas. Dado que el proyecto es muy rentable, se trata de establecer las pautas para su devolución a la comunidad.

La instalación de cultivos hidropónicos en la Isabela, se encontró con muchas dificultades tanto técnicas como de control por parte de la institución reponsable -Dirección Nacional de Parques-, por lo que el Comité, considerando la imposibilidad de que se cumpliesen los objetivos programados, decidió no seguir financiando el proyecto.

De este modo, una vez que su decisión se formalice en Acta, quedarán liberados 162.796-RD\$ adicionales para su utilización en otros proyectos.

## **ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES**

La OTC ha elaborado los informes preceptivos previos a la concesión de subvenciones a ONGs españolas que presentan sus Proyectos a realizar conjuntamente con ONGs del país y que financia la SECIPI a través de sus convocatorias anuales tanto ordinaria como extraordinaria (con cargo al IRPF). Seis ONGs, entre los 10 proyectos presentados, han sido beneficiadas en 1994 por estos programas, con un total de 152.860.000-pts, según el cuadro adjunto. Únicamente señalar que el proyecto financiado a Fe y Alegría para desarrollo de servicios educativos populares en zonas de alta emergencia se ejecutará conjuntamente en República Dominicana y tres países más.

Para la elaboración de los mencionados informes, la OTC ha realizado inspecciones sobre el terreno estudiando la solvencia y fiabilidad de las instituciones locales y analizando la viabilidad de los proyectos a ejecutar. Su consecuencia ha sido el establecimiento de relaciones más estrechas con las ONGs locales, que están incrementando su presencia y participación en el desarrollo y se están mostrando cada vez más activas en la identificación de necesidades y la formulación de proyectos. Un amplio número de sus representantes se han personado en nuestra sede de la Cooperación Española solicitando colaboración y ayuda para la búsqueda de recursos, asistencias técnicas o simplemente información. Por ello, la OTC ha constituido un banco de proyectos de interés, con el objeto de poseer información sobre las necesidades y para de canalizar los que se consideran prioritarios hacia otras fuentes de recursos, bien hacia ONGs españolas, bien hacia los Fondos de Contrapartida de la Ayuda Alimentaria Española, bien hacia Comunidades Autónomas.

## **BECAS**

La OTC colabora en la difusión de la información, recepción de expedientes, selección y tramitación de las solicitudes de becas para la Convocatoria General y el Programa Mutis junto con el Centro Cultural Hispánico. Asimismo gestiona las convocatorias específicas de becas para cursos organizados y/o financiados por otras instituciones.

Un total de 56 técnicos dominicanos han sido favorecidos este año facilitando su asistencia a diferentes cursos: 18 en la convocatoria general (13 nuevas becas y 5 renovaciones), 11 en el Programa Mutis (5 para España y 6 para Iberoamérica) y 27 profesionales para distintos Cursos de Especialización.

**SUBVENCIONES ONGs 1994**

NOMBRE DEL PROYECTO	ONG ESPAÑOLA	ONG DOMINICANA	MONTO EN PTS.	MONTO APROX. EN US\$
<b>CONVOCATORIA I.R.P.F</b>				
Proyecto de educacion e infraestructura para el desarrollo de las mujeres de la region este	Educacion sin Fronteras	CE-MUJER	15.000.000	116.731.51
Microempresas para el desarrollo de la juventud rural	Fundacion Humanismo y Democracia	FUNDEJUR	35.000.000	272.373.54
Mejora de las condiciones higienico-sanitarias y medioambientales de las comunidades rurales	Jovenes del Tercer Mundo y Madreselva	FUNDASUR	20.000.000	155.642.02
Salud-nutricion y talleres productivos en el Centro educativo "El Carmen" en La Vega	Fe y Alegria e Ingenieros sin Fronteras	FE Y ALEGRIA	30.000.000	233.463.03
Desarrollo de servicios educativos populares en zona de alta emergencia	Fe y Alegria	FE Y ALEGRIA	20.000.000	155.642.02
<b>CONVOCATORIA ORDINARIA SECIPI</b>				
Desarrollo Integral de la Mujer Dominicana	Fundacion Humanismo y Democracia	MUDE	17.450.000	135.797.66
Creacion y mantenimiento de un fondo rotativo de credito para 300 mujeres campesinas	VETERMON	CE-MUJER	15.410.000	119.922.17
<b>TOTAL SUBVENCIONES 1994</b>			<b>152.860.000</b>	<b>1.189.571.95</b>

## **INTERCAMPUS**

En su primera edición, en el año 1994, dos estudiantes españoles recién licenciados en ingeniería industrial y administración de empresas respectivamente, se han integrado en los correspondientes departamentos del Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC)

Se han realizado una serie de actividades tendentes a fomentar el programa en el país y garantizar su éxito, estableciendo una estrecha comunicación con todas las Universidades interesadas. Como resultado, la Asociación de Rectores de Universidades (ADRU) será la Entidad centralizadora y encargada del programa al que se han ido adscribiendo un número creciente de universidades dentro de las más representativas del país.

En el Programa América Latina/España, tres estudiantes han solicitado su participación en el mismo y se trasladarán previsiblemente a principios de 1995, dos de ellos pertenecen a la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD) y el otro al Instituto Tecnológico de Santo Domingo (INTEC).

## **CIDEU**

Durante el presente año el Programa CIDEU ha empezado a ser conocido dentro del ámbito municipal, confirmando su interés por integrarse en el mismo la ciudad de Santiago de los Caballeros y la nueva incorporación de Santo Domingo.

### **C.2. En colaboración con otras Entidades**

#### **JUNTA DE GALICIA**

Como ya se ha mencionado anteriormente, la OTC ha ejecutado las últimas obras de rehabilitación de las infraestructuras en la Granja Escuela Mata de Palma, financiadas por la Junta de Galicia en el marco del convenio de colaboración que posee con la AECI y cuyas primeras actuaciones comenzaron a finales de 1993.

#### **INTERVENCIONES AMBIENTALES INTEGRADAS EN YAMASA**

La Fundación Miguel Servet financió la parte de diagnóstico de la situación ambiental del municipio de Yamasá, primera fase de este Programa.

La OTC y, en particular a través del Proyecto de DRI de Yamasá, ha colaborado con la OPS y la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, en los trabajos de dicho proyecto. Una vez elaborado el Plan de Atención al Medio en la Sección de los Jovillos, perteneciente a Yamasá y la Evaluación Rápida de las Fuentes de Contaminación de Aire, Agua y Suelo de todo el municipio, se ha procedido en el año 1994 a la formación del Comité municipal de apoyo al proyecto y a la realización de dos talleres divulgativos.

Paralelamente se han ido ejecutando actuaciones que pueden definirse como obras previas de impacto en algunos bateyes conjuntamente con el Consejo Estatal del Azúcar (CEA), OPS, Servicio Social de la Iglesia y la colaboración del CCI la Hispañola, motivadas por la necesidad de solucionar los problemas de abastecimiento de agua y letrinas de los parajes con el ánimo de que el proyecto no sea olvidado por la comunidad al ser retrasado el comienzo de la ejecución del mismo. Estas obras serán integradas al proyecto cuando se inicie oficialmente. Previsiblemente se financiará con presupuestos AECI colaborando la OPS y la UNPHU.

#### DELEGACION DE LA COMISION DE LA UNION EUROPEA

Continuando con el acuerdo alcanzado con la Delegación, la AECI ha sido la responsable de la supervisión técnica y la coordinación del Proyecto conjunto realizado en el Parque Arqueológico de la Isabela, en colaboración con la Dirección Nacional de Parques, inaugurado en octubre de este año.

Asimismo se procedió a la firma con la Delegación de un Convenio de colaboración para la ejecución conjunta del Programa de Actuación Medioambiental, en el Marco del Convenio de Lomé IV, que comprenderá los siguientes proyectos: Proyecto de delimitación y manejo de la reserva de manatíes en Estero Hondo; Proyecto de uso público y protección de la Isla Saona en el Parque Nacional del Este; Proyecto de delimitación, investigación del área marina y terrestre de la Isabela. Este programa será financiado por la UE, prestando la AECI la Asistencia Técnica necesaria para su ejecución.

Por último, se ha llevado a cabo la reformulación del proyecto para la construcción del Aula de la Naturaleza del Parque Nacional de los Haitises que finalmente será financiada por la CCE. La AECI financiará, por su parte, el equipamiento y aportará la necesaria colaboración técnica.

#### JUNTA DE GALICIA

Como se ha mencionado, se han finalizado las obras de infraestructura de la Granja-Escuela Mata de Palma.

## JUNTA DE ANDALUCIA

En el marco del convenio de colaboración con la AECI, la Junta de Andalucía ha continuado sus intervenciones en República Dominicana, realizadas bajo la supervisión de la OTC

- Se completó el equipamiento y se procedió a la puesta en marcha de un taller de Artesanía en la Isabela, cuyas actuaciones preliminares comenzaron en 1993. La técnico de la OTC asignada al proyecto de Desarrollo Rural Integral de Yamasá se responsabilizó de la supervisión en la construcción de dichos equipos -que llevó a cabo el Centro de Capacitación la Hispaniola de Yamasá- y del entrenamiento de las personas que se harán cargo del mismo en la Isabela
- Prácticamente finalizó, a falta de la instalación de un emisora-receptora de onda corta, la construcción de un Centro de Recepción de visitantes en Punta Catuano, en la Isla Saona perteneciente al Parque Nacional del Este.

## COMUNIDAD DE MADRID

La Comunidad de Madrid ha comenzado este año sus actividades en República Dominicana. La OTC, además del apoyo logístico y técnico que presta a los proyectos de todas las Comunidades Autónomas, ha colaborado financiando algunos gastos de desplazamientos de técnicos de la CAM al país.

Durante el año se ha ejecutado la primera fase de un programa de mejoramiento integral de áreas marginales urbanas y suburbanas en la provincia de Salcedo, que ejecutó exitosamente la Oficina Técnica Provincial.

Durante 1994 se ha realizado asimismo la identificación de otros proyectos. En particular en el Ayuntamiento de Vicente Noble se ha incidido en la organización de la comunidad que culminó con la formación de un Comité de Desarrollo. Con el apoyo de la OTC, este Comité identificó las prioridades de la zona y formuló algunos proyectos de los que dos se han considerado de especial interés y se ejecutarán en 1995: la construcción de 500 letrinas y la apertura de un canal obstruido que abastecerá de agua de regadío a la mayor parte de las parcelas del municipio.

Asimismo, a finales de año, el INTEC (Instituto Tecnológico de Santo Domingo), solicitó la financiación de un proyecto de apoyo a la descentralización administrativa. Un técnico de la Comunidad de Madrid se desplazó al país para su formulación. En principio se llevará a cabo en 1995 y la OTC colaborará financiando un 50% del proyecto. Por último se espera que la CAM colabore a la rehabilitación de la biblioteca Emilio Rodríguez Demorizi, ubicada en la casa del escritor, en la zona colonial de Santo Domingo.

## MINISTERIO DE ASUNTOS SOCIALES

La OTC colaboró en las gestiones para canalizar la subvención mencionada anteriormente que el Ministerio de Asuntos Sociales concedió al Centro de Información y Documentación Para la Acción Femenina (CIPAF), destinada al Fomento de la Formación y el Empleo de la Mujer en Ocupaciones no Tradicionales. Este proyecto se ejecutó durante el año 1994 y la OTC está supervisando la correcta justificación de los fondos empleados.

REPUBLICA DOMINICANA

CENTRO CULTURAL



## I N D I C E

- MEMORIA RESUMEN DEL CENTRO CULTURAL HISPANICO AÑO 1994
  
- PROGRAMA Y PRESUPUESTO DE ACTIVIDADES CULTURALES 1994
  
- CALENDARIO DE ACTIVIDADES REALIZADAS 1994
  
- DOSSIER DE PRENSA
  
- PROPUESTA DE PROGRAMACION CULTURAL 1995
  
- AVANCE DE PROGRAMACION CULTURAL 1995
  
- PRESUPUESTO DE ACTIVIDADES CULTURALES 1995

## MEMORIAS

Durante 1994 el CCH desarrolló una serie de actividades, siguiendo las pautas que trazara su antigua directora, Sra. Virginia Fernández. Además de las actividades programadas por la Sra. Fernández, se ejecutaron otras que se fueron incorporando al programa a medida que avanzaba el año. Estas venían a consagrar el Centro como una de las instituciones culturales de más importancia en la Ciudad Colonial de Santo Domingo. Es preciso resaltar que el CCH se ha convertido en una casa abierta a todas las manifestaciones del arte y de la cultura.

En cuanto a la planta física del CCH, se realizaron las siguientes mejoras: se revistió de piedras y ladrillos el patio con lo cual se ha creado una nueva área para la realización de eventos al aire libre. Se presentaron las cotizaciones para dotar nuestra Sala de Exposiciones de un sistema de climatización.

Con motivo de la visita del Excm. Sr. D. las instalaciones del CCH fueron remozadas, diseño de nuevas jardineras en el patio, ampliación del sistema de alumbrado y pintura de muros y rejas. Se recuperaron espacios que estaban utilizados como almacenes para emplearse como aulas para realizar cursos y talleres.

Por otro lado, se consiguió que casas comerciales donaran el mobiliario para la realización de talleres de arte y creatividad para niños.

Queremos resaltar que la publicación del Boletín Bimensual, desplegable que cita una por una las actividades a celebrarse en los dos meses cubiertos por cada uno de los seis boletines publicados en este año, se ha convertido en el principal difusor de nuestros eventos. Esto se aprecia por que el número de personas que visita nuestra institución es mayor y más heterogeneo que en ocasiones anteriores.

## BIBLIOTECA DEL CENTRO CULTURAL HISPANICO

### RESUMEN MEMORIA 1994

La Biblioteca del Centro Cultural Hispánico cuenta con una colección de aproximadamente 6,000 volúmenes de monografías, ceca de 2,000 números de publicaciones periódicas representando 75 títulos, más o menos 300 folletos, 250 catálogos, más de 70 títulos de audiovisuales y casi 50 guías y mapas. Cuenta con una sala de lectura con capacidad para 17 usuarios a la vez. Además de un área de oficina, servicio de circulación, información, control y procesos. El sistema está automatizado en dos bases de datos controladas en un ordenador bajo el sistema Micro ISIS. Desde octubre de 1993 sólo tenemos trabajando en ella a su Encargado. El es el responsable de todos los servicios y procesos en ella. Con este perfil hemos logrado contribuir con los siguientes servicios.

La Biblioteca del Centro Cultural Hispánico ha participado, en el año transcurrido entre el 1 de octubre de 1993 y el 30 de septiembre de 1994 en diversas actividades de promoción, de cooperación y de integración. El 22 de abril se dió inicio al Programa de Coordinación de las Bibliotecas de la Ciudad Colonial de Santo Domingo. En esta primera reunión nuestra representación fue seleccionada para conformar el Grupo de Apoyo, cerebro rector, de este Programa. Mes tras mes ha participado en cada una de las reuniones de trabajo que se han desarrollado. Enriqueciendo la discusión y los planes con ideas y acciones. Ha aportado unos 181 volúmenes de material bibliográfico entre libros, folletos y revistas que correspondían a temáticas que nuestra Biblioteca no colecciona o de los que ya teníamos varios ejemplares. Estos pasaron a actualizar y enriquecer las colecciones de 7 bibliotecas ubicadas en el entorno colonial de Santo Domingo. Dentro de este mismo Programa, el Centro Cultural Hispánico fue escenario del Curso-Taller de Iniciación Bibliotecaria. Este se ofreció durante la semana del 29 de agosto al viernes 2 de septiembre. Y nuestro Encargado de Biblioteca tuvo bajo su responsabilidad uno de los módulos de trabajo: Sistemas Automatizados de Bibliotecas. Así también la Biblioteca a servido de faro orientador en algunas áreas del quehacer bibliotecario, sobre todo en uso de Micro ISIS, para varias bibliotecas de la Zona Colonial.

En el orden de los servicios, la Biblioteca del Centro Cultural Hispánico ha recibido la visita de unos 1,043 visitantes y usuarios. A estos se les prestaron unos 1,712 documentos. Tuvimos la visita de unos 53 alumnos del Liceo Estados Unidos de América. Y está en coordinación la visita periódica de otras instituciones educativas como liceos y colegios. Mediante el préstamo interinstitucional,

apoyamos actividades de unas 4 universidades, 3 colegios, 5 bibliotecas y 1 academia profesional. Además, durante todo el año hemos sido el apoyo documental de todos los cursos que se han dictado en el CCH e incluso hemos aportado el material documental para algunas conferencias y espectáculos fuera del Centro.

En el sentido del proceso técnico de documentos, sólo hemos procesado e integrado a la colección de manera formal unos 307 documentos monográficos. Además hemos registrado más de 300 números de publicaciones periódicas. Y debemos sumar los 53 documentos audiovisuales procesados y registrados. Pero es necesario añadir que durante este tiempo sometimos nuestra base de datos a un proceso de revisión detenida llegando a hacerle cambios significativos. Estos cambios nos presentan hoy una base de datos unificada y más dinámica. Hemos logrado actualizar el soporte lógico de nuestro sistema con la adquisición de la versión 3.03 de Micro CDS/ISIS. Pero también hemos integrado la producción de fichas mediante el desarrollo de nuestro propio programa, abandonando así el software cubano Cataloga. Esto nos permitirá actualizar nuestros catálogos manuales en un tiempo más corto y economizando material.

Por iniciativa del excelentísimo Sr. Embajador y con la colaboración del Ministerio de Obras Públicas y Transportes de España, hemos dado apertura a la sección de Política Ambiental de la Biblioteca del CCH. Esta ha iniciado su operación con unos sesenta documentos y se esperan cerca de quinientos volúmenes más, que a partir del año próximo enriquecerán nuestra colección y aumentarán nuestra oferta de servicios. Esto incluirá, tan pronto nos compren el lector de discos compactos, la información bibliográfica de CD KNOSYS, bases de datos bibliográficas en medio ambiente.

Entre lo proyectado para el próximo año está darle permanencia y mejorar la calidad de los servicios ya establecidos. Fortalecer las áreas de más demanda: restauración de monumentos, bellas artes, fotografía, lingüística. Realizar un encuentro entre especialistas de las ciencias de la información para discutir la situación actual y las perspectivas del quehacer bibliotecario en República Dominicana de cara a las nuevas corrientes tecnológicas. Coordinar junto al Programa de Coordinación de las Bibliotecas de la Ciudad Colonial de Santo Domingo uno o dos cursos cortos para auxiliares de bibliotecas. Mantener la colaboración con centros de información que requieran de nuestra ayuda, pensando siempre en el usuario como beneficiario de nuestro trabajo. Adquirir en el mercado local material bibliográfico nacional que sea de interés para nuestros usuarios.

Es de sumo interés para nosotros propiciar contactos con instituciones españolas que puedan colaborar con el desarrollo de nuestra institución, sus colecciones y sus servicios. Sea por la vía de donación de bibliografía o herramientas de trabajo, o sea por la vía de orientación técnica y/o capacitación a distancia. También la donación de bibliografías españolas en discos compactos o en papel. Así mismo el intercambio de opiniones y experiencias en el uso de Micro ISIS.

Otra actividad en la que invertiremos tiempo, dinero y esfuerzo es en la promoción de la Biblioteca y de sus servicios. Esto lo haremos mediante diversas vías, como la visita a centros educativos identificados con el perfil de nuestra colección. A través de la impresión de guías de lectura que serán distribuidas entre nuestros usuarios regulares, pero, sobre todo, entre nuestros usuarios potenciales. Tendremos un módulo mensual para el trabajo con los niños de educación básica y sus profesores. Este contará con proyección de videos, ejecución de juegos didácticos en equipo, etc.

## PROGRAMA Y PRESUPUESTO ACTIVIDADES CULTURALES 1994

## 1.- Papeleria e Imprenta

## a) Salon de Actos: 3 actividades por mes

600 invitaciones x 3 x 12 meses	4,320 \$ USA	561,600 Ptas.
600 sobres invitaciones x 3 x 12 meses	520 \$ USA	67,600 Ptas.

## b) Sala de Exposiciones: 1 inauguracion mensual

600 invitaciones por 12 meses	1,440 \$ USA	187,200 Ptas.
600 sobres invitaciones por 12 meses	175 \$ USA	22,750 Ptas.

## c) Catalogos: folletos a color despleables de exposiciones.

500 catalogos a color x 12 meses	9,600 \$ USA	1,248,000 Ptas.
Diagramacion, separacion colores, impresion de programacion	4,200 \$ USA	546,000 Ptas.

## d) Boletin informativo bimestral - 6 por año

600 boletines bimestrales		
Diagramación, logotipo, tipografía, 2 colores impresión, etc. 500 \$ x 6	3,000 \$ USA	390,000 Ptas.

## e) Afiches

1,200 afiches al año de distintas actividades	1,050 \$ USA	136,500 Ptas.
-----------------------------------------------	--------------	---------------

## f) Certificados cursos

1,000 certificados por año	600 \$ USA	78,000 Ptas.
----------------------------	------------	--------------

## g) Programa de mano por año

	1,500 \$ USA	195,000 Ptas.
--	--------------	---------------

TOTALES.....	26,405 \$ USA	3,432,650 Ptas.
--------------	---------------	-----------------

.... /2

## 2.- Publicidad y Propaganda

Publicidad en prensa 500 \$ USA x 12	6,000 \$ USA	780,000 Ptas.
Promocion de los eventos en los medios de comunicaci3n	2,000 \$ USA	260,000 Ptas.

## 3.- Area de exposiciones y Sal3n de actos

a) gastos de cocktail de inauguraci3n 300 \$ x 12	3,600 \$ USA	468,000 Ptas.
b) Pago a conferencistas - profesores cursos 500 \$ x 12	6,000 \$ USA	780,000 Ptas.
c) Dietas y traslados, hotel, manutencion de invitados enviados desde Espa1a	6,000 \$ USA	780,000 Ptas.
d) gastos de fletes, aduanas, envios de material exposiciones peliculas, etc.	3,000 \$ USA	390,000 Ptas.

## 4.- Gastos de Representacion

Comidas de trabajo con personalidades dominicanas y espa1olas	2,500 \$ USA	325,000 Ptas.
------------------------------------------------------------------	--------------	---------------

## 5.- Biblioteca

gastos por compra de libros y material necesario para la biblioteca	<u>9,000 \$ USA</u>	<u>1.170,000 Ptas.</u>
------------------------------------------------------------------------	---------------------	------------------------

TOTALES.....	64,505 \$ USA	8,385,650 Ptas.
--------------	---------------	-----------------



(sigue)

7:00 p.m. Mesa Redonda: "La enseñanza de la Lengua en Iberoamérica.

Jueves 27 Inicio del ciclo de conferencias sobre:  
"Bibliotecas y Cultura"

~~7:00 p.m. Título: Contribución de los acervos documentales a la educación.~~

Grupo de Apoyo a la Documentación Popular. GADEP

Jueves 27 Seminario sobre la Contaminación del Medio Ambiente: "Causas y Consecuencias Juventud y Contaminación"

Viernes 28 Con el Frente Nacional de Líderes por la Juventud Progresista.

Lunes 31 Exposición de Heráldica  
8:00 p.m. Por: La Sociedad Heráldica y Bibliográfica

MES DE FEBRERO

Martes 1  
3-8-10  
15-17-22-24  
6:30 p.m. a 9:30 p.m.

Curso Taller para profesores y maestros de:  
Diseño Gráfico Didáctico  
Prof. Lic. Cecilia Casamajor

Martes 8 a  
Martes 22  
8:00 p.m.

Exposición "Máscara y Carnaval"  
Recopilación de los trabajos que realizan al  
respecto varios talleres de Artesanos de la  
Rep. Dom.

Miércoles 2

Taller de Teatro

~~Lunes 7~~

~~Prof. Giovanni Cruz~~

Miércoles 9

6:00 p.m. a 9:00 p.m.

Lunes 14

Miércoles 16

Lunes 21

Miércoles 23

Lunes 28

Viernes 4-11-17-25

Hora: 6:00 p.m. a 7:00 p.m.

Jueves 17

Ciclo de Conferencias Sobre:  
"Bibliotecas y Cultura"

Título: La Biblioteca Nacional y su  
Importancia. GADEP.

Martes 22  
7:00 p.m.

Muestra de Video Joven Dominicano.  
Videos realizados por varios artistas:  
Radel Villalona, Juan Basanta, Franklin  
Hernández.

Miércoles 23  
10:30 p.m.

Sesión de Cine Español. Video.  
"Ciclo Luis G. Berlanga"  
Título: Bienvenido Mr. Marshall. (1952) 95'

Lunes 28  
8:00 p.m.

Inauguración y entrega del Premio de  
Escultura "PRATS VENTOS" en su primera  
Convocatoria.

MES DE MARZO

Marte Jueves 3 6:30 p.m a 9:30 p.m.	Curso-Taller para profesores y maestros (continuación)
Martes 1 a Lunes 14 8:00 p.m.	Exposición de Esculturas Premio PRATS VENTOS
Miércoles 2 Lunes 7 Miércoles 9 <del>Lunes 14</del>	Taller de Teatro Prof. Giovanni Cruz Hora: 6:00 p.m. a 9: p.m.
Miércoles 16 Lunes 21 Miércoles 23 Lunes 28 Miércoles 30 Viernes 4-11-17-25	Hora: 6:00 p.m. a 7:00 .p.m.
Sábado 5 a Domingo 6	Primera Muestra de Cine Joven Español CINEMA LUMIERE
Martes 8 Hora: 7:00 p.m	Sesión de Cine Español. Video. Título: La Vaquilla. (1984). 104'. "Ciclo Luis G. Berlanga".
Jueves 10 8:00 p.m.	Conferencia por la Dra. Irene Pérez Guerra. Título: Canarias, Vía de introducción de Portuguesismos Léxicos en el Español Dominicano.
Jueves 17 a Jueves 31 8:00 p.m.	Exposición de Pintura. Vinagre
Jueves 17 7:00 p.m.	Ciclo de Conferencias Sobre: "Bibliotecas y Cultura. Título: Las Bibliotecas y las Nuevas Tecnologías Computarizadas GADEP.

MARZO

(sigue)

Martes 22  
10:30 a.m.

Sesión de Cine Español. Video.  
"Ciclo Luis G. Berlanga"  
Título: La Vaquilla. (1984). 104'.

Miércoles 23  
8:00 p.m.

~~Los Premios Cervantes de Literatura.~~  
~~Gerardo Diego (Premio 1979).~~  
~~Disertará: D. Manuel Rueda.~~

Martes 22  
6:30 p.m. a 8:30 p.m.

Curso Monográfico para Profesores y maestros  
Título: Ortografía  
Lic. Lisette Carballosa

MES DE ABRIL

Miércoles 6 a  
Miércoles 20  
8:00 p.m.

Exposición de Pintura. Germán García  
Título: "30 Obras para Coleccionistas".  
9a. Individual.

Lunes 21  
3:00 p.m. a 5:00 p.m.

Talleres Infantiles de Creatividad  
Prof. Giovanni Cruz

Sábado 23 a  
1 de mayo

Participación del CCH en la Feria del Libro.

---

Martes 12  
10:30 a.m. y 7:00 p.m.

Sesión de Cine Español. Video.  
"Ciclo Carlos Saura"  
Título: La Caza. (1965). 90'

Jueves 21  
7:00 p.m.

Ciclo de Conferencias sobre:  
"Bibliotecas y Cultura"  
Título: Importancia de las Bibliotecas y los  
Centros de Documentación en la Investigación  
Social. (GADEP).

MES DE MAYO

---

Jueves 5 a  
Domingo 29  
8:00 p.m.

Tercera Exposición de la Pintora Española  
ANA IZQUIERDO  
Título: "Luz y Color"

Jueves 19  
Jueves 26  
3:00 p.m. a 5:00 p.m.

Curso Taller de Creatividad Infantil  
Por: Giovanni Cruz Paulino

Miércoles 25  
8:00 p.m.

Recital Poesía Española por:  
ENRIQUE SEGUNDO

Martes 24  
8:00 p.m.

Puesta en Circulación del Libro:  
"Teoría de la Toma Fotográfica."  
Faustino Pérez

MES DE JUNIO

Miércoles 1  
8-15-22-29  
8:00 p.m.

Ciclo de charlas sobre escenografía  
Ponentes: Fidel López  
José Miura  
Salvador Bergés  
Liliana Díaz  
Bienvenido Miranda

Lunes 6 a  
martes 20  
8:00 p.m.

Exposición de Fotografía "Objetivo 10"  
Grupo de 10 fotógrafos jóvenes

Martes 7  
10:30 a.m. y 7:00 p.m.

Sesión de Cine Español. Video.  
Ciclo de Carlos Saura  
Título "Ay Carmela".  
(1990) 105'

Lunes 27

Acto de premiación concurso "Logo Cámara  
Oficial Española de Comercio en R. D.

Jueves 16  
7:00 p.m.

Ciclo de conferencias sobre Bibliotecas y  
Cultura.  
Sistema de Información Nacional:  
Importancia y necesidad. Panel.  
GADEP

Jueves 30  
8:00 p.m.

Premio Cervantes de Literatura 1983.  
Rafael Alberti  
Por la Sra. Pepa Acedo  
Agregada de prensa Embajada España en R. D.

MES DE JULIO

Martes 5  
10:30 a.m. y 7:00 p.m.

Sesión de Cine Español. Video  
"Ciclo Víctor Erice"  
Título: El Espíritu de la Colmena. 1973 100

Miércoles 6  
8:00 p.m.

Ciclo de Charlas Sobre: Escenografía  
(continuación)

Jueves 14  
a  
Jueves 28  
7:30 p.m.

Premio María Ugarte de Pintura en su II  
convocatoria. Inauguración y entrega de  
Premio.

Martes 19  
8:00 p.m.

Charla-Coloquio: "La novela española de los  
años 90'

Jueves 21  
7:00 p.m.

Ciclo de Conferencias sobre:  
"Biblioteca y Cultura"  
Título: Los archivos, museos y bibliotecas:  
Su contribución a la Cultura Nacional  
GADEP

Viernes 22  
10:00 a.m.

Reunión de Encargados de Bibliotecas de la  
Ciudad Colonial.

MES DE AGOSTO

- Miércoles 1  
a  
Miércoles 17
- Exposición de Pintura.  
Amparo Alepuz y Joaquín Díaz Caneja.
- Martes 9  
10:30 a.m. y 7:00 p.m.
- Sesión de Cine Español. Video  
"Ciclo Víctor Erice"  
Título: El sur. (1983). 92'
- 
- Miércoles 10  
Miércoles 17  
Miércoles 24  
7:00 p.m.
- Charla-audiovisual sobre "Museo del Prado"  
del Románico al Greco.  
por: Ignacio Nova
- Jueves 18  
7:00 p.m.
- Ciclo de Conferencias sobre:  
Bibliotecas y Cultura.  
Título: Rol del profesional en la  
bibliotecología en la sociedad. (GADEP)
- Lunes 22  
7:30 p.m.
- Audiovisual-video  
Título: Publicidad en televisión 1957-1967.
- Viernes 26  
8:00 p.m.
- Noche de Danza  
Taller de Danza Contemporánea
- Viernes 26  
10:00 a.m.
- Acto de entrega pasajes "Ruta Quetzal  
Argentina.
- Lunes 29  
a  
Viernes 2 de Septiembre
- Curso Formación de auxiliares de biblioteca  
GADEP
- Lunes 22 a  
Viernes 26
- Curso de Bibliotecarios Escolares.

MES DE SEPTIEMBRE

Jueves 1  
7:30 p.m.

Video-charla  
Título: Conozca España

Jueves 15  
jueves 29  
8:00 p.m.

Exposición de pintura.  
Francesc Nadal y Campins.  
"A mis 45 años".

Jueves 8  
8:00 p.m.

Audiovisual sobre:  
Federico García Lorca

Martes 13  
10:30 a.m. y 7:00 p.m.

Sesión de Cine Español. Video  
Director: Montxo Armendáriz  
Título: Tasio. (1984) 95'

Jueves 22  
7:00 p.m.

Ciclo de Conferencias sobre:  
Bibliotecas y Cultura.  
Título: Formación de los recursos humanos  
en el área de bibliotecología y  
documentación. (GADEP)

Viernes 23  
8:00 p.m.

Puesta en circulación del Libro: "Atavismos"  
en la prevención del SIDA"

Miércoles 28

Acto despedida Becarios Mutis.

MES DE OCTUBRE

- Martes 4  
a  
Martes 18  
8:00 p.m.
- Exposición de pintura. Luz Severino  
Título "Homenaje a Miguel Hernández.
- Miércoles 12  
10:30 a.m. y 7:00 p.m.
- Sesión de Cine Español. Video.  
Director: Gonzalo Suárez  
Título: Remando al viento (1987) 96'
- 
- Miércoles 19  
8:00 p.m.
- Premio Cervantes de Literatura: María Zambrano, premio 1988.  
por: Sra. Carmen Quidiello de Bosch
- Jueves 20  
7:00 p.m.
- Ciclo de conferencias sobre:  
"Bibliotecas y Cultura.  
Título: Desarrollo de las bibliotecas universitarias en los últimos 10 años.GADEP
- Martes 25  
8:00 p.m.
- Charla-audiovisual sobre:  
José Ortega y Gasset.
- Sábado 1
- "Encuentro de creadores"  
Teatro Guloya



NOVIEMBRE

(sigue)

Lunes 7  
8:00 p.m.

Homenaje a Eduardo Brito  
Concierto Exposición

Jueves 17  
8:00 p.m.

Charla audiovisual sobre:  
Cultura Taíno  
"El estado actual sobre el estudio de la  
prehistoria en el Caribe  
Por: Lic. Alejandro Peguero  
Antropólogo-Investigador

MES DE DICIEMBRE

Lunes 5 a  
Jueves 22  
8:00 p.m.

Exposición: "Artesanía Navideña"  
Distintos talleres de artesanos  
Exhibirán Nacimiento

Viernes 9  
8:00 p.m.

Concierto de Guitarr  
Música Española.

Martes 13  
10:30 a.m. y 7:00 p.m.

Sesión de Cine Español. Video  
Director: José L. García Sánchez  
Título: Pasodoble

Jueves 1  
8:00 p.m.

Conferencia sobre:  
Medio Ambiente y Desarrollo  
Por: Excmo. Señor Embajador de España  
D. Ricardo Díez-Hochleitner

Miércoles 7  
8:00 p.m.

Trayectoria del Cuento Joven Dominicano en  
en las Décadas de los años 70,80 y 90  
Por: Pedro Antonio Valdez.

Viernes 16  
8:00 p.m.

Concierto de Villancicos  
Coro de Codetel

Martes 13

Conferencia Vázquez Rial  
Título: La identidad de un Español Nacido  
en América

Miércoles 14

Puesta en circulación  
Afiches- "Pro-Manatí"  
De: Prospectiva Ambiental

# **URUGUAY**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



CAPITULO 1

OFICINA TECNICA DE LA COOPERACION ESPAÑOLA.

- I) Fecha de apertura:  
Febrero de 1987
- II) Coordinadora General:  
Pilar González Laso, en funciones desde el 1º de octubre de 1991.
- III) Dirección de la Oficina:  
Tomás Giribaldi 2290,  
11.300 Montevideo, URUGUAY.  
Teléfonos:  
(598 2) 71 61 74 - 71 72 31 - 71 75 89 - 71 64 11  
Fax:  
(598 2) 71 61 71
- IV) Embajada de España.  
Dirección:  
Avenida Brasil 2770/86 esq. Libertad  
11300 Montevideo, URUGUAY.  
Teléfonos: (598 2) 78 60 10 - 78 66 40  
Fax: (598 2) 78 32 91
- V) Infraestructura de la Oficina de Cooperación.  
La Oficina cuenta con sede propiedad del Instituto de Cooperación Iberoamericana, con salón de actos (capacidad 50 personas sentadas), biblioteca, sala de reuniones (12 personas sentadas), seis despachos y red informática.
- VII) Personal administrativo y subalterno.  
1 Secretaria de Dirección  
3 Administrativos  
1 Limpiadora
- VIII) Expertos, cooperantes y proyectos a que están adscriptos.  
1 Asesora local de Cultura  
**Programa Jóvenes Cooperantes (edición 1994)**  
1 Cooperante en FUNDASOL  
1 Cooperante en el Hogar Español de Ancianos

CAPITULO 2RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS

Este informe financiero recoge exclusivamente los fondos gestionados directamente por la OTC. No recoge, por lo tanto, los fondos ejecutados en Madrid por la SGAC del ICI ni los de otros Ministerios, Comunidades Autónomas que no operan a través de la OTC Y ONGS.

Los montos están expresados en dólares americanos (U\$A)

I. CREDITOS PRESUPUESTARIOS PROPIOS

<b>Gastos generales:</b>	<b>155.109,90</b>
<b>Proyectos:</b>	<b>297.544,01</b>
- Cooperación Científica	38.840,97
- Cooperación Empresarial	139.132,56
- Reforma del Estado	68.646,51
- Recursos Naturales	29.400,86
- Vivienda Rural	7.117,01
- Fondo de Expertos	9.406,10
- Mujer y Desarrollo	5.000,00
<b>Actividades Culturales:</b>	<b>22.404,78</b>
- Plástica	3.105,60
- Video	566,49
- Cine	546,83
- Música	1.255,39
- Literatura	5.669,30
- Cursos	2.000,00
- Generales	5.543,27
<b>Programa CYTED</b>	<b>2.153,00</b>
<b>Total parcial:</b>	<b>477.211,69</b>

.../...

II. APORTACIONES EXTERNAS

<b>Comunidad Autónoma de Madrid</b>	<b>66.026,27 *</b>
<b>Junta de Andalucía</b>	<b>181.978,23</b>
- Vivienda c/Ana Monterroso	108.802,29
- Patio Andaluz	17.223,71
- Vivienda c/Carlos Gardel	12.136,30
- Fachada c/Carlos Gardel	1.449,00
- Vivienda c/Zelmar Michelini	19.848,98
- Inventario de Habitats	12.040,76
- Campaña Sensibilización Ambiental	7.977,19
- Mapa del Mochilero	2.500,00
<b>TOTAL:</b>	<b>725.215,29</b>

- \* Aportación al Programa de Descentralización cofinanciado con la Agencia. Pendiente de recibir 9.000.000 de pesetas del presupuesto de la CAM de 1994.

### CAPITULO 3

#### ACTIVIDADES REALIZADAS EN 1994

##### I. MARCO JURIDICO.

###### I.1. Convenio Básico de Cooperación.

El Convenio Básico de Cooperación Científica y Tecnológica se firmó el 4 de noviembre de 1974, entrando en vigor el 29 de noviembre de ese año.

En su primer artículo establece que "ambas partes elaborarán y ejecutarán conjuntamente programas y proyectos de cooperación científica y tecnológica con el propósito de acelerar y asegurar el desarrollo económico y el bienestar social de las dos naciones".

Por el artículo VI se acuerda la creación de la Comisión Mixta Hispano-Uruguaya, y se establecen sus objetivos, funciones y mecanismos. A la Comisión corresponde:

- a) identificar, definir y priorizar los sectores en que sería posible realizar programas y proyectos de cooperación;
- b) proponer, considerar y aprobar programas y proyectos;
- c) evaluar los resultados de la ejecución de los proyectos acordados.

El Convenio Básico fue publicado en el "BOE" de 24 de noviembre de 1976.

###### I.2. Acuerdo Complementario.

El 4 de noviembre de 1987 se firmó el Acuerdo Complementario General de Cooperación, desarrollando el Convenio Básico de 1974. En su artículo II se acuerda que los órganos competentes de ambas partes para coordinar y programar la ejecución de las actividades del convenio serán:

- en el caso de España, el Ministerio de Asuntos Exteriores a través de la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica, que encomendarán al Instituto de Cooperación Iberoamericana dichas tareas;
- en el caso de Uruguay, la Oficina de Planeamiento y Presupuesto de la Presidencia de la República, por intermedio del Ministerio de Relaciones Exteriores.

El Acuerdo establece las actividades susceptibles de ser incluidas en la cooperación, las aportaciones de las partes y la coordinación de los cooperantes y expertos.

Por el artículo VIII se acuerda la creación de una Comisión de Planificación, Seguimiento y Evaluación, de carácter mixto, que se reunirá anualmente con las siguientes funciones:

- a) identificar, definir y priorizar los sectores en que sea deseable la realización de programas y proyectos específicos;
- b) proponer el programa de actividades y enumerar los proyectos a ejecutar;
- c) revisar periódicamente el programa en su conjunto y la marcha de los proyectos;
- d) evaluar los resultados obtenidos en la ejecución de las acciones acordadas;
- e) someter a las autoridades, para su aprobación, la Memoria Anual de la Cooperación, que será elaborada por el Coordinador General de la Cooperación Española en colaboración con los organismos de la parte uruguaya.

### I.3. Otros convenios o acuerdos.

Uruguay y España han suscrito los siguientes acuerdos complementarios específicos entre la firma del Convenio Básico y la del Acuerdo Complementario General:

- a) Convenio Bilateral de Seguridad Social, de 21 de junio de 1979.
- b) Acuerdo para la Cooperación sobre Energía Atómica para fines pacíficos de 30 de marzo de 1979. Vigencia 30 de marzo de 1979, "BOE" 3 de agosto de 1979.
- c) Acuerdo para el desarrollo de un programa de cooperación técnica en el Centro Nacional de Tecnología y Productividad Industrial del Uruguay. Protocolo anexo de 30 de marzo de 1982. Vigencia 30 de marzo de 1982. "BOE" 24 de mayo de 1982.
- d) Acuerdo Complementario de Cooperación Técnica en materia Sociolaboral, del 19 de febrero de 1986.
- e) Acuerdo de Promoción y Protección Recíproca de las Inversiones entre la República Oriental del Uruguay y el Reino de España de abril de 1992.

### I.4. Tratado General de Cooperación y Amistad Hispano - Uruguayo, de 23 de Julio de 1992.

Este Tratado General refunde aquellos que se han venido firmando en los últimos años, entre otros los referidos a la cooperación técnico - científica.

Los apartados que contempla son los siguientes:

- \* Cooperación Política.

- \* Cooperación Científico - Técnica.
- \* Cooperación Cultural.
- \* Cooperación Consular.
- \* Cooperación Económico - Financiera.

Con respecto a este último apartado, se ha traducido en la firma del Acuerdo Económico entre el Reino de España y la República Oriental del Uruguay, documento que integra el Tratado General antes aludido y que tiene por objeto fomentar la inversión conjunta y el comercio bilateral. En cuenta al apartado de Cooperación Científico Técnica se preveen Comisiones Mixtas Hispano - Uruguayas para la definición de las áreas y proyectos prioritarios.

#### I.5. Comisión Mixta y Comisiones de Planeamiento, Seguimiento y Evaluación.

La Comisión Mixta Hispano-Uruguaya se reunió en Montevideo el día 4 de diciembre de 1991.

La Comisión Mixta se abocó principalmente a definir las áreas concretas de colaboración, encomendando a la Comisión de Planificación, Seguimiento y Evaluación la aprobación continuada de los correspondientes proyectos específicos.

Se constató en esta reunión el alto grado de ejecución alcanzado por las acciones establecidas con ocasión de la reunión anterior de la Comisión Mixta, celebrada en Montevideo los días 25 a 26 de noviembre de 1987. En tal sentido se aprobó el informe de evaluación presentado.

Como áreas prioritarias de la cooperación para el bionio 1992-1994 se definieron las siguientes:

1. Modernización del Estado.
2. Area Científica y Tecnológica.
3. Recursos Naturales, Medio Ambiente y Turismo.
4. Cooperación Empresarial.

Para cada una de ellas se consideraron programas y proyectos específicos, aprobándose varios y encomendándose la elaboración de otros.

- Además, la Comisión Mixta consideró los siguientes asuntos:
- a) las posibilidades del Fondo de Expertos, como aporte complementario de la cooperación española;
  - b) otras acciones de cooperación vinculadas al área sociolaboral, la construcción de viviendas sociales en el área social, y a los proyectos que se canalizan a través del sistema descentralizado de cooperación;
  - c) los programas generales de cooperación relativos a la cooperación interuniversitaria y a la formación y capacitación de recursos humanos.

En la Comisión de Planeamiento, Seguimiento y Evaluación del 3 de diciembre de 1992 se mantuvieron las mismas áreas de cooperación y se aprobaron nuevos proyectos.

En la Comisión de Seguimiento y Evaluación del 10 de junio de 1993 se constató el alto grado de ejecución de los programas planteados, destacándose las áreas del Modernización del Estado y Cooperación Empresarial.

En la Comisión de Seguimiento y Evaluación de 9 de junio de 1994 se destaca la especialización, la concentración de esfuerzos y el alto nivel de cualificación que ha caracterizado la cooperación bilateral en las cuatro áreas de cooperación. Asimismo, destaca la pluralidad de acciones en lo que se refiere a formación de recursos humanos y capacitación profesional.

## II. ACCIONES EN EJECUCION ACORDADAS EN LA ULTIMA COMISION MIXTA.

La Comisión Mixta reunida en diciembre de 1991 definió las siguientes áreas prioritarias para la cooperación hispano uruguaya:

1. Modernización del Estado.
2. Area Científica y Tecnológica.
3. Recursos Naturales, Medio Ambiente y Turismo.
4. Cooperación Empresarial.

La reseña de las acciones en ejecución se hará según este orden temático, agregando a continuación las acciones acordadas pero no incluidas en las áreas prioritarias.

Se señalará además, la evaluación de las Comisiones de Seguimiento y Evaluación de diciembre de 1992, junio de 1993 y junio de 1994.

### II.1. Modernización del Estado.

- II.1.1. "DESCENTRALIZACION, MODERNIZACION Y FORTALECIMIENTO DE LA GESTION MUNICIPAL"
- II.1.1.1. "Capacitación de técnicos municipales"

**Objetivos:** Mejora de la gestión municipal mediante formación e intercambio con municipios españoles

**Descripción:** Plan de formación y capacitación de técnicos municipales, el Programa de Cooperación para el Desarrollo Local con Iberoamérica, patrocinado por el Centro de Estudios Municipales y de Cooperación Interprovincial (CEMCI), la Unión Iberoamericana de Municipalistas (UIM) y la Agencia Española de Cooperación Internacional.

**Organismos españoles responsables:** AECI - CEMCI/UIM y UCCI

**Contraparte uruguaya:** Intendencias del Uruguay

**Situación actual:** Del 22 de noviembre al 3 de diciembre de 1993 se celebró el VI Programa Iberoamericano de Formación Municipal, organizado por la UCCI en el que participaron Paz Alonso, funcionaria de la Intendencia Municipal de Montevideo y Ernesto Bonetti de la Intendencia Municipal de Río Negro en los módulos sobre Servicios Sociales y Pequeña y Mediana Empresa respectivamente.

Del 6 al 17 de junio de 1994 participaron en el VII Programa Iberoamericano de Formación Municipal, organizado por la UCCI, Walter Cortazzo de la Intendencia Municipal de Montevideo al módulo de Descentralización y Regionalización Administrativa, Julio Muñoz al módulo de Medio Ambiente, también de la

Intendencia Municipal de Montevideo, Francisco Centurión de la Intendencia Municipal de Río Negro al módulo de Turismo y Jaime Comas de la Intendencia Municipal de Colonia al módulo de Descentralización y Regionalización Administrativa.

Por otra parte, y a través del CLAD, se organizarán en los próximos meses, con la Oficina Nacional del Servicio Civil de Uruguay, tres cursos de gestión municipal dirigidos a los funcionarios municipales de todas las Intendencias del interior del país.

#### II.1.1.2. "Capacitación para la Descentralización del Gobierno Departamental de Montevideo"

**Objetivos:** Impulsar el proceso de descentralización mediante la capacitación de los técnicos, administrativos y asociaciones vecinales involucrados en la gestión.

**Organismos españoles responsables:** AECI y Comunidad Autónoma de Madrid

**Contraparte uruguaya:** Intendencia Municipal de Montevideo

#### Principales actividades desarrolladas en 1993 y 1994:

- Talleres de capacitación para funcionarios y técnicos, vecinos y organizaciones sociales de base territorial.
- Consultorías en materia de registros, archivos, comunicación, estrategias y coordinación de los procesos de descentralización, trámites, seguimiento y organización administrativa.
- Jornada-Debate en Montevideo sobre "Reforma del Estado, Descentralización y Participación Ciudadana", en la Intendencia Municipal de Montevideo.
- "Jornadas de Descentralización y Participación Ciudadana", en la Intendencia Municipal de Montevideo.
- Seminario internacional para la evaluación del programa, contrastando la experiencia con la de otros países vecinos y con la experiencia española en la materia.

Del 29 de marzo al 10 de abril de 1994, Carlos de la Vega, Juan Antonio Ruiz Castillo y José Molina de la Comunidad Autónoma de Madrid para asesorar el programa en los temas de formación de formadores, coordinación de áreas centralizadas y descentralizadas y racionalización administrativa respectivamente y Juan Manuel Rodrigo de la empresa Adress Ibérica, asesoró en comunicación y divulgación.

Los días 9 y 10 de mayo se llevaron a cabo en la Intendencia Municipal de Montevideo las **Jornadas de Descentralización y Participación Ciudadana**, con la participación de más de doscientas veinte profesionales y funcionarios y unos veinte invitados del extranjero. Actualmente, se está trabajando en la publicación de las ponencias.

Los días 11, 12 y 13 de mayo se llevó a cabo en Maldonado el Seminario de Evaluación de los programas de descentralización que la Agencia Española desarrolla en España, Argentina, Bolivia, Chile, Costa Rica, Colombia, Paraguay, Venezuela y Uruguay, con la participación de Coordinadores de la Cooperación y responsables de los programas de descentralización de esos países.

**Situación actual:** El actual proyecto ha finalizado con la **Jornada** que se celebró en la Intendencia Municipal de Montevideo el 31 de octubre. Probablemente, se mantendrá la cooperación española en este campo el próximo año y sucesivos, pero con una redefinición de objetivos y a ser posible con la extensión del programa a los restantes municipios del país, a través del órgano que la Administración uruguaya determine al efecto.

#### **Curso sobre Agentes de Desarrollo Local**

Teniendo como precedente el I Curso celebrado en 1992, en 1993, con el objetivo de continuar con la formación de responsables de la Unidades de Promoción del Desarrollo de las Intendencias del interior del país, se celebró en Montevideo, del 18 al 20 de octubre, el **II Curso - Taller sobre Desarrollo Local**. Dicho curso fue organizado por la Agencia Española de Cooperación Internacional en colaboración con Iniciativas Regionales Madrileñas S.A. - IRMASA. (hoy IMADE).

En lo que a desarrollo local se refiere, cabe también destacar que el proyecto de apoyo a microemprendimientos productivos, ejecutado por la Fundación Uruguaya de Cooperación y Desarrollo Solidarios (FUNDASOL), ha extendido sus actividades a seis Departamentos del interior del país: **Rocha, Rivera, Durazno, Flores, Tacuarembó y Salto**. Esto se ha hecho mediante convenios con las Intendencias Municipales de los citados Departamentos.

#### **II.1.2. "MEJORAMIENTO OPERATIVO Y APOYO INFORMATICO A LA PRODUCCION DE INFORMACION ESTADISTICA".**

**Objetivos:** prestar apoyo a la modernización del Servicio Estadístico de Uruguay.

**Descripción:** el programa comprende:

- a) cursos de capacitación;
- b) pasantías;

c) modernización de los equipos informáticos.

**Organismo español responsable:** INE (Instituto Nacional de Estadística).

**Contraparte uruguaya:** INE (Instituto Nacional de Estadística)

**Situación actual:** en julio de 1992 comenzaron los primeros intercambios de funcionarios entre las instituciones contrapartes. La asistencia técnica en 1992 se ha concretado en la pasantía de dos funcionarios uruguayos y un funcionario español en materia de Base de Datos. La ayuda para la adquisición de equipamiento se cumplió en 1993.

Se estableció la Ley de Estadística y Coordinación del Sistema Estadístico Nacional (S.E.N.).

En 1993 se cumplieron dos consultorías sobre Indicadores Industriales y para prestar apoyo para la Desestacionalización de Series de Tiempo en el marco del Sistema Estadístico Nacional.

Para lo que resta de 1994 y 1995 quedan pendientes las siguientes consultorías y pasantías:

- un experto en TEMPUS del INE de España para analizar las dificultades de instalación del sistema mencionado en ambiente UNIX y solventar las dudas sobre el manejo de la versión 4 del mismo sistema en los dos ambientes UNIX y DOS.

- una pasantía en el INE de España de un funcionario del Banco de Datos para estudiar el modo de trabajo de TEMPUS en los dos ambientes antedichos y su aplicación específica a las publicaciones periódicas y electrónicas.

Del 31 de octubre al 11 de noviembre de 1994, José Ramón Canelo de la Torre, visitó Uruguay, con objeto de evaluar modelos ARIMA de las ramas de producción industrial ya estimados y trabajar en su agregación a nivel de toda la industria, modelizar las series de precios al consumidor de productos transables y no transables, desde enero de 1986 a la fecha y participar en las Jornadas Anuales de Economía del Banco Central del Uruguay con la presentación del trabajo sobre precios referido.

### II.1.3. "REORDENAMIENTO DEL GASTO PUBLICO"

**Objetivo:** Plan de Asistencia Técnica al Ministerio de Economía y Finanzas y a la Oficina de Planeamiento y Presupuesto del Uruguay que tienen por objeto fortalecer el área presupuestaria y dotar a la Administración Pública de un Sistema Integrado de Contabilidad Presupuestal y Patrimonial.

**Descripción:** Tras la visita de identificación del proyecto (septiembre-octubre 1993), del 14 al 19 de marzo de 1994, Jaime Pou y Carlos Peláez de la IGAE, expusieron pormenorizadamente

pormenorizadamente el Desarrollo del Programa de Reordenamiento del Gasto Público que apunta a prestar apoyo al Ministerio de Economía y Finanzas de Uruguay para la aplicación de un Sistema Integrado de Contabilidad Presupuestaria y Patrimonial, conforme a la experiencia española (SICOP II)

Del 11 al 15 de abril Elsa Holt, Contadora General de la Nación y Alberto Chiodi, Director de Presupuesto Nacional de la Oficina de Planeamiento y Presupuesto (OPP) de la Presidencia de la República, participaron en el **Seminario sobre Reforma y Actualidad de la Contabilidad Pública en España**, que tuvo lugar en el Centro Internacional de Formación para el Desarrollo de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia).

Aprobada la propuesta española por el gobierno uruguayo, del 9 al 12 de mayo, Carlos Peláez y Enrique Ruiz Gordillo, también de la IGAE, efectuaron una misión de relevamiento de los equipos informáticos disponibles en Uruguay para la posterior instalación del SICOP II, que fue considerado acorde con los criterios operativos y funcionales del sistema uruguayo y que puede ser una solución conceptual y técnicamente válida para satisfacer las necesidades de la Administración Central del Uruguay, en materia de información y contabilidad integrada.

Entre el 21 de mayo y el 12 de junio, Ana María Acosta y Lara, Alberto Chiodi y Carlos Petrella de la OPP, Elsa Holt, Graciela Errecart y José Galeano de la Contaduría General de la Nación, y Luis Zunini, Tesorero General de la Nación, viajaron a Madrid con objeto de firmar el Convenio que formaliza los términos de esta importante actividad de cooperación el cual prevé:

- la entrega de la primera versión de la aplicación informática del SICOP 2 dentro del presente año y de sucesivas versiones perfeccionadas en 1995;

- el asesoramiento técnico y contable para la adaptación del Plan General de Contabilidad Pública y otras normativas al nuevo sistema;

- colaboración en la necesaria capacitación del personal de la Administración Central de la República Oriental del Uruguay, tanto en la formación teórica como para la implantación del sistema informático, proponiendo la IGAE la realización de dos cursos sobre Contabilidad Pública y sobre el ejemplo español.

Dicha asistencia se hará en los términos especificados en el Documento de Bases mencionado, correspondiendo a la Agencia Española de Cooperación Internacional el aprobar, en cada caso, las propuestas de gasto que se le presenten.

Del 7 al 11 de noviembre, José Luis Menoyo González y Rafael Cortés Sánchez, de la IGAE, visitan Uruguay con objeto de dictar un **Curso para Contadores Públicos**, en el marco del mencionado Documento de Bases.

### III.2. AREA CIENTIFICA Y TECNOLOGICA.

#### II.2.1. "REFORZAMIENTO INSTITUCIONAL DEL CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS (CONICYT)."

**Objetivos:** el CONICYT (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas) es el organismo uruguayo ejecutor y coordinador de los programas de desarrollo científico y tecnológico. El proyecto se propone contribuir a su reforzamiento institucional y diseño de la política científica y de evaluación.

**Actividades:**

- a) asistencia técnica directa;
- b) intercambio de experiencias;
- c) programa de pasantías para científicos, técnicos y administradores un Curso Regional de Administradores de Ciencia y Tecnología en colaboración con la Universidad Carlos III de Madrid.

**Organismo español responsable:** AECI - ICI / CICYT

**Organismo Contraparte:** CONICYT.

**Situación actual:** En abril de 1993, la misión de asistencia técnica al CONICYT del experto español **José Antonio Muñoz Delgado**, Asesor para Programas Internacionales de Investigación y Desarrollo (I+D) de la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología de España (CYTED), desembocó en la formulación de la propuesta de acción cooperativa a desarrollar en los años 1993 y 1994 en las siguientes áreas:

- a) **asistencia técnica** para introducir en el sistema de cuentas nacionales de Uruguay una metodología apropiada para el diagnóstico, seguimiento y evaluación del estado de la Ciencia y Tecnología..

Uruguay ha recibido abundante información y documentación referente a esos tópicos así como los resultados de la reciente experiencia que España ha realizado y de los esfuerzos cumplidos para compatibilizar esos datos con los restantes países de la Unión Europea.

Se mantienen contactos con el Instituto Nacional de Estadística a efectos de analizar la posible venida a Montevideo de un experto español en ese área a partir del segundo semestre de 1995.

- b) **Formación de Administradores de Ciencia y Tecnología**

Del 24 al 30 de abril de 1994, **Agustín Canessa**, Secretario General del CONICYT de Uruguay, mantuvo entrevistas con **Aurelia Modrego**, Directora del Master de Gestión de la Ciencia y la Tecnología de la Universidad Carlos III de Madrid, con **Luis Oro**, Secretario General del Plan Nacional de I + D y con **Gonzalo Guzmán**, Consejero Técnico de la Agencia Española de Cooperación Internacional, con objeto de organizar el "I Ciclo Regional sobre

**Diseño y Análisis de Políticas Públicas de I + D"** que tuvo lugar en Montevideo del 25 de julio al 5 de agosto y se dividió en dos módulos sobre **"Política Científica y Tecnológica: fundamentos, diseño, gestión y evaluación"** e **"Interacción sector público y sector privado en actividades de I + D. Cooperación Internacional"**.

En el primer módulo participaron como docentes **Aurelia Modrego**, Subdirectora General de Promoción de la Investigación de la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación de España, **Luis Oro**, Asesor de la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología de España y de la Fundación Europea de la Ciencia, **José Antonio Martín Pereda** Presidente de la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva de España, **Carlos Correa**, Director de la Maestría de Política y Gestión de Ciencia y Tecnología de la Universidad de Buenos Aires (Argentina), **Carlos Filgueira**, Director del Centro de Información y Estudios del Uruguay (CIESU) de Uruguay y **Hugo Roche**, Asesor del CONICYT de Uruguay y Consultor del Banco Interamericano de Desarrollo.

En el segundo módulo participaron como docentes **Ignacio Fernández de Lucio**, Director del Centro de Transferencia de Tecnología de la Universidad Politécnica de Valencia (España), **Elena Castro**, Vocal Asesor de la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación de España, **Jorge Petrillo**, Rector de la Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina), **Guilherme Ary Plonski**, de la Escuela Politécnica de la Universidad de San Pablo (Brasil), **Carlos Correa**, Director de la Maestría de Política y Gestión de Ciencia y Tecnología de la Universidad de Buenos Aires (Argentina) y **Jesús Sebastián**, Secretario General del Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED).

Concurrieron 88 participantes nacionales y 31 de Argentina, Brasil, Chile y Paraguay.

Paralelamente, se organizó un ciclo de conferencias:

- "Importancia de la prospectiva en la definición de políticas públicas de Investigación y Desarrollo", a cargo de José Antonio Martín Pereda.
- "Políticas europeas de fomento de la innovación; la posición española en el contexto europeo", a cargo de Luis Oro Giral.
- "Papel de la universidad en el desarrollo socioeconómico; nuevas formas y modelos, a cargo de Ignacio Fernández de Lucio.
- "Estrategias y regulación de la relación universidad-empresa", a cargo de Carlos Correa.

**c) Asistencia en materia de transferencia de tecnología y vinculación de la I+D y el sector productivo.**

Del 27 de septiembre al 8 de octubre de 1993, Alberto Majó, del CONICYT de Uruguay viajó a España a participar en el curso sobre "Valorización y Transferencia de Tecnología", organizado por la CICYT y una pasantía para conocer el Sistema Científico español.

**d) Evaluación de proyectos de I+D**

La Secretaria General del Plan Español de I+D mantiene el ofrecimiento de colaborar con el CONICYT en la tarea de evaluación técnica de los proyectos de investigación. Sigue abierta la posibilidad de utilizar los servicios que en ese área específica puede brindar al CONICYT la Agencia Española de Evaluación y Prospectiva, que cuenta con una extensa y muy calificada nómina de árbitros-evaluadores.

**II.2.2. "APOYO A LA MAESTRIA EN ECONOMIA INTERNACIONAL DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA".**

**Objetivos:** Este proyecto dio continuidad a un programa de carácter subregional destinado a formar economistas especializados con vistas al proceso de integración del cono sur. Se trata de ofrecer una Maestría regional en economía internacional (Argentina, Bolivia, Brasil, Uruguay), fomentando en el marco de la misma los intercambios académicos entre profesores españoles y uruguayos, así como estudios relacionados con los procesos de integración que se viven en la zona.

**Descripción:** El apoyo español se realizó mediante el financiamiento correspondiente a la participación de profesores en la Maestría, becas para estudiantes de la región, envío de material bibliográfico e investigaciones conjuntas.

**Organismo español responsable:** AECI - Universidad Complutense de Madrid y Universidad Carlos III.

**Organismo Contraparte:** Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de la República (Departamento de Economía - ex CEIPOS).

**Actividades realizadas en 1993 y 1994:**

Se investigó sobre "Estrategias de las empresas manufactureras con capital extranjero en el marco de la integración", que se realiza en colaboración con las Universidades Complutense y Carlos III de Madrid, habiéndose entregado el documento de trabajo sobre los vínculos de inversión y de cooperación productiva que unen a empresas argentinas, uruguayas y filiales de empresas transnacionales establecidas en ambos países.

Se publicó el documento "Encuesta sobre dinamismo e inserción internacional". Con la información obtenida con esta encuesta, se procederá a completar la segunda etapa del proyecto, en el marco de los acuerdos con la Universidad Complutense de Madrid.

Se finalizaron los documentos de trabajo "Los problemas de credibilidad en la negociación salarial", "La estructura de la negociación salarial y el sesgo inflacionario" y "La formación de los precios y los salarios en Uruguay". Los citados documentos corresponden a la investigación "Inflación y políticas de estabilización en Uruguay", lo que da por concluido este proyecto.

En 1993 se impartieron tres cursos sobre "Inserción Externa de la Empresas Españolas en el Marco de la Integración Europea" y "Regulación de Monopolios Naturales" y "Métodos cuantitativos para el análisis de la Coyuntura Económica", en el que participaron activamente numerosos técnicos uruguayos.

Se firmó el Acuerdo Marco de Colaboración entre la Universidad Carlos III de Madrid y la Universidad de la República Oriental del Uruguay, que permitirá la continuación de las investigaciones en curso y la intensificación de las relaciones de colaboración entre ambos centros.

Se gestionó que la Maestría de Economía Internacional fuera incluida en el Programa MUTIS de Cooperación Iberoamericana, creado en el marco de la II Conferencia Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno, celebrada en Madrid en Julio de 1992, así como en el Programa de Cooperación Científica con Iberoamérica.

**Situación actual:** Continuó durante 1994 la formación de economistas especializados en el proceso de integración regional, becándose a tres estudiantes extranjeros de Argentina y Bolivia y a un estudiante nacional (una becaria renunció).

El 12 de diciembre se llevó a cabo la entrega de diplomas de la primera promoción de esta Maestría, finalizando con ello el proyecto, pero la Cooperación Española se compromete a seguir manteniendo un nexo de colaboración con la Maestría, especialmente en lo referente a intercambio de docentes y estudiantes, y a la realización conjunta de algún Seminario sobre temas especialmente significativos para la integración económica regional. Esto último se hará en íntima conexión con el programa de apoyo a la Comisión Sectorial del MERCOSUR.

### II.2.3. "APOYO A LA ESCUELA DE ENFERMERIA"

**Antecedentes:** Este proyecto, aprobado en la Comisión de Diciembre de 1992 es complementario del préstamo suscrito recientemente con el Gobierno uruguayo para el equipamiento de los servicios de salud del Uruguay.

**Objetivos:** Reforzar los programas de la Escuela y formar buenos profesionales radicados en el interior del país que puedan cubrir parcialmente las carencias detectadas. Formación y creación de empleo juvenil en las localidades más alejadas de la capital.

**Descripción:** Consiste esencialmente en la implementación de Cursos de Enfermería de nivel medio, aplicando la metodología de educación a distancia mediante tutorías que serán ejercidas por los profesores de la Escuela Universitaria de Enfermería en colaboración con los Hospitales e Intendencias de los Departamentos del interior del país que determinará en breve el Ministerio de Salud Pública. En años posteriores la formación podrá extenderse a otros Departamentos.

**Organismos españoles responsables:** Escuela de Salud Pública Carlos III y la Universidad de Educación a Distancia (UNED).

**Contraparte uruguaya:** Escuela Universitaria de Enfermería de la Universidad de la República y la Administración de los Servicios del Estado (ASSE) del Ministerio de Salud Pública.

**Situación actual:** Entre el 13 de marzo y el 9 de abril de 1994 las expertas españolas de la Escuela de Sanidad del Ministerio de Sanidad y Consumo, **María Teresa García Jiménez, Begoña Alonso Ibáñez y Lucía Mazarrasa**, visitaron Uruguay con la misión de mantener reuniones con las Instituciones locales para elaborar el programa de formación, establecer el calendario, el sistema de selección de los alumnos y de la plantilla de profesores y tutores locales.

En una primera etapa, se desarrolló con la Escuela de Enfermería Dr. José Scosería del Ministerio de Salud Pública, en la que se realizaron unos Talleres de Formación de Formadores y se empezaron a preparar los materiales didácticos.

Posteriormente, y por expreso deseo del Ministerio uruguayo, las acciones derivaron hacia la Escuela Universitaria de Enfermería de la Universidad de la República, centrándose en la elaboración de un proyecto más ambicioso, que trata de la **"Profesionalización de Auxiliares de Enfermería a Nivel Nacional"** con la metodología de educación a distancia. Las metas planteadas son:

- a) Producir en el cuatrienio 1995-1998, al menos 250 licenciados en enfermería con la metodología en educación a distancia aportada por España.
- b) Capacitar a nivel nacional 43 profesionales en la

trasmisión de metodologías educativas del modelo de educación a distancia.

**Las actividades previstas para 1995 son:**

- Pasantía de la Directora del Proyecto en Madrid en setiembre/octubre 1994, con objeto de avanzar en la definición del proyecto, profundizar en el conocimiento de la metodología y de las instituciones y experiencias españolas que puedan servir en Uruguay, y preparar el taller que las consultoras españolas darían en Uruguay en noviembre/diciembre.
- Realización de dicho taller en Montevideo, con los integrantes de la Escuela, tutores y profesores de práctica, a fin de revisar materiales didácticos e instrumentar estrategias para la puesta en marcha del plan de estudios en 1995.
- Elaboración de material didáctico con las pautas que las consultoras dejaron, y mediante la contratación de personal por el Ministerio de Salud Pública, con un pequeño complemento en concepto de obra y servicio
- Adquisición de material para las prácticas docentes (modelos anatómicos, audiovisual, etc.).

Intervienen en su financiamiento, por parte uruguaya, la Universidad de la República (Facultad de Medicina) y la Administración de los Servicios de Salud del Estado (Ministerio de Salud Pública); por parte española FOCOEX, Universidad Nacional de Educación a Distancia y la Agencia Española de Cooperación Internacional, aportando los consultores externos necesarios para la formación de formadores y los materiales didácticos.

**II.3.RECURSOS NATURALES, MEDIO AMBIENTE Y TURISMO.**

**II.3.1. INVENTARIO DE HABITATS Y NORMATIVA PARA LA APLICACION DEL CONVENIO DE NACIONES UNIDAS SOBRE DIVERSIDAD BIOLOGICA EN URUGUAY**

**Antecedentes:** Este proyecto, cofinanciado por la Agencia de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía, sustituye al anteriormente desarrollado con el Ministerio de Vivienda, Ordenamiento Territorial y Medio Ambiente (MVOTMA) de la República O. del Uruguay en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica dentro del Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), firmado el 5 de junio de 1992.

**Objetivos:** Identificación de hábitats que, por diversas razones científicas, sean considerados objeto de conservación y

utilización sostenible.

Fortalecimiento institucional y de acercamiento a una política global sobre el medio ambiente en Uruguay, en coherencia con el Convenio de referencia, con vistas a la redacción de una futura Ley.

#### **Actividades a desarrollar en 1994 y 1995:**

- Elaboración de un **inventario de hábitats naturales** de Uruguay, que represente una muestra significativa de su diversidad biológica y que sirva de base para elaborar una estrategia de conservación.
- Elaboración de un **texto normativo básico** que establezca las condiciones necesarias para la conservación de la diversidad biológica y la utilización sostenible de sus componentes de acuerdo a las prioridades nacionales.
- Realización de **actividades de capacitación y difusión** relacionadas con las dos tareas anteriores, en su relación con el Convenio de las Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica.

Se propone la realización de talleres sobre:

- Metodología y aplicación de la teledetección en la gestión del medio ambiente.
- Metodología para la realización de inventarios y evaluación de recursos biológicos, y la difusión mediante charlas y publicación de los resultados del trabajo.

**Situación actual:** Los días 17 y 18 de enero de 1994 la misión identificatoria, integrada por **Fernando Martínez Salcedo**, Presidente y **Fernando Molina**, Jefe del Servicio de Conservación de la Naturaleza de la Agencia de Medio Ambiente, acordó los términos generales del documento que se presentó a la Comisión de Evaluación y Seguimiento y que ésta aprobó en términos generales, por cuanto la contraparte uruguaya, la Dirección Nacional de Medio Ambiente del MVOTMA (DINAMA), desearía reformular algunos aspectos del mismo en función de los avances que se han producido en los últimos meses en materia de normativa.

Del 1 al 20 de agosto visitaron Uruguay **Carmen Rodríguez Hiraldo**, de la Dirección General de Conservación de la Naturaleza, **Agustín Madero**, Director Conservador del Parque Natural Santa Mágina de Jaén, con objeto ajustar los términos del proyecto tanto en sus contenidos, como en su metodología y **Arturo Fernández-Palacios**, experto en Teledetección, para coordinar el trabajo con imágenes satelitarias.

En **octubre**, la DINAMA comenzó los trabajos de relevamiento y fichaje del inventario de hábitats.

### II.3.2. PROYECTO DE CAPACITACION FORESTAL

**Objetivos:** apoyar el desarrollo forestal, considerado prioritario para Uruguay.

**Descripción:** Vistos los excelentes resultados del **I Curso de Capacitación Forestal**, realizado en 1993, la Dirección Forestal planteó a la Agencia Española de Cooperación la formalización de la cooperación técnica, que incluyera actividades de capacitación de personal a nivel de postgraduados forestales y actividades de consultoría en temas específicos.

El **financiamiento** de estas actividades será **compartido** por la Agencia Española de Cooperación Internacional, el Proyecto PNUD/FAO/URU/90/005 y el nuevo proyecto que, financiado por el BIRF, ejecutará la FAO a partir de mediados del presente año.

El mecanismo de costos compartidos por el que se rige el proyecto, implica que la cooperación española financia los sueldos de consultores y profesores, y los gastos de traslado de profesores y consultores, en tanto que el Proyecto PNUD/FAO de la Dirección Forestal del Uruguay financia los viáticos de todos ellos; los gastos de organización de los cursos serán compartidos por ambas partes y por las restantes instituciones que participan en el programa (Universidades y sector privado).

**Organismo reponsable español:** Universidad Politécnica de Madrid

**Contraparte uruguaya:** Dirección Forestal del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca. Proyecto PNUD/FAO/URU/90/005. Colaboran: Facultad de Agronomía (Universidad de la República), Universidad Católica del Uruguay y Consorcio de Exportadores Forestales.

#### Actividades realizadas en 1994:

Del **13 al 17 de junio** viajaron a Madrid, **Fernando Martínez** y **Raúl Menéndez** (Fábrica Nacional de Papel), Coordinadores de los cursos de Plantaciones y Mecanización, respectivamente, con objeto de preparar los cursos a realizar en Uruguay. No fue necesaria una instancia similar en el caso de los Coordinadores locales del curso de Planificación, **Mario Abad** y **Marta Tamosiunas** de la Dirección Forestal.

Del **4 al 30 de julio de 1994** se realizaron tres cursos sobre **Repoblación Forestal, Mecanización y Planificación**, dirigidos a ingenieros, licenciados y profesionales que trabajan en el área forestal, dictados por profesores españoles de la **Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica Forestal de la Universidad Politécnica de Madrid**. Se trata de **Javier Zazo Muncharaz**, **Rafael**

**Serrada Hierro, Antonio Padró, Gabriel Toval, Carmen Romero, Germán Glaría, Víctor González de Linares, Pedro Albizu y Angel Carrascosa.**

Participaron 79 licenciados, ingenieros forestales y economistas, 31 del sector público, 22 del sector privado, 25 de las universidades y un participante enviado por la OTC de México.

Se dictaron las siguientes conferencias:

- "Mejora del género Eucalyptus y del género Populus", a cargo de **Gabriel Toval**.
- "El uso múltiple del bosque", a cargo de **Carlos Romero**.
- "Metodologías de evaluación de impactos en actividades forestales", a cargo de **Germán Glaría**.
- "Tendencias actuales sobre la calidad de la planta forestal", a cargo de **Javier Zazo**.

Para 1995 se prevé continuar con el presente programa y realizar cursos sobre Inventarios, Incendios y Aprovechamientos y Caminos Forestales.

Se propone la realización de asistencias técnicas sobre **Biología de la polilla del brote del pino y de la Phoracanta**.

Por otra parte, y en el marco del apoyo a la Dirección Forestal y a la capacitación de sus funcionarios, **M<sup>a</sup> Gabriela Fripp Hanses**, encargada del Parque Anchorena (residencia vacacional del Presidente de la República), Del 18 al 22 de abril, participó en el Curso Básico contra Incendios Forestales, organizado por el Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Forestales (Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica Forestal de la Universidad Politécnica de Madrid).

### II.3. COOPERACION EMPRESARIAL.

#### II.3.1. "PROGRAMA SINGULAR APOYO A MICROEMPREDIMIENTOS PRODUCTIVOS".

**Objetivos:** Modernización del tejido empresarial a nivel de pequeña y mediana empresa. Extensión del programa "IMPULSO" al interior del país.

**Descripción:** Acciones de capacitación, asistencia técnica y contribución a un fondo para la concesión de créditos. La duración prevista del Proyecto es de dos años, ampliable a cuatro.

**Organismo contraparte:** FUNDASOL (Fundación Uruguay de Cooperación y Desarrollo Solidario).

**Actividades previstas para 1994 y 1995:**

- Continuación del apoyo a las agencias locales como actores dinámicos para la promoción y fortalecimiento

- de las pequeñas empresas del interior del país.
- Difusión de las acciones emprendidas como modelo alternativo de desarrollo, profundizando los mecanismos de aprendizaje en el ámbito de la capacitación y el financiamiento, y desarrollando el marco de las asesorías empresariales.
- Mantenimiento de las actividades de capacitación, con talleres y jornadas mensuales en cada Departamento que no interfieran con los eventos políticos electorales del año en curso.
- Incorporación de fuentes alternativas de crédito para acrecentar el Fondo Rotatorio.
- Estimulación de los procesos de asociación de empresas, a efectos de favorecer su acceso a mercados ampliados, locales, nacionales e internacionales.
- Creación de un servicio de información de interés para el empresario que le sirva en la toma de decisiones. Ello en coordinación con las unidades operativas SIM (Servicio Información MERCOSUR) que la COMISEC está instalando en 1994 en todo el país.

**Situación actual:** Se han firmado convenios de colaboración con la Intendencia Municipal de Rocha, con la Intendencia Municipal de Rivera y CRADES, en el Departamento de Rivera, así como las Intendencias Municipales de Flores, Durazno, Tacuarembó, Salto y Montevideo.

En 1993 concedieron 112 créditos por un valor total de U\$ 256.489, de los cuales el 95% de los créditos fueron desembolsados en el interior del país.

En 1994 se realizaron 32 cursos de capacitación, llegando a un total de 530 empresarios. Asimismo se han concedido 42 créditos por un valor total de U\$ 78.700,00.

### II.3.2. PROYECTO "EMPRETEC"

**Objetivos:** La Asociación EMPRETEC tiene como objetivo principal el desarrollo de pequeñas y medianas empresas innovadoras en todo el ámbito nacional, fortaleciendo su capacidad de inserción en el mercado regional e internacional.

**Descripción:** Este Programa nació en Uruguay y en otros países de América Latina en el seno del PNUD. En 1992, próximo a finalizar el apoyo financiero de este organismo internacional, las autoridades uruguayas y el PNUD recurrieron a la cooperación española para solicitar su apoyo al Programa durante el período de tránsito que lo habría de convertir en una asociación nacional sin ánimo de lucro que continuará su trayectoria, la cual es valorada muy positivamente.

**Situación actual:** En 1993, el Gobierno Español otorga al

Programa EMPRETEC de Uruguay una **Ayuda de Estado**, la cual se aplicó y se está aplicando a la realización de cursos comportamentales, talleres de gestión y asesoramiento a empresarios.

Para lo que queda de 1994, están en marcha diversos ciclos de apoyo a empresarios con vocación exportadora y espíritu innovador. Para ellos, se llevarán a cabo cursos, talleres, seminarios, ruedas de negocios y se crearán centros de apoyo en el interior del país.

A mediados de año, han surgido serios problemas en la **financiación de la recién creada Asociación EMPRETEC**. Se mantiene el importante apoyo del Banco de la República Oriental del Uruguay (BROU), que presta sus locales y personal a este programa, pero las ayudas externas que se esperaban de la Comunidad Europea y otros organismos internacionales no se han hecho efectivas en el corto plazo, por lo que la supervivencia del Programa está en juego. La cooperación española declara que no puede asumir los gastos de personal del Programa y se mantiene a la expectativa de los acontecimientos para continuar o no su apoyo al programa en los próximos meses.

### II.3.3. **PROYECTO DE COLABORACION ENTRE LA DIRECCION NACIONAL DE ARTESANIAS, PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS (DINAPYME) Y EL INSTITUTO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA INDUSTRIAL DE ESPAÑA (IMPI)**

**Antecedentes:** En el marco del convenio de colaboración suscrito entre las entidades antes mencionadas el 24 de noviembre de 1992, en 1993 quedó constituida formalmente la Red Internacional de Servicios de Apoyo para la Pequeña y Mediana Empresa, en la que participan Brasil, Chile, México, Venezuela, Uruguay y España, como instrumento para canalizar demandas de cooperación empresarial entre países pertenecientes a la red.

**Descripción:** Se trata de un plan de **pasantías** de técnicos uruguayos y **asistencias técnicas** de expertos españoles en los campos de **desarrollo y manejo de sistemas de información empresarial** y de instrumentos de financiación de la pequeña y mediana empresa, concretamente en materia de **sociedades de garantía recíproca**.

**Contraparte uruguaya:** DINAPYME (Dirección Nacional de Artesanías, Pequeñas y la Medianas Empresas)

**Situación actual:** Luego de recibir en 1993 dos **asistencias técnicas**, una sobre fondos de garantía y sociedades de garantía recíproca en junio, y otra sobre diseño industrial en noviembre, DINAPYME ha enviado, del 25 de abril al 5 de mayo de 1994, **Ricardo Alba**, asesor financiero de DINAPYME, a realizar una pasantía con objeto de conocer las experiencias de Sociedades de

Garantía Recíproca en España.

Del 26 de septiembre al 7 de octubre, Luis Loyarte Olivera, Director de Servicios de Información de DINAPYME, participó en el Curso de Especialización de Profesionales Iberoamericanos de la Pequeña y Mediana Empresa, organizado por el IMPI, en colaboración con la AECI y la Escuela de Organización Industrial (EOI).

**Otras actividades:**

En octubre de 1993 se editó el libro "Microempresa y Desarrollo Productivo", recogiendo las ponencias presentadas en el Primer Encuentro Nacional de Microemprendimientos Productivos, celebrado en Agosto de 1993 en Piriápolis, Uruguay y copatrocinado por la AECI.

DINAPYME participó en el Partenariat Cono Sur 94 de Santiago de Chile y en el Europartenariat Cornisa Atlántica 94 en Bilbao.

**II.3.4. "ASISTENCIA TECNICA EN MATERIA DE RECONVERSION INDUSTRIAL"**

**Antecedentes:** Se establecieron contactos con el Ministerio de Industria, Comercio y Turismo de España y con la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial del País Vasco (SPRI) para el establecimiento de un plan de asistencia técnica a la Comisión Sectorial del Mercosur (COMISEC).

**Contraparte uruguaya:** Comisión Sectorial para el Mercosur (COMISEC) y Cámara de Industrias del Uruguay (CIU)

**Descripción:** En el marco del proyecto de asistencia técnica en materia de reconversión industrial, y en coordinación con el plan de actividades que se desarrolle con COMISEC, la Cámara de Industrias del Uruguay (CIU) remitió a la AECI un plan de pasantías en España de funcionarios de la misma.

Entre 1994 y 1995 la COMISEC recibirá nueve asistencias técnicas de expertos españoles sobre:

- Importancia estratégica de la dirección de recursos humanos de la empresa
- Reforma del mercado de trabajo
- Sistemas de remuneración basados en la productividad
- Una experiencia en el cambio del sistema de comercialización de una empresa.
- Transporte multimodal en el puerto de Montevideo
- Sistemas de información empresarial

Paralelamente a cada consultoría, la COMISEC organiza y financia Seminarios de trabajo que permitan extender la capacitación que se persigue. Al mismo tiempo, la presencia de los expertos españoles se aprovechará para reforzar otros

proyectos de la cooperación española que tienen que ver con tales temas, en particular los de cooperación empresarial, apoyo al desarrollo local y Maestría en Economía Internacional.

**Situación actual:** Del 26 de septiembre al 7 de octubre de 1994, Jorge Paolino del Servicio de Apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa de la CIU, participó en el Curso de Especialización de Profesionales Iberoamericanos de la Pequeña y Mediana Empresa, organizado por el IMPI, en colaboración con la AECI y la Escuela de Organización Industrial (EOI).

Del 3 al 10 de septiembre, M<sup>a</sup> Luisa Díez Suárez, Jefe de Gabinete de Recursos Humanos de Ferrocarriles de Vía Estrecha de Asturias, realizó la asistencia técnica sobre **Importancia estratégica de la dirección de recursos humanos de la empresa.**

Del 3 al 7 de octubre, Antonio Guerrero Cabanilla, Economista del Gabinete de la Federación de Industrias Afines de la Unión General de Trabajadores, seleccionado por la OIT de Madrid, llevó a cabo la asistencia técnica sobre **Sistemas de remuneración basados en la productividad.**

Del 15 al 19 de noviembre, Mariano Abad, Técnico Superior en el Centro Europeo de Información Empresarial del Instituto de Fomento Regional, asesoró a la COMISEC sobre **Información y Euroventanillas.**

### II.3.5. "FOMENTO DE INVERSIONES CONJUNTAS".

**Antecedentes:** El proyecto se realiza en continuidad con actividades realizadas en años anteriores, (ver Foro Empresarial Hispano - Uruguayo en el punto 1.14.1.).

**Objetivos:** Dinamizar el tejido productivo uruguayo y fomentar la cooperación entre empresas uruguayas y españolas a través de proyectos conjuntos, joint-ventures, y otras iniciativas, especialmente aquellas que favorezcan la transferencia de tecnología y la modernización productiva.

Como objetivos complementarios se pueden mencionar el intercambio de información sobre oportunidades de negocio en ambos países, mejora de las relaciones entre los agentes económicos de las dos partes, instrumentos de financiación y otros.

**Descripción:** Para lograr ese objetivo, la AECI, a través de su OTC en Montevideo, selecciona proyectos de inversión de empresas uruguayas en colaboración con instituciones uruguayas públicas y privadas. Posteriormente esos proyectos son remitidos a un organismo estatal español que se encarga de seleccionar las empresas españolas participantes.

**Situación actual:** Tras el éxito de II Encuentro Empresarial Hispano-Uruguayo (**Partenariat Uruguay 92**) en el sector agroindustrial y del III Encuentro Empresarial Hispano-Uruguayo

(Partenariat Uruguay 93) en el sector nuevas tecnologías, realizados en Montevideo, tuvo lugar en Santiago de Chile, del 20 al 22 de junio, el Partenariat Cono Sur 94, en el que participaron 18 empresas uruguayas de los sectores agralimentación, biotecnología, forestación, madera y mueble, electrónica e informática seleccionadas por la Comisión para el Desarrollo de la Inversión de la Presidencia de la República, junto a 7 brasileñas, 10 paraguayas, 2 argentinas, 160 chilenas y 61 españolas.

Otras actividades:

**Encuentro Iberoamericano para la Cooperación Universidad-Empresa**, que tuvo lugar en el Palacio de Minería de la Ciudad de México, los días 8 y 9 de diciembre, organizado por la OTC de México, la Universidad Nacional Autónoma de México y la Subsecretaría para América Latina, Asuntos Culturales y Cooperación Internacional. Participó la Coordinadora General, **Rafael Guarga**, Decano de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República, invitado por la organización y **Guillermo Pérez del Castillo**, Vicerrector Ejecutivo de la Universidad Católica del Uruguay "Dámaso Antonio Larrañaga", **Alberto Majó**, Director de Planificación del Consejo Nacional de Investigación en Ciencia y Tecnología (CONICYT) y **Aristides Santerini**, Secretario de Coordinación de la Cámara de Industrias del Uruguay, contando estos tres últimos con ayuda de viaje de la Agencia.

**Agricultura Biológica**

**Luis Sunçais da Cruz**, de la asociación española VIDA SANA, quien participa en el Seminario "Alimentación, Salud y Medio Ambiente", organizado por la Asociación Rural del Uruguay.

**Marta Claudio**, de la Sociedad de Consumidores de Productos Biológicos, Filial de la Asociación Rural del Uruguay, realiza una pasantía vinculada al proyecto de Desarrollo de la Agricultura Biológica en Uruguay.

### III. OTRAS ACCIONES DE COOPERACION ACORDADAS EN LA COMISION MIXTA.

#### III.1. FONDO DE EXPERTOS.

Este fondo está vigente como mecanismo complementario y de identificación de los proyectos. Tiene también como finalidad la realización de actividades puntuales de asesoramiento y asistencia técnica por parte de expertos españoles en Uruguay, y la realización de pasantías en España de expertos uruguayos.

En 1994:

- **Juan Lema**, de la Universidad de Santiago de Compostela, que participa en el "III Taller Regional sobre Tratamiento Anaeróbico de Aguas Residuales en América Latina", que se celebrará en octubre, organizado por el Instituto de Ingeniería Química de la Universidad de la República.
- **Primavera Garbarino** de COMISEC y **Mario Carminatti**, Intendente Municipal de Río Negro, asisten al Seminario Internacional sobre "Descentralización y Desarrollo", organizado por la AECI de Chile y la Agrupación Española de Agencias de Desarrollo Regional.
- **Omar Alonso** del Centro de Medicina Nuclear, realiza una pasantía en el Hospital Central de Asturias sobre "Perfeccionamiento técnico en marcadores tumorales mamaros".
- **Raúl Vallés**, Director Técnico del Programa "Las Bóvedas" de la Intendencia Municipal de Montevideo, ayuda de viaje para asistir a Cuba al seminario sobre "Tecnologías para la producción y rehabilitación del habitat autogestionable".
- **Alberto Majó**, Director de Planificación del CONICYT, recibió una ayuda de viaje para participar el "Encuentro Iberoamericano para la Cooperación Universidad-Empresa", organizado por la OTC de México, en colaboración con la Universidad Autónoma de México y la Subsecretaría para América Latina Asuntos Culturales y Cooperación Internacional.

#### III.2. COOPERACION SOCIOLABORAL.

Se refiere a la cooperación prevista en el Acuerdo Complementario de Cooperación Técnica en materia Sociolaboral del 19 de febrero de 1986, así como a la contemplada en el Convenio Bilateral de Seguridad Social del 21 de junio de 1979.

Una parte de la cooperación que gestiona directamente el

Ministerio de Asuntos Sociales de España a través de su Oficina de Asuntos Sociales y la Embajada de España en Uruguay, la cual sirve para canalizar ayudas, pensiones, becas, subvención al Hogar de Ancianos, y otras facilidades destinadas a los residentes en Montevideo de origen hispano que, por su escasez de medios, necesitan estas ayudas para sobrevivir.

En cuanto a la cooperación laboral, la Oficina Técnica es hoy la responsable de su seguimiento ante el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social. En virtud de la Resolución de la Subsecretaría de Trabajo y Seguridad Social de España, son tres las actuaciones previstas en Uruguay en 1994, que dieron comienzo a partir del 1º de Junio:

- **Pedro Martínez Goicoechea**, para asesorar la identificación de los servicios de la Inspección General del Trabajo y la Seguridad Social en el marco de la integración regional, en RELASUR, del 7 de junio al 7 de agosto.

- **Silvia Nacenta Castarlena**, para asesorar sobre el fortalecimiento de las Oficinas de Orientación Laboral en el interior del país (duración estimada tres meses).

- misión evaluatoria de las actividades de cooperación realizadas en materia de seguridad e higiene en el trabajo, analizando las posibilidades y preparando nuevos programas complementarios de cooperación en este área.

El proyecto regional RELASUR, financiado por el Gobierno Español a través de la OIT, destaca, entre sus actividades, la realización de estudios nacionales comparados sobre relaciones laborales, estudios nacionales sectoriales sobre aspectos de interés específico para cada país y la realización de Seminarios tripartitos, nacionales e internacionales, para el debate de los problemas que afectan a las relaciones laborales tanto en Uruguay como en los restantes países de la región Cono Sur.

El 30 de septiembre, D. Francisco González de Lena, Secretario General Técnico de la Oficina de Relaciones Sociales Internacionales (ORSI) del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España recibió a los Dres. Romero y Tolosa, Presidente y Secretario del Banco de Previsión Social del Uruguay, con objeto de conversar sobre un nuevo Convenio.

### III.3. VIVIENDAS RURALES.

**Construcción de un Grupo de 70 viviendas titulado "Príncipe de Asturias" en Mendoza Chico (Departamento de Florida)**

**Antecedentes:** el programa se está ejecutando a través del mecanismo de Ayuda de Estado a MEVIR con seguimiento y evaluación del mismo por la AECI.

**Objetivos:** construcción de viviendas sociales en el medio

rural.

**Organismo contraparte:** Movimiento de Erradicación de la Vivienda Insalubre Rural (MEVIR).

**Situación Actual:** El 7 de mayo de 1994 fue inaugurado el conjunto de 72 viviendas que beneficiaban a 281 personas y Centro Comunitario "Príncipe de Asturias", construido por MEVIR en la localidad de Mendoza Chico (Departamento de Florida), con la presencia del Presidente de la República, Don Luis Alberto Lacalle Herrera y del Embajador de España en Uruguay, Don Salvador Bermúdez de Castro.

Con los fondos remanentes del proyecto, la cooperación española ha aceptado trabajar el Talleres con las mujeres - que son mayoría entre los beneficiarios de esta comunidad -, con objeto de fortalecer su capacidad de organización y ayudarlas a orientar su actividad hacia tareas que eleven su rol en la comunidad y les proporcionen a la vez mejores ingresos. En el caso que surjan proyectos productivos se buscarán fondos de la AECI o de ONGs españolas.

#### III.4. MUJER Y DESARROLLO

**Antecedentes:** Entre 1988 y 1990, con el apoyo de la AECI y dos cooperantes españolas, GRECMU realizó un diagnóstico y un video sobre la situación de las mujeres de la pesca.

**Objetivos:** generar proyectos productivos alternativos, debido a la crisis que atraviesa la industria pesquera del Uruguay, capacitando a las mujeres que trabajan en esa área.

**Descripción:** En la fase final se pretendía la capacitación de estas mujeres mediante talleres de divulgación y reflexión en grupos de Rocha, Paso de la Arena y Solís de Mataojo.

**Situación actual:** El proyecto de la AECI ha finalizado en 1993, presentándose un informe.

Con dos de los tres grupos de mujeres con los que se venía trabajando, las de Paso de la Arena (Montevideo) y Solís de Mataojo (Dpto. de Lavalleja) se armó un proyecto de producción apícola que se está desarrollando con financiación de la ONG española "Solidaridad Internacional"

Por otra parte, el Ministerio de Asuntos Sociales (MAS) y la Agencia Española cofinancian el proyecto de creación de un Centro de Prevención y Tratamiento de la Violencia Doméstica, del Instituto Nacional de la Familia y la Mujer del Uruguay. Se ha entregado recientemente la totalidad de los fondos asignados al proyecto (4.600.000 Ptas.) y comenzarán de inmediato las obras para habilitar y equipar los locales del Centro que podrá ser inaugurado en septiembre del año en curso.

También en el marco del Convenio entre el MAS y la Agencia Española, se financiarán este año dos consultorías del Instituto

de la Mujer para:

- asistencia técnica a los Centros de Información de los Derechos de la Mujer (CIDEM), y capacitación de funcionarios policiales en materia de derechos de la mujer: una experta por un mes.

- asistencia técnica para la evaluación del Plan de Acción del Instituto de la Mujer de Uruguay. instrumentación, y articulación de los programas del Instituto con los demás organismos de gobierno: una experta por un mes.

### III.5. JUVENTUD

#### III.5.1. APOYO AL PROGRAMA INJU DE URUGUAY

##### III.5.1.1. Programa de reforzamiento institucional del Instituto de la Juventud de Uruguay.

**Objetivo:** reforzamiento institucional del Instituto de la Juventud del Uruguay

**Organismo español responsable:** Instituto Nacional de la Juventud de España (INJUVE)

**Organismo contraparte:** Instituto Nacional de la Juventud (INJU)

**Descripción:** La Dirección de Juventud de la Junta de Andalucía, ha establecido un programa de cooperación con el Instituto de la Juventud de Uruguay que prevé, en una primera fase, **pasantías de técnicos uruguayos en Andalucía y aportación de material bibliográfico**, además de los programas que se mencionan en los apartados de la Junta de Andalucía.

Del 21 de febrero al 4 de marzo de 1994, en el Centro Eurolatinoamericano de Juventud (CEULAJ), **José Luis Banhero**, Encargado de la Oficina Municipal de la Juventud de la Intendencia Municipal de Colonia y **Adriana Barriola**, Encargada de la Oficina Municipal de Juventud de la Intendencia Municipal de Río Negro, participaron en un **Curso sobre Formación de Operadores de Juventud**, organizado por la Organización Iberoamericana de la Juventud, con el patrocinio de la Unión Europea y la colaboración del Instituto Nacional de la Juventud de España.

#### III.4.1.2 CAMPAÑA DE SENSIBILIZACION AMBIENTAL Y PROMOCION DEL TURISMO JUVENIL

"Campana de Protección Ambiental dirigida a Jóvenes"

"Mapa del Mochilero"

**Objetivos:** Fomentar el turismo, especialmente en zonas no tradicionales. Contribuir al mejoramiento de la estética de

determinadas zonas geográficas y a la preservación de su valor ecológico. Generar políticas ambientales a partir de las Oficinas de Juventud de los gobiernos locales. Propiciar a nivel nacional el intercambio de jóvenes de diversas regiones. Apoyar a los grupos de jóvenes que se dedican a estos temas.

**Organismo español responsable:** Dirección General de Gestión del Medio Natural de Junta de Andalucía.

**Organismo contraparte:** Instituto Nacional de la Juventud (INJU).

**Descripción:** Se trata de imprimir papelería (carteles, pegotinas y folletos) y distribuirlos en espacios públicos en todo el país.

**Situación actual:** Del 18 al 24 de enero de 1994 se recibió la misión de Fernando Molina, encargado de proyectos internacionales y Fernando Martínez Salcedo, Presidente de la Agencia de Medio Ambiente de la Junta de Andalucía con objeto de supervisar los Centros de Información a la Juventud e impulsar la ejecución de estos dos proyectos.

En noviembre comenzó la campaña con la colocación de carteles y distribución de folletos y pegotinas en parques y espacios públicos de todo el país.

#### III.4.1.3. PROMOCION DE UNA POLITICA DE EMPLEO JUVENIL

**Objetivos:** Mejorar las condiciones de inserción laboral y capacitación técnico profesional a través de un adecuado servicio de información y orientación laboral, fomentando la integración de los jóvenes al mercado laboral en los sectores de inserción más dificultosa.

**Organismo español responsable:** Dirección de Juventud de la Junta de Andalucía.

**Organismo contraparte:** Instituto Nacional de la Juventud (INJU)

**Descripción:** Se trata de la publicación de 2.000 ejemplares de la **Guía de Roles Ocupacionales** que informa sobre la capacitación y los roles que desempeña cada profesional en la sociedad, y de 4.000 ejemplares de la **Guía Util para la Inserción laboral de los Jóvenes**, que orienta sobre la manera de obtener un puesto laboral. También se prevé la publicación de un **Afiche Programa de Orientación Vocacional** y la reedición de la **Guía de Formación Profesional**, que presenta el sistema de capacitación formal estatal.

**Situación actual:** En noviembre de 1994 se presentó públicamente la **Guía de Roles Ocupacionales**, quedando pendiente la edición de algunas publicaciones.

#### III.4.1.4. ENCUENTROS DE EDUCACION AMBIENTAL PARA LIDERES JOVENES Y GUIA JOVEN AMBIENTAL

**Objetivos:** Formar recursos humanos para la creación de proyectos de impacto ambiental en su medio de acción, informando sobre la importancia del ecosistema y sus relaciones con la sociedad y sobre la acción de los organismos estatales y las ONGs.

**Organismo español responsable:** Dirección General de Gestión del Medio Natural de la Junta de Andalucía.

**Organismo contraparte:** Instituto Nacional de la Juventud (INJU)

**Descripción:** Realización de 4 encuentros regionales en el interior del país de organizaciones que trabajen con jóvenes, fundamentalmente, las Oficinas Municipales de Juventud, organizaciones juveniles y educativas.

Luego se realizará una guía juvenil con los principales ecosistemas de Uruguay, con los espacios naturales del país, con la diferente biodiversidad de cada lugar.

Del 1 al 20 de agosto visitaron Uruguay Carmen Rodríguez Hiraldo, de la Dirección General de Conservación de la Naturaleza, Agustín Madero, Director Conservador del Parque Natural Santa Mágina de Jaén, con objeto ajustar los términos del proyecto, que fue aprobado en julio del presente año por un monto 2.000.000 de pesetas.

#### III.5. COOPERACION CULTURAL

**Situación actual:** Se extendió el Programa a otros Departamentos del interior del país, se han realizado actividades en colaboración con embajadas de otros países y se crearon acuerdos acuerdos institucionales han permitido multiplicar los recursos disponibles. Se orientó la actividad hacia el paso por Uruguay de buen número de exposiciones y actividades itinerantes auspiciadas por la Agencia.

Cabe destacar las siguientes actividades:

- **área de música:** la presencia de José Luis González Uriol que ofreció conciertos y un segundo curso de clave en Montevideo;
- **área de teatro:** diversas actividades sobre el Premio Tirso de Molina;
- **área de artes plásticas:** varias muestras provenientes de España y la visita de José Hernández que ofreció conferencias sobre grabado y teatro, itinerancia por el interior del país del Premio V Centenario de Artes Plásticas y la muestra de dibujos de cinco arquitectos uruguayos,

Cuadernos de viaje.

Particular trascendencia ha tenido la **Muestra Antológica** del plástico hispano-uruguayo **Augusto Torres (1936-1991)**, en cuya inauguración participaron importantes autoridades del gobierno nacional.

- **área de literatura:** muestra española itinerante por Iberoamérica, **Letras de España**, presentada en Uruguay por la Ministra de Cultura de España, **Carmen de Alborch**.
- **área de cine y video:** se continuó con los tradicionales **Festivales de Verano**, **Semana Cine Español**, **Video Clip**, etc.

#### IV. PROGRAMAS GENERALES DE COOPERACION

##### IV.1. FORMACION Y CAPACITACION DE RECURSOS HUMANOS

ver anexo I.

##### IV.2. PROGRAMA DE CIENCIA Y TECNOLOGIA PARA EL DESARROLLO CYTED -D

**Descripción:** el Programa de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED) es un programa internacional de cooperación científica y tecnológica, de carácter multilateral y horizontal y de ámbito iberoamericano, en el que participan 19 países iberoamericanos, España y Portugal.

**Organismo signatario:** en Uruguay el organismo signatario del programa CYTED es la Dirección de Ciencia y Tecnología, dependiente del Ministerio de Educación y Cultura.

**Organismo gestor de proyectos IBEROEKA:** UAPI (Unidad Asesora de Promoción Industrial), dependiente del Ministerio de Industria, Energía y Minería.

##### **Actividades desarrolladas en Uruguay:**

##### IV.2.1. Proyectos de Investigación Precompetitiva:

**Descripción:** los proyectos de investigación precompetitiva son de naturaleza multidisciplinaria y tienen como objetivo el poner en relación equipos internacionales de investigación con el fin último de generar resultados que luego puedan servir de base a investigaciones aplicadas por parte de la industria. Como tales, sirven de nexo entre las redes temáticas que conforman el programa CYTED y su última fase, los proyectos de innovación IBEROEKA.

**Uruguay participa actualmente en 12 proyectos de investigación precompetitiva:**

- SUBPROGRAMA I. Metodología en Ciencia y Tecnología.  
I.1. "Desarrollo de métodos de prospectiva para la definición de áreas de interés cooperativo a nivel regional".
- SUBPROGRAMA II. Acuicultura  
II.1. "Estudio sobre la alimentación y el efecto de los factores ambientales en la maduración y cultivo integral de peneidos".
- SUBPROGRAMA IV. Biomasa como fuente de productos químicos y energía.  
IV.1. "Obtención de etanol a partir de material

- lignocelulósicos".
- IV.2. "Transformación de lignina en productos de alto valor agregado".
- IV.3. "Producción de ácido propónico y otros ácidos carboxílicos a partir de biomasa".
- **SUBPROGRAMA VII. Electrónica e informática aplicadas.**
  - VII.4. "Nuevas tecnologías de información para la autonomía personal de los discapacitados".
  - **SUBPROGRAMA IX. Microelectrónica.**
  - X.1. "Proyecto integrado de capacitación en concepción y diseño de circuitos integrados"
  - **SUBPROGRAMA XI. Tratamiento y conservación de alimentos.**
  - XI.1. "Desarrollo de alimentos de humedad intermedia" (AHI)
  - **SUBPROGRAMA XIV. Tecnología de viviendas de interés social.**
  - XIV.1. "Autoconstrucción: construcción progresiva y participativa".
  - XIV.2. "Técnicas constructivas industrializadas para viviendas de bajo coste".
  - **SUBPROGRAMA XV. Corrosión: impacto ambiental sobre materiales.**
  - XV.1. "Mapa iberoamericano de corrosión atmosférica". (MICAT)
  - **SUBPROGRAMA XVI. Gestión de la investigación y el desarrollo tecnológico.**

#### IV.2.2. Redes Temáticas

**Descripción :** las redes temáticas constituyen un instrumento novedoso de actuación del programa CYTED, cuyo objetivo es lograr el máximo de interacciones científicas, la capacitación y movilidad de los científicos involucrados y la puesta en marcha de nuevos proyectos en los sectores prioritarios contemplados.

**Uruguay participa en 13 redes temáticas:**

- **SUBPROGRAMA II. Acuicultura**
- II.A. "Red Iberoamericana sobre el cultivo de camarones peneidos"
- II.b. "Red Iberoamericana sobre el cultivo de moluscos"
- Del 23 al 25 de mayo de 1994, se celebró en México la I Reunión Técnica de esta Red temática.
- **SUBPROGRAMA IV. Biomasa como fuente de productos químicos y energía.**
- IV.A. "Sustancias fitoquímicas de aplicación industrial" (SUFITAP)

- IV.B. "Red iberoamericana sobre aprovechamiento de residuos agroindustriales".
- IV.C. "Red iberoamericana sobre aprovechamiento racional del recurso forestal"
- **SUBPROGRAMA VI. Nuevas fuentes y conservación de la energía (excluida biomasa)**
  - VI.A. "Red iberoamericana para el uso racional de la energía" (RIURE)
  - **SUBPROGRAMA VII. Electrónica e informática aplicadas.**
  - VII.C. "Red Iberoamericana de tecnología de software" (RITOS)
  - **SUBPROGRAMA VIII. Tecnología de materiales.**
  - VIII.A. "Tecnología de películas delgadas y recubrimientos".
  - **SUBPROGRAMA IX. Microelectrónica.**
  - IX.A. "Red iberoamericana sobre utilización de las tecnologías de la microelectrónica para aplicaciones en sistemas electrónicos".
  - El 24 de agosto de 1994, en Río de Janeiro (Brasil), se presentó la **Red Temática en Aplicaciones de la Microelectrónica a la Medicina**, en el marco del World Congress on Medical Physics and Biomedical Engineering.
  - **SUBPROGRAMA X. Química fina farmacéutica.**
  - X.A. "Red iberoamericana de productos naturales de uso medicinal" (RIPRONAMED).
  - **SUBPROGRAMA XI. Tratamiento y conservación de alimentos.**
  - XI.A. "Red iberoamericana de Tecnología Post - Cosecha" (RITEP)
  - XI.B. "Red iberoamericana de propiedades físicas de alimentos relevantes para el diseño industrial" (RIPFADI).
  - XI. D. "Red iberoamericana de ingeniería de alimentos para el desarrollo de la industria regional" (RIBIADIR).
  - **SUBPROGRAMA XII. Diversidad biológica.**
  - XII.C. "Red iberoamericana sobre ecosistemas costeros dunas y manglares".

#### IV.2.3. Proyectos Iberoeka

**Descripción:** los proyectos IBEROEKA son proyectos diseñados para fomentar y facilitar una más intensa cooperación industrial, tecnológica y científica entre empresas de los países iberoamericanos y centros de investigación.

**Objetivos:**

- Aumento de la productividad y la competitividad
- Estrechar la colaboración entre empres y centros de investigación.
- Desarrollar proyectos basados en nuevas tecnologías.
- Ayudar a las empresas a adquirir una sólida base tecnológica.
- Fomentar el intercambio tecnológico.

#### Proyectos Iberoeka en Uruguay:

- Proyecto IB - 019 "BIBLOS": Biblioteca de objetos de video para simuladores.
- Proyecto IB - 020 "MOVIDA": Modelado de fuentes de video en redes asincronas.
- Proyecto IB - 021 "PRINT" : Presentación integrada de video en terminales.
- En estos tres proyectos participan:
  - Telefónica I + D, España
  - Interfase S.A. , Uruguay
  - Instituto de Energía Eléctrica, Universidad de la República, Uruguay
- Proyecto IB - 040 "MICOFRUT": Obtención de cultivos técnicos de micorrización.

#### Participan:

- Cotevisa, España
- Semillas Santa Rosa, Uruguay

A raíz del III Encuentro Empresarial Hispano - Uruguayo, Partenariat 93, surgieron distintos proyectos Iberoeka, que están en proceso de aprobación:

- Proyecto Iberoeka para la construcción de una central solar fotovoltaica piloto en el área rural.
- Proyecto Iberoeka con participación de la Universidad para desarrollar un convertidor de gran potencia 50/60 Hz.
- Proyecto Iberoeka para el desarrollo de un sistema de información geográfica (GIS).

#### IV.3.2.4. CURSOS Y ACTIVIDADES.

Los días 8 y 9 de agosto de 1994 se llevó a cabo en Montevideo, un Seminario de presentación del estado de avance de los 35 proyectos CYTED en Uruguay, que implican a 200 investigadores. Se contó con la presencia de Antonio Mercader, Ministro de Educación y Cultura, Miguel Angel Galán, Ministro de Industria, Energía y Minería, Salvador Bermúdez de Castro, Embajador de España y Jesús Sebastián, Secretario General de CYTED.

Del 6 al 9 de octubre de 1994, tuvo lugar en Cancún (México), el Congreso Científico "10 Años del CYTED", al que asistió, Gabriel Ubilla, Coordinador del Programa CYTED en Uruguay.

Del 11 al 13 del mismo mes, se celebró la XI Asamblea General del Programa en México D.F., a la que asistieron Gabriel Ubilla, Coordinador del Programa CYTED en Uruguay y Gerardo Torres, Secretario Ejecutivo del Mercado Común del Conocimiento de Ciencia y Tecnología (MERCOCYT).

Los días 21 y 22 de noviembre, se llevó a cabo en Buenos Aires el Taller Iberoamericano de Indicadores de Ciencia y Tecnología, al que asistió Gisela Argenti, del CONICYT.

## V. COOPERACION DESCENTRALIZADA

### V.1 COMUNIDADES AUTONOMAS

V.1.1. Comunidad Autónoma de Madrid  
Ver Descentralización y Anexo de becas

### V.1.2. Junta de Andalucía

**Rehabilitación Residencial Arquitectónica y Urbanística en el Barrio Sur de Montevideo y otras actuaciones.**

**Descripción:** en el marco del Convenio Junta de Andalucía - Intendencia de Montevideo para la rehabilitación residencial, arquitectónica y urbanística en el Barrio Sur de Montevideo y otras actividades de cooperación.

Desde 1991 a la fecha se han realizado **seis actuaciones singulares de rehabilitación arquitectónica:**

- Reciclaje de la "Casa Verde", inaugurada en diciembre de 1991.
- Rehabilitación por el procedimiento de autoconstrucción de la casa n° 2071 de la calle Ana Monterosso de Lavalleja. Inauguración prevista para enero de 1995.
- Rehabilitación de la casa n° 1168/70 de calle Carlos Gardel. Inauguración prevista para enero de 1995.
- Rehabilitación de la casa n° 997 de calle Zelmar Michelini. Inaugurada en Diciembre de 1992
- Rehabilitación del llamado "merendero", casa n° 990 de la calle Zelmar Michelini. Inauguración prevista para 1995.
- Rehabilitación del Patio Andaluz, Parque Rodó. Su inauguración esta prevista para 1995.

En la última Comisión Paritaria de 16 de junio de 1993 se aprobó la **Oficina de Rehabilitación del Barrio Sur**.

## V.2 ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES ESPAÑOLAS

### V.2.1. Vetermon Construcción y Equipamiento de un Laboratorio de Diagnóstico Primario Veterinario en el Departamento de San José, Uruguay

**Objetivo:** mejorar la atención veterinaria y las condiciones en que ésta se brinda para los productores ubicados en los departamentos de San José, Flores y Florida.

**Descripción:** se trata de construir y equipar un laboratorio de análisis veterinarios de diagnóstico primario de alcance regional.

**Contraparte uruguaya:** Asociación Rural de San José

**Situación actual:** en mayo de 1994 llegó el equipo de laboratorio comprado por Vetermon por valor de U\$A 41.500.

### V.2.2. Solidaridad Internacional

#### V.2.2.1. Generación de ingresos y mejoramiento de la calidad de vida de las obreras de la pesca

**Objetivo:** capacitación y creación de fuentes de trabajo

**Descripción:** Se trata de iniciar en la producción apícola a mujeres que perdieron su trabajo en la industria de la pesca.

**Contraparte uruguaya:** Grupo de Estudios sobre la Condición de la Mujer en Uruguay (GRECMU)

**Duración:** septiembre de 1993 a diciembre de 1994

**Situación actual:** Se han realizado reuniones de capacitación, se han seleccionado los campos, comprado 120 colmenas, organizado la producción y comercialización. (Aporte de Solidaridad Internacional: U\$ 44.000)

#### V.2.2.2 Proyecto de Pesca Artesanal en Departamentos de Rocha y Río Negro

**Contraparte:** Centro Cooperativista Uruguayo

**Duración:** 1993 a 1995

**Aporte externo:** U\$A 64.480

### V.2.3. Organización Nacional de Ciegos de España (ONCE)

**Objetivo:** apoyo permanente a la Fundación Braille del Uruguay

**Descripción:** En la sede de la Fundación Braille funciona la Unidad de Gestión de la ONCE para América Latina, aporte de infraestructura para las actividades de extensión de la Fundación.

**Contraparte uruguaya:** Fundación Braille del Uruguay

**Situación actual:** Continúa su actividad la Unidad de Gestión de ONCE para América Latina. En 1993 y lo que va de 1994 se recibieron U\$A 220.000 que destinados a la construcción de la sede y equipamiento del Servicio del Libro Hablado y la Unidad de Atención Temprana. Además se recibió apoyo de infraestructura para las dos escuelas de ciegos y la Biblioteca Uruguay de Discapacitados Visuales.

**V.2.4. Intermon**

Programa de Desarrollo Productivo en Villa San Javier, Colonia Ofir y Luis A. de Herrera (Departamento de Río Negro)

**Contraparte uruguaya:** Centro Cooperativista del Uruguay (CCU)

**Duración:** 1993 a 1995

**Aporte externo:** U\$A 36.000

**V.2.5. Caritas**  
Construcción de 50 viviendas por ayuda mutua en Maldonado

**Contraparte uruguaya:** Caritas

**Duración:** mayo 1993 a diciembre 1995

**Situación actual:** se están construyendo 8 viviendas que ya están techadas y armadas. Hay cimientos de 50.

**V.2.6. Fundación Cipie**  
Difusión y Capacitación para Predios Agrícolas

**Duración:** un año, 1994

**Aporte externo:** U\$A 17.137

**VI. PARTICIPACION ESPAÑOLA EN ACCIONES DE COOPERACION  
PROMOVIDAS POR ORGANISMOS INTERNACIONALES O EN  
COLABORACION CON ELLOS.**

**VI.1. OFICINA INTERNACIONAL DEL TRABAJO (OIT)**

**VI.1.1. Programa MATCOM / ALCECOOP.**

**Marco jurídico:** acuerdo INEM / CINTERFOR / OIT.

**Objetivos:** Apoyo a la formación y capacitación para el desarrollo cooperativo en América Latina.

**Descripción:**

- a) en el marco del programa ALCECOOP, elaboración de material formativo para la gestión cooperativa;
- b) convenio entre OIT / CUDECOOP y AGRODATA para diseñar un sistema de aprendizaje en gestión cooperativa asistido por medios informáticos.

**VI.1.2. PROGRAMA RLA 90/M20/SPA DE REFORZAMIENTO DE LA CAPACIDAD OPERATIVA DE LA OFICINA REGIONAL DE OIT PARA AMERICA LATINA Y EL CARIBE.**

**Descripción:** reforzamiento de la Oficina Regional de la OIT para América Latina y el Caribe, en materia de formación profesional de personas con discapacidad en América Latina y de atención a otros colectivos con problemas sociales.

**Sede:** desde primeros de abril de 1992, el proyecto se ha trasladado desde Lima hasta el Centro Interamericano de Investigación y Documentación sobre Formación Profesional de la OIT (CINTERFOR), en Montevideo.

**Director del proyecto:** Bernardino Espejo, funcionario del INSERSO, es el Consejero Regional Adjunto de Rehabilitación Profesional para América Latina y el Caribe.

**Situación actual:** Los siguientes técnicos españoles se han integrado al trabajo de CINTERFOR: **María Luisa Herraiz** (desde 1993), especialista en el área técnico-pedagógica, **Manuel Martín** (junio-diciembre 1993), en el área de capacitación y empleo juvenil y Bernardino Espejo como Consejero Regional Adjunto en Rehabilitación Profesional.

Se inició en 1994 el proyecto de Fomento de la Cooperación en Materia de Formación Profesional de Hostelería y Turismo en América Latina, que fuera aprobado por las autoridades españolas en 1992.

Dos uruguayos fueron distinguidos en los **Premios INSERSO 1994**, **Rosa Bertucci**, obtuvo el 2º Premio en el área de Comunicación Radial y **Luis Mesequer**, el 3er. premio en el conjunto de su obra periodística.

### VI.1.3. PROYECTO RELASUR.

**Descripción:** prestar apoyo a los interlocutores sociales y a las administraciones de trabajo para la realización de actividades destinadas a mejorar el funcionamiento de los sistemas de relaciones de trabajo en los países cubiertos por el mismo (Argentina, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay).

**Sede:** Centro Interamericano de Investigación y Documentación sobre Formación Profesional de la OIT (CINTERFOR), en Montevideo.

**Directores del proyecto:** José Luis Daza Pérez y Oscar Ermida Uriarte

Los siguientes técnicos se han integrado al trabajo de RELASUR: **Pedro Martínez Goicoechea** del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social (de junio a agosto de 1994) y **Gloria Gimeno Pelegrín** (desde junio de 1993), que inició su actividad en RELASUR a través del Programa Jóvenes Cooperantes del Instituto de la Juventud de España.

### VI.2. PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO (PNUD)

#### VI.2.1. PROGRAMA DE CONSERVACION DE LA BIODIVERSIDAD Y DESARROLLO SUSTENTABLE EN LOS HUMEDALES DEL ESTE (PROBIDES)

**Sede:** PROBIDES, departamento de Rocha

**Director del Proyecto:** Alvaro Díaz

Entre el 22 de junio y el 8 de agosto de 1994 este programa recibe la visita de **Manuel Marchena**, el experto en Ecoturismo de la empresa andaluza Gesnatur SA, (Empresa de Gestión de Equipamientos y Recursos Naturales), coordinada a través de la Oficina Técnica de la Cooperación Española.

### VI.3. UNION EUROPEA

La Unión Europea ha concedido fondos para cooperación al desarrollo que han sido gestionados a través de ONGS españolas, aunque no disponemos de datos actualizados.

Por otro lado, ha cofinanciado el **III Encuentro Empresarial Hispano-Uruguayo, Partenariat 93**, organizado por la AECI.

También está financiando un estudio que realiza el Ministerio de Turismo sobre marketing y desarrollo, que una vez finalizado, servirá de referencia a la Cooperación Española con dicho Ministerio.

#### VI.4. ORGANIZACION MUNDIAL DE LA SALUD (OMS)

En el marco del Programa de Reestructuración de la Atención Psíquica en América Latina de la OMS, financiado desde 1991 por la Junta de Andalucía y de tres años de duración, la OPS en Uruguay recibe la consultoría del Dr. Francisco Torres González, Presidente de la Asociación Española de Neuropsiquiatría.

Este programa incluye además, la presencia de consultores de distintas regiones en varios países de Iberoamérica.

Hay interés en firmar un convenio de colaboración entre la OPS y la Junta de Andalucía con objeto de realizar una asesoría en Salud Mental en Uruguay, con técnicos de la Escuela Andaluza de Salud Pública.

#### VII. AYUDAS DE ESTADO

##### VII.1. Ayuda al Equipo y Ayuda Alimentaria

- Participación en Fondos de Inversión o Emergencia Social constituidos en el país.
- Aporte de US\$ 5 millones al Fondo de Inversión Social de Emergencia de la Presidencia de la República.

##### VII.1.2. Créditos FAD concedidos a Uruguay.

Estos son los créditos FAD firmados en 1993 que serán operados en 1994:

- Administración Nacional de Usinas y Trasmisiones Eléctricas (UTE) ..... U\$ 11.000.000
- Administración de las Obras Sanitarias del Estado (OSE) ..... U\$ 5.000.000
- Dirección Nacional del Meteorología. Ministerio de Defensa Nacional ..... U\$ 2,5.000.000
- Hospital Militar ..... U\$ 7,5.000.000
- Administración Nacional de Educación Pública (ANEP), Consejo Directivo Central (CODICEN) ... U\$ 12,5.000.000

Estos créditos se negociaron al 1,25% de interés.

#### VIII. SEMINARIOS, REUNIONES, MESAS REDONDAS y VISITAS

VIII.1. Seminario "La industria ante la apertura", organizado por el Departamento de Economía de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de la República, tuvo lugar en Montevideo, los días 25 y 26 de abril de 1994.

La Agencia colabora en la organización del seminario a través de su Asesor en Cooperación Empresarial, Miguel Angel Porrúa.

**VIII.2. Conferencia sobre los resultados de Encuesta Escolar Iberoamericana** a cargo del Dr. Tomás Calvo Buezas, organizada por el Area de Ciencias Antropológicas de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad de la República.  
**28 de abril.** Sede de la OTC.

**VIII.3. Seminario "Políticas Sociales: Ideas y propuestas para orientar un debate incipiente"**, organizado por el Departamento de Ciencia Política de de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de la República, el Centro de Informaciones y Estudios del Uruguay (CIESU) y el Centro Latinoamericano de Economía Humana (CLAEH), los días 23 y 24 de mayo en la sede de la OTC.

**VIII.4. Jornadas sobre Relaciones Comerciales Unión Europea-América Latina. Próximo Sistema de Preferencias Generalizadas**, organizadas por la Dirección General de Comercio Exterior del Ministerio de Relaciones Exteriores, patrocinadas la Unión Europea y la Comunidad Autónoma de Madrid, en colaboración con la **Agencia Española de Cooperación Internacional**, la Oficina Comercial de la Embajada de España, la Cámara de Industrias del Uruguay, la Cámara de Comercio del Uruguay, la Cámara Mercantil de Productos del País, la Unión de Exportadores del Uruguay, Banco Exterior Uruguay, con la participación de **François Nizeri**, Jefe de la Unidad de Sistema de Preferencias Generalizadas (SPG). Dirección General 1. Comisión de la Unión Europea, **José Alberto Azcona**, Consejero Económico y Comercial de la Representación Permanente Española ante la Unión Europea, **Jaime Hevia**, Director General de Cooperación con el Estado y Asuntos Europeos de la Comunidad de Madrid e **Iñigo Febrel Melgarejo**, Consejero Económico y Comercial de la Embajada de España en Uruguay.

**VIII.5. Encuentro sobre Violencia Doméstica**, organizado por las ONGs Mujer Ahora y Grupo Interdisciplinario de Trabajo sobre Violencia Doméstica contra la Mujer, el día **26 de agosto** en la sede de la OTC. Se contó con la presencia de **Leila Linhares** del Centro de Estudios, Pesquisa y Asesoramiento (CEPIA) de Río de Janeiro (Brasil).

**VIII.6. Conferencias sobre "Dificultades para impartir Justicia en las situaciones de violencia doméstica" y "Experiencias en Legislación sobre violencia doméstica en América Latina"**, dictadas **Alda Facio**, por la Directora del Programa Mujer del Instituto

- Latinoamericano de Naciones Unidas para la Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente (ILANUD), organizadas por la ONG Mujer Ahora, los días 3 y 4 de octubre, en la sede de la OTC.
- VIII.7. **Visita del Alcalde de Las Palmas de Gran Canaria, D. Emilio Mayoral Fernández, acompañado del Teniente de Alcalde, D. Cristóbal García del Rosario, y el Secretario General de la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP), D. Antonio Luis Hernández Hernández, los días 13 y 14 de octubre, con motivo de la firma de un Tratado de Amistad con la Intendencia Municipal de Montevideo.**
- VIII.8. **Visita de la Directora del Instituto Nacional de Investigaciones Agrarias (INIA) de España, Alicia Villauriz Iglesias, acompañada por el Subdirector General de Programación, D. Mario Gómez Pérez y el Subdirector de Prospectiva y Relaciones Científicas, D. Eloy Ramos Rodríguez., del 7 al 9 de noviembre, con objeto de profundizar las relaciones de cooperación con el Instituto Nacional de Investigaciones Agropecuarias (INIA) del Uruguay.**
- VIII.9. **Curso Superior de Geoestadística Aplicada a Hidrología de Aguas Subterráneas, organizado por la Facultad de Ingeniería y el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICYT), que tuvo lugar en Montevideo, del 17 al 28 de octubre. Se contó con la participación de Francisco Javier Samper Calvete, Secretario Académico de la Escuela Técnica Superior de Ingenieros, Caminos, Canales y Puertos de la Universidad de la Coruña y Javier Sánchez Vila de la Universidad Politécnica de Barcelona.**
- VIII.10. **III Taller y Seminario Latinoamericano "Tratamiento Anaerobio de Aguas Residuales", organizado por las Facultades de Ingeniería y de Química de la Universidad de la República, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional, la Cooperación Regional Francesa para el Cono Sur, la Embajada de Francia en el Uruguay, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente, la Organización Panamericana de la Salud y Third World Academy of Sciences, tuvo lugar en la Sala 19 de Junio del BROU, del 25 al 28 de octubre. Participaron Fernando Fernández Polanco y Pedro García Encina de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Valladolid y Juan M. Lema Rodicio, de la Universidad de Santiago de Compostela, cuya estancia ha sido financiada por la Agencia Española (ver Fondo de Expertos).**

Se publicó el libro titulado **"Tratamiento Anaerobio"**, que recoge las ponencias del citado Taller.

**VIII.11** **Presentación del libro "Transitorios y Oscilaciones en Sistemas Hidráulicos a Presión"**, editado por la Universidad de la República de Uruguay, en colaboración con la Universidad de Coimbra y la Universidad Politécnica de Valencia, el 1 de diciembre, en la Facultad de Ingeniería, con la participación de la Coordinadora General de la Cooperación Española en Uruguay, D<sup>a</sup> Pilar González Laso.

INFORME DE BECAS, CURSOS Y AYUDAS

OFICINA TECNICA DE COOPERACION

URUGUAY

1994



## A) PROGRAMAS GENERALES

### A.I. MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL

#### A.I.1) Convocatoria General de Becas

Convocatoria tradicional de la Agencia para realizar estudios de postgrado en España. Se incorporó una nueva modalidad, los estudios de Formación Continuada, que con objeto de reactualizar a funcionarios y profesionales, no exige límite de edad a los postulantes.

- 1) Alejandra Almirati Almirati
- 2) Alejandro Alvariza Pierri
- 3) Rodolfo Olazábal Olmos
- 4) Yanina Panzera Crespo
- 5) Alicia Rafaele Vázquez
- 6) Juan Carlos Rosales Aguilera
- 7) Gabriel Rossi Gonnet
- 8) Rosana Tierno Duomarco
- 9) Alvaro Vilaseca Marchesi

#### A.I.2) Programa de Becas Mutis

Consecuencia de los acuerdos adoptados en la II Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobiernos, que se celebró en Madrid en 1992, estas becas de uno o dos años académicos, están destinadas a la realización de Maestrías, Cursos de Especialización y Doctorados en países de Iberoamérica, España y Portugal dentro de áreas definidas como prioritarias por su incidencia más directa en los problemas del desarrollo. En España el Programa se dirige fundamentalmente a la realización de Doctorados. El Programa se encuentra en su segunda edición.

Han sido seleccionados para cursar estudios en **España** en 1995:

- 1) M<sup>a</sup> Cecilia Cajarville Sanz
- 2) Martín Bessonart González
- 3) Silvana García Rubio
- 4) Arturo Martí Pérez
- 5) Estela Castillo Presa
- 6) Yanina Panzera Crespo
- 7) Alejandro Bevc de Alava

Siete uruguayos presentaron su solicitud para cursar estudios en países iberoamericanos.

Ocho uruguayos cursaron durante 1994 en España y dos en Chile en el presente curso académico (ver memoria 1993).

Debido a la huelga universitaria en Uruguay, se suspendió la participación de las siguientes personas:

- 1) Andrés Vázquez Gómez (dominicano)  
Master en Química  
Universidad de la República
- 2) Edgar Benítez Michel (cubano)  
Maestría de Economía Internacional  
Universidad de la República

### A.I.3) Programa Intercampus

Con objeto de incrementar el intercambio de conocimientos y experiencias en el ámbito de la cooperación universitaria, se implementó este programa de intercambio entre estudiantes de los dos últimos años de carrera y de doctorado de universidades españolas e iberoamericanas, para actuar como ayudantes de los profesores titulares en la realización de seminarios y cursos prácticos en los dos primeros años de la carrera.

En esta primera etapa (E.AL 1994), participaron, del 18 de julio al 15 de agosto, 33 estudiantes españoles, 23 en la Universidad de la República y 10 en la Universidad Católica del Uruguay "Dámaso Antonio Larrañaga".

- |                                         |                                        |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| 1) José Ramón Guzmán Álvarez            | Universidad de Córdoba                 |
| 2) Braulio Cantero Calero               | Universidad de Córdoba                 |
| 3) Mercedes Landete Ruiz                | Universidad de Alicante                |
| 4) Miguel Ángel Miranda Chueca          | Universidad de Baleares                |
| 5) Pedro Ignacio Cámara Rodríguez       | Universidad de Córdoba                 |
| 6) Gonzalo Zavala Espiñeira             | Universidad Autónoma de Madrid         |
| 7) Carlos López Fernández               | Universidad Politécnica de Cataluña    |
| 8) Rafael Hernández Agudo               | Universidad Pública de Navarra         |
| 9) Ramiro Torio Álvarez                 | Universidad de León                    |
| 10) María Cristina Oliveira Otero       | Universidad de Santiago de Compostela  |
| 11) Montserrat Guardia Torrents         | Universidad de Barcelona               |
| 12) Elisa Muñoz Moreno                  | Conservatorio Música Torrente.Valencia |
| 13) M <sup>a</sup> Jesús González Páez  | Universidad de Extremadura             |
| 14) M <sup>a</sup> Dolores Galvez Peces | Conservatorio de Música de Madrid      |

15) Eduardo Peis Redondo	Universidad de Granada
16) María Artes Rodríguez	Universidad de Granada
17) Javier Vallejo Bozal	Universidad de León
18) Augusto Cobos Pérez	Universidad de Valladolid
19) Gloria Trinidad Deocón	Universidad Complutense de Madrid
20) Caridad Valero Merino	Universidad de Valencia
21) Fernando Carlos Moya Corral	Universidad de Cádiz
22) José Antonio Pareja Esleben	Universidad de Alcalá de Henares
23) José Joaquín Alfaro Martínez	Universidad de Murcia
24) Juan Manuel Moreno Eguilaz	Universidad Politécnica de Cataluña
25) Lorea Narbaiza Cantín	Universidad de Deusto
26) María José Santamaría Gallardo	Universidad del País Vasco
27) María Jesús García Miguel	Universidad de Deusto
28) Raquel Fuertes Redón	Universidad Politécnica de Valencia
29) Virginia Luzón Fernández	Universidad de Sevilla
30) Buenaventura Barba de Villalonga	Universidad de Barcelona
31) Enrique Belda Pérez Pedrero	Universidad de Castilla la Mancha
32) María Angélica Pérez Soria	Universidad de Valencia
33) Francisco Jodar Rico	Universidad de Valencia

En la segunda fase (AL.E.1995), 17 uruguayos, 14 de la Universidad de la República y 4 de la Universidad Católica del Uruguay "Dámaso Antonio Larrañaga", realizarán estancias de tres a seis semanas entre enero y marzo en Universidades de distintas regiones españolas:

#### Universidad de la República

1) Pablo Ramos Tejera	Universidad de Gerona
2) Julio Teguer Cienzar	Universidad Carlos III de Madrid
3) Daniel de la Fuente Gianecchini	Universidad de Granada
4) Luis Aubriot Benia	Universidad de Murcia
5) Mariana Castelnoble Díaz	Universidad Politécnica de Madrid
6) Verónica Benítez Goyenola	Universidad de Valladolid
7) Pablo Fernández Alvarez	Universidad de Córdoba
8) M <sup>a</sup> Lourdes Ramos Volonterio	Universidad de Córdoba
9) Graciela Roca Pini	Universidad de Valencia
10) Estela Delgado Gargiulo	Universidad de Cádiz
11) Ana Meikle Solari	Universidad Complutense de Madrid
12) Federico Rodríguez Teja	Universidad Politécnica de Madrid
13) Celmira Saravia Tomasina	Universidad de Granada
14) Teresa de Castro Larraechea	Universidad de Extremadura

#### Universidad Católica del Uruguay "Dámaso Antonio Larrañaga"

1) Martha Núñez Acosta	Universidad de Málaga
2) Raquel Oberlander Ernst	Universidad de Lleida
3) Laura Bonilla Cal	Universidad Rovira y Virgili

**A.II. MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA****A.II.1 Programa de Cooperación Científica con Iberoamérica**

Convocado por el Ministerio de Educación y Ciencia, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional. Tiene por objeto asignar ayudas dirigidas a promover el intercambio de Científicos y Técnicos.

Se establecen áreas prioritarias correlacionando las prioridades del Plan Español de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico, las prioridades iberoamericanas del Programa de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED) y los programas de la Unión Europea de Investigación para el Desarrollo.

**Proyectos Conjuntos de Investigación**

Gustavo González Neves del Instituto Nacional de Vitivinicultura la Universidad de Valladolid.  
Proyecto: "Estudio comparado de parámetros cromáticos en vinos del Uruguay y de la D.O. Ribera del Duero".

Francisco Batista Viera de la Facultad de Química con la Universidad Autónoma de Madrid.  
Proyecto: "Procesos enzimáticos de Química Fina: biotransformación de azúcares sencillos (lactosas en productos de alto valor añadido) catalizadas por derivados de diferentes  $\beta$ -galactosidasas.

Juan Ramón Arbiza Rodons de la Facultad de Ciencias con el Instituto de Salud Carlos III.  
Proyecto: "Caracterización antigénica de la glicoproteína F del virus respiratorio sincitial humano".

**Renovaciones:**

Oscar Ventura de la Facultad de Ciencias con Miguel Durán Portas de la Universidad de Girona

Humberto Correa de la Facultad de Medicina con el Hospital Clinic i Provincial de Barcelona

**Tesis Doctoral (2ª renovación)**

Héctor Montagne del PEDECIBA en la Universidad de Islas Baleares.

**Cursos de Postgrado**

Walter Fontes de la Universidad Pompeu Fabre de Barcelona dicta un curso sobre "Política de Competencia" en la Facultad de Ciencias Sociales.

**A.II.2**

**Programa de Cooperación Educativa con Iberoamérica**

Convocado por el Ministerio de Educación y Ciencia, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional, con el objeto de intercambiar información sobre los sistemas educativos, contribuir a la formación de recursos humanos, colaborar con los Organismos Internacionales en la realización de proyectos educativos, diseñar proyectos educativos internacionales, etc.

Participarán en febrero de 1995

<u>Verónica Verges</u>	Diseño Curricular
<u>Mª del Huerto Vera</u>	Educación Especial
<u>Mª Nelly Filardo</u>	Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación
<u>Sonia Berhau</u>	Supervisión Educativa
<u>Haydée Fynn</u>	Supervisión Educativa

B) CURSOS

B.I. ORGANIZADOS EN EL CENTRO INTERNACIONAL DE FORMACION PARA EL DESARROLLO DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA (BOLIVIA) DE AECI.

Seminario sobre Reforma y Actualidad de la Contabilidad Pública en España

Organizado por la Intervención General de la Administración del Estado, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional, del 11 al 16 de abril.

Participaron:

Elsa Holt, Contadora General de la Nación

Alberto Chiodi, Director de la División de Presupuesto Nacional de la Oficina de Planeamiento y Presupuesto de la Presidencia de la República

Aspectos sociales en los procesos de integración: Iberoamérica y Europa

Organizado por la Oficina de Relaciones Sociales Internacionales del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social de España, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional, del 30 de mayo al 3 de junio.

Participa:

Cristina González, Secretaria General de la Federación Uruguaya de la Salud.

II Curso sobre Técnica normativa para funcionarios iberoamericanos

Organizado por el Ministerio de Relaciones con las Cortes y la Secretaría de Gobierno de España, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional, del 27 de junio al 1 de julio.

Participa:

Quena Carámbula Cabrera, funcionaria de la Cámara de Diputados del Uruguay.

Curso de Realización Televisiva

Organizado por la Agencia Española de Cooperación Internacional, del 11 al 22 de julio.

Participa:

Jorge Ricardo López, Director de Programación de Canal 5 (Canal del Estado).

Virgina Martínez Vargas, del Centro de Medios Audiovisuales (ONG).

Promoción de Empresarios en el Campo de la Pequeña y Mediana Empresa Turística

Organizado por la Escuela de Organización Industrial (EOI) y el Centro Iberoamericano de Formación Aplicada Superior (CIFAS), del 15 al 26 de agosto.

Participa:

Nidia Alvariza, Secretaria de Proyecto de Cooperación Unión Europea-Uruguay del Ministerio de Turismo.

**Intervención Estratégica en la Ciudad. III Encuentro Iberoamericano sobre Territorio, Políticas de Suelo y Edificación.**

Organizado por la Comunidad Autónoma de Madrid, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional, del 5 al 9 de septiembre.

Participan:

Ana M<sup>a</sup> Ezeiza Eizaguirre, de Cooperativa de Vivienda y Medio Ambiente (COVIMA).

Pilar Ubilla Bruschera y Ricardo Mutoni Vignoli de HACER-DESUR (ONG).

Victor Rossi Rodríguez, Director General de Obras y Servicios de la Intendencia Municipal de Montevideo

**Planificación y Gestión de los Servicios de Salud en América Latina**

Organizado por la Agencia Española de Cooperación Internacional, en colaboración con el Ministerio de Sanidad y Consumo y la Organización Panamericana de Salud (OPS), del 17 al 28 de octubre.

Participa:

Gennifer Travieso Saura, Directora del Departamento de Cooperación Internacional del Ministerio de Salud Pública.

**Formación Profesional Ocupacional y Mercado de Trabajo**

Organizado por la Oficina de Relaciones Sociales Internacionales (ORSI) del Ministerio de Trabajo de España, del 17 al 21 de octubre de 1994.

Participa:

Amanda Alsadoro de Costa Gama, Consultora del Consejo de Capacitación Profesional (COCAP).

Negociación Colectiva y Sistemas de Solución de Conflictos en Epoca de Crisis

Organizado por la Oficina de Relaciones Sociales Internacionales (ORSI) del Ministerio de Trabajo de España, del 24 al 28 de octubre de 1994.

Participan:

Antonio Asadourian, Presidente de la Federación de Obreros y Empleados de la Bebida, de la central de trabajadores PIT-CNT.

Román Nilson Molins, de la Comisión de Asuntos Laborales de la Cámara de Industrias del Uruguay.

Elisabeth Gadea Ricciuto, Asesora de la Dirección Nacional de Trabajo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

Participación Juvenil y Democracia en Iberoamérica

Convocado por la Organización Iberoamericana de Juventud (OIJ), en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional, del 24 de octubre al 3 de noviembre.

Participan:

Julio Bango, miembro del Directorio del Foro Juvenil (ONG).

Ernesto Rodríguez del Centro Latinoamericano para la Juventud (CELAJU).

### Atención a Personas Mayores

Organizado por la Agencia Española de Cooperación Internacional, en colaboración con el Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) del Ministerio de Asuntos Sociales y el Centro Iberoamericano de Formación Aplicada Superior (CIFAS), del 21 al 25 de noviembre.

Participan:

Ana M<sup>a</sup> Riso de la Unidad de Promoción Social del Banco de Previsión Social.

Alba Sanguinetti y Patricia Cardozo del Hospital Hogar Piñeyro del Campo del Ministerio de Salud Pública.

### Atención a Personas con Discapacidad

Organizado por la Agencia Española de Cooperación Internacional, en colaboración con el Instituto Nacional de Servicios Sociales (INSERSO) del Ministerio de Asuntos Sociales y el Centro Iberoamericano de Formación Aplicada Superior (CIFAS), del 28 de noviembre al 2 de diciembre.

Participan:

Mario Bertone, Director de la Escuela Agraria de la Universidad del Trabajo de Rivera.

Graciela Rumi, de la Asociación Nacional para el Niño Lisiado.

Desarrollo Soportable. Medio Ambiente-Arquitectura-Economía

Organizado por la Comunidad Autónoma de Madrid y la Agencia Española de Cooperación Internacional, en colaboración con el Principado de Asturias, del 28 de noviembre al 3 de diciembre.

Participan:

Ricardo Pereyra de la ONG Comunidad Ambiente y Desarrollo.

Alicia Artigas de la Facultad de Arquitectura.

Función de los órganos del Estado en los periodos de transición hacia la democracia.

Convocado por la Organización de los Estados Americanos y la Agencia Española de Cooperación Internacional, del 5 al 9 de diciembre.

No participó ningún candidato de Uruguay.

B.II

ORGANIZADOS EN EL CENTRO CULTURAL ESPAÑOL DE CARTAGENA DE INDIAS

Curso de Especialización de Profesionales Iberoamericanos en Marketing Turístico

Organizado por la Agencia Española de Cooperación Internacional, del 3 al 7 de octubre.

Participa:

Mario César Peirano, Secretario de Turismo de la Intendencia Municipal de Colonia.

**B.III. ORGANIZADOS DIRECTAMENTE POR LA AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACION INTERNACIONAL EN OTROS PAISES**

**VIII Curso sobre Evaluación del Impacto Ambiental**

Organizado por la Oficina Técnica de Cooperación de Uruguay de la Agencia Española de Cooperación Internacional, en colaboración con la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Montes de la Universidad Politécnica de Madrid, la Universidad de la República de Uruguay y el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España, en el presente año este curso, que se ha realizado en distintos países de Iberoamérica, tendrá lugar en 1995 en Uruguay.

**B.IV. ORGANIZADOS EN ESPAÑA EN COLABORACION CON LOS MINISTERIOS ESPAÑOLES**

**B.IV.1. MINISTERIO PARA LAS ADMINISTRACIONES PUBLICAS INSTITUTO NACIONAL DE ADMINISTRACION PUBLICA**

En 1994 han sido convocados los siguientes cursos:

- Economía y Administración del Sector Público
- Informática para Directivos  
Participa:  
María Matesanz Ramil de la Contaduría General de la Nación
- Post-grado en Administración Pública  
Participa:  
Alejandra Almirati Almirati del Ministerio de Defensa Nacional
- Desarrollo de la Función Directiva
- Función Gerencial en las Administraciones Locales
- Uso y Aplicaciones del Catastro  
(ver Ministerio de Economía y Hacienda)

- Gerencia Pública para el Desarrollo Social
- Métodos de Intervención Urbanística
- Procesos y Técnicas de Integración

Participa:

Juan Carlos Rosales Aguilera, Director General de Hacienda de la Intendencia Municipal de Tacuarembó.

- Gestión Económica del Medio Ambiente y Recursos Naturales

Participan:

Rodolfo Olazábal Olmos, de la Comisión Honoraria del Plan Agropecuario, Regional Treinta y Tres.

Alicia Rafaele Vázquez, de la Dirección General de Planificación Ambiental de la Intendencia Municipal de Montevideo.

Naina Pierri Estados, de la Facultad de Ciencias Sociales

- Organización Territorial del Estado

Participa:

Rosana Tierno Duomarco, Responsable de Cooperación Municipal de la Dirección de Ordenamiento Territorial del Ministerio de Vivienda, Ordenamiento Territorial y Medio Ambiente.

**B.IV.2. MINISTERIO DE AGRICULTURA, PESCA Y ALIMENTACION****VII Curso Internacional de Técnicas de Riego y Gestión del Regadío**

Organizado por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación y la Agencia Española de Cooperación Internacional, en la Escuela de Capacitación Agraria de San Fernando de Henares (Madrid), del 10 de mayo al 1 de julio.

Participa:

José Luis Cassanello, del Instituto Nacional de Colonización del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca.

**VII Curso Internacional de Especialización en Extensión Agraria**

Organizado por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación y la Agencia Española de Cooperación Internacional, en la Escuela de Capacitación Agraria de San Fernando de Henares (Madrid), del 7 de septiembre al 4 de noviembre.

Participa:

Claudio Lembo Naville, Dirección de los Servicios de Promoción y Desarrollo Local (DIPRODEL) del Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca.

**IX Curso Superior Iberoamericano sobre Protección contra Incendios Forestales**

Organizado por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación y la Agencia Española de Cooperación Internacional, en el CENEAM (ICONA), en Segovia, del 19 al 30 de septiembre de 1994.

Participa:

Juan José Perdomo Martínez, Jefe del Cuerpo Central de Bomberos de la Dirección Nacional de Bomberos.

**B.IV.3. MINISTERIO DE CULTURA**

IV Escuela - Taller de Archivos para Iberoamérica, organizado por la Dirección de Archivos Estatales del Ministerio de Cultura de España, en Alcalá de Henares (Madrid) del 1 de marzo al 15 de julio.

No fue seleccionado ningún candidato de Uruguay

**B.IV.4. MINISTERIO DE ECONOMIA Y HACIENDA  
DIRECCION GENERAL DEL CENTRO DE GESTION CATASTRAL Y  
COOPERACION TRIBUTARIA**

Organizado por el Centro de Gestión Catastral y Cooperación Tributaria del Ministerio de Economía y Hacienda, el Instituto Nacional de Administración Pública del Ministerio para las Administraciones Públicas y la Agencia Española de Cooperación Internacional, en la Escuela de Hacienda Pública de Madrid, del 31 de octubre al 18 de noviembre.

Participa:

Eduardo Infanzozzi Paolino, Subdirector de la División Cartográfica de la Dirección General de Catastro y Administración de Inmuebles del Estado.

**B.V. CURSOS ORGANIZADOS EN COLABORACION CON ORGANISMOS  
INTERNACIONALES**

NACIONES UNIDAS (PNUD). COMISION ECONOMICA PARA  
AMERICA LATINA Y EL CARIBE (CEPAL). INSTITUTO  
LATINOAMERICANO Y DEL CARIBE DE PLANIFICACION  
ECONOMICA Y SOCIAL (ILPES)

Laboratorio Integrado de Diseño de Estrategias  
Regionales (LIDER)

Organizado por ILPES (CEPAL), tendrá lugar en Santiago de Chile, del 12 de agosto al 16 de septiembre.

No fue seleccionado ningún candidato por Uruguay.

I Curso Internacional de Preparación, Evaluación y  
Gestión de Proyectos de Desarrollo Local

Organizado por ILPES (CEPAL), tendrá lugar en Santiago de Chile, del 8 de julio al 12 de agosto.

No fue seleccionado ningún candidato por Uruguay.

**VENEZUELA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## ESTRUCTURA OFICINA TECNICA DE COOPERACION - CARACAS

Casa de dos pisos conformada por:

Ocho (8) Oficinas

Una (1) Sala de Reuniones - Biblioteca

Una (1) Sala de Fotocopiado

Un (1) Comedor

Una (1) Cocina

Una (1) Vivienda para Conserje

Un (1) espacio abierto 40 mts/2 (Aprox)

## EQUIPAMIENTO OFICINA TECNICA DE COOPERACION - CARACAS

Un (1) Vehículo Toyota Samurai, Cuatro (4) Computadores Macintosh, Una (1) Impresora Laser, Una (1) Computadora Olivetti, Una (1) Impresora matriz, Un (1) Scanner Color, Una (1) Central Telefónica, Una (1) Fotocopiadora Canon, Dos (2) Máquinas de Escribir, Un (1) Fax Canon, Dos (2) Calculadoras.



**b) RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994**

<b>CONCEPTO</b>	<b>CANTIDADES (\$USA)</b>
<b>A.- ORIGEN AECL</b>	
1.- Gastos Generales	116.129
2.- Programas de Cooperación	112.381
3.- Actividades Culturales	15.128
4.- Subvención ICIV	27.563
5.- CYTED	285.200
<b>TOTAL AECL.....</b>	<b>601.401</b>

## INTRODUCCION

Las actividades de la Oficina Técnica de Cooperación de Caracas durante 1994 han mantenido las actividades aprobadas en la Comisión Mixta, la II Reunión de la Comisión de Planificación, Seguimiento y Evaluación, así como el intercambio de expertos, becas, proyectos y CYTED.

La característica fundamental del año 94, consistente en las reducciones de presupuestos, han incidido especialmente en los proyectos, aunque no por ello se ha podido cumplir de una manera básica con los cronogramas establecidos.

La primera parte de esta memoria muestra las actividades desarrolladas a través de fichas, que recogen las características más importantes de estos proyectos.

Las áreas donde ha habido más incidencia de cooperación son:

- . Reforma y Modernización del Estado
- . Sector Industrial
- . Medio Ambiente
- . Sanidad
- . Otros proyectos
- . Programa Iberoamericano de Capacitación de Alto Nivel
- . Cooperación Científica y Tecnológica

Cabe destacar la finalización en el área de Medio Ambiente, del Proyecto Flora del Parque Nacional Morrocoy, el cual ha terminado con la publicación de un libro con el mismo nombre.

En el anexo se presentan diversos cuadros, con datos numéricos que sintetizan las relaciones de Cooperación Técnica Bilateral entre España y Venezuela. Destaca, como ya se ha señalado, el número de expertos y especialistas venezolanos implicados en actividades de Formación y Capacitación. Sobre el particular, se describen las misiones técnicas de expertos españoles para el desarrollo de los proyectos de Cooperación Técnica.

Asimismo, se ofrece el resumen de cifras de Gestión de la Oficina Técnica de Cooperación de AECI: Recursos Humanos, Recursos Financieros y Gastos en Proyectos de Cooperación Técnica.

En el último cuadro se recoge una estimación de la Cooperación Técnica y Científica Bilateral Hispano - Venezolana. Los programas CYTED y CLAD no pueden considerarse estrictamente bilaterales. No se incluyen las acciones de cooperación de algunas Comunidades, por no disponer de las cifras de gasto, relativas a 1994, en estos proyectos. En cualquier caso, la cifra total de la financiación de España a la Cooperación Técnica y Científica con Venezuela, en 1994, se situaría próxima a los 2 millones de dólares.

Caracas, 25 de Enero de 1995

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ÉNTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	1.- REFORMA Y MODERNIZACION DEL ESTADO	
<b>PROYECTO:</b>	1.1.) Asistencia Técnica para el Proceso de Descentralización	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<p>. Asesorar al Ministro de Estado para la Descentralización y a su equipo de asesores en la adopción de medidas y normas legales relativas al proceso de descentralización recientemente iniciado en Venezuela.</p>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<p>. Asesorías para la instrumentación del Fondo Intergubernamental para la Descentralización que tuvo como objeto el apoyo técnico, administrativo y financiero a Estados y Municipios en el proceso de descentralización, atendiendo a criterios de eficiencia, de compensación interterritorial y de desarrollo regional.</p> <p>. Asesorías para el Consejo de Gobernación del Area Metropolitana de Caracas en la gestión de los Servicios de Agua, Transporte y Aseo Urbano.</p>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>. Ministerio para las Administraciones Públicas</li> <li>. Universidad Carlos III</li> <li>. Comunidad Autónoma de Madrid</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Ministerio de Estado para la Descentralización</li> <li>. Fondo Intergubernamental para la Descentralización</li> <li>. Consejo de Gobernación del Area Metropolitana</li> </ul>	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 7.631,61</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	1.- REFORMA Y MODERNIZACION DEL ESTADO	
<b>PROYECTO:</b>	1.2.) Fortalecimiento Institucional del Desarrollo Regional	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Discusión de las alternativas de institucionalización de los organismos regionales de desarrollo en el marco del proceso de descentralización venezolano, a partir de la situación actual y contrastándola con la experiencia de las Agencias Regionales de Desarrollo de las Comunidades Autónomas españolas.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Seminario-Taller entre expertos venezolanos y españoles implicados en estos procesos, realizado conjuntamente con el Instituto Latinoamericano de Investigaciones Sociales (ILDIS) que está realizando un diagnóstico a nivel nacional sobre los organismos regionales de desarrollo.</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>. Ministerio de Economía y Hacienda</li> <li>. Agencias Regionales de Desarrollo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. CORDIPLAN. Dirección de Coordinación y Control de los Organismos Regionales de Desarrollo.</li> <li>. Organismos Regionales de Desarrollo.</li> <li>. ILDIS</li> </ul>	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 3.520,22</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	1.- REFORMA Y MODERNIZACION DEL ESTADO	
<b>PROYECTO:</b>	1.3.) Descentralización del Sector Salud	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Apoyo a los procesos de descentralización de los servicios de salud en Venezuela. En la actualidad el Congreso de la República ha aprobado los Programas de Transferencia de los servicios de salud a 7 de los 22 estados venezolanos. Se trata de apoyar con este proyecto el mencionado proceso, mediante la realización de asesorías sobre la financiación del Sistema Nacional de Salud y el conocimiento de la experiencia española por los responsables venezolanos del proceso.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Organización de un Seminario sobre Experiencias Internacionales en Gestión de Sistemas de Salud Descentralizados, con la asistencia de cuatro (4) directores de salud de España.</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>. Ministerio de Sanidad</li> <li>. Gobiernos Autonómicos</li> <li>. Consejería de Salud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. CORDIPLAN</li> <li>. Ministerio de Sanidad</li> <li>. Gobiernos Estatales</li> <li>. Delegaciones Regionales de Salud</li> </ul>	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 15.000,00</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	1.- REFORMA Y MODERNIZACION DEL ESTADO	
<b>PROYECTO:</b>	1.4.) Abastecimiento de Agua y Alcantarillado	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<p>. Transferir efectivamente a Venezuela la experiencia española a los procesos de descentralización en los servicios de agua y alcantarillado. Se trata de conseguir este objetivo mediante el conocimiento de las diversas formas de participación municipal en la prestación de estos servicios y de los procesos de transferencia de competencias, la prestación de asesorías de carácter técnico, financiero, económico, social y legal que apoyan esos procesos y la formación de profesionales mediante visitas a Empresas Hidrológicas Regionales en España.</p>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<p>. Seminario "Gerencia Pública y Privada en la Descentralización de los Servicios de Abastecimiento y Saneamiento". Se invitará a participar a los alcaldes de Murcia y Barcelona.</p> <p>. Asesoría en el Area Informática para los Sistemas de Control de Abastecimiento de Agua Potable y Cloacas.</p>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
<p>. Alcaldías de Alicante y Murcia</p> <p>. Sociedad General de Aguas de Barcelona</p>	<p>. Hidrológica Venezolana (HIDROVEN)</p>	
<b>GASTO REALIZADO</b>		<b>\$ 10.083,51</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	1.- REFORMA Y MODERNIZACION DEL ESTADO	
<b>PROYECTO:</b>	1.5.) Plan Estratégico de la Ciudad	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Convertir al Plan Estratégico de la Ciudad en la herramienta colectiva que facilite a los ciudadanos de América Latina la mejora de sus condiciones de vida urbana y apunte una salida de la crisis que actualmente padecen, siendo piezas fundamentales los municipios y las empresas de infraestructura y servicios que pueden proporcionar soluciones a los problemas urbanos.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Primera fase del Plan Estratégico de la Ciudad</p>	
	<b>CONTRAPARTES</b>	
	<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>
	. CIDEU	. Alcaldía del Municipio Libertador
<b>GASTO REALIZADO</b>		<b>\$ 15.384,62</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	2.- SECTOR INDUSTRIAL	
<b>PROYECTO:</b>	2.2.) Iniciativas Creación de Empresas. Vivero. FUDECO. Parque Tecnológica Sartenejas e INVESTI	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Fomentar el desarrollo y creación de unidades productivas del ámbito de la Pequeña y Mediana Empresa Industrial mediante acciones de asistencia técnica y formación, transfiriendo la experiencia española en este sector.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. El Embajador de España y el Coordinador General viajaron a la Universidad de los Andes en una visita exploratoria del Proyecto Misión Parque Tecnológico.</p> <p>. Misión técnica de un experto español al Simposio "El Municipio como agente de desarrollo local" en FUDECO-Barquisimeto.</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Instituto Madrileño de Desarrollo (IMADE)	. Fundación para el Desarrollo de la Región Centro Occidental de Venezuela (FUDECO).	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 1.518,95</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	2.- SECTOR INDUSTRIAL	
<b>PROYECTO:</b>	2.3.) Fortalecimiento del Servicio Nacional de Metrología	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. El Servicio Nacional de Metrología es responsable del Control Metrológico de los equipos de medición instalados en la industria, a través del cual se garantiza la mejora de la calidad y competitividad de la producción. Se trata de incrementar la eficacia del trabajo del Servicio Nacional de Metrología con acciones de asistencia técnica, adiestramiento y pasantías de expertos venezolanos en España.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Misión Técnica del Centro Español de Metrología</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Centro Español de Metrología	. Servicio Nacional de Metrología	
<b>GASTO REALIZADO</b>		<b>\$ 3.044,15</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	2.- SECTOR INDUSTRIAL	
<b>PROYECTO:</b>	2.4.) Normalización y Certificación de Calidad	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<p>. Capacitar al Personal Técnico de la Comisión Venezolana de Normas Industriales (COVENIN) y de empresas en técnicas avanzadas de Normalización, Certificación de Calidad y Metrología mediante la organización de cursos en Venezuela y pasantías en AENOR.</p>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<p>. Curso de Sistemas de Aseguramiento de Calidad. Formación de Auditores.</p>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Asociación Española de Normalización y Certificación (AENOR).	. Comisión Venezolana de Normas Industriales (COVENIN). . Ministerio de Fomento.	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 9.339,77</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	3.- TURISMO	
<b>PROYECTO:</b>	3.2.) Hotel-Escuela de Turismo	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Actualización y especialización de los Profesores del Hotel-Escuela de Venezuela en Mérida, mediante la asistencia técnica de expertos españoles al Hotel y la especialización de los profesores del Hotel en España.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Misión de un experto español del Ministerio de Trabajo en España.</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Ministerio del Trabajo	. Escuela Turismo de Mérida	
<b>GASTO REALIZADO ( estimado)</b>	<b>\$ 10.769,00</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	4.- MEDIO AMBIENTE	
<b>PROYECTO:</b>	4.2.) Flora Parque Nacional Morrocoy	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<p>. Actualización y recolección de la Flora del Parque Nacional Morrocoy para la elaboración del esquema de ordenamiento y plan de manejo del mismo.</p> <p>La meta es realizar una publicación accesible tanto a planificadores como público en general que sirva como fuente de información básica para las investigaciones o desarrollo que puedan ser acometidas en el Parque.</p>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<p>. Edición y publicación de un libro de divulgación sobre la Flora del Parque Nacional Morrocoy.</p>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Real Jardín Botánico de Madrid	. Fundación Instituto Jardín Botánico de Venezuela	
<b>GASTO REALIZADO</b>		<b>\$ 12.800,00</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	5.- SANIDAD	
<b>PROYECTO:</b>	5.1.) Cooperación entre el Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel y el Instituto Carlos III de Madrid	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Contribuir al mejor desarrollo de los Programas de investigación y formación que el Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel (INHRR) ha seleccionado como prioritarios en los campos de competencia que le ha asignado el gobierno venezolano: Centro de Referencia Nacional para el diagnóstico de Enfermedades Transmisibles, Centro de Registro y Control Sanitario de productos farmacéuticos, cosméticos, alimenticios, biológicos, etc. y productor de biólogos de uso humano.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Especialización de un experto venezolano del INHRR en el Instituto Carlos III de Madrid en la especialidades de Microbiología.</p> <p>. Misión técnica para los proyectos de Barteriología y Farmacovigilancia</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Instituto Carlos III	. Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 9.854,08</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	6.-) Otros proyectos	
<b>PROYECTO:</b>	6.1.) Fondo de Expertos	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Facilitar la realización de acciones puntuales de asistencia técnica y consultoría para la identificación y formulación de proyectos de cooperación bilateral y posibilitar intercambio de técnicos y profesionales en nuevas áreas prioritarias.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Misión técnica de tres catedráticos de la UNED para la revisión del Programa de Doctorado de Derecho Constitucional y Seminario de Cultura Iberoamericana.</p> <p>. Asistencia de un experto venezolano al Curso Estrategias Regionales en Chile</p>	
	<b>CONTRAPARTES</b>	
	<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>
<b>GASTO REALIZADO</b>		<b>\$ 4.856,94</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	6.- OTROS PROYECTOS	
<b>PROYECTO:</b>	6.2.) Difusión y Publicidad Cursos y Seminarios	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Difundir y publicitar la oferta de la Cooperación Española en cursos de especialización celebrados en España, Centro de Formación de Santa Cruz de la Sierra y otros países iberoamericanos. Igualmente convocatorias de becas de postgrado de AECI y en colaboración con otras instituciones españolas.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Difusión, selección y envío documentación candidatos a Cursos y Becas.</p> <p>. Publicidad resultados.</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 3.208,00</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	6.-) OTROS PROYECTOS	
<b>PROYECTO:</b>	6.3.) Promoción y Protección de la Libre Competencia	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. Establecer una relación de cooperación entre la Superintendencia y los organismos homólogos españoles, que merezca la visita de expertos españoles a Venezuela para que participen en actividades internas y externas de la Superintendencia, así como la visita de funcionarios venezolanos al Tribunal y al Servicio de Defensa de la Competencia.</p> <p>. Obtener financiamiento para dotar a la Superintendencia de un fondo bibliográfico que incluya libros sobre temas económicos y jurídicos relacionados con la materia, así como la jurisprudencia española y comunitaria de libre competencia.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Misión técnica de dos expertos españoles del Tribunal de Defensa de la Competencia.</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Tribunal de Defensa de la Competencia.	. PROCOMPETENCIA . CORDIPLAN	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 5.150,00</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	6.-) OTROS PROYECTOS	
<b>PROYECTO:</b>	6.4.) II Muestra Iberoamericana de Artesanía	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<p>. Fomento, promoción y defensa de las artesanías tradicionales, basada en la doctrina y la unificación de criterios expuestos en los Seminarios de Cooperación celebrados desde el año 1984, con la asistencia de los expertos en el tema, bajo el patrocinio de la Comisión del V Centenario. Las Jornadas sobre turismo, Artesanía y Medio Ambiente, celebradas en las Islas Canarias en 1991. Las segundas jornadas de Río de Janeiro en 1992 y la Declaración Final de los responsables del Sector Artesanal en noviembre de 1992 en Tenerife.</p>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<p>. Reunión de Expertos en Comercialización del Grupo Andino, con la participación de representantes de: Bolivia, Colombia, Ecuador, España, Perú y Venezuela.</p>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. AC & G, S.A.	. Revista Artesanía y Folklore de Venezuela	
<b>GASTO REALIZADO</b>		<b>\$ 6.900,00</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	6) OTROS PROYECTOS	
<b>PROYECTO:</b>	6.5.) Proyecto Apure	
<b>OBJETIVOS:</b>	. Donación de un tórculo y diversos materiales para trabajos de grabado.	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	. Misión técnica de seis expertos españoles y el Coordinador General de la Cooperación en Venezuela a la Gobernación del Estado Apure para entrega del equipo y materiales.	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
<b>GASTO REALIZADO</b>	<b>\$ 1.000,00</b>	

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ÉNTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	7.-) PROGRAMA IBEROAMERICANO DE CAPACITACION DE ALTO NIVEL	
<b>PROYECTO:</b>	7.1.) Curso Diversidad	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<p>. Capacitar a técnicos de las Administraciones Iberoamericanas den la conservación y gestión de recursos naturales. Subyace en la filosofía del Curso, la consideración del desarrollo económico y social en el ámbito de la conservación y la gestión racional de los recursos naturales y culturales.</p>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<p>. Se celebró la segunda fase del Curso en la Universidad de Los Andes, en Mérida, se expondrán y analizarán ocho casos prácticos, previamente seleccionados y realizados por los técnicos participantes, en sus países de origen.</p>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Biología	. Servicio Autónomo para Amazonas (SADAMAZONAS). . Universidad de Los Andes	
<b>GASTO REALIZADO</b>		<b>\$. 10.089,00</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	7.-) PROGRAMA IBEROAMERICANO DE CAPACITACION DE ALTO NIVEL	
<b>PROYECTO:</b>	7.2.) Cursos en España; Centro de Formación Santa Cruz de la Sierra y otros países de la región.	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<p>. Capacitación y especialización de profesionales iberoamericanos de alto nivel, en temas considerados prioritarios, para el desarrollo económico y social, por España y los países de la región.</p>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<p>. Durante 1994, 40 expertos venezolanos participaron en Cursos de Alto Nivel celebrados en España (14), en el Centro Internacional de Formación de Santa Cruz de la Sierra en Bolivia (21) y en diversos países iberoamericanos (2). En el anexo se recoge la relación de cursos y número de participantes venezolanos.</p> <p>. En Venezuela se celebró la segunda fase del Curso sobre Diversidad Biológica y Cultura Rural que se ha descrito en la ficha anterior.</p>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Ministerio de Agricultura, Ministerio de sanidad, Ministerio de Cultura y otros departamentos de la Administración española.	. CORDIPLAN, Universidad y Ministerios, otros organismos de la Administración en Venezuela	
<b>GASTO REALIZADO (estimado)</b>		<b>\$ 120.000,00</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ÉNTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	7.-) PROGRAMA IBEROAMERICANO DE CAPACITACION ALTO NIVEL	
<b>PROYECTO:</b>	7.3.) Convocatoria Becas y Ayudas	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>. Convocatoria de Becas <b>ICI/AECI</b>: Posibilitar la especialización en España de postgraduados iberoamericanos atendiendo a criterios de cualificación académica, nivel de formación y relación de la especialidad con las prioridades del desarrollo del país y con las de la Cooperación Española.</li> <li>. Convocatoria de Becas <b>MUTIS</b>: Posibilitar la especialización de postgraduados iberoamericanos en España y en otros países iberoamericanos y de postgraduados españoles en países iberoamericanos. Esta convocatoria procura la participación institucional de entidades académicas y de investigación de reconocido prestigio.</li> <li>. El resto de convocatorias se dirigen a lograr un objetivo más concreto como es el de promover la cooperación iberoamericana en el ámbito científico o educativo, la investigación sanitaria, etc.</li> </ul>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>. Difusión, recepción de solicitudes y preselección, realizada conjuntamente con la Embajada de España y FUNDAYACUCHO, de la XLVIII Convocatoria de Becas del Instituto de Cooperación Iberoamericana/AECI. Concedidas 55 becas</li> <li>. Becas MUTIS. Difusión, recepción y selección, conjuntamente con la Embajada de España: seleccionados 24 becas</li> <li>. Programa INTERCAMPUS AL/E Difusión, recepción y envío, 13 seleccionados</li> <li>. Difusión, recepción y envío de solicitudes para el programa de Cooperación Científica, Programa de Cooperación Educativa, Fondo de Investigación Sanitaria con Iberoamérica</li> </ul>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Universidades y Centro de Investigación	. CORDIPLAN, FUNDAYACUCHO, Universidades y Centro de Investigación.	
<b>GASTO REALIZADO (estimado)</b>		<b>\$ 550.000,00</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	8- COOPERACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA	
<b>PROYECTO:</b>	8.1.- Programa CYTED	
<b>OBJETIVOS:</b>		
<p>. Fomentar la Cooperación Científica y Tecnológica entre los países iberoamericanos, España y Portugal. Su ámbito de actuación es la investigación aplicada, el desarrollo tecnológico y la innovación, con el fin de conseguir resultados transferibles al sector productivo y a las políticas sociales, para facilitar la modernización productiva y la mejora de la calidad de vida en la Región.</p>		
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>		
<p>. Destaca la coordinación por parte de expertos venezolanos de Subprogramas, Proyectos y Redes Temáticas de este Programa Multilateral. Estos son:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>.- Secretaría General</li> <li>.- Subprograma III.1. "Biotecnología. Enfermedades Infecciosas:</li> <li>.- Subprograma V. "Catálisis y Absorbentes"</li> <li>.- Proyecto XIV.2. "Viviendas de interés social"</li> <li>.- Red Temática II.A. "Acuicultura"</li> <li>.- Red Temática XII.A. "Biodiversidad en montañas tropicales"</li> <li>.- Red Temática XII.B. "Biodiversidad en pastizales y sabanas"</li> <li>.- Red Temática XV.B.</li> </ul>		
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>. Ministerio de Educación y Ciencia.</li> <li>. Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología.</li> <li>. Agencia Española de Cooperación Int.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>. Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y tecnológicas (CONICIT)</li> <li>. Coordinadores</li> </ul>	
<b>GASTO REALIZADO</b>		<b>\$ 285.200,00</b>

**PROYECTOS DE COOPERACION TECNICA  
ENTRE ESPAÑA Y VENEZUELA  
1.994**

<b>PROGRAMA:</b>	9.-) CONVENIO CON EL CENTRO LATINOAMERICANO DE ADMINISTRACION PARA EL DESARROLLO (CLAD)	
<b>PROYECTO:</b>	9.1.) Plan Operativo Convenio AECI-CLAD 1.994	
<b>OBJETIVOS:</b>	<p>. El Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo (CLAD), es un organismo internacional de carácter gubernamental, creado por los gobiernos de América Latina, el Caribe y España para integrar esfuerzos en la acción por modernizar y desarrollar sus administraciones públicas, como agentes fundamentales para el desarrollo económico.</p> <p>El Plan Operativo 1994 acuerda programas de apoyo al objetivo general señalado, desarrollando acciones de Apoyo Institucional, Cooperación Técnica, Investigación Administrativa Aplicada, Documentación e Información, Reuniones Internacionales de Intercambio de experiencias y Formación Superior. En 1994 se ha procurado acentuar el sesgo bilateral de las acciones desarrolladas.</p>	
<b>ACTIVIDADES REALIZADAS:</b>	<p>. Para el desarrollo del Convenio y de los Planes Operativos anuales se ha destacado una experta española, que trabaja directamente con la Secretaría General del CLAD.</p> <p>. El retraso en la firma del Plan Operativo ha traído como consecuencia el aplazamiento de varias de las actividades previstas.</p> <p>. Se han realizado actividades en los frentes de Apoyo Institucional al CLAD, Cooperación Técnica, Investigación Administrativa Aplicada y Documentación e Información.</p>	
<b>CONTRAPARTES</b>		
<b>EN ESPAÑA:</b>	<b>EN IBEROAMERICA:</b>	
. Instituto Nacional de Administración Pública (INAP)	. CLAD	
<b>GASTO REALIZADO (estimado)</b>	<b>\$ 150.000,00</b>	

**CUADRO Nº 1**  
**EXPERTOS ESPAÑOLES Y VENEZOLANOS EN LOS PROYECTOS DE COOPERA-**  
**CIÓN TECNICA 1994**

Proyectos	Expertos españoles en Venezuela	Expertos venezolanos en España
<b>I.- REFORMA Y MODERNIZACION DEL ESTADO</b>		
1.- Asistencia Técnica para el Proceso de Descentralización	3	1
2.- Fortalecimiento Institucional del Desarrollo Regional	1	---
3.-Descentralización del Sector Salud	4	---
4.- Abastecimiento de Agua y Alcantarillado	2	2
<b>II.- SECTOR INDUSTRIAL</b>		
2.- Iniciativas Creación de Empresas. Vivero FUDECO. Parque Tecnológico Sartenejas	1	---
3.- Fortalecimiento del Servicio Nacional de Metrología	1	---
4.- Normalización y Certificación de Calidad	3	---

**CUADRO Nº 1**  
**EXPERTOS ESPAÑOLES Y VENEZOLANOS EN LOS PROYECTOS DE COOPERA-**  
**CIÓN TECNICA 1994**

Proyectos	Expertos españoles en Venezuela	Expertos venezolanos en España
<b>V.- SANIDAD</b>		
1.- Cooperación entre el Instituto Nacional de Higiene Rafael Rafael y el Instituto Carlos III	3	1
<b>VI.- OTROS PROYECTOS</b>		
1.- Fondo de Expertos	3	----
3.- Promoción y Protección de la Libre Competencia	2	----
4.- II Muestra Iberoamericana de Artesanía	5 (*)	----
5.- Proyecto Apure	7	----
<b>IX.- CONVENIO AECI-CLAD</b>		
1.- Plan Operativo Convenio 1994	1	---
<b>TOTALES</b>	<b>36</b>	<b>4</b>

(\*) Participantes de Países Latinoamericanos

**CUADRO Nº 2**  
**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE**  
**COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO: 1.1.- Asistencia Técnica para el Proceso de Descentralización**

- 1.- **Nombre del Experto:** Juan Antonio Ruiz Castillo  
**Institución Española:** Comunidad Autónoma de Madrid  
**Cargo:** Diputado Asamblea de Madrid  
**Fechas Misión Técnica:** 28 de Julio al 3 de Agosto  
**Institución Venezolana:** Ministerio de Transporte y Comunicaciones
  
- 2.- **Nombre del Experto:** José María Díaz Retana  
**Institución Española:** Comunidad Autónoma de Madrid  
**Cargo:** Subdirector General Local  
**Fecha Misión Técnica:** 27 de Julio al 2 de Agosto  
**Institución Venezolana:** Ministerio de Transporte y Comunicaciones
  
- 3.- **Nombre del Experto:** Juan Antonio Ruiz Castillo  
**Institución Española:** Ayuntamiento de Madrid  
**Cargo:** Consejero Técnico  
**Fecha Misión Técnica:** 20 al 24 de marzo  
**Institución Venezolana:** OTC en Caracas

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

PROYECTO: 1.2.- Fortalecimiento Institucional del Desarrollo Regional

- 1.- **Nombre del Experto:** Luciano Parejo  
**Institución Española:** Universidad Carlos III  
**Cargo:** Decano de la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas  
**Fecha Misión Técnica:** 27 al 30 de Octubre  
**Institución Venezolana:** COPRE

PROYECTO: 1.4.- Descentralización del Sector Salud

- 1.- **Nombre del Experto:** Xavier Trias-Vidal de Llobatera  
**Institución Española:** Ministerio de Sanidad y Consumo  
**Cargo:** Consejero de Sanidad y Seguridad Social del Gobierno de Cataluña  
**Fecha Misión Técnica:** 20 al 26 de Junio  
**Institución Venezolana:** ILDIS
  
- 2.- **Nombre del Experto:** Manuel Freire  
**Institución Española:** Ministerio de Sanidad y Consumo  
**Cargo:** Director Esucela de Salud Pública  
**Fecha Misión Técnica:** 20 al 26 de Junio  
**Institución Venezolana:** ILDIS

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO: 1.3.- Descentralización del Sector Salud**

- 1.- **Nombre del Experto:** Jaume Roma i Rodríguez  
**Institución Española:** Ministerio de Sanidad y Consumo  
**Cargo:** Director Area de Recursos Económicos del Servicio Catalán de Salud  
**Fecha Misión Técnica:** 20 al 26 de Junio  
**Institución Venezolana:** ILDIS
  
- 2.- **Nombre del Experto:** Javier Rey del Castillo  
**Institución Española:** Ministerio de Sanidad y Consumo  
**Cargo:** Director General - Secretario Ejecutivo Consejo Interterritorial de Salud  
**Fecha Misión Técnica:** 20 al 26 de Junio  
**Institución Venezolana:** ILDIS

**PROYECTO: 1.4.- Abastecimiento de Aguas y Alcantarillado**

- 1.- **Nombre del Experto:** José Mendez Espinosa  
**Institución Española:** Alcaldía de Murcia  
**Cargo:** Alcalde  
**Fechas Misión Técnica:** 28 de Febrero al 4 de Marzo  
**Institución Venezolana:** HIDROVEN
  
- 2.- **Nombre del Experto:** José Luis Hervas  
**Institución Española:** Aguas de Murcia  
**Cargo:** Director General  
**Fechas Misión Técnica:** 28 de Febrero al 4 de Marzo  
**Institución Venezolana:** HIDROVEN

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO:** 2.2.- Iniciativas Creación Empresas. Vivero FUDECO.  
Parque Tecnológico Sartenejas

1.- **Nombre del Experto:** José Fernando Sánchez  
**Institución Española:**  
**Cargo:**  
**Fechas Misión Técnica:**  
**Institución Venezolana:**

**PROYECTO:** 2.3.- Fortalecimiento del Servicio Nacional de Metrología

1.- **Nombre del Experto:** José Luis Manchado  
**Institución Española:** Centro Español de Metrología  
**Cargo:** Funcionario  
**Fechas Misión Técnica:** 17 al 24 de Abril  
**Institución Venezolana:** Servicio Nacional de Metrología

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TÉCNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO:** 2.4.- Normalización y Certificación de Calidad

- 1.- **Nombre del Experto:** Jerónimo Ferrer  
**Institución Española:** AENOR  
**Cargo:** Profesor  
**Fechas Misión Técnica:** 1 al 9 de Octubre  
**Institución Venezolana:** COVENIN
  
- 2.- **Nombre del Experto:** José Antonio Gómez Jurado  
**Institución Española:** AENOR  
**Cargo:** Profesor  
**Fechas Misión Técnica:** 1 al 9 de Octubre  
**Institución Venezolana:** COVENIN
  
- 3.- **Nombre del Experto:** Rafael Sarricolea  
**Institución Española:** AENOR  
**Cargo:** Profesor  
**Fechas Misión Técnica:** 1 al 9 de Octubre  
**Institución Venezolana:** COVENIN

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO:** 5.1.- Cooperación entre el Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel  
y el Instituto Carlos III

- 1.- **Nombre del Experto:** Ana Videl  
**Institución Española:** Instituto Carlos III  
**Cargo:** Doctora  
**Fechas Misión Técnica:** 17 al 24 de abril  
**Institución Venezolana:** Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel
  
- 2.- **Nombre del Experto:** Julio Vásquez  
**Institución Española:** Instituto Carlos III  
**Cargo:** Doctor  
**Fecha Misión Técnica:** 17 al 24 de Abril  
**Instituto Venezolana:** Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel
  
- 3.- **Nombre del Experto:** Mariano Madurga  
**Institución Española:** Instituto Carlos III  
**Cargo:** Doctor  
**Fechas Misión Técnica:** 15 al 21 de mayo  
**Institución Venezolana:** Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO:** 6.3.- Promoción y Protección de la Libre Competencia

- 1.- **Nombre del Experto:** José Eugenio Soriano García  
**Institución Española:** Tribunal de la Defensa de la Competencia de España  
**Cargo:** Vocal  
**Fechas Misión Técnica:** 14 al 24 de septiembre  
**Institución Venezolana:** PROCOMPETENCIA
  
- 2.- **Nombre del Experto:** Eduardo Menéndez Resach  
**Institución Española:** Tribunal de la Defensa de la Competencia de España  
**Cargo:** Vocal  
**Fecha Misión Técnica:** 18 al 25 de septiembre  
**Institución Venezolana:** PROCOMPETENCIA

**PROYECTO:** 6.1.- Fondo de Expertos

- 1.- **Nombre del Experto:** Cayetano Núñez  
**Institución Española:** UNED - Madrid  
**Cargo:** Catedrático  
**Fechas Misión Técnica:** 8 al 18 de Junio  
**Institución Venezolana:** Universidad del Parlamento Latinoamericano
  
- 2.- **Nombre del Experto:** Santiago Garrido Buj  
**Institución Española:** UNED - Madrid  
**Cargo:** Catedrático  
**Fechas Misión Técnica:** 31 de Octubre al 4 de Noviembre  
**Institución Venezolana:** Centro de Apoyo UNED-Caracas

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO:** 6.1.- Fondo de Expertos

**3.- Nombre del Experto:** Rosa María Segarra  
**Institución Española:** UNED - Madrid  
**Cargo:** Catedrático  
**Fechas Misión Técnica:** 24 al 28 de Octubre  
**Institución Venezolana:** Centro de Apoyo UNED - Caracas

**PROYECTO:** 6.4.- II Muestra Iberoamericana de Artesanías

**1.- Nombre del Experto:** Carlos Laorden Echevarrieta  
**Institución Española:** AC & G  
**Cargo:** Director  
**Fechas Misión Técnica:** 15 al 17 de septiembre  
**Institución Venezolana:** Muestra Iberoamericana de Artesanías

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO:** 6.5.- Proyecto Apure

- 1.- **Nombre del Experto:** Arturo García Armada  
**Institución Española:** Taller Mayor 28  
**Cargo:** Profesor  
**Fecha Misión Técnica:** 2 al 9 de septiembre  
**Institución Venezolana:** Gobernación Estado Apure
  
- 2.- **Nombre del Experto:** Fernando Bellver  
**Institución Española:** Taller Mayor 28  
**Cargo:** Profesor  
**Fecha Misión Técnica:** 2 al 9 de septiembre  
**Institución Venezolana:** Gobernación Estado Apure
  
- 3.- **Nombre del Experto:** María Jesús Roch  
**Institución Española:** Taller Mayor 28  
**Cargo:** Profesor  
**Fecha Misión Técnica:** 2 al 9 de septiembre  
**Institución Venezolana:** Gobernación Estado Apure
  
- 4.- **Nombre del Experto:** Juan José Quintero  
**Institución Española:** Taller Mayor 28  
**Cargo:** Profesor  
**Fecha Misión Técnica:** 2 al 9 de septiembre  
**Institución Venezolana:** Gobernación Estado Apure
  
- 5.- **Nombre del Experto:** Isabel Roch  
**Institución Española:** Taller Mayor 28  
**Cargo:** Profesor  
**Fecha Misión Técnica:** 2 al 9 de septiembre  
**Institución Venezolana:** Gobernación Estado Apure

**EXPERTOS ESPAÑOLES EN PROYECTOS DE  
COOPERACION TECNICA CON VENEZUELA 1994**

**PROYECTO:** 6.5.- Proyecto Apure

6.- **Nombre del Experto:** Hernesto Gallego  
**Institución Española:** Taller Mayor 28  
**Cargo:** Profesor  
**Fecha Misión Técnica:** 2 al 9 de septiembre  
**Institución Venezolana:** Gobernación Estado Apure

7.- **Nombre del Experto:** José Bodas  
**Institución Española:** Taller Mayor 28  
**Cargo:** Profesor  
**Fecha Misión Técnica:** 2 al 9 de septiembre  
**Institución Venezolana:** Gobernación Estado Apure

## CUADRO Nº 3

PARTICIPANTES VENEZOLANOS EN EL PROGRAMA IBEROAMERICANO DE  
CAPACITACIÓN DE ALTO NIVEL

<b>1.- Cursos de Especialización en España:</b>	
. Curso Internacional sobre mejora Genética	1
. Curso Internacional sobre Enfermedades Exóticas Animales	1
. Curso Internacional sobre Conservación y Utilización de Recursos Fitogenéticos	2
. Curso de Economía Agroalimentaria	2
. Curso Internacional sobre Reproducción Animal	2
. X Curso Superior Iberoamericano sobre Protección contra Incendios Forestales	2
. Curso de Especialización de Profesionales Iberoamericanos de la Pequeña y Mediana Empresa	2
. Master Internacional en Enfermedades Parasitarias Tropicales	1
. IV Curso sobre Usos y Aplicaciones del Catastro	1
<b><u>TOTAL PARTICIPANTES EN ESPAÑA</u></b>	<b><u>14</u></b>
<b>2.- Cursos de Especialización en Iberoamérica:</b>	
. Seminario sobre Reforma y Actualidad de la Contabilidad Pública	2
. Curso Técnicas Normativas para Funcionarios Iberoamericanos	1
. Seminario Internacional sobre Descentralización y Desarrollo	1
. Curso Lider	1
. Encuentro Intervención Estratégica de la Ciudad	3
. Seminario sobre la Cooperación Internacional en Iberoamérica	2
. Curso Desarrollo Soportable: Medio Ambiente, Arquitectura y Desarrollo	4
. Farmacia Hospitalaria y Clínica	1
. Curso sobre Servicios Sociales para Discapacitados	1
. Sanidad Ambiental	2
. Seminario sobre Promoción Social de la Salud en América Latina	1
. I Curso Internacional de Preparación, Evaluación y Gestión de Proyectos de Desarrollo Local	1
. Curso de Especialización en Marketing Turístico	4
. Seminario sobre Aplicación Sistemas Informáticos a los Procesos Electorales	2
. Curso Promoción de Empresarios en el Campo de la Pequeña y Mediana Empresa Turística	2
<b><u>TOTAL PARTICIPANTES EN IBEROAMERICA</u></b>	<b><u>28</u></b>

**CUADRO N° 4**  
**PARTICIPANTES VENEZOLANOS EN BECAS Y AYUDAS**

PROGRAMAS BECAS Y AYUDAS	PARTICIPANTES
. Becas de Postgrado ICI .....	55
. Becas MUTIS .....	24
. Programa INTERCAMPUS AL/E .....	13
. Cooperación Educativa .....	Pendiente
. Cooperación Científica:	
.- Proyectos de Investigación .....	2
.- Tesis Doctorales .....	1
<b>TOTAL PARTICIPANTES .....</b>	<b>95</b>

**CUADRO Nº 5**  
**RECURSOS HUMANOS COOPERACION ESPAÑOLA**  
**VENÉZUELA 1994**

A) PERSONAL TECNICO OTC:

1.- José Ayarzagüena Sanz

Coordinador General

B) PERSONAL LOCAL OTC:

1.- María del Carmen Fernández

Gestora de Proyectos

2.- Rosa Ana Alvarez

Administradora

3.- María Pilar Blanch Vargas

Secretaria

4.- Claudina Martell

Secretaria - Operadora

5.- José María Quintana

Asistente

6.- José Gregorio Ochoa

Mensajero

7.- Benigno Rancaño

Conserje

**CUADRO Nº 6**  
**RECURSOS FINANCIEROS RECIBIDOS**  
**OTC - CARACAS 1994**

CONCEPTO	CANTIDADES (\$USA)
<b>A.- ORIGEN AECL.</b>	
1.- Gastos Generales	116.129
2.- Programas de Cooperación	112.381
3.- Actividades Culturales	15.128
4.- Subvención ICIV	27.563
5.- CYTED	285.200
<b>TOTAL AECL.....</b>	<b>601.401</b>

**CUADRO N° 7**  
**GASTOS GENERALES Y DE INVERSION OTC-CARACAS 1994§**

CONCEPTO	GASTOS (ptas)
<b>I. GASTOS DE PERSONAL</b>	
.- Haberes Personal Administrativo y de Apoyo	7.162.155
.- Cuotas Sociales y Fiscales	2.304.578
<b>II.- GASTOS EN BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS</b>	
.- Arrendamientos	3.364.900
.- Reparación, Mantenimiento y Conservación	247.500
.- Material Oficina	247.500
.- Suministros	99.000
.- Comunicaciones	891.000
.- Seguros	330.000
.- Gastos Diversos	1.708.300
.- Dietas	99.000
.- Locomoción	99.000
<b>TOTAL CAPITULO I y II</b>	<b>16.552.933</b>

**CUADRO N° 8**  
**GASTOS EN PROYECTOS GESTIONADOS DIRECTAMENTE POR LA OTC - CARACAS 1994**

PROGRAMA	PROYECTOS	PROGRAMAS
<b>I.- REFORMA Y MODERNIZACION DEL ESTADO</b>		<b><u>51.620</u></b>
1.- Asistencia Técnica para el Proceso de Descentralización	7.632	
2.- Fortalecimiento Institucional del Desarrollo Regional	3.520	
3.- Descentralización del Sector Salud	15.000	
4.- Abastecimiento de Agua y Alcantarillado	10.083	
5.- Modernización de la Función Pública	15.385	
<b>II.- SECTOR INDUSTRIAL</b>		<b><u>13.904</u></b>
2.- Iniciativas Creación de Empresas. Vivero FUDECO. Parque Tecn. Sartenejas	1.519	
3.- Fortalecimiento del Servicio Nacional de Metrología	3.045	
4.- Normalización y Certificación de Calidad	9.340	
<b>III.- TURISMO</b>		<b><u>10.769</u></b>
2.- Hotel - Escuela de Turismo	10.769	
<b>IV.- MEDIO AMBIENTE</b>		<b><u>12.800</u></b>
2.- Flora Parque Nacional Morrococoy	12.800	

**CUADRO Nº 8**  
**GASTOS EN PROYECTOS GESTIONADOS DIRECTAMENTE POR LA OTC - CARACAS 1994**

PROGRAMA	PROYECTOS	PROGRAMAS
<b>V.- SANIDAD</b>		<b><u>9.855</u></b>
1.- Cooperación entre el Instituto Nacional de Higiene Rafael Rangel con el Instituto Carlos III	9.855	
<b>VI.- OTROS PROYECTOS</b>		<b><u>21.115</u></b>
1.- Fondo de Expertos	4.857	
2.- Difusión y Publicidad Cursos y Seminarios	3.208	
3.- Promoción y Protección de la Libre Competencia	5.150	
4.- II muestra Iberoamericana de Artesanías	6.900	
5.- Proyecto Apure	1.000	
<b>VII.- PROGRAMA IBEROAMERICANO DE CAPACITACION DE ALTO NIVEL</b>		<b><u>680.995</u></b>
1.- Curso Diversidad	10.995	
2.- Cursos en España; Centro de Formación	120.000	
3.- Convocatoria Becas y Ayudas	550.000	

**CUADRO N° 8**  
**GASTOS EN PROYECTOS GESTIONADOS DIRECTAMENTE POR LA OTC - CARACAS 1994**

PROGRAMA	PROYECTOS	PROGRAMAS
<b>VIII.- COOPERACION CIENTIFICA Y TECNOLOGICA</b>		<b><u>285.200</u></b>
1.- Secretaría General	8.000	
2.- Subprograma III.1	62.600	
3.- Subprograma V	94.600	
4.- Proyecto XIV.2	11.000	
5.- Red Temática II.A	32.000	
6.- Red Temática XII.A	30.000	
7.- Red Temática XII.B	22.000	
8.- Red Temática XV.B	25.000	
<b>IX.- CONVENIO CENTRO LATINOAMERICANO DE DESARROLLO (CLAD)</b>		<b><u>150.000</u></b>
1.- Plan Operativo Convenio 1994	150.000	

**CUADRO Nº 9**  
**CUADRO OFICIAL BILATERAL**  
**ESPAÑA - VENEZUELA 1994**

Descripción de Actividad	Nº personas	\$ USA
<b>I.- GESTION</b>		
AECI. Oficina Técnica	14	<b>348.800</b>
<b>II.- PROGRAMAS Y PROYECTOS</b>		
II.1.- Programas AECI		<b>780.400</b>
II.1.1.- <u>Proyectos de Comisión Mixta</u>		
<u>Cooperación Técnica</u>		<b>153.200</b>
Proyectos	37	100.200
Programas Capacitación Alto Nivel	25	53.000
II.1.2.- Programas Becas Postgraduados	79	530.200
II.1.3.- Programa Intercampus		
Estudiantes Venezolanos a España	13	15.000
II.1.4.- Cooperación Cultural (120 act)	12	82.000
II.2.- Otros Organismos		<b>300.258</b>
II.2.1.- CYTED		276.200
II.2.2.- Junta de Andalucía		20.312
II.2.3.- Casco Histórico Ciudad Bolívar		3.747
Total estimado Cooperación Año 1994		<b>1.429.458</b>
<b>OTROS PROGRAMAS</b>		
<b>1.- Programas Multilaterales AECI</b>		
Centro Latinoamericano de Administración para el Desarrollo (CLAD)		250.000
<b>2.- Organizaciones No Gubernamentales</b>		
Estación Biológica Hato El Frío		
Asociación Amigos Doñana		32.500

**VENEZUELA**

**CENTRO CULTURAL**



## INTRODUCCIÓN

Durante 1994, el Centro Cultural de Caracas, a pesar de la reducción presupuestaria, ha tratado de mantener el ritmo de actividades al igual que los pasados años, con el apoyo del Instituto de Cooperación Iberoamericana de Venezuela (ICIV).

De esta manera, han podido llevarse a cabo actividades tan relevantes como:

-EL II Coloquio de Lenguaje y Comunicación con seis invitados internacionales y venezolanos tan relevantes como el Dr. Arturo Uslar Pietri.

-EL Seminario de Comunicación que se dictó en la Universidad Católica Andrés Bello y contó con estudiantes de los últimos años de las carreras de Comunicación Social, Ciencias Sociales y Filosofía.

El III Curso de Cultura Iberoamericana, estructurado en cuatro cursos y con la participación de tres catedráticos españoles y doce catedráticos venezolanos.

Asimismo, durante este período, se han alcanzado objetivos previstos como han sido:

-estrechar relaciones con las Universidades venezolanas, mediante la celebración de seminarios, conferencias y presentación de invitados españoles en las mismas. A partir del segundo semestre, y debido a la implantación del Programa Intercampus, esta relación ha dado pie a nuevas expectativas para la realización de actividades especiales para el año 1995, que interconecten los programas académicos con los de extensión universitaria. .

-afianzar la imagen de la cultura española en el mundo intelectual del país,

- incrementar la participación de la delegación española en el desarrollo de actividades nacionales y

- ampliación de nuestra área de acción a otras zonas del país: Maracay, Valencia y Barcelona, a través de Jornadas Especiales de la Cultura Española.

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

Se han realizado un total de 137 Actividades con una asistencia aproximada de 80.000 personas con el siguiente presupuesto:

-Ingresos Actividades Centro Cultural	Ptas. 2.000.000
-Ingresos Instituto de Cooperación Iberoamericana de Venezuela (ICIV)	Ptas. 3.500.000
Total Presupuesto Año 1994	Ptas. 5.500.000

---

INFORME  
ACTIVIDADES  
CULTURALES  
1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

**ACTOS REALIZADOS Y  
PUBLICO ASISTENTE**

ACTOS ACADÉMICOS

CONFERENCIAS:	23	
FOROS	1	
TALLERES:	5	
SEMINARIOS	7	
COLOQUIOS	10	
CONCIERTOS	2	48
PUBLICO ASISTENTE:		4.858

JUEVES DE PALABRAS

TERTULIAS	3	
HOMENAJES	1	
PROYECCIONES	1	5
PUBLICO ASISTENTE:		650

CINE, TEATRO Y VIDEO

PROYECCIONES	14	
FESTIVALES DE CINE	2	
-8PELÍCULAS - 7 CINES		
-PROYECCIONES 1680		
ACTIVIDADES ESPECIALES	1	
REPRESENTACIONES TEATRALES	11	28
PUBLICO ASISTENTE:		44.080

LITERATURA

CONFERENCIAS	1	
PUNTOS DE A POESIA	4	
EXPOSICIONES	1	
RECITALES	1	
PRESENTACIÓN DE LIBROS	2	
ACTOS ESPECIALES DIA DEL LIBRO	3	
COLOQUIO	1	
ENCUENTROS	2	15
PUBLICO ASISTENTE:		4.660

INFORME  
ENERO A  
JUNIO  
1994

**ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS**

**ACTOS REALIZADOS Y  
PUBLICO ASISTENTE**

*MUSICA*

CONCIERTOS	18	
CONFERENCIAS	5	
PROYECCION DE VIDEOS	7	27

*PUBLICO ASISTENTE:* 9.940

*ARTES PLASTICAS*

EXPOSICIONES	3	
CONFERENCIAS	2	
FOROS	1	6
<i>PUBLICO ASISTENTE:</i>		12.500

*EVENTOS ESPECIALES*

PRESENTACION DE LIBROS	2	
HOMENAJES	1	
ENTREGA DE PREMIOS	2	
CONFERENCIAS	4	8
<i>PUBLICO ASISTENTE:</i>		1.750

TOTAL ACTIVIDADES 137

**INFORME  
ENERO A  
JUNIO  
1994**

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

**PÚBLICO TOTAL**

ACTIVIDADES CULTURALES

FUERA DEL CENTRO CULTURAL	75.828
EN EL CENTRO CULTURAL	2.610

ASISTENTE A LA SEDE

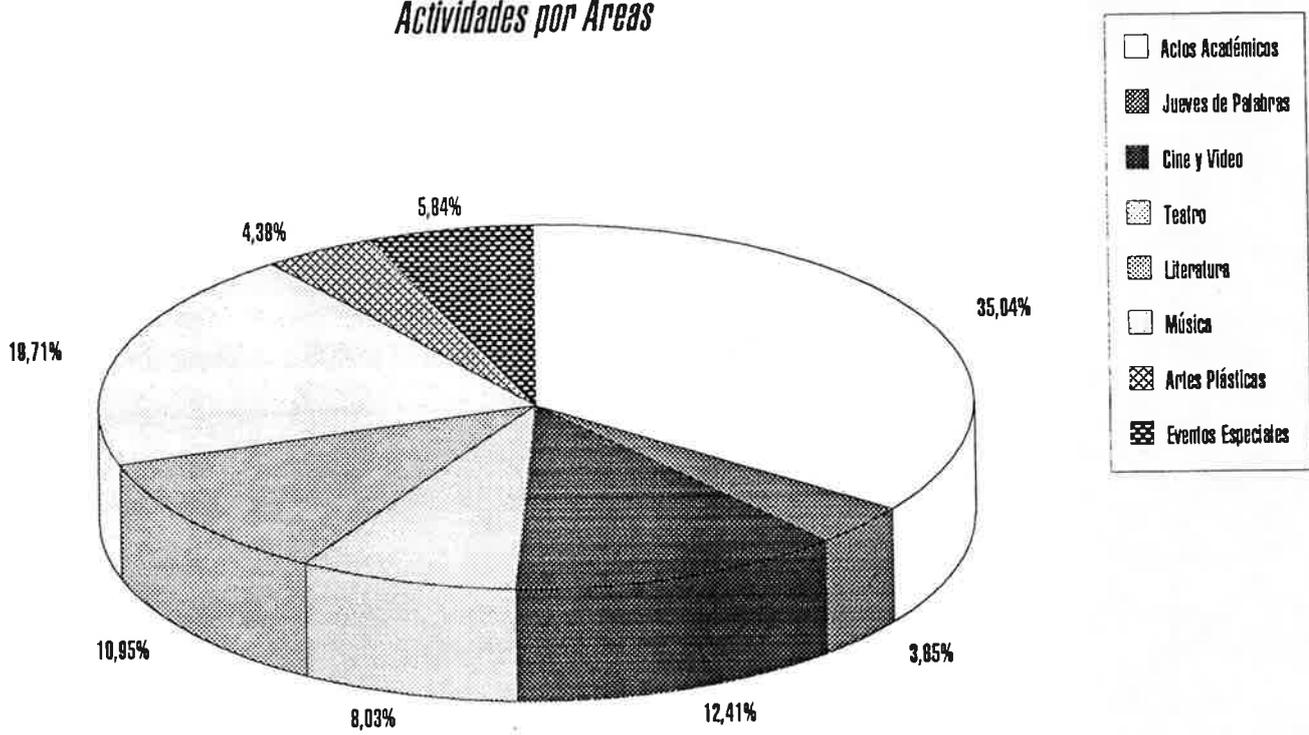
INFORMACION SOBRE EL CENTRO	5.580
INFORMACION VARIA SOBRE ESPAÑA	3.194
AYUDAS A PROYECTOS	1.085
CONVOCATORIAS	763
PROGRAMA INTERCAMPUS	332
OTRAS VISITAS	205

---

<b>TOTAL</b>	<b>89.517</b>
--------------	---------------

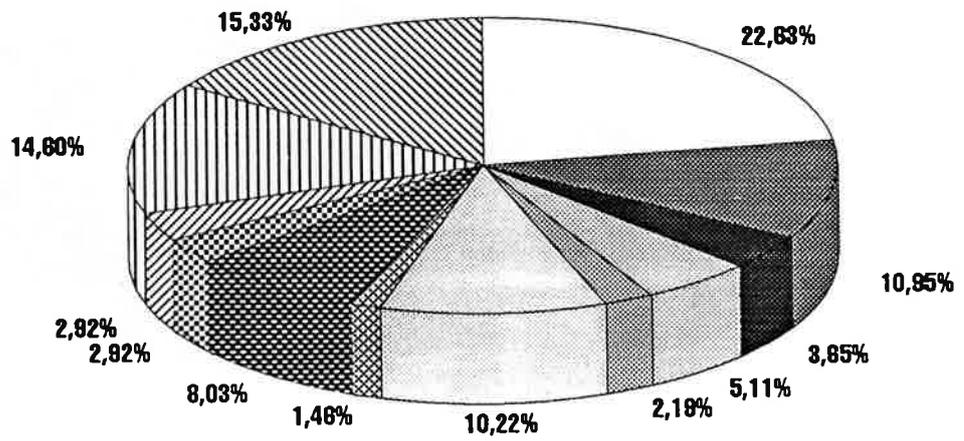
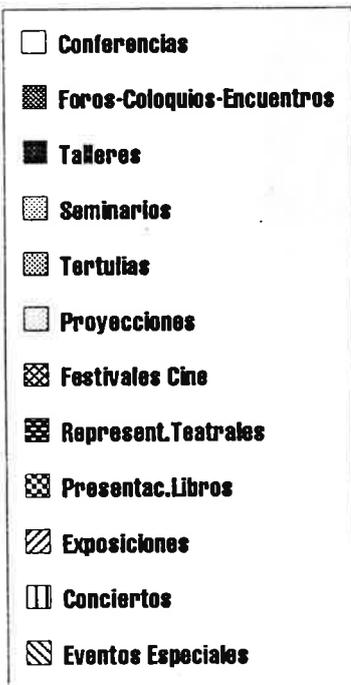
INFORME  
ENERO A  
JUNIO  
1994

*Actividades por Areas*



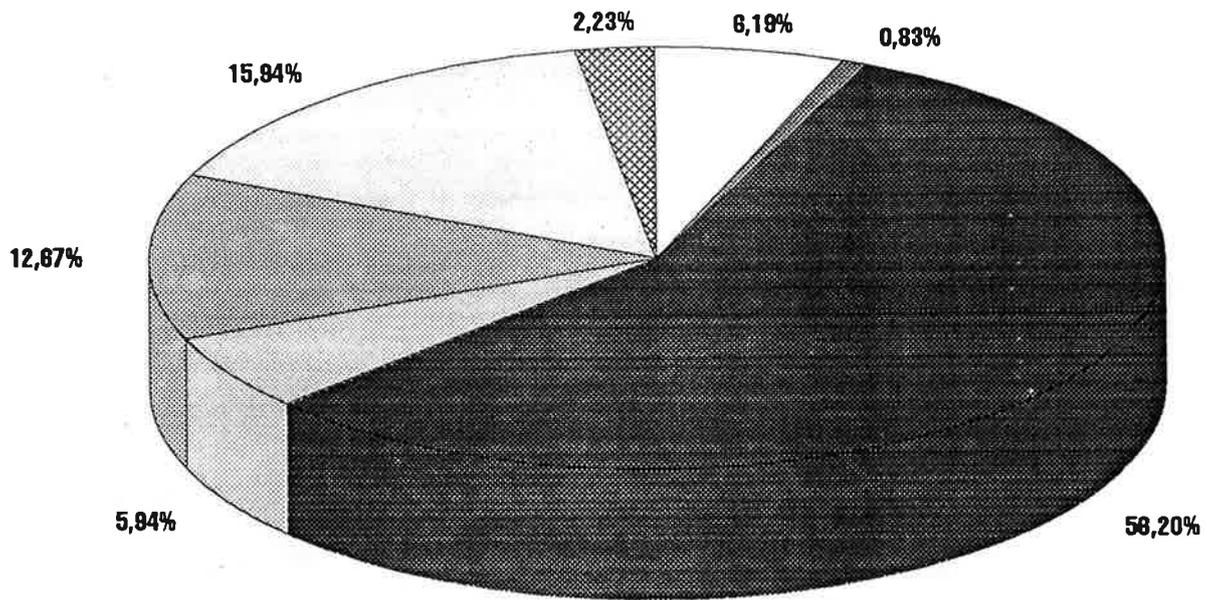
Memoria Anual Actividades Culturales 1994

**Eventos**

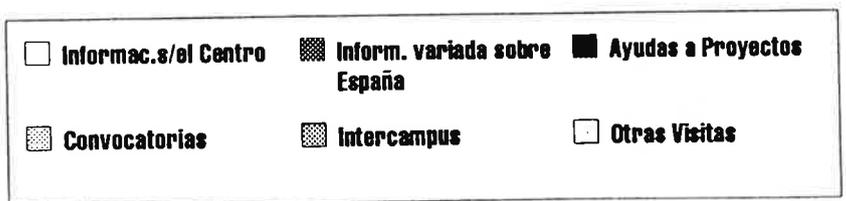
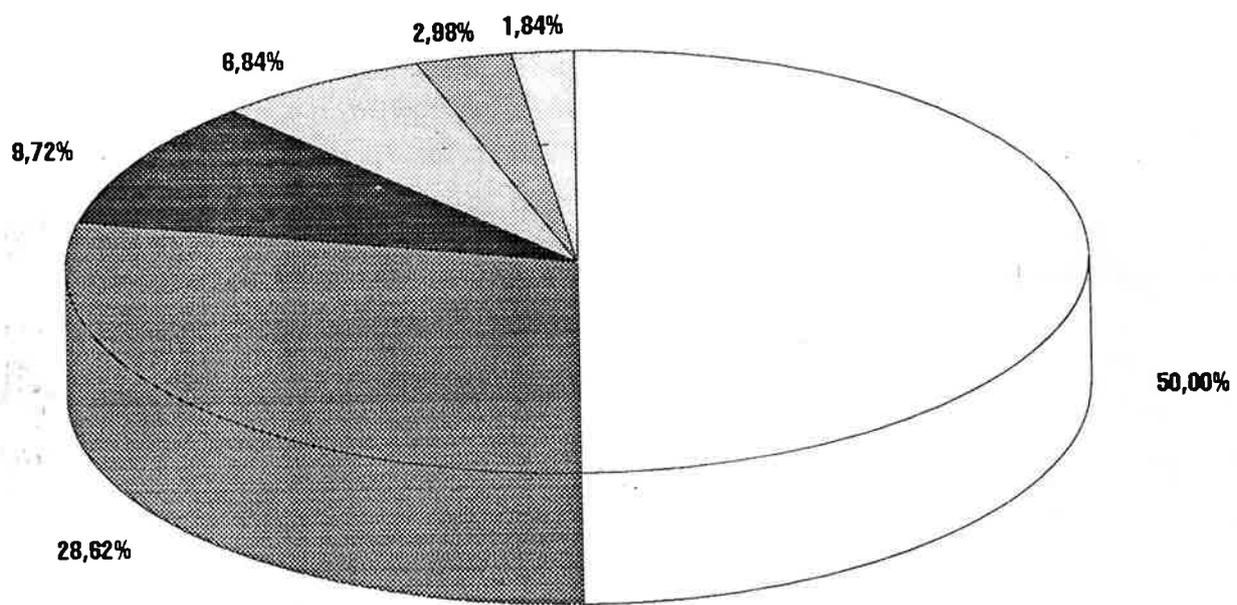


Memoria Anual de Actividades Culturales 1984

*Público Asistente Actividades Culturales*



***Público Asistente a la Sede***



ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

## PARTICIPANTES

### INTERNACIONALES

ALFREDO BRYCE ECHENIQUE (ESCRITOR - PERÚ)  
 JOSE MANUEL BLECUA (INSTITUTO CERVANTES-MADRID)  
 ALFONSO PALOMARES (PRESIDENTE - AGENCIA EFE)  
 CARLOS REIGOSA (ESCRITOR - AGENCIA EFE)  
 ALBERTO GOMEZ FONT (DIRECTOR DEL DEU - AGENCIA EFE)  
 PEDRO SORELA (ESCRITOR)  
 LUIS REMARTÍNEZ (TENOR)  
 SANTIAGO GARRIDO BUX (UNED-MADRID)  
 ROSA MARTÍNEZ SEGARRA (UNED-MADRID)  
 CAYETANO NÚÑEZ (UNED-MADRID)  
 JOAQUÍN AZCÁRRAGA (UNED-MADRID)  
 NACHO DUATO  
 MARÍA ORÁN (SOPRANO)  
 GRUPO VOCAL GREGOR  
 BALLET NACIONAL DE ESPAÑA  
 FELIPE HERNÁNDEZ CAVA  
 MARIA JOSE RODRIGUEZ GALDO (SECRETARIA CONCELLO DA  
 CULTURA GALEGA)  
 MARIA TERESA EINRICH (TV. EDUCATIVA)

### VENEZOLANOS:

OSCAR SAMBRANO URDANETA (MINISTRO DE CULTURA)  
 POMPEYO MARQUEZ (MINISTRO DE LA PRESIDENCIA)  
 ARTURO USLAR PIETRI (ESCRITOR)  
 PEDRO GRASES (ESCRITOR)  
 SIMON MUÑOZ (RECTOR - UCV)  
 RAFAEL ARRAIZ (PRESIDENTE DE MONTEAVILA EDITORES-  
 DIRECTOR DEL MINISTERIO DE CULTURA)  
 JOSE ANTONIO ABREU (EX-MINISTRO DE CULTURA)  
 GUSTAVO LUIS CARRERA (PRESIDENTE DE FUNDALIBROS)  
 CORINA YORIS (DIRECTORA ESCUELA DE FILOSOFÍA - UCAB)  
 VÍCTOR BRAVO (DIRECTOR ESCUELA DE FILOSOFÍA - UNIV. ZULIA)  
 ISAOLDA SALVATIERRA (PARLAMENTARIA)  
 PABLO A. GÓMEZ (PARLAMENTARIO)  
 ALEXANDER LUZARDO (PARLAMENTARIO)  
 JULIA BARRAGÁN (DIRECTORA DEL POSTGRADO DE CIENCIAS  
 JURÍDICAS UNIV. CENTRAL DE VENEZUELA)  
 OSCAR GARCÍA  
 (VICEPRESIDENTE BANCO VENEZOLANO DE CRÉDITO)  
 ERNESTINA SALCEDO  
 (PRESIDENTA A)

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

JAVIER VIDAL  
(DIRECTOR DEL CELCIT-DIRECTOR DEL GRUPO THEJA)  
RODOLFO IZAGUIRRE  
(EX-DIRECTOR CINEMATECA NACIONAL)  
LUIS ALBERTO LAMATA (DIRECTOR DE CINE)  
CARLOS AZPÚRUA (DIRECTOR DE CINE)  
ALEJANDRO SANDERMAN (DIRECTOR DE CINE)

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

## Participantes

### INSTITUCIONES VENEZOLANAS COLABORADORAS EN LAS ACTIVIDADES CULTURALES

UNIVERSIDAD CENTRAL DE VENEZUELA  
UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO  
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES  
UNIVERSIDAD DEL ZULIA  
UNIVERSIDAD DE CARABOBO  
UNIVERSIDAD ESPAÑOLA A DISTANCIA (UNED)  
CONSEJO NACIONAL DE LA CULTURA (CONAC)  
ATENEO DE CARACAS  
FONCINE  
MONTE AVILA EDITORES  
FUNDACIÓN CELARG  
CINEMATECA NACIONAL  
SALA MARGOT BENACERRAF  
CASA DE LA POESIA  
FUNDARTE (ALCALDIA DE CARACAS)  
FUNDACION CULTURAL CHACAO (ALCALDIA DE  
CHACAO)  
FUNDACION TEATRO DE LA OPERA  
KORDA FILMS  
CENTRO CULTURAL CONSOLIDADO

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## ACTIVIDADES ACADÉMICAS

### Octubre - Noviembre

17 de Octubre al 11 de Noviembre

### III Curso de Cultura Iberoamericana

conjuntamente con la Universidad de Educación a Distancia (UNED)

17 al 21

Seminario

#### La Historia Contada entre Protagonistas: 60 Años de Historia de España 1934-1944

Directora: **Rosa Martínez Segarra** (UNED-Madrid)

Coordinadora: **María del Carmen Fernández**  
(AECI-Universidad Católica Andrés Bello)

Conferencias:

#### 1. Geografía física y humana de España

**Francisco Escamilla** (Univ. Pedagógica Libertador)

#### 2. a) II República: la puerta a...

b) El Franquismo

**Rosa Martínez Segarra** (UNED-Madrid)

#### La Guerra Civil a través de los escritores

**Dra. Corina Yoris** (Directora de la Escuela de Filosofía  
- Univ. Católica Andrés Bello)

#### Espanoles en el exilio

**Ma. Carmen Tato** (UNED-Caracas)

#### El gobierno socialista y sus etapas:

**Dr. Moisés Muñoz** (Secretario General PSOE-Venezuela)

#### La Historia Sacrificial: La visión de María Zambrano

**Ma. Carmen Fernández**  
(AECI-Univ. Católica Andrés Bello)

Lugar de Celebración: Sede del Centro de Apoyo  
de la UNED

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

## ACTIVIDADES ACADÉMICAS

24 al 28 de Octubre

Seminario:

**Constituciones española y venezolana:**

**Temas de Actualidad**

Directora: **Julia Barragán** (Directora del Postgrado e  
Ciencias Jurídicas -UCV)

Coordinadora: **Marina Grisolia** (Univ. de los Andes)

Coloquios:

**Génesis histórica de las constituciones**

**Las Nuevas Funciones del Estado**

**Los procesos de descentralización**

**Partidos Políticos y otros grupos de  
mediación política**

**Deberes, derechos y garantías**

Participantes:

**Cayetano Núñez** (UNED-Madrid)-**Joaquín Azcárraga**  
(UNED-Madrid)- **María del Mar Serna** (Consejera Laboral -  
Embajada de España)-**María Vanella Güigüe y Mirta**  
**Peréz** (Universidad de Carabobo)-**Isolda Salvatierra-Pablo**  
**A. Gómez-Alexander Luzardo** (Parlamentarios)- Tte.  
**Salomón Ernesto Lugo- Jorge Tricás** (Univ. Católica  
Andrés Bello) - **Miriam Komblith , Rubén Laguna y**  
**Armando Rodríguez** (Univ. Central de Venezuela)

Lugar de Celebración: Sede del Centro de Apoyo de la UNED

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

## ACTIVIDADES ACADÉMICAS

31 de Octubre al 4 de Noviembre

Seminario:

### Sistema Financiero: La Banca

Director: **Santiago Garrido Buj** (UNED-Madrid)

Coordinador: **Jorge Lamarca** (Univ. Católica Andrés Bello)

Coloquios:

**La regulación y el control de la actividad bancaria**

**Las crisis bancarias - El control de la morosidad  
en la banca - El seguro de depósitos como mecanismo  
regulador - La dimensión como factor de protección  
frente al riesgo de crisis - Normativa sobre control  
bancario**

Participantes:

**Santiago Garrido Buj** (UNED-Madrid)

**Jorge Lamarca** (UCAB)-**Oscar García** (Vicepresidente  
del Banco Venezolano de Crédito) - **Marco E. Gómez**  
(Bank of América) - **Salvador Vacca Hernández** (Banco  
Exterior Mexicano)

Lugar de Celebración: Sede de la Cámara de  
Comercio Hispano-Venezolana

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## ACTIVIDADES ACADÉMICAS

7 al 11 de Noviembre

Semianrio:

### Cultura Española de Vanguardia:

Director: **Adolfo Carreto** (Escritor)

Coordinador : **Roger Corbacho** (Univ. Simón Bolívar)

#### Visiones Actualizadas de la Cultura Española de Vanguardia:

##### Literatura:

**Adolfo Carreto - Ernestina Salcedo** (Presidenta de la  
Asociación de Escritores de Caracas)

**María Angelines Moreno** (Especialista en Literatura Infantil)

**Rodrigo Izaguirre** (Expresidente de la Cinemateca Nacional  
- Crítico)

##### Teatro:

**Javier Vidal** (Presidente del CELCIT-Prof. de la Univ.  
Católica Andrés Bello)

##### Música:

**Miguel Noya** (Músico)

##### Artes Plásticas:

**Roger Corbacho y Henry Vicente** (Univ. Simón Bolívar)

Entrega de Diplomas a cargo del  
Embajador de España, D. **Aurelio Pérez Giralda**.

Lugar de Celebración: Sede del ICI -Centro Cultural

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## ACTIVIDADES ACADÉMICAS

Septiembre

Homenaje

### **María Zambrano: Lo Sagrado y el Hombre**

Lunes 26

**Recital de Música Española**  
a cargo de **Carmen Quesada**

Martes 27

Tertulia:  
**María y su Grupo**  
a cargo de **Julio Ortega** (Crítico peruano)

Miércoles 28

Foro  
Palabra Sagrada: **María Zambrano y la poesía**  
a cargo de **Patricia Guzmán** (escritora-periodista)  
**Gonzalo Ramírez** (escritor)

Jueves 29

Conferencia  
**La Obra de María Zambrano**  
a cargo de **Víctor Bravo** (Director de la Escuela de  
Filosofía de la Univ. del Zulia)

Viernes 30

Concierto de Clausura a cargo de:  
**Diana Duque** (soprano)  
**María Gloria Lisbona** (pianista)

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

Lugar de Realización : Fundación CELARG

*Abril*

***II Coloquio Lengüaje y Comunicación***

**Lunes 4**

*Instalación*

Palabras del Rector de la UCV: Dr. **Simón Muñoz**

Discurso de Apertura a cargo del Dr. **Arturo Uslar Pietri**

**Martes 5**

*Conferencias:*

**La investigación lingüística en Venezuela**

a cargo de **Ma. Josefina Tejera**

(Instituto de Filología Andrés Bello - UCV)

**La estructura temporal del verbo**

a cargo de **Guillermo Rojo**

(Universidad de Santiago de Compostela)

*Talleres*

**Comunicación:**

***El español en la información deportiva***

Coordinador: **Alexis Márquez Rodríguez**

Ponentes: **Cristóbal Guerra, Humberto Acosta, Amalia Llorca, Fernando Romero, Víctor J. López, Domingo Alvarez**

**Lingüística (Martes a Jueves)**

**Léxico Básico**

a cargo de **Amparo Morales** (Universidad de Puerto Rico)

**Bases de datos sintácticos: el estudio de las construcciones verbales en el español actual**

a cargo de **Guillermo Rojo** (Universidad de Santiago de Compostela)

**Miércoles 6**

*Conferencias*

**Ética y lenguaje en los medios de comunicación**

(**Alexis Márquez Rodríguez** - UCV)

**Diccionario y Pragmática**

(**José Manuel Blecua** - Instituto Cervantes, Madrid)

**Talleres de Comunicación**

**El español en la información económica**

Coordinador: **Amado Fuget** (Vicepresidente de información del Banco de Venezuela)

Ponentes: **Héctor Malavé Mata** (Economista), **Florencia Tovar** (Periodista Economía Hoy), **Fany Pérez** (Editora de la revista Renta Económica), **Luis Angulo** (Profesor de la UCV), **Yolanda Ojeda** (Periodista de El Nacional), **Guiliana Chiappe** (Periodista de El Universal).

## Jueves 7

### *Conferencias*

**La prensa, un artefacto retórico**

a cargo de Luis Angulo (UCV)

**Información e idioma: el papel de las agencias de prensa**

Carlos Reigosa (Director de Información, EFE-Madrid)

### *Talleres*

**El Español en la información política**

Coordinador: Eleazar Díaz Rangel

Ponentes: Pompeyo Márquez (Ministro asesor a la Presidencia), Gilberto

Alcalá (Periodista de opinión), Orlando Utrera (Periodista político),

Carlos Fernández (Venevisión), Julio César Camacho (Radio Caracas Radio),

## Viernes 8

### *Discurso de Clausura*

**Autonomía informativa del mundo hispanohablante**

a cargo de Alfonso Palomares (Presidente y Director General, Agencia EFE)

Lugar: Ateneo de Caracas

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## ACTIVIDADES ACADÉMICAS

Febrero \_\_\_\_\_

Miércoles 24 a

Viernes 25

### Teoría Crítica de la Comunicación.

Se dio inicio a este seminario que incluye tres ciclos.  
Este primer ciclo titulado "*Comunicación y Postmodernidad*"  
estuvo a cargo del Prof. **Máximo Desiato** de la UCAB

Lugar: de Realización: UCAB -

Inicio:

Sábado 26

### Estética de la Imagen

a cargo de la Dra. **Martha de la Vega**

(Profesora de la Universidad Simón Bolívar y la Universidad Católica)

Objetivos:

Motivar una reflexión integral sobre el campo de la estética y su  
relación con el sistema perceptivo e interpretativo de nuestra época.

Duración: 5 sábados - 25 horas académicas

Realizado en colaboración con Aletheia, C.A., organización para la  
excelencia académica - Universidad Católica Andrés Bello.

Lugar de Realización: CERPE

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## ACTIVIDADES ACADÉMICAS

*Febrero* \_\_\_\_\_

Viernes 4

Conferencia:

**Los equilibrios de la Cultura:  
Una aproximación a la Filosofía de Federico Nietzsche.**

a cargo del Prof. **Mássimo Desiato** (UCAB)

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

Lugar de Realización: Sede del Centro Cultural

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## SEMINARIOS

*Febrero a Abril*

---

Seminario:

### *Teoría Crítica de la Comunicación*

Conformado por tres ciclos de tres días cada uno se llevó a cabo este Seminario para los alumnos de Comunicación Social, Ciencias Sociales y Filosofía.

**Febrero 23 - 24 y 25**

Ponente:

**Profesor Máximo Desiato (UCAB)**

Título:

*La Comunicación en una Sociedad Post-Moderna*

**Marzo 16-17-18**

Ponente:

**Fernando Vicario (Centro Cultural)**

Título del Seminario:

*Semiótica y Comunicación*

**Abril 21 al 23**

**Mari Carmen Fernández (UCAB-Centro Cultural)**

*Hacia una Filosofía de la Comunicación:  
La Gramática de la Imagen y el Juego del Poder*

Lugar: UCAB.

Cláusura: Centro Cultural

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO  
1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

LITERATURA

*Junio*

Jueves 9

## El Punto de la Poesía

*Poetas de Yaracuy*

Lectura de poemas y la presentación de los libros:

*Paisaje reunido* de Lázaro Alvarez

*Baladas profanas* de Gabriel Jiménez Emán

*Bromelias* de Orlando Barreto

Palabras de cargo de José Luis Ochoa (Casa de la Poesía)

Con la colaboración de

Museo de Bellas Artes - Casa de la Poesía

Lugar de realización: Museo de Bellas Artes

Domingo 20

## Quinto Encuentro de Poetas y Cantores Urbanos. Una conversación entre canto y poesía

Nuestro centro cultural colaboró en la Clausura de este encuentro que, por quinto año consecutivo se viene celebrando en la ciudad de Caracas con bastante éxito.

En esta oportunidad la clausura fue dedicada a España y, así, el programa conforma por:

*Coro de la Escuela Básica Agustín Codazzi*

dirigido por Rene Ugarte

*Lectura de Textos poéticos de Federico García Lorca*

a cargo de Ana Cristina Castro

*Introito sobre el Flamenco*

a cargo de Magaly Salazar

Finalizó el acto la Escuela de Danza y Ballet Siudy Quintero que interpretó diversas piezas flamencas.

Lugar: Fundación Rómulo Gallegos (CELARG)

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

Mayo

## Mes del Idioma

Exposición

«Los mejores libros para niños - 1994»

Realizada con los mejores libros de este año.

Sábado 7

Concierto con la **Orquesta Sinfónica Juvenil de Chacao**

Domingo 8

Cuentacuentos

Sábado 14

**Ilustradores y Niños**

con la participación de las ilustradoras:

**Rosana Faria, Morella Fuenmayor, María Elena Repiso**

Domingo 15

**Los autores de Primera Dimensión** (Monteavila Editores) firman sus libros

Sábado 21

Clausura de la exposición «Los mejores libros para niños - 1994»

Lugar de realización: Banco del Libro.

## Semana del escritor Español

Visita del escritor **Pedro Sorela**

Lunes 9

**Coloquio sobre La Postmodernidad**

con **Pedro Sorela, Rafael Arráiz Lucca, Mari Carmen Fernández**

Lugar: Auditorio de la Biblioteca - UCAB

Martes 10

**Encuentro con los Escritores**

Lugar: Centro Cultural

Miércoles 11

**Encuentro con los Periodistas**

Lugar: Centro Cultural

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

LITERATURA

*Abril*

**Jueves 21**

***PUNTO DE LA POESIA***

Recital de Poemas

con **Igor Barreto** y la presentación de su libro **Tierranegra**  
a cargo de **Antonio López Ortega**

Con la participación de **Saúl Vera** (bandola) y **Coromoto** (maracas)

Terraza de Esculturas - Museo de Bellas Artes

*PROGRAMACION ESPECIAL*

***SEMANA DEL LIBRO***

**Viernes 22**

Celebración del Día del Libro

Inauguración

Exposición: «Los mejores libros para niños - 1994»

**Sábado 23**

Recital «Poetas y Niños»

con la participación de los poetas: **Silvia Dioveni**, **Jacquelines Goldberg**, **Verónica Jaffé**, **Blanca Strepponi**,

**Rafael Arráiz Lucca**

**Domingo 24**

Presentación del libro

«**El regreso de un Dinosaurio**» de **Max Kruse**

con la participación de: **Mimí Lazo** y **Miguel Martínez**

Taller

Cómo seleccionar el mejor libro recreativo

**Sábado 30**

Velorio de Cruz de Mayo

Actividad recreativa para Padres e Hijos

Lugar: Banco del Libro

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO  
1994

Febrero

---

## Punto de la Poesía

Jueves 3

Se dio inicio al Ciclo Punto de la Poesía que tanto éxito había obtenido en el pasado año.

El primer acto de este II Ciclo estuvo formado por:

Lecturas de poemas con el poeta **Luis Alberto Crespo** y la presentación de su libro *Más afuera.*, editado por Monte Avila Editores

Presentación y entrevista a cargo de Patricia Guzmán.

Colaboraron en la organización de esta actividad:

Museo de Bellas Artes - Casa de la Poesía, Monte Avila Editores

---

Jueves 24

Recital de poemas con el poeta **Eleazar León** y la presentación de su libro de *Cuartetas.*

Presentación a cargo de José Luis Ochoa (Casa de la Poesía)

Ambos actos contaron con la asesoría del Consejo Nacional de la Cultura (CONAC)

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

**JUEVES DE PALABRAS**

*Mayo*

Jueves 19

## **Literatura Infantil y Juego**

Tertulia realizada para complementar los actos del Mes del Idioma. Apoyándose con material audiovisual, las investigadoras mostraron la historia comparativa

Invitadas:

**Elena Iribarren, Irene Savino, Claudia Larraguivel,  
Ana Mária Caula y María Cecilia Silvia Díaz**

Lugar de Realización:  
Sede del Centro Cultural

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

JUEVES DE PALABRAS

Febrero

10

### Homenaje a Julio Cortázar

Con motivo de los diez años de la muerte de Julio Cortázar, hemos decidido organizar un homenaje a este reconocido autor argentino con proyección internacional. Se unió a dicho reconocimiento la Editorial Monteavila, quien aprovechó para presentar oficialmente la primera edición venezolana de la novela *Rayuela*.

-Participantes:

**Ednodio Quintero** (Escritor)

**Rafael Arráiz** (Director de Monte Avila Editores)

**Peter Landelius** (Embajador de Suecia en Venezuela - Traductor al sueco de las obras de Cortázar)

24

### El Peor Programa de la Semana

Una aproximación a los programas de TV

Tomando como excusa el programa de Televisión Española, "El Peor Programa de la Semana", se realizó una tertulia con uno de los comunicadores de más relevancia en este país: **Eli Bravo**.

En esta proyección y tertulia se analizó el papel de los medios audiovisuales y su influencia en los receptores.

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

Lugar de realización: Sede del Centro Cultural

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

JUEVES DE PALABRAS

Enero

---

20

## La Cultura del Libro II Libreros y Críticos

Continuando con este ciclo, se realizó esta tertulia a fin de mantener un intercambio de opiniones entre los libreros y los críticos. Sus semejanzas y diferencias a la hora de divulgar un original.

Por ese motivo, se invitó a los principales libreros y representantes críticos de Caracas

Libreros:

**Pedro LLorente** (Librería del Ateneo de Caracas)

**Walter Rodríguez** (Librería Lectura) - **Leonardo Milla** (Librería Ludens)

Críticos: **Armando Coll** - **Luis Barrera Linares-Blanca Elena Pantin**.

---

27

## Los Boleros, la música de una época.

A sugerencia de varios amantes del Bolero se realizó esta tertulia que contó con tres personalidades del mundo cultural, político y social venezolano.

**Ildemaro Torres** (Presidente del Fondo Cinematográfico);

**Héctor Mujica** (Político, Ex-Candidato a la Presidencia de la República, Periodista) - **Oscar Yanes** (Diputado-Escritor)

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

Lugar de Realización de las tertulias:  
Sede del Centro.

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

**CINE Y VIDEO**

**Septiembre**

9

**Entrega de Diplomas a los directores de las películas venezolanas nominadas a los Premios Goya**

Jericó de Luis Alberto Lamata, 1990

Disparen a Matar de Carlos Azpúrua, 1991

Golpes a mi puerta, Alejandro Sanderman, 1992

Lugar Cinemateca Nacional

**Noviembre**

16 al 23

**Festival de Cine Español**

Proyección de:

**La Marrana** de José Luis Cuerda

**Demasiado Corazón** de Eduardo Campoy

**La Reina Anónima** de Gonzalo Suárez

**Beltenebros** de Pilar Miró

**Alas de Mariposa** de Juanma Bajo Ulloa

**Rosa Rosae** de Fernando Colomo

**Havanera 1820** de Antoni Verdaguer

Lugar: Sala Margot Benacerraf - Ateneo de Caracas

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

CINE Y VIDEO

Mayo

Miércoles 4

Festival de Cine Español

Estreno con:

**KIKA** de Pedro Almodóvar

Se proyectó en esta sala el Festival de Cine Español que ya había sido exhibido por Korda Films.

Lugar de Proyección:  
**Cine La Previsora**

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

CINE Y VIDEO

Marzo

Jueves 21

Proyección de:

***Sé infiel y no mires con quién***

*En homenaje a Fernando Trueba*

*Sala Margot Benacerraf*

Abril

***Festival de Cine Español***

Jueves 14

Première con:

**BELLE EPOQUE** de Fernando Trueba

Otras Películas a proyectar:

**POR QUE LO LLAMAN AMOR CUANDO**

**QUIEREN DECIR SEXO** de Manuel Gómez Pereira

**SALSA ROSA** de Manuel Gómez

**KIKA** de Pedro Almodovar

**DEMASIADO CORAZON** de Eduardo Campoy

**HUEVOS DE ORO** de Bigas Luna

**TIRANO BANDERAS** de José Luis García

**JAMON JAMON** de Bigas Luna

Cines:

Centro Plaza

Cinema 2

Cipreses

Montalbán

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO  
1994

**CINE Y VIDEO**

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

Enero

---

Ciclo de Pedro Almodóvar.

Durante este mes el Centro proyectó, los días miércoles, un ciclo

14

*Mujeres al borde de un ataque de nervios*

19

*La ley del deseo*

16

*¿Qué he hecho yo para merecer esto?*

---

---

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## MÚSICA

**Octubre- Noviembre**

### **V Festival Internacional del Hatillo**

28 de Octubre al 6 de Noviembre

Sábado 29

**Gala Sinfónica Española**  
**Orquesta Sinfónica Municipal de Caracas**

Solista:

**María Orán** (Soprano) (España)

Director: **Carlos Riazuelo**

Programa:

Falla - Albéniz - Rodrigo....

Lugar: Centro Vinicio Mata - El Hatillo

**Diciembre:**

### **3er. Festival de la Música del Pasado de América**

**Conciertos del Grupo Vocal Gregor**

**Jueves 8**

Sala de Conciertos - Ateneo de Caracas

**Viernes 9**

Capilla Universitaria - Universidad Metropolitana

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

## DANZA

### Septiembre

29 y 30

### Nacho Duato y la Compañía Nacional de Danza de España

Nuestro Centro, conjuntamente con la Embajada de España colaboraron en la promoción para la presentación de este espectáculo presentado en Teatro Teresa Carreño.

### Octubre

27 y 28

### El Ballet Nacional de España

Al igual que con el espectáculo anterior, el Centro Cultural y la embajada de España colaboraron en la difusión y en diversos aspectos de la organización del espectáculo

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

Mayo

## IV Muestra de Nuevas Bandas

2 al 8

### Conferencias

*¿Que hay de nuevo viejo?*

*(Jornadas de revisión del Rock en Venezuela)*

Lunes 2

Y todavía existe el rock?

Martes 3

La radio, su espacio natural

Miércoles 4

Y después de MTV, qué?

Jueves 5

El rock como parte de la cultura nacional

Viernes 6

La función social del rock

### Videos

Lunes 2

Mano Negra «Amerika Perdida» 1992

Martes 3

Pig Face «Glitch» 1992

Miércoles 4

Marillion «Brave» 1994

Jueves 5

Soundgarden «Motorvisión» 1992

Viernes 6

AC/DC «Live at Donington» 1992

Sabado 7

2nd Music Quest 1993

Wordl Final in Tsumagoi (Japón)

### Conciertos

Martes 3

Grillos mientras tanto // Roldan Ayata

Miércoles 4

La Nave // La Calle

Jueves 5

Sin sospechas // Grubi Man

Viernes 6

La fábula Jack // Sentencia

Sábado 7

7mo. Oxígeno // Conjunto Vacío

Domingo 8

### Clausura

Concierto de la Banda Ganadora: La Calle

Dermis Tatu (Grupo invitado)

Lugar: Plaza de los Museos - Ateneo de Caracas

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

## MÚSICA Y DANZA

### Marzo

Domingo 13  
Concierto de

#### *Orquesta Municipal de Maracay*

Director Invitado: **Luis Remartinez** (España)  
Teatro de la Opera-Maracay

Domingo 20

Concierto de

#### *Sinfónica Municipal de Caracas*

Director Invitado: **Luis Remartinez** (España)  
Lugar: Aula Magna de la Universidad Central de Venezuela

### Abril

Organización y Difusión del  
**IV Muestra de Nuevas Bandas**  
a celebrarse del 4 al 8 de Mayo.

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO  
1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

MÚSICA

*Febrero*

---

Convocatoria:

## IV Muestra de Nuevas Bandas

Durante este mes se ha procedido a realizar la convocatoria para las inscripciones de los grupos que deseen participar en esta cuarta versión del Festival de Nuevas Bandas.

Colaboran este año:

FUNDARTE (Alcaldía de Caracas)

ATENEO DE CARACAS

EMISORA 92.9 FM

THE 3er. MUSIC QUEST

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

ARTES PLÁSTICAS

*Junio*

Domingo 5  
Inauguración de la Exposición

## **Viñetas de España**

Exposición itinerante que contiene un collage de historietas cómicas de 31 dibujantes españoles.  
La inauguración se llevó a cabo en la Galería Universitaria de Arte de la Universidad Central de Venezuela.

Jueves 9

Conferencia

## **La Transición de la Historieta Española**

a cargo de **Felipe Hernández Cava**.

Como uno de los actos complementarios a Viñetas de España, se llevó a cabo en el recinto de la Exposición esta conferencia apoyada con material audiovisual, que ofreció al público interesado una visión retrospectiva de la historieta española.

Viernes 10

Foro:

## **La Historieta en Venezuela ¿Existe?**

Participantes: *Luis Brito García - Juan Carlos Darías-  
Rubén Monaterios - Alberto Monteagudo*

Moderador: *León Levi*.

Invitado Especial: *Felipe Hernández Cava*

Lugar: Galería Universitaria de Arte

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

**ARTES PLÁSTICAS**

*Marzo* \_\_\_\_\_

**Jueves 17**

Inauguración de:

**Galicia: Cinco siglos de Historia.**

Organizada por el Consello de Cultura de Galicia y con los auspicios de la Xunta se inauguró esta exposición en la sede de la Hermandad Gallega de Venezuela. Próximas exhibiciones en el Centro de Arte de Maracaibo y la Alcaldía de Caracas.

*Abril* \_\_\_\_\_

**Viernes 29**

Inauguración de la Exposición

**LA CIUDAD HISPANOAMERICANA  
EL SUEÑO DE UN ORDEN**

Embajada de España

CEHOPU-CEDEX

Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente de España

Instituto Regional de Estudios Urbanos

Consejo Nacional de la Cultura (CONAC)

Centro Cultural Consolidado

Lugar: Centro Consolidado

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO  
1994

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## TEATRO

### Julio

22 al 24

#### **Amor de Don Perimplín con Belisa en su jardín**

de Federico García Lorca  
a cargo del Grupo El Paso

Lugar: Sala Alexander Von Humboldt  
Asociación Humboldt

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

i.500 p.

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

TEATRO

*Junio*

8 al 26

**La Guerra, el Sida y la Flor**  
escrita y dirigida por Maritza Plasencia

a cargo del Grupo de Teatro "La Plasencia"

Lugar: Sala de Arte y Ensayo  
Teatro San Martín

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

**EVENTOS ESPECIALES**

*Mayo*

**Jornadas de la Cultura en Maracay**

**Miércoles 25**

Conferencia

«El papel de España en Iberoamérica»

a cargo del Embajador de España, D. Aurelio Pérez Giralda

**Jueves 26**

Conferencia

«Los desequilibrios de la Cultura»

a cargo de Máximo Desiato (UCAB)

**Viernes 27**

**Punto de la Poesía**

con el poeta

Luis Alberto Crespo, entrevistado por Patricia Guzmán

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

Lugar de celebración:

Universidad Pedagógica Maracay y Teatro de la Opera

*Abril*

**Martes 12**

***3a. Entrega de Premios Investigación Filosófica Federico Riu***

Premiados:

Ensayo Largo:

Fabiola Vethencourt

«Reconstrucción de la doctrina moral kantiana a partir de la proposición epistemológica del Rawls»

Ensayo Corto:

Omar Astorga

«El concepto de potencia como clave hermenéutica para recorrer la obra de Spinoza»

Tesis de Grado:

Rafael Hurtado (UCV)

«Una reconstrucción e interpretación de la concepción del hombre en Heráclito de Efeso»

Menciones:

Ensayo Largo: Argenis Paredes

«La interpretación kantiana en la teoría de la justicia de Rawls»

Ensayo Corto: Jesús F. Baceta Vásquez

«Una reconstrucción conjuntista de la teoría del orden temporal de A. Grünbaum»

Tesis de Grado: Nelson Tepedino (UCAB)

«La realidad moral: Ética y Antropología en Zubiri»

**Miércoles 27**

***Entrega del II Concurso Narrativa Breve***

Primer Premio:

Julio Miranda por su obra «Luna de Italia»

Segundos Premios:

Sonia Hecker de Torres por su obra «Cuentos de Angostura»

Juan Carlos Chirinos por su obra «Agnus Rey»

Lugar: Sede del Centro

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA

CARACAS

## EVENTOS ESPECIALES

Febrero

Jueves 10

Veredicto de los Premios de  
**II Concurso de Narrativa Breve.**

Un jurado compuesto por los conocidos escritores: Gustavo Luis Carrera, Humberto Mata y Ednodio Quintero, otorgaron los premios de esta 2a. edición del Concursoa:

**1º Premio:** Julio Miranda por su obra *Luna de Italia*

**2º Premios:**

Sonia Hecker Torres por su obra: *Cuentos de Angostura*

Juan Carlos Chirinos por su obra: *Agnus Rey*

Miércoles 16

Veredicto de los Premios de  
**III Edición Investigación Filosófica Federico Riu**

Jurado:

Profesores: Angel Cappelletti - Ezra Haymann - Benjamín Sánchez

Premiados:

Ensayo Largo: **Fabiola Vethencourt** con la obra:

*Reconstrucción de la doctrina moral kantiana a partir de la proposición epistemológica de Rawls.*

Ensayo Corto: **Omar Astorga** por su obra: *El concepto de potencia como clave hermenéutica para recorrer la obra de Spinoza*

Tesis de Grado de Licenciatura: **Rafael Hurtado** por su tesis sobre *Una reconstrucción e interpretación de la concepción de lo hombre de Heráclito de Efeso*

Lugar de realización:  
Sede del Centro Cultural

INFORME  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

ICI-  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## EVENTOS ESPECIALES

### Enero

---

Miércoles 19

Presentación del libro

### Iberoamérica, una comunidad.

Con una nueva edición de Monteavila Editores, se presentó esta obra en la librería homónima de esta editorial que hacía pocos días había sido inaugurada.

Para este actos se contó con la presencia de:

- Dr. Arturo Uslar Pietri (Coordinador de la Publicación)
- D. Aurelio Pérez Giralda (Embajador de España)
- Dr. José Antonio ABreu (Ministro de Cultura)
- D. Rafael Arráiz (Director de Monteavila)

Lugar de Realización: Librería Monte Avila

---

Viernes 28

### Homenaje a D. Pedro Graes

Galardonado con el Premio Nacional de Literatura 1993, Don Pedro Graes fue homenajeado por nuestro Centro y la Embajada, en reconocimiento, no sólo al premio, sino a la labor realizada en la investigación literaria en este país desde hace más de 50 años.

El acto consistió en:

- Palabras de Fernando Vicario sobre la obra de Pedro Graes y el reconocimiento a otros exiliados.
- Disertación de Pedro Grades sobre su conferencia *Venezolanos en el Exilio*, escrita para *Venezuela es Así*, en Casa de América.
- Palabras del Embajador de España, D. Aurelio Pérez Giralda.
- Entrega de Reconocimiento.

Lugar de realización:  
Sede del Centro Cultural

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

## Enero

Miércoles 19

Presentación del libro

### Iberoamérica, una comunidad.

Con una nueva edición de Monteavila Editores, se presentó esta obra en la librería homónima de esta editorial que hacía pocos días había sido inaugurada.

Para este acto se contó con la presencia de:

Dr. Arturo Uslar Pietri (Coordinador de la Publicación)

D. Aurelio Pérez Giralda (Embajador de España)

Dr. José Antonio ABreu (Ministro de Cultura)

D. Rafael Arráiz (Director de Monteavila)

Lugar de Realización: Librería Monte Avila

Viernes 28

### Homenaje a D. Pedro Graes

Galardonado con el Premio Nacional de Literatura 1993, Don Pedro Graes fue homenajeado por nuestro Centro y la Embajada, en reconocimiento, no sólo al premio, sino a la labor realizada en la investigación literaria en este país desde hace más de 50 años.

El acto consistió en:

- Palabras de Fernando Vicario sobre la obra de Pedro Graes y el reconocimiento a otros exiliados.
- Disertación de Pedro Graes sobre su conferencia *Venezolanos en el Exilio*, escrita para *Venezuela es Así*, en Casa de América.
- Palabras del Embajador de España, D. Aurelio Pérez Giralda.
- Entrega de Reconocimiento.

Lugar de realización:  
Sede del Centro Cultural

ICI  
CENTRO  
CULTURAL  
EMBAJADA  
DE  
ESPAÑA  
CARACAS

## Especiales

**Diciembre**

### **Encuentro del Escritor Bryce Echenique**

**con escritores y personalidades del Mundo de la Cultura**

Organizado por el Consejo Nacional de la Cultura se llevó a cabo este encuentro que contó con la presencia del Presidente del CONAC, Dr. Oscar Sambrano Urdaneta, el Embajador de España, D. Aurelio Pérez Giralda, Directivos de Organismos Literarios y varios escritores.

Lugar: Sede del Centro Cultural

INFORME  
DE  
ACTIVIDADES  
AÑO 1994

**INSTITUTO DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO**  
**UNIDADES DE COOPERACION EN EL EXTERIOR**



**NAMIBIA**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



**A.- ORGANIZACION Y RECURSOS HUMANOS A SU SERVICIO**

PERSONAL DE COOPERACION	PERSONAL DE ADMIN Y APOYO
Coordinador Gral - (*)	Administrador local - (1)

\* Puesto vacante

**B.- RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS 1994**

**CREDITOS PRESUPUESTARIOS PROPIOS DE LOS GASTOS GENERALES.**

Gastos Generales	
Iniciales	4.665.930 ptas
1º Modificación	5.132.523 ptas
Suplemento	1.321.666 ptas
Total credito	6.454.189 ptas

- + anejos: a) Presupuesto inicial  
 b) Suplemento  
 c) 1º Modificación/Presupuesto final

ASUNTO: SUPLEMENTO CREDITO DE UNIDADES DE COOPERACION EN EL EXTERIOR

DESTINATARIO: COORDINADOR GENERAL DE LA COOPERACION EN NAMIBIA

INFO:

La situación de bloqueo creada en los Servicios Centrales de la AECI ante la recepción masiva de las últimas Cuentas Justificativas de Anticipos de Caja Fija del ejercicio 1993 y la imposibilidad, en algunos casos, de tramitarlas ante la Intervención Delegada en los plazos previstos legalmente, derivó en la fiscalización favorable de todas ellas con cargo al Presupuesto de Gastos Generales de 1994 de las Unidades de Cooperación en el Exterior quedando, en consecuencia, en la inmensa mayoría de ellas Presupuestos Pendientes de Ejecución de 1993.

Debido a ello, la Secretaría General inició los trámites pertinentes para conseguir un Suplemento de Crédito basado en la estimación, en algunos casos, de la equivalencia en Ptas. de las Cuentas no tramitadas con cargo al Presupuesto de Gastos Generales de 1993, estando sujetas asimismo a la restricción económica relativa al importe del Presupuesto Pendiente de Ejecución de 1993 para cada UCE.

Dichos trámites han dado su fruto en la aprobación por parte del Ministerio de Economía y Hacienda del suplemento de Crédito solicitado por esta Secretaría General, consistente en la ampliación del Presupuesto de Gastos Generales del presente ejercicio económico en la cantidad relativa a dicho Suplemento.

En concreto, para la Oficina Técnica de Cooperación en Namibia, la situación presupuestaria es la siguiente:

• Presupuesto de Gastos Generales 1994	4.665.930 ptas.
• Suplemento de Crédito Aprobado	1.321.666 ptas.
• Total	5.987.596 ptas.

Esta modificación presupuestaria permite reponer fondos durante 1994 hasta el importe total indicado anteriormente de 5.987.596 ptas.

Por otra parte, y con el fin de evitar la aglomeración de Cuentas Justificativas al finalizar el ejercicio económico, se recomienda su envío a la Sección de Anticipos de Caja Fija con una cierta fluidez, dejando siempre un margen prudencial de tesorería suficiente para hacer frente a los gastos corrientes de la UCE, a la espera de recibir nuevas reposiciones de fondos.

Por último, ponemos en su conocimiento que la última Cuenta Justificativa de Anticipo de Caja Fija de 1994 debería estar en los Servicios Centrales de la AECI el 30 de noviembre del presente año. Los gastos efectuados desde el cierre y rendición de la última Cuenta Justificativa hasta finalizar el ejercicio económico se incorporarían a la Primera Cuenta Justificativa de 1995, siendo atribuidos al Presupuesto de Gastos Generales de ese año; esto no supone merma del crédito correspondiente a ese ejercicio ya que al mismo se imputarían gastos hasta el 30 de noviembre de 1995, manteniéndose, por tanto, el mismo período de 12 meses.



Elena Ave Velasco

MODIFICACIONES DEL PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES (1994) (en pesetas)

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN WHINDOEK. NAMIBIA**

Fecha: 14-12-1994

CODIGO	PRESUPUESTO BASE	MODIFICACION (1)	MODIFICACION (2)	MODIFICACION (3)	MODIFICACION (4)	MODIFICACION (5)	PRESUPUESTO FINAL
131	3.832.920	383.292					4.216.212
160	0						0
202	200.070	20.007					220.077
210	79.050	7.905					86.955
220	18.000	1.800					19.800
221	33.000	3.300					36.300
222	0						0
224	78.390	7.839					86.229
226	63.000	6.300					69.300
230	180.000	18.000					198.000
231	181.500	18.150					199.650
TOTAL	4.665.930	466.593					5.132.523
						Suplemento de crédito (circular 21-7-94)	1.321.666
						TOTAL CREDITO AÑO 1994	6.454.189

(1) Incremento valor dólar (10%)

**GASTOS REALIZADOS EN EL CONCEPTO DE GASTOS GENERALES.**

Gastos Generales		
1° ACF	1.321.166 ptas	= 10.142,18 USD
2° ACF	1.434.374 ptas	= 10.066,09 USD
3° ACF	949.096 ptas	= 6.781,91 USD
4° ACF	1.193.816 ptas	= 9.004,03 USD
Total	4.898.452 ptas	= 35.994,21 USD

**CREDITOS PRESUPUESTARIOS PROPIOS DE GASTOS DE PROYECTOS.**

Gastos de Proyectos	
a) Publicación Revista "Namibia Brief"	2.550.000 ptas
b) Equipamiento de Centro de Formación/Walvis Bay	13.500.000 ptas
c) Participación en la Feria de Windhoek	41.375 ptas
d) Beca: Curso de Verano	85.000 ptas (+ gastos de viaje)
e) Beca: Curso Biología Marina 94/95	1.020.000 ptas/año (+ gastos de matriculación)

## GASTOS REALIZADOS:

Gastos Proyectos	
a) Publicación de Revista "Namibia Brief"	16.652,33 USD
b) Participación en la Feria de Windhoek	349,91 USD
c) Beca - Curso de Verano	85.000 ptas (+ gastos de viaje)
d) Beca - Curso Biología Marina	1.020.000 ptas/año (+ gastos de matriculación)

**C.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS EN 1994****PUBLICACION DE LA REVISTA "NAMIBIA BRIEF"**

Financiación de la revista "Namibia Brief" N° 18, Junio 1994, editada por la fundación de Namibia "Namibia Foundation", que ha dedicado un número monográfico a la pesca y que cuenta con un artículo del Secretario General de Pesca, Sr. José Loira Rúa.

Esta edición constituye, para Namibia, una muy buena descripción de las realidades que afectan al importante sector pesquero de la Nación y puede servir como plataforma para, de cara al exterior, atraer inversiones y demostrar los frutos de la, generalmente reconocida, política pesquera emprendida por este Ministerio de Pesca y Recursos Marinos.

Para España, constituye una iniciativa que puede capitalizar, en la medida en que demuestra el compromiso de nuestro país en asistir al mundo pesquero de Namibia, con la cual mantiene unas relaciones económicas de envergadura.

Coste de la publicación 60.000,-- N\$ (16.652,33 USD)

**EQUIPAMIENTO PARA EL CENTRO DE FORMACION NAUTICO-PESQUERA**

Subvención para el equipamiento de la escuela de formación náutico-pesquera en Walvis-Bay por 13.500.000 ptas. (103.219,68 USD).

**PARTICIPACION EN LA "FERIA DE WINDHOEK"**

Participación española en el pabellón comunitario en la Feria de Muestras ("Windhoek Show") que en esta capital ha permanecido abierta ocho días y ha recibido unos 80.000 visitantes.

Los nueve países de la Unión Europea representados en esta República han participado junto a la Delegación de la Comisión en un pabellón común en el que se dispusieron diversas imágenes, y se ofrecía información, sobre cada uno de los países.

Coste de la participación 349,91 USD.

**BECA - CURSO DE VERANO**

El Sr. Peter Loch realizó el Curso de Lengua y Cultura Española en la Escuela de verano del 1 al 31 de julio de 1994. La beca incluye los gastos de viaje y 85.000 ptas como dinero de bolsillo.

**BECA - CURSO LENGUA ESPAÑOLA + BIOLOGIA MARINA**

Continuación de la Beca concedida en 1993 a la ciudadana namibia Elaine Francis Strong para perfeccionar su conocimiento de la lengua española del 01.01.94 al 30.09.94. Desde 01.10.94 estudia biología marina en la Universidad de Santiago de Compostela. Por tratarse de una beca de larga duración y de acuerdo con la convocatoria, la becaria percibe 85.000 ptas mensuales y los gastos de matrícula fueron financiados por el ICD.

OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN: NAMIBIA  
 PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES PARA 1994.- (en pesetas)

C O D I G O	C O N C E P T O	PRESUPUESTO 1994
226.07.131	<b>GASTOS DE PERSONAL</b>	3.832.920
226.07.160	Haberes personal administrativo y de apoyo Cuotas sociales y Fiscales	-----
226.07.202	<b>GASTOS EN BIENES CORRIENTES Y SERVICIOS</b>	200.070
226.07.210	Arrendamientos	79.050
226.07.220	Reparación, mantenimiento y conservación	18.000
226.07.221	Material de oficina	33.000
226.07.222	Suministros	-----
226.07.224	Comunicaciones	78.390
226.07.226	Seguros	63.000
226.07.230	Gastos diversos	180.000
226.07.231	Dietas	181.500
	LOCOMOCIÓN	
	<b>TOTAL GASTOS GENERALES</b>	<b>4.665.930</b>

Propuesto:  
 LA SECRETARÍA GENERAL

Vº Bº y Conforme:  
 EL DIRECTOR GENERAL DEL ICD

Aprobado:  
 LA PRESIDENTA

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Fdo: Elena Ave Velasco

Fdo: Antonio López

Fdo: Ana Ma Ruiz-Tagle

**INSTITUTO DE COOPERACION CON EL MUNDO ARABE**  
**UNIDADES DE COOPERACION EN EL EXTERIOR**



# **MARRUECOS**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



## **ORGANIZACIÓN Y RECURSOS HUMANOS:**

La O.T.C en Rabat está instalada en las dependencias de la Cancillería de la Embajada de España. Dispone de dos despachos que ocupan una superficie aproximada de 70 m<sup>2</sup>.

### **A) Dirección, teléfono, fax:**

3, Rue Madnine, Rabat. Marruecos.

Teléfono: 70.84.92.

Telefax: 70.84.20.

Coordinador General: D. Francisco Benítez Díaz.

### **B) Personal administrativo y de apoyo:**

Para el desarrollo de las actividades de la O.T.C se cuenta con el siguiente personal:

1 Oficial técnico-contable: D. Jamal Ouariachi Miguel.

1 Auxiliar administrativo: D<sup>a</sup> María Zemmouri Sánchez.

1 Chófer-ordenanza: D. Ricardo Tinoco Vílchez.

1 Limpiadora: Srta. Khadija Sbaï.

### **C) Personal de cooperación:**

-Equipo de expertos que realiza el proyecto SDAR-Noroeste y SDAU de Tánger, Tetuán y Xáuen de la cooperación española, está instalado en Tánger. Se compone de un jefe de proyecto y de cuatro técnicos.

-Equipo de expertos que realiza el P.A.I.D.A.R-MED (Programa de Acción Integrado para la Ordenación y Desarrollo de la Región Mediterránea de Marruecos) compuesto de:

-1 Director del proyecto.

-6 Técnicos en Tánger con residencia permanente.

-8 Técnicos que se desplazan al Norte de Marruecos según las necesidades del proyecto.

**RECURSOS FINANCIEROS EMPLEADOS EN 1994:****A) Créditos presupuestarios propios:**

A.1. Gastos Generales: 10.433.560 ptas.

A.2. Inversiones reales: 918.000 ptas.

A.3. Gastos de proyectos:

– Programas de Cooperación: 18.000.000 ptas.

**B) Aportaciones externas: (proyectos)**

B.1. Junta de Andalucía:

– Proyecto Rehabilitación Medina de Tetuán: 32.000.000 ptas.

– Proyecto Rehabilitación Medina de Xáuen: 16.000.000 ptas.

– Agencia Medio Ambiente: 7.000.000 ptas.

## COOPERACIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA CON MARRUECOS

### I. INTRODUCCIÓN:

En 1994 se ha continuado con el proceso de concentración geográfica y sectorial de la cooperación española en Marruecos. Una vez iniciados los trabajos del P.A.I.D.A.R-MED (Programa de Acción Integrado para el Desarrollo y la Ordenación de la Región Mediterránea de Marruecos) que cubre la zona norte de Marruecos, los proyectos de la cooperación española se realizan preferentemente en esa región que por razones históricas y geográficas es la de mayor influencia española.

Por otra parte, en función de nuestra experiencia y de las necesidades marroquíes, se han establecido los siguientes sectores prioritarios para la cooperación española:

- Ordenación del territorio, desarrollo rural y medio ambiente.
- Agua potable.
- Sanidad.
- Formación e integración de la mujer.
- Rehabilitación arquitectónica.
- Formación.

A pesar de que no se ha producido un aumento cuantitativo de los fondos destinados a cooperación con Marruecos en 1994, se ha incrementado el número de actores que han participado en la misma, especialmente de ONGs, y se han sentado las bases para que, si no existen factores exógenos que lo impidan, se puedan ejecutar un número creciente de proyectos conforme a las directrices para la cooperación española.

En el plano organizativo, se ha continuado con el proceso de consolidación material y operativo de la OTC, de formación del personal local que trabaja en la misma y de coordinación con otros departamentos de la Embajada y del Instituto Cervantes.

## **II. MARCO JURÍDICO:**

La cooperación científico-técnica se desarrolla en el marco del Convenio Hispano-Marroquí de Cooperación Científica y Técnica de 8 de noviembre de 1979 y de su Protocolo de Aplicación de 2 de julio de 1990. Por su parte, el Tratado de Amistad, Buena Vecindad y Cooperación fija los principios y las áreas preferentes que deben inspirar la Cooperación para el desarrollo.

Está prevista la celebración de la III Comisión Mixta de Cooperación Científica y Técnica en los primeros meses de 1995.

## **III. COOPERACIÓN CENTRALIZADA:**

El importe total de los proyectos financiados por el I.C.M.A, en 1994 ascendió a 289.531.283 ptas de los que 128.636.738 ptas corresponde al programa de becas de estudios superiores y de investigación.

### **1. Formación de Recursos Humanos:**

a) Becas: La ayuda al desarrollo mediante becas de formación en España constituye en términos presupuestarios el capítulo más importante de la cooperación española.

En el curso académico 94/95 el programa se ha distribuido de la forma siguiente:

1- Becas de pregrado y tercer ciclo: 120.

2- Ayudas de investigación, becas de verano y becas de didáctica del español: 62.

Por un importe total de 128.636.738 ptas.

b) Cursos de español: El I.C.M.A ha financiado 196 cursos de español organizados por el Instituto Cervantes de Rabat para funcionarios de los distintos Ministerios marroquíes, por un importe de 2.000.000 ptas.

c) Lectorados: El I.C.M.A ha financiado por un importe de 2.057.000 ptas, a dos lectores españoles, uno en Tánger y otro en Agadir.

d) Formación de cuadros:

1- Cofinanciado por la Consejería de la Presidencia de la Junta de Andalucía, se ha realizado un programa de formación de funcionarios de las corporaciones locales marroquíes en Xáuen (Marruecos) y Granada y se ha equipado el Centro de Formación del Ministerio del Interior en Alhucemas. La financiación del I.C.M.A ha sido de 6.400.000 ptas.

2- Como continuación al proyecto de equipamiento de los talleres de microfilmación y restauración de manuscritos en la B.G.A.R (Biblioteca general y Archivos de Rabat), se impartió un curso de formación en microfilmación y

restauración de manuscritos a técnicos marroquíes así como otro para el encargado del Centro en el I.C.R.B.C (Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales) de Madrid, por un importe de 1.467.640 ptas.

## **2. Desarrollo Regional, Ordenación del Territorio y Urbanismo:**

En este campo se realizan los siguientes proyectos:

"Plan de Ordenación Regional de la Región Económica del Noroeste" que comprende 10 provincias (Temara, Rabat, Salé, Khemisset, Sidi Kacem, Kenitra, Larache, Tánger, Tetuán y Xáuen). La entrega del documento definitivo está prevista para finales de febrero de 1995.

"Planes Directores de Urbanismo de las ciudades de Tánger, Tetuán y Xáuen". La entrega de los documentos definitivos, que serán obligatorios por ley, está prevista para finales de marzo de 1995.

"Programa de Acción Integrado para el Desarrollo y Ordenación de la Región Mediterránea de Marruecos" (P.A.I.D.A.R-MED). Comprende la zona norte e incluye las provincias de Tánger, Tetuán, Xáuen, Larache, Taounate, Alhucemas, Nador, Berkane y parte de las provincias de Taza y Uxda. El proyecto se inició en octubre de 1994 una vez instalados los equipos técnicos y humanos en Tánger, y su terminación está prevista para junio 1997. El coste total de este proyecto es de 500 millones de pesetas y en 1994 se han desembolsado 100 millones.

## **3. Energía:**

-Se han llevado a cabo las acciones previstas para 1994 del programa de cooperación entre el Instituto para la Diversificación y Ahorro de la Energía (I.D.A.E.) y el Ministerio de Energía marroquí sobre el aprovechamiento racional de la energía y la planificación energética que viene desarrollándose desde 1991 a plena satisfacción de ambas partes y que este año ha recibido una subvención del I.C.M.A de 10.000.000 ptas.

-Se ha subvencionado con 4.450.000 ptas el programa AFRA (African Regional Co-operative Agreement For Research, Development and Training Related to Nuclear Science and Technology) de la A.I.E.A (Agencia Internacional de la Energía Atómica) que se desarrolla en Marruecos sobre el uso de la energía atómica para programas de desarrollo económico.

## **4. Mujer y Desarrollo:**

La A.E.C.I ha financiado con 100.000 dólares USA (13.200.000 ptas) el Programa de Integración de la Educación en Materia de Población en Centros Femeninos de Marruecos que en colaboración con el Ministerio de la Juventud y

Deportes realiza el F.N.U.A.P (Fondo de Naciones Unidas para la Población) en Marruecos.

#### **5. Aguas y Bosques y Medio Ambiente:**

El Instituto de Promoción del Corcho (I.P.R.O.C.O.R) ha realizado un proyecto de formación y equipamiento de laboratorio con la Escuela de Ingenieros Forestales de Salé.

El I.C.M.A ha financiado este proyecto con 5.000.000 ptas.

#### **6. Programa de difusión Cultural:**

Durante 1994 se ha llevado a cabo un programa de actividades culturales realizado conjuntamente entre la Consejería Cultural de la Embajada de España, los Institutos Cervantes y la OTC. Este programa ha incluido exposiciones, ciclos de conferencias, seminarios, música y teatro. La contribución del I.C.M.A ha sido de 11.619.905 ptas.

#### **7. Agricultura:**

Se ha financiado la compra de contenedores para insecticida utilizados en la lucha contra la plaga de la langosta. El importe de la ayuda ha sido de 4.000.000 ptas.

#### **8. Varios:**

A través de la O.T.C se han financiado la asistencia a cursos, seminarios y congresos de funcionarios marroquíes en España por un monto total de 4.628.714 ptas.

### **IV. COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA:**

Esta cooperación, iniciada en 1991, se está desarrollando progresivamente, siendo además, de destacar que se está realizando en coordinación con el I.C.M.A.

En la actualidad hay 5 proyectos en curso realizados por la Junta de Andalucía. Existe un Convenio Marco de colaboración entre la A.E.C.I y la Junta de Andalucía firmada el 22 de julio de 1993. El Programa de Cooperación definido en el Protocolo Adicional a ese Convenio para 1994 se ha cumplido en su totalidad en lo que respecta a las acciones a realizar en Marruecos, que han sido las siguientes:

### **1. Restauración del Patrimonio Arquitectónico y Urbanismo:**

En el marco del Protocolo firmado el 14 de diciembre de 1991, la Consejería de Obras Públicas de la Junta de Andalucía tiene un programa de actuaciones en la Medina y el ensanche colonial español de la ciudad de Tetuán y en varias zonas públicas de Xáuen.

En 1994, se han iniciado los trabajos de restauración de edificios históricos en el Ensanche Colonial de Tetuán y los que afectan a la rehabilitación del cauce de Ras-el Ma en Xáuen. El compromiso adquirido por la Junta de Andalucía asciende a 75.000.000 ptas.

### **2. Energía:**

La Junta de Andalucía ha terminado el proyecto de electrificación por energía solar en el marco del proyecto piloto de electrificación descentralizada marroquí en las aldeas de Ruida y Beni Routen y ha iniciado otro en Targa en la provincia de Xáuen. El coste de ambos asciende a 60.000.000 ptas.

### **3. Sanidad:**

La Consejería de Salud de la Junta de Andalucía ha ejecutado un proyecto de formación sanitaria, asesoramiento técnico y equipamiento en el hospital antituberculoso de Ben Karrich (Tetuán). El coste de estas acciones ha sido de 4.000.000 ptas

### **4. Aguas y Bosques y Medio Ambiente:**

La Agencia del Medio Ambiente de la Junta de Andalucía ha continuado realizando las acciones incluidas en los proyectos: "Bases para la protección y regeneración de los Pinsapares del Rif", "Directrices para la gestión integrada de los humedales de Marruecos" y "Programas de estudios conjunto sobre serpientes y ofidios". El coste total de estas acciones asciende a 7.000.000 ptas.

### **5. Formación de cuadros:**

Cofinanciado con el I.C.M.A, la Consejería de la Presidencia de la Junta de Andalucía a través del C.E.M.C.I de Granada (Centro de Estudios Municipales y de Cooperación Interprovincial) ha llevado a cabo un programa de formación de funcionarios de las corporaciones locales marroquíes. Su contribución ascendió a 5.000.000 ptas.

## **V. ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES:**

Durante 1994, se ha seguido apoyando a las ONGs españolas que han mostrado un interés en Marruecos. El apoyo se ha dado tanto para la ejecución de proyectos ya en curso como para la definición de nuevos proyectos.

Las ONGs españolas y los proyectos que ejecutan en Marruecos son los siguientes:

### **1. Manos Unidas:**

- 1) Electrificación de una granja y guardería e instalación de un sistema de riego por aspersión en el barrio de la Zaouia en Dar Driouch (Nador). (16.914.000 ptas).
  
- 2) Equipamiento del quirófano del hospital Mohamed V de Alhucemas. (11.640.000 ptas).

### **2. I.P.A.D.E:**

- 1) Electrificación de dos aldeas en el valle del Magou (Xáuen) mediante la instalación de una microcentral hidroeléctrica, obras de infraestructura y elaboración de un Plan de Desarrollo Rural Integrado del valle. (35.397.722 ptas).
  
- 2) Identificación y formación de proyectos de desarrollo rural integrado y de apoyo al sector del pequeño empresariado en la zona del Rif (2.700.000 ptas).

### **3. Medicus Mundi – Navarra:**

- 1) Construcción de la sala de urgencias del hospital Mohamed V de Alhucemas y obras de acondicionamiento en el Centro de Salud de Targuist y en el dispensario de Axdir. (36.004.432 ptas).

### **4. Sodepaz:**

- 1) Promoción del Turismo Social en las zonas rurales del Alto Atlas y Dar Diouni. (5.000.000 ptas).

### **5. Intermon:**

- 1) Análisis y estructuración del marco de cooperación en el Magreb. (6.100.000 ptas).
  
- 2) Desarrollo rural integral en el Atlas-medio de Marruecos. (23.000.000 ptas).

**6. Proyecto local:**

- 1) Apoyo a la creación de las pequeñas empresas en el Norte de Marruecos.  
(40.000.000 ptas).

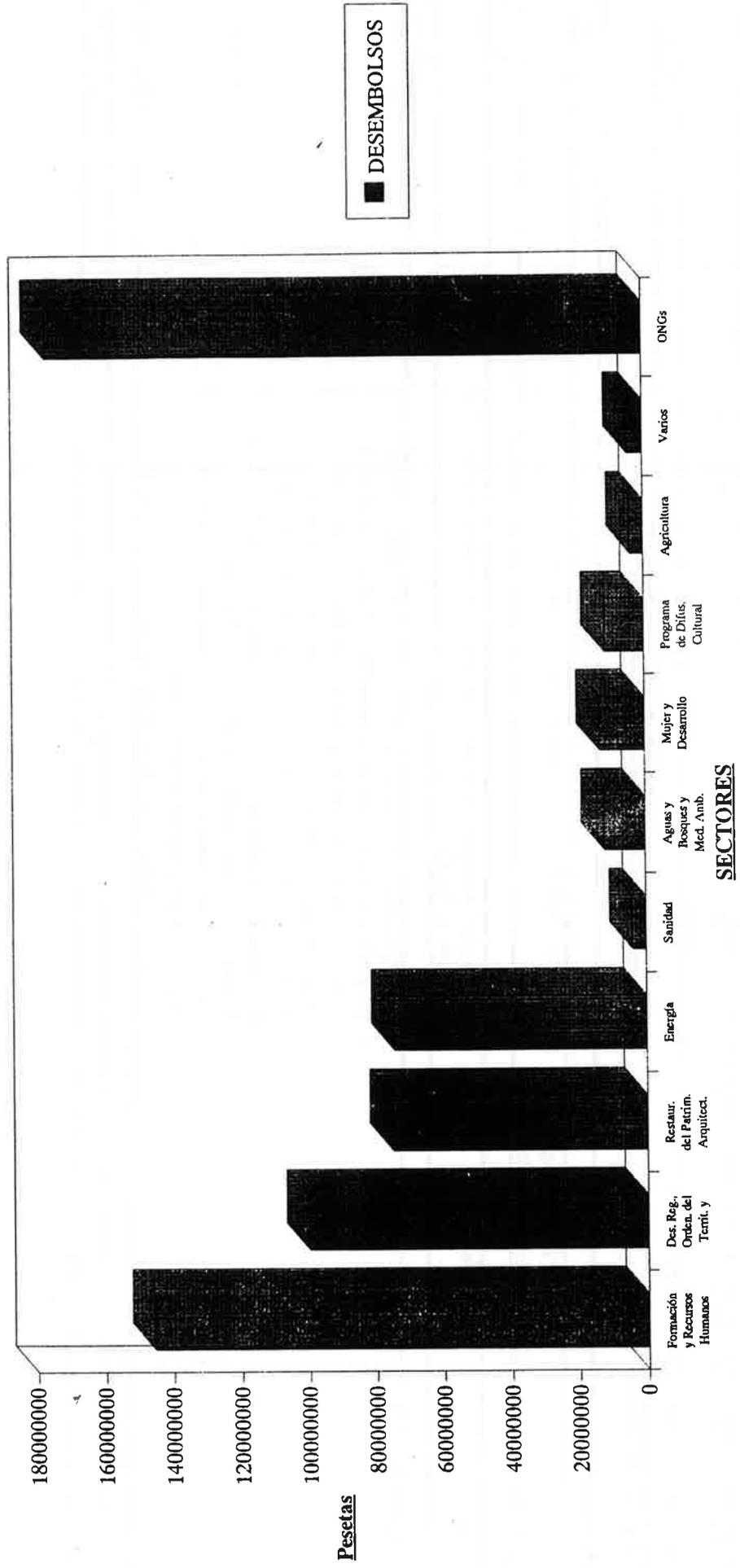
**CUADRO RESUMEN DE LA COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA 1994.**

SECTORES	ORGANISMOS CONTRAPARTE	TÍTULO DEL PROYECTO	DURACIÓN	DESEMBOLSOS
1. Formación y recursos humanos.	. Diversos Ministerios.	. Programa anual de becas de estudio superiores y de 3º ciclo, ayudas de investigación.	anual	128.636.738 Pts
		. Cursos de español para funcionarios marroquíes.	anual	2.000.000 Pts
	. Ministerio del Interior.	. Lectorados (dos lectores españoles, uno en Tánger y otro en Agadir).	anual	2.057.000 Pts
		. Programa de formación de funcionarios de las corporaciones locales en Xáuen y Granada.		11.400.000 Pts
. Ministerio de Cultura.	. Formación de técnicos del Centro Nacional de Restauración y Microfilmación en la B.G.A.R y en el I.C.R.B.C de Madrid.		1.467.640 Pts	
145.561.378 Pts				
2. Desarrollo Regional, Ordenación del Territorio y Urbanismo.	. Ministerio del Interior	. Programa de Acción Integrado para el Desarrollo y la Ordenación de la Región Mediterránea de Marruecos.	(1993-96)	100.000.000 Pts
3. Restauración del Patrimonio Arquitectónico y Urbanismo.	. Municipalidades de Tetuán y Xáuen.	. Ensanche Colonial de Tetuán y Rehabilitación del Cauce de Ras-el Ma en Xáuen.	(1992-95)	75.000.000 Pts
100.000.000 Pts				
4. Energía.	. Ministerio de Energía y Minas.	. Aprovechamiento racional de la energía y planificación energética.		10.000.000 Pts
		. Programa AFR/A.I.E.A sobre uso de la energía atómica en programas de desarrollo económico.		4.450.000 Pts
		. Proyecto de electrificación por energía solar en Ruida, Beni Routen y Targa.		60.000.000 Pts
74.450.000 Pts				
5. Sanidad.	. Ministerio de Salud Pública.	. Formación sanitaria, asesoramiento técnico y equipamiento en el hospital antituberculoso de Ben Karrich.		4.000.000 Pts
4.000.000 Pts				
6. Aguas y Bosques y Medio Ambiente.	. Escuela de Ingenieros Forestales de Salé.	. Protección y regeneración de los Pinsapares del Rif, Gestión Integrada de los humedales de Marruecos y Estudio conjunto sobre serpientes y ofidios.		7.000.000 Pts
		. Formación y equipamiento de laboratorio en la Escuela de Ingenieros Forestales de Salé.		5.000.000 Pts
12.000.000 Pts				

**CUADRO RESUMEN DE LA COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA 1994.**

SECTORES	ORGANISMOS CONTRAPARTE	TÍTULO DEL PROYECTO	DURACIÓN	DESEMBOLSOS
7. Mujer y desarrollo.	Ministerio de la Juventud y Deportes.	Programa de integración de la educación en materia de población en centros femeninos.		13.200.000 Pts
8. Programa de difusión cultural.		Programa de difusión de la cultura española en Marruecos.		13.200.000 Pts
9. Agricultura.	Ministerio de Agricultura y Revalorización Agrícola.	Compra contenedores insecticidas para lucha antiacridica.		11.619.905 Pts
10. Varios.	Varios Ministerios.	Ayudas para asistencia a seminarios, cursos y congresos de funcionarios marroquíes en España.		4.000.000 Pts
11. ONGs.				4.628.714 Pts
		Electrificación de una granja y riego por aspersión en Dar Driouch.		16.914.000 Pts
		Equipamiento del quirófano del hospital Mohamed V de Alhucemas.		11.640.000 Pts
		Electrificación del Valle del Magou y plan de desarrollo integrado.		35.397.722 Pts
		Desarrollo rural integrado y apoyo a la pequeña empresa del Rif.		2.700.000 Pts
		Construcción de la sala de urgencias del hospital Mohamed V de Alhucemas y acondicionamiento del Centro de salud de Targuist y		36.004.432 Pts
		Promoción y turismo social en el Alto Atlas y Dar Diouini.		5.000.000 Pts
		Análisis y estructuración del marco de cooperación en el Magreb.		6.100.000 Pts
		Desarrollo rural integrado en el Atlas medio.		23.000.000 Pts
		Apoyo a la creación de pequeñas empresas en el Norte de Marruecos.		40.000.000 Pts
				176.756.154 Pts
		<b>TOTAL</b>		<b>621.216.151 Pts</b>

COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICA 1994.



**TUNEZ**

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION**



**EMBAJADA DE ESPAÑA EN TUNEZ**  
**OFICINA TÉCNICA DE COOPERACION**

**Memoria de Actividades 1994**

## **1.- ORGANIZACION, RECURSOS HUMANOS E INFRAESTRUCTURA**

### **1.1.- Organización**

La única novedad digna de mención en este capítulo continua siendo la situación de interinidad en que se encuentra la Jefatura de la Oficina Técnica de Cooperación (OTC) de Túnez, lo que inevitablemente repercute tanto en la gestión, control y seguimiento de los diferentes proyectos en curso como en las posibilidades de selección e iniciativa de nuevas acciones. Como ya se ha expuesto en repetidas ocasiones, la situación de nuestra cooperación con este país al nivel que debería corresponderle y el seguimiento racional y continuado de los diferentes proyectos hacen que resulte imprescindible que se cubra la plaza de Coordinador General, vacante desde diciembre de 1993 o, en su defecto, que se asigne un experto técnico encargado de la gestión sobre el terreno y día a día de los diferentes proyectos.

### **1.2.- Personal local**

En el curso de 1994 se han producido las vacantes de ordenanza, Hammadi Toyachi, y limpiadora, Faouzia Maamouri, ambos incorporados a la Agregaduría, manteniéndose los puestos de secretaria, Lucía Moreno, contable, Khaled Jazzar, y conductor, Imededdine Ayadi, asegurándose de esta forma el funcionamiento corriente de la OTC. En junio de este mismo año se

formalizaron finalmente los correspondientes contratos de trabajo del citado personal.

### 1.3.- Infraestructura

Al implantarse la Sección Consular de la Embajada en el 2º edificio de Cancillería en el que hasta entonces se encontraban la OTC y la Agregaduría y dada la situación de interinidad en la jefatura de la misma, ésta dispone actualmente de dos únicos despachos que corresponden a la secretaria y al contable. De todas formas, en el caso de que se nombrase un nuevo Coordinador General, este podría contar probablemente con despacho propio en el 2º edificio.

En materia de equipamiento urge, y así se ha propuesto, la sustitución del vehículo 4x4 de esta OTC (se recibió ya de segunda mano, procedente de nuestra Embajada en Mauritania).

## 2.- RECURSOS FINANCIEROS

2.1.- Créditos presupuestarios: el presupuesto base ascendió a la cantidad de 6.669.100 Pts, revisándose al alza en 104.858 Pts., como consecuencia de una reparación urgente del vehículo. En el Anejo 1 se recoge un cuadro resumen de dicho presupuesto.

2.2.- Aportaciones externas: no se conocen

### 3.- ACTIVIDADES DESARROLLADAS Y GASTOS REALIZADOS

3.1.- En el Anejo 2 se recoge una relación por meses de actividades y gastos. El gasto total ascendió a la suma de 193.210,99 FFr., equivalentes a 4.702.755 Pts. Independientemente de los desembolsos que hayan podido realizarse en España, dicha cantidad dista considerablemente de una previsión presupuestaria inicial realizada por el ICMA de 139.740.000 Pts. Esta desviación se debe en parte a no haberse iniciado los trabajos del proyecto de Ordenación integral de la cuenca de Oued El Kheirat, para el que se habían presupuestado 75 Millones de Pts. De todas formas, la desviación a la baja apuntada da ya una idea bastante aproximada del ritmo de la cooperación de España con Túnez durante el año 1994.

#### 3.2.- Proyectos

- \* *Perímetro de riego de Zouagha (Zaghouan):* el proyecto ya finalizó, pero continua pendiente de su entrega definitiva pese a los reiterados requerimientos oficiales realizados a estas autoridades.
- \* *Gacelas M'horr:* con fecha 18.10.94 se recibieron en Túnez 14 ejemplares de dicha especie que, con la asistencia de técnicos españoles de la Estación Experimental de Zonas Áridas de Almería, dependiente del CSIC, fueron reintroducidas en el Parque Nacional de Bou Hedma.
- \* *Planta Piloto para el tratamiento de los subproductos del olivar. Boughrara (Sfax):* el desplazamiento fuera de temporada de los dos técnicos españoles impidió realizar una evaluación precisa del funcionamiento de dicha planta, que ha quedado pendiente para la campaña 94/95. Posteriormente, la Comisión Mixta que deberá reunirse

en el curso de 1995 tendría que adoptar una decisión definitiva sobre la viabilidad técnica, económica y financiera de dicha planta piloto.

- \* ***Ordenación integral de la cuenca del Oued El Kheirat (Zaghouan):*** sigue pendiente la convocatoria en España del concurso correspondiente para la ejecución de dicho proyecto, sin que esta OTC tenga conocimiento de las razones que están provocando este retraso, en el que hoy por hoy constituye el proyecto (futuro) más importante de nuestra cooperación técnica con este país (define actuaciones sobre 16.300 Has., con un coste estimado de 1.300.000 Pts.).
  
- \* ***Restauración del Fuerte Chikly/Santiago:*** resuelto en principio el conflicto de competencias que se había originado entre el Instituto Nacional del Patrimonio, dependiente del Ministerio de Cultura, y la Agencia Nacional de Protección del Medio Ambiente, los primeros trabajos de preparación del terreno y de prospección arqueológica se iniciaron en el mes de septiembre, con resultados prometedores.
  
- \* ***Saneamiento de la Ciudad andaluza de Testour:*** este proyecto se encuentra, al parecer, en fase preliminar, pero constituye junto con los anteriores uno de los ejes principales de nuestra cooperación futura con Túnez.
  
- \* ***Ongs:*** en la convocatoria IRPF de 1994 se adjudicaron los siguientes proyectos:
  - "Desarrollo comunitario y promoción de la mujer en la meseta de Sidi M'Hadheb" a MANOS UNIDAS (21.000.000 Pts.)

- "Programa de apoyo a iniciativas locales en los sectores rurales más desfavorecidos" a INTERMON (70.000.000 Pts.)(Este proyecto se desarrollará también en Marruecos).

#### 4.- VALORACION

La ausencia de un Coordinador General de la Cooperación y razones de índole presupuestaria de alcance general han situado nuestra cooperación con Túnez en niveles muy modestos, habiéndose asegurado únicamente la gestión corriente de los temas y el mantenimiento de acciones de carácter cultural y de formación.

La visita de Estado de SS.MM. los Reyes en noviembre proporcionó sin duda el impulso necesario para tratar de situar nuestra cooperación al nivel que le corresponde. La próxima reunión en Madrid de la Comisión Mixta, prevista para 1995, debe constituir la ocasión para realizar conjuntamente una recapitulación del estado de nuestra cooperación con Túnez y, en su caso, para la formulación de nuevos objetivos y de áreas de actuación quizás alternativas pero con impacto duradero y retornos reales.

## DEL PRESUPUESTO DE GASTOS GENERALES (1994) (en pesetas)

**OFICINA TECNICA DE COOPERACION EN TUNEZ. TUNEZ**  
**Fecha: 14-12-1994**

CODIGO	PRESUPUESTO BASE	MODIFICACION (1)	MODIFICACION (2)	MODIFICACION (3)	MODIFICACION (4)	MODIFICACION (5)	PRESUPUESTO FINAL
131	3.586.212						3.586.212
160	855.888						855.888
202	0						0
210	90.000	104.858					194.858
220	225.000						225.000
221	437.000						437.000
222	810.000						810.000
224	50.000						50.000
226	270.000						270.000
230	210.000						210.000
231	135.000						135.000
TOTAL	6.669.100	104.858					6.773.958
-----							
Suplemento de crédito (circular 21-7-94)							
TOTAL CREDITO AÑO 1994							
0							
6.773.958							

(1) Reparación de urgencia vehículo OTC

## ANEJO 2

## Relación de gastos de Proyectos y Actividades durante el año 1994.

### Febrero 1994:

\* **V. Centenario de la toma de Granada**

-Pago de 100 ejemplares libros: 71.250,00 F.Fr

\* **Biblioteca Nacional**

-Pago Dº. Aduana (Material Microfilmación): 1.149,59 F.Fr

\* **Conferencia Internacional Elecciones**

-Pago Dietas Sr. Ferchichi : 1.250,00 F.Fr  
-Pago Billete Avión Sr. Ferchichi : 4.220,57 F.F

\* **Exposición Arte Colectivo Español :**

-Pago Billete Avión Comisaría Expo : 2.660,49 F.Fr  
-Pago Honorarios Comisaría Expo : 6.302,52 F.Fr  
-Pago Comisión Banco/Retirada F.Fr cash: 29,00 F.Fr  
-Pago Exceso Equip. Traslado por Avión Expo: 945,83 F.Fr  
-Pago Imprenta/300 Tarjetas de Invitación: 254,16 F.Fr  
-Pago Imprenta/200 Tarjetas de Invitación: 112,96 F.Fr  
-Pago Tunisie Scanner/Carteles de Publicidad: 849,13 F.Fr  
-Pago S.Slim 2 Carretes de Fotos : 55,70 F.Fr  
-Pago S.Slim Revelado de Fotos : 91,71 F.Fr  
-Pago S.Slim Revelado de Fotos : 159,64 F.Fr

-----  
Total Febrero = 89.331,30 F.Fr.

### Marzo 1994:

\* **Seminario sobre Agricultura en Oriente Medio:**

-Pago Billete Avión Sr. Mussa: 1.740,26 F.Fr

-----  
Total Marzo = 1.740,26 F.Fr

### Abril 1994:

\* **Ayudas Becas:**

-Pago Ayuda Beca Srta. Francisca Segura: 850,00 F.Fr

-----  
Total Abril = 850,00 F.Fr

**Mayo 1994:****\* Planta Piloto de Bougharara Sfax:**

-Pago Material para la planta:	102,23 F.Fr
- " " " " " :	264,75 F.Fr
- " " " " " :	13,11 F.Fr
- " " " " " :	137,68 F.Fr
- " " " " " :	3,38 F.Fr
- " " " " " :	24,48 F.Fr
- " Trabajos de reparación " :	681,98 F.Fr

-----  
Total Mayo = 1.227,61 F.Fr

**Junio 1994:****\* Restauración del Fuerte Chikly:**

-Pago Seguro Transporte Dumper :	79,85 F.Fr
-Pago Mecánico puesta Marcha Dumper:	56,83 F.Fr
-Pago Trabaj. Manut.y transp. Batea y Dumper:	1.275,72 F.Fr

-----  
Total Junio = 1.412,40 F.Fr

**Julio 1994:****\* Etude al Andalus. Djomâa Cheikha:**

-Pago de 75 Revistas del Etude al Andalus:	6.201,28 F.Fr
--------------------------------------------	---------------

**\* Actuación Guitarista Ramón Giménez. Curso Música Andalusi:**

- Pago Billete Avión Sr. Giménez :	2.078,41 F.Fr
- Pago Billete Tren GRAN-MAD, Sr. Giménez :	199,95 F.Fr

-----  
Total Julio = 8.479,64 F.Fr

**Agosto 1994:****\* Subvención Curso Verano Lengua Española:**

- Pago D°.Inscripción al Curso Sr.M.Zardi:	305,48 F.Fr
- " " " " " Sr. Fakhet:	416,57 F.Fr

-----  
Total Agosto = 722,05 F.Fr

**Septiembre 1994:****\* Seminario Centro Biología (C E B A S):**

- Pago Dietas al participante Sr.Naceur Ayadi:	5.144,00 F.Fr
------------------------------------------------	---------------

-----  
Total Septiembre = 5.144,00 F.Fr

**Octubre 1994:****\* Festival de Cartago :**

pago Subvención Española Actuación Cristina Hoyos: 54.238,88 F.Fr

**\* T.V. Tunecina :**

- Pago de Dietas a 5 Personas de la T.V.Tunecina : 21.538,32 F.Fr

-----  
Total Octubre = 75.777,20 F.Fr

**Noviembre 1994:****\* Seminario Murcia Medio Ambiente:**

- Pago Billete Avión Sr.Ferchichi: 3.176,94 F.Fr  
- Pago Dietas Sr.Ferchichi: 1.050,00 F.Fr  
- Pago Comisión Banco por retirada F.Fr Cash: 30,00 F.Fr

**\* Coloquio Magrebí-Matemáticas:**

- Pago de 2 Billetes de Avión Sres.Samsó y Puig: 4.269,59 F.Fr

-----  
Total Noviembre = 8.526,53 F.Fr

**CONCLUSION :**

1) V.Centenario Toma Granada	71.250,00.
2) Biblioteca Nacional	1.149,59.
3) Conferencia Internacional de Elecciones	5.470,57
4) Exposición Arte Colectivo Español	11.461,14
5) Seminario sobre Agricultura Oriente Medio	1.740,26
6) Ayudas Becas	850,00
7) Planta Piloto de Boughrara - Sfax	1.227,61
8) Restauración Fuerte Chikly	1.412,40
9) Etude al Andalus (Revistas)	6.201,28
10) Curso Música Andalusi	2.278,36
11) Subvención Curso Verano Lengua Española	722,05
12) Seminario Centro Biología (C e b a s)	5.144,00
13) Festival de Cartago	54.238,88
14) T.V. Tunecina	21.538,32
15) Seminario Murcia Medio Ambiente	4.256,94
16) Coloquio Magrebí Matemáticas	4.269,59

-----  
Total General = 193.210,99 F.Fr

**N.B**

193.210,99 F.Fr equivalentes a 4.702.755 Pesetas al Cambio de 23.34 pts/F.Fr de fecha 31/12/1994.

